叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 北极光，第一卷。(northern Lights, Volume 1.) 000001

2. 北极光，第一卷。(northern Lights, Volume 1.) 000002

3. 北极光，第一卷。(northern Lights, Volume 1.) 000003

4. 北极光，第一卷。(northern Lights, Volume 1.) 000004

5. 北极光，第一卷。(northern Lights, Volume 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极光，第一卷。(Northern Lights, Volume 1.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['nɔːrðərn] [laɪts]
NORTHERN LIGHTS
北方 灯

北极光

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌns] [æt; ət] [red] ['mænz] ['rɪvər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
A LODGE IN THE WILDERNESS ONCE AT RED MAN'S RIVER THE STROKE OF THE HOUR
一个 小屋 在 这 荒野 一次 在 红色的 男人的 河 这 中风 的 这 小时
- [bɔɪ]
BUCKMASTER'S BOY
- 男生

荒野中的小屋 曾位于红人河畔 整点钟声 巴克马斯特之子

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .
Volume **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kwəpɛl] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [laɪn]
TO **-** **MORROW** **QU'APPELLE** **THE** **STAKE** **AND** **THE** **PLUMB** **-** **LINE**
到 - 明天 奎阿佩尔 这 赌注 和 这 垂直 - 线

明日将对木桩和铅垂线提出上诉

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume **3** **.**
体积 3 .

第三卷。

[wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['hoʊmwərd] [flai] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [waɪf] ['mɑːrtʃəl]
WHEN **THE** **SWALLOWS** **HOMEWARD** **FLY** **GEORGE'S** **WIFE** **MARCILE**
什么时候 这 燕子 回家 飞 乔治的 妻子 马西尔

当燕子飞回归途 乔治的妻子 玛西尔

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume **4** **.**
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] [bɔɪ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sprɪŋz]
A **MAN** **,** **A** **FAMINE** **,** **AND** **A** **HEATHEN** **BOY** **THE** **HEALING** **SPRINGS**
一个 男人 , 一个 饥荒 , 和 一个 异教徒 男生 这 康复 弹簧

一个男人，一场饥荒，一个异教男孩，疗愈之泉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒænsən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]
AND **THE** **PIONEERS** **THE** **LITTLE** **WIDOW** **OF** **JANSEN** **WATCHING** **THE** **RISE** **OF**
和 这 先驱者 这 小的 寡妇 的 詹森 观看 这 上升 的
[əˈraiən; ɔː-]
ORION
猎户座

先驱者们，詹森的小寡妇，注视着猎户座的升起

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume **5** **.**
体积 5 .

第五卷。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪspərər] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
THE **ERROR** **OF** **THE** **DAY** **THE** **WHISPERER** **AS** **DEEP** **AS** **THE** **SEA**
这 错误 的 这 天 这 低语者 作为 深的 作为 这 海

今日之错：低语者，深海之底

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] , ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
This **book** **,** **Northern** **Lights** **,**
这 书 , 北方 灯 ,

这本书，《北极光》，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈepək] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [pi(ː)ˈɛə]

belongs	to	an	epoch	which	is	a	generation	later	than	that	in	which	Pierre
属于	到	一个	时代	哪个	是	一个	一代	之后	比	那	在	哪个	皮埃尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [muːvd] .

and	His	People	moved	.
和	他的	人们	已搬	.

属于比皮埃尔和他的伙伴们所处的时代晚一代的时代。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [pi(ː)ˈɛə][ænd; ənd] [ˈʃɑːn] [məˈgæn] [lɪvd] [ˈpræktɪkli] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ]

The	conditions	under	which	Pierre	and	Shon	McGann	lived	practically	ended	with
这	状况	在下面	哪个	皮埃尔	和	肖恩	麦甘	居住地	几乎	结束	和

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	advent	of	the	railway	.
这	来临	的	这	铁路	.

随着铁路的出现，皮埃尔和肖恩·麦克甘的生活条件实际上就结束了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərdz] ,

From	that	time	forwards	,
从	那	时间	前进	,

从那时起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]

with	the	rise	of	towns	and	cities	accompanied	by	an	amazing	growth	of
和	这	上升	的	城镇	和	城市	伴随	经过	一个	惊人的	生长	的

[ˌemɪˈgreɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

随着城镇的兴起和移民数量的惊人增长，

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] ['loʊnlinəs]

the	whole	life	lost	much	of	that	character	of	isolation	and	pathetic	loneliness
这	所有的	生活	丢失的	很多	的	那	特点	的	隔离	和	可怜的	孤独

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə] .

which	marked	the	days	of	Pierre	.
哪个	标记	这	天	的	皮埃尔	.

整个人生失去了皮埃尔时代那种孤僻和悲惨的孤独感。

[wen] , [ɪn] - , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑːr] [west] [əˈgen] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

When	,	in	1905	,	I	visited	the	Far	West	again	after	many	years	,
什么时候	,	在	-	,	我	到访	这	远的	西方	再次	后	许多	年	,

1905年，时隔多年，我再次造访了美国西部。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːdərn]['epɪsoʊd] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [pʊʃ] ,

and	saw	the	strange	new	life	with	its	modern	episode	,	energy	,	and	push	,
和	锯	这	奇怪的	新的	生活	和	它是	现代的	插曲	,	活力	,	和	推	,

并看到了这种奇特的新生活，它具有现代气息、活力和动力。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	realised	that	even	the	characteristics	which	marked	the	period	just	before	the
和	意识到	那	甚至	这	特征	哪个	标记	这	时期	只是	前	这

['ædvent] ,

advent	,
来临	,

并意识到，即使是出现之前的那段时期所具有的特征，

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['ædvent] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,

and	just	after	the	advent	,	of	the	railway	were	disappearing	,
和	只是	后	这	来临	,	的	这	铁路	是	消失	,

铁路出现后不久，许多车辆就开始消失了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]

I	determined	to	write	a	series	of	stories	which	would	catch	the	fleeting
我	决定	到	写	一个	系列	的	故事	哪个	会	抓住	这	转瞬即逝

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

characteristics	and	hold	something	of	the	old	life	,
特征	和	抓住	某物	的	这	老的	生活	,

我决心写一系列故事，捕捉那些转瞬即逝的特征，并保留一些旧生活的痕迹。

[soʊ] [æd'ventʃərəs] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

so	adventurous	,	vigorous	,	and	individual	,	before	it	passed	entirely	and	was
所以	冒险的	,	蓬勃	,	和	个人	,	前	它	通过了	完全	和	曾是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

它如此充满冒险精神、活力四射、个性鲜明，却在彻底消逝和被遗忘之前就消失了。

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [aɪ] [kept] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

Therefore	,	from	1905	to	1909	,	I	kept	drawing	upon	all	those	experiences	of
所以	,	从	-	到	-	,	我	保留	绘画	之上	全部	那些	经历	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因此，从1905年到1909年，我不断地借鉴他人的所有经验。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

from	the	true	tales	that	had	been	told	me	,
从	这	真的	故事	那	有	到过	讲述	我	,

从我听过的真实故事来看，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ,

upon	the	reminiscences	of	Hudson's	Bay	trappers	and	hunters	,
之上	这	回忆录	的	哈德逊的	湾	捕兽人	和	猎人	,

根据哈德逊湾公司捕兽人和猎人的回忆录，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [truː] .

for	those	incidents	natural	to	the	West	which	imagination	could	make	true	.
为了	那些	事件	自然的	到	这	西方	哪个	想像力	可以	制作	真的	.

对于那些西方特有的、想象力可以使其成真的事件。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Something	of	the	old	atmosphere	had	gone	,
某物	的	这	老的	气氛	有	已消失	,

旧时的氛围似乎消失了一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [broʊk] [ðæt]

and	there	was	a	stir	and	a	murmur	in	all	the	West	which	broke	that
和	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	低语	在	全部	这	西方	哪个	打破	那

[grɪm] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] .

grim	yet	fascinating	loneliness	of	the	time	of	Pierre	.
严峻	然而	迷人	孤独	的	这	时间	的	皮埃尔	.

整个西方都掀起了一阵骚动和议论，打破了皮埃尔时代那种阴郁而又迷人的孤独。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [staɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

Thus	it	is	that	Northern	Lights	is	written	in	a	wholly	different	style	from	that	of
因此	它	是	那	北方	灯	是	书面	在	一个	完全	不同的	风格	从	那	的

[pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Pierre	and	His	People	,
皮埃尔	和	他的	人们	,

因此，《北极光》的写作风格与《皮埃尔和他的人民》完全不同。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

though	here	and	there	,	as	for	instance	in	A	Lodge	in	the	Wilderness	,
尽管	这里	和	那里	,	作为	为了	实例	在	一个	小屋	在	这	荒野	,

虽然偶尔也会有这种情况，例如在《荒野小屋》中。

[wʌns] [æt; ət] [red] ['mænz] ['rɪvər] , [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [kwəpɛl] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃəl] ,

Once	at	Red	Man's	River	,	The	Stroke	of	the	Hour	,	Qu'appelle	,	and	Marcile	,
一次	在	红色的	男人的	河	,	这	中风	的	这	小时	,	奎阿佩尔	,	和	马西尔	,

《红人河畔》、《时辰之击》、《Qu'appelle》和《Marcile》

[ðə; ði][oʊld][noʊt] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['mɪstəri] , ['sɑːlətuːd] ,

the	old	note	sounds	,	and	something	of	the	poignant	mystery	,	solitude	,
这	老的	笔记	声音	,	和	某物	的	这	令人心酸的	神秘	,	孤独	,

古老的音符响起，带着一丝凄美的神秘和孤独。

[ænd; ənd][bɪg] ['prɪmətɪv] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['stɔːriz] [ə'pɪrz] .

and	big	primitive	incident	of	the	earlier	stories	appears	.
和	大的	原始	事件	的	这	早些时候	故事	出现	.

早期故事中发生的重大原始事件也随之出现。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [wel] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ɪn]

I	believe	I	did	well	—	at	any	rate	for	myself	and	my	purposes	—	in
我	相信	我	做过	出色地	—	在	任何	速度	为了	我	和	我的	目的	—	在

['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

writing	this	book	,
写作	这	书	,

我相信我写这本书写得不错——至少对我自己和我的目的来说是这样。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [kən'tɪnjuəs]

and	thus	making	the	human	narrative	of	the	Far	West	and	North	continuous
和	因此	制作	这	人类	叙述	的	这	远的	西方	和	北	连续的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] ['ɑːnwərdz] .

from	the	time	of	the	sixties	onwards	.
从	这	时间	的	这	六十年代	开始	.

从而使远西部和北部的人类叙事从六十年代开始得以延续。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

So	have	I	assured	myself	of	the	rightness	of	my	intention	,
所以	有	我	保证	我	的	这	正义	的	我的	意图	,

所以，我是否确信我的意图是正确的?

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['prez(ə)ntli] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] ['hjuːmən] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

that	I	shall	publish	a	novel	presently	which	will	carry	on	this	human	narrative	of
那	我	将	发布	一个	小说	目前	哪个	将要	携带	在	这	人类	叙述	的

[ðə; ði] [west] ['ɪntuː] [stɪl] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	West	into	still	another	stage	-	that	of	the	present	,
这	西方	进入	仍然	其他	阶段	-	那	的	这	展示	,

我即将出版一部小说，它将把西方的人类叙事带入另一个阶段——当代。

[wen] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

when	railways	are	intersecting	each	other	,
什么时候	铁路	是	相交	每个	其他	,

当铁路交叉口处，

[wen] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪn] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði]

when	mills	and	factories	are	being	added	to	the	great	grain	elevators	in	the
什么时候	磨坊	和	工厂	是	存在	额外	到	这	伟大的	粮食	电梯	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

当西部的大型粮仓旁增建磨坊和工厂时，

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['evri] [jɪr] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]

and	when	hundreds	and	thousands	of	people	every	year	are	moving
和	什么时候	数百	和	数千	的	人们	每一个	年	是	移动

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wer] ,

across	the	plains	where	,
穿过	这	平原	在哪里	,

每年成千上万的人迁徙穿过大平原，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men]

within	my	own	living	time	,	the	buffalo	ranged	in	their	millions	,	and	the	red	men
之内	我的	自己的	活的	时间	,	这	水牛	范围	在	他们的	百万	,	和	这	红色的	男人

,

,

,

在我有生之年，野牛数量多达数百万，而印第安人.....

[ˌʌnkən'troʊld] , [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['tiːpiː] .

uncontrolled	,	set	up	their	tepees	.
不受控制	,	放	向上	他们的	圆锥形帐篷	.

不受控制地，他们搭起了帐篷。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

The	tales	in	this	book	belong	to	two	different	epochs	in	the	life	of	the	Far
这	故事	在	这	书	属于	到	二	不同的	纪元	在	这	生活	的	这	远的

[west] .

West	.
西方	.

本书中的故事属于美国西部历史上的两个不同时期。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ɑːr; ər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] " ['bɔːrdər] [deɪz] [ænd; ənd] [diːdz] " — [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

The	first	five	are	reminiscent	of	"	border	days	and	deeds	"	—	of	days	before
这	第一的	五	是	令人怀念的	的	"	边界	天	和	契约	"	—	的	天	前

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [weɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [fiːld] [ʌv; əv]

the	great	railway	was	built	which	changed	a	waste	into	a	fertile	field	of
这	伟大的	铁路	曾是	建造	哪个	已更改	一个	浪费	进入	一个	沃	场地	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

前五件事让人想起"边境岁月和事迹"——那是伟大的铁路修建之前的日子，铁路将一片荒地变成了文明的沃土。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɔːriz] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd]

The	remaining	stories	cover	the	period	passed	since	the	Royal	North	-	West	Mounted
这	其余的	故事	覆盖	这	时期	通过了	自从	这	皇家	北	-	西方	安装

[pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr][fɜːrst] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Police	and	the	Pullman	car	first	startled	the	early	pioneer	,
警察	和	这	普尔曼	车	第一的	惊慌	这	早期的	先锋	,

其余的故事涵盖了自皇家西北骑警和普尔曼车厢首次让早期拓荒者们感到震惊以来所经历的时期。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

and	sent	him	into	the	land	of	the	farther	North	,
和	发送	他	进入	这	土地	的	这	更远	北	,

于是把他送到更北方的土地上去。

[ɔːr] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sɪvɪk] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

or	drew	him	into	the	quiet	circle	of	civic	routine	and	humdrum	occupation	.
或者	画	他	进入	这	安静的	圆圈	的	公民	常规	和	平淡无奇	职业	.

或者将他拉入平静的市民日常和单调乏味的工作圈子。

[dʒiː] . [piː] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

['vɑːljəm] [wʌn] .

Volume	1	.
体积	1	.

第一卷。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌns] [æt; ət] [red] ['mænz] ['rɪvər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər]

A	LODGE	IN	THE	WILDERNESS	ONCE	AT	RED	MAN'S	RIVER	THE	STROKE	OF	THE	HOUR
一个	小屋	在	这	荒野	一次	在	红色的	男人的	河	这	中风	的	这	小时

-	[bɔɪ]
BUCKMASTER'S	BOY
-	男生

荒野中的小屋 曾位于红人河畔 整点钟声 巴克马斯特之子

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

A	LODGE	IN	THE	WILDERNESS
一个	小屋	在	这	荒野

荒野中的小屋

" [haɪ] — [jaɪ] , [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] [klɪr] !

"	Hai	—	Yai	,	so	bright	a	day	,	so	clear	!
"	嗨	—	雅伊	,	所以	明亮的	一个	天	,	所以	清除	!

“嗨——呀，多么晴朗的一天，多么明亮！

" [sed] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [bɪg] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] ,

"	said	Mitiahwe	as	she	entered	the	big	lodge	and	laid	upon	a	wide	,
"	说	-	作为	她	进入	这	大的	小屋	和	铺设	之上	一个	宽的	,

“米蒂亚维一边说着，一边走进大帐篷，躺在一张宽阔的床上，

[loʊ] [kaʊtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [skɪnz] ,

low	couch	,	covered	with	soft	skins	,
低的	长椅	,	涵盖	和	柔软的	皮肤	,

矮沙发，铺着柔软的兽皮，

[ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mænz] ['raɪf(ə)l] .

the	fur	of	a	grizzly	which	had	fallen	to	her	man's	rifle	.
这	毛皮	的	一个	灰熊	哪个	有	倒下	到	她	男人的	步枪	.

掉落在她男人步枪上的灰熊皮毛。

" [haɪ] - [jaɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] — [soʊ] [swiːt] !

"	Hai	-	yai	,	I	wish	it	would	last	for	ever	—	so	sweet	!
"	嗨	-	雅伊	,	我	希望	它	会	最后的	为了	曾经	—	所以	甜的	!

“海亚，我希望它能永远持续下去——太甜蜜了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [fɜːr] ['lɪŋgərɪŋli] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	added	,	smoothing	the	fur	lingeringly	,	and	showing	her	teeth	in	a	smile	.
"	她	额外	,	平滑	这	毛皮	久久地	,	和	显示	她	牙齿	在	一个	微笑	.

“她一边抚平毛发，一边咧嘴一笑，露出牙齿。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , - .

"	There	will	come	a	great	storm	,	Mitiahwe	.
"	那里	将要	来	一个	伟大的	风暴	,	-	.

“米提亚维，一场大风暴即将到来。”

[siː] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [goʊ] [saʊθ] [soʊ] [suːn] ,

See	,	the	birds	go	south	so	soon	,
看	,	这	鸟类	去	南	所以	很快	,

你看，鸟儿们很快就要南迁了。

" [riˈspɔndid] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

"	responded	a	deep	voice	from	a	corner	by	the	doorway	.
"	回应	一个	深的	嗓音	从	一个	角落	经过	这	门口	.

“一个低沉的声音从门口角落里传来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [waɪf] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] ,

The	young	Indian	wife	turned	quickly	,	and	,
这	年轻的	印度	妻子	转向	迅速地	,	和	,

年轻的印度妻子迅速转过身，

[ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt][fænˈtæstɪk] [muːd] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kraɪ] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ]

in	a	defiant	fantastic	mood	—	or	was	it	the	inward	cry	against	an	impending
在	一个	桀骜不驯	极好的	情绪	—	或者	曾是	它	这	向内	哭	反对	一个	即将到来的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

带着一种桀骜不驯、充满奇幻色彩的情绪——或者，那是内心对即将到来的命运的呐喊？

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [siː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə] [ˈsʌfər] ?

the	tragic	future	of	those	who	will	not	see	,	because	to	see	is	to	suffer	?
这	悲惨	未来	的	那些	WHO	将要	不是	看	,	因为	到	看	是	到	遭受	?

那些不愿正视的人，他们的悲惨未来将会是什么？因为正视就意味着痛苦？

— [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [kweɪnt] ,

—	she	made	some	quaint	,
—	她	制成	一些	古雅	,

她做了一些古怪的，

[ɑːd] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [dæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb]

odd	motions	of	the	body	which	belonged	to	a	mysterious	dance	of	her	tribe
奇怪的	运动	的	这	身体	哪个	属于	到	一个	神秘	舞蹈	的	她	部落

,

,
,

她身体做出一些奇特的动作，那是她部落一种神秘舞蹈的标志。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl]

and	,	with	flashing	eyes	,	challenged	the	comely	old	woman	seated	on	a	pile
和	,	和	闪烁	眼睛	,	挑战	这	漂亮	老的	女士	坐着	在	一个	桩

[ʌv; əv] [dɪr] - [skɪnz] .

of	deer	-	skins	.
的	鹿	-	皮肤	.

他目光炯炯地向坐在鹿皮堆上的漂亮老妇人发出挑战。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [læst][fɔːr; fər]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] ,

"	It	is	morning	,	and	the	day	will	last	for	ever	,	"	she	said	nonchalantly	,
"	它	是	早晨	,	和	这	天	将要	最后的	为了	曾经	,	"	她	说	漫不经心地	,

“现在是早晨，这一天会永远持续下去，”她漫不经心地说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːrəweɪ] [lʊk] , [hæf] [ˌæprɪˈhensɪv] , [hæf] [ˈwʌndərɪŋ]

but	her	eyes	suddenly	took	on	a	faraway	look	,	half	apprehensive	,	half	wondering
但	她	眼睛	突然	采取	在	一个	离这很远	看	,	一半	忧虑	,	一半	好奇

.

:
.

但她的眼神突然变得迷离，一半是担忧，一半是疑惑。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [ˈveri] [suːn] ,

The	birds	were	indeed	going	south	very	soon	,
这	鸟类	是	的确	去	南	非常	很快	,

这些鸟儿果然很快就要向南飞去了。

[jet] [hæd; həd][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðɪs] ,

yet	had	there	ever	been	so	exquisite	an	autumn	as	this	,
然而	有	那里	曾经	到过	所以	精美的	一个	秋天	作为	这	,

然而，如果真有像今年这样美妙绝伦的秋天，

[hæd; həd][hɜːr; hər][mæn]['evər][hæd; həd][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [treɪd] — [hɜːr; hər][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	her	man	ever	had	so	wonderful	a	trade	—	her	man	with	the
有	她	男人	曾经	有	所以	精彩的	一个	贸易	—	她	男人	和	这

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

她的男人，那个棕发男人，曾经有过如此美妙的职业吗?

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fer] , [strɔːŋ] [feɪs] ?

blue	eyes	,	and	fair	,	strong	face	?
蓝色的	眼睛	,	和	公平的	,	强的	脸	?

蓝色的眼睛，还有白皙、轮廓分明的脸庞?

" [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [stɪl] [goʊ] [nɔːrθ] ,

"	The	birds	go	south	,	but	the	hunters	and	buffalo	still	go	north	,
"	这	鸟类	去	南	,	但	这	猎人	和	水牛	仍然	去	北	,

“鸟儿向南飞去，但猎人和野牛仍然向北走。”

" - ['ɝːdʒd] ['sɜːrtʃɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] — - , [ðə; ði] [swɪft]

"	Mitiahwe	urged	searchingly	,	looking	hard	at	her	mother	—	Oanita	,	the	Swift
"	-	敦促	仔细地	,	寻找	难的	在	她	母亲	—	-	,	这	迅速

米蒂亚维凝视着她的母亲——雨燕奥妮塔，急切地问道。

[wɪŋ] .

Wing	.
翼	.

翼。

" [maɪ] [driːm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] , [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [biː; bi]

"	My	dream	said	that	the	winter	will	be	dark	and	lonely	,	that	the	ice	will	be
"	我的	梦	说	那	这	冬天	将要	是	黑暗的	和	孤独	,	那	这	冰	将要	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

我的梦说冬天会很黑暗也很孤独，冰会很厚。

[ðə; ði] [snoʊ] [diːp] ,

the	snow	deep	,
这	雪	深的	,

积雪很深，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	many	hearts	will	be	sick	because	of	the	black	days	and	the
和	那	许多	心	将要	是	生病的	因为	的	这	黑色的	天	和	这

['hʌŋgər] [ðæt] ['sɪkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

hunger	that	sickens	the	heart	,
饥饿	那	令人作呕	这	心	,

许多人会因为黑暗的日子和令人心碎的饥饿而感到痛苦。

" ['ænsər] [swɪft] [wɪŋ] .

"	answered	Swift	Wing	.
"	回答	迅速	翼	.

“回答道，迅翼。”

- [lʊkt] ['ɪntuː] [swɪft] ['wɪŋz] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Mitiahwe	looked	into	Swift	Wing's	dark	eyes	,	and	an	anger	came	upon	her	.
-	看起来	进入	迅速	翅膀	黑暗的	眼睛	,	和	一个	愤怒	来了	之上	她	.

米蒂亚维凝视着迅翼深邃的眼睛，一股怒火涌上心头。

" [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [wɪl] [friːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	The	hearts	of	cowards	will	freeze	,	"	she	rejoined	,
"	这	心	的	懦夫	将要	冻结	,	"	她	重新加入	,

“懦夫的心会冻结，”她回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	and	to	those	that	will	not	see	the	sun	the	world	will	be	dark	,	"	she	added	.
"	和	到	那些	那	将要	不是	看	这	太阳	这	世界	将要	是	黑暗的	,	"	她	额外	.

“对于那些看不到太阳的人来说，世界将是黑暗的，”她补充道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

Then	suddenly	she	remembered	to	whom	she	was	speaking	,	and	a	flood	of
然后	突然	她	记得	到	谁	她	曾是	请讲	,	和	一个	洪水	的

['fiːlɪŋ] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ;

feeling	ran	through	her	;
感觉	跑	通过	她	;

突然，她想起自己正在和谁说话，一股复杂的情绪涌上心头；

[fɔːr; fər] [swɪft] [wɪŋ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tɪl] [hɜːr; hər]

for	Swift	Wing	had	cherished	her	like	a	fledgeling	in	the	nest	till	her
为了	迅速	翼	有	珍爱	她	喜欢	一个	雏鸟	在	这	巢	直到	她

[jʌŋ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] " [daʊn] [iːst] .

young	white	man	came	from	"	down	East	.
年轻的	白色的	男人	来了	从	"	向下	东方	.

因为迅翼一直像对待雏鸟一样呵护着她，直到她的年轻白人丈夫从“东方”来到这里。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [lept] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	Her	heart	had	leapt	up	at	sight	of	him	,
"	她	心	有	跳跃	向上	在	视线	的	他	,

“她一见到他就心跳加速。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,

and	she	had	turned	to	him	from	all	the	young	men	of	her	tribe	,
和	她	有	转向	到	他	从	全部	这	年轻的	男人	的	她	部落	,

她从族中所有的青年男子中转而投向了他。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪst] [tɪl] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

waiting	in	a	kind	of	mist	till	he	,	at	last	,	had	spoken	to	her	mother	,
等待	在	一个	种类	的	薄雾	直到	他	,	在	最后的	,	有	说	到	她	母亲	,

他仿佛置身于迷雾之中，直到最后才和她母亲说完话。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

and	then	one	evening	,	her	shawl	over	her	head	,	she	had	come	along	to
和	然后	一	晚上	,	她	披肩	超过	她	头	,	她	有	来	沿着	到

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

his	lodge	.
他的	小屋	.

一天晚上，她头上披着披肩，来到了他的小屋。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] [baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

A	thousand	times	as	the	four	years	passed	by	she	had	thought	how	good	it
一个	千	时代	作为	这	四	年	通过了	经过	她	有	想法	如何	好的	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['mænz] [waɪf] ,

was	that	she	had	become	his	wife	—	the	young	white	man's	wife	,
曾是	那	她	有	变得	他的	妻子	—	这	年轻的	白色的	男人的	妻子	,

四年时光里，她无数次想过，自己成为他的妻子——那个年轻白人的妻子——是多么幸运。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] , [sʌn] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

rather	than	the	wife	of	Breaking	Rock	,	son	of	White	Buffalo	,	the	chief	,
相当	比	这	妻子	的	打破	岩石	,	儿子	的	白色的	水牛	,	这	首席	,

而不是酋长白水牛之子破岩的妻子，

[huː] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] ,
who **had** **four** **hundred** **horses** **,**
WHO 有 四 百 马匹 ,

他拥有四百匹马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['wɪntər] [ænd; ənd]['saʊər] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **a** **face** **that** **would** **have** **made** **winter** **and** **sour** **days** **for** **her** **.**
和 一个 脸 那 会 有 制成 冬天 和 酸的 天 为了 她 .

还有那张让她感觉仿佛置身寒冬的脸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] ,
Now **and** **then** **Breaking** **Rock** **came** **and** **stood** **before** **the** **lodge** **,** **a** **distance** **off** **,**
现在 和 然后 打破 岩石 来了 和 站立 前 这 小屋 , 一个 距离 离开 ,

不时地，断石会走到小屋前，站在一段距离之外。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
and **stayed** **there** **hour** **after** **hour** **,**
和 入住 那里 小时 后 小时 ,

他们在那里待了好几个小时。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
and **once** **or** **twice** **he** **came** **when** **her** **man** **was** **with** **her** **;** **but** **nothing**
和 一次 或者 两次 他 来了 什么时候 她 男人 曾是 和 她 ; 但 没有什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
could **be** **done** **,**
可以 是 完毕 ,

他曾一两次在她丈夫和她在一起的时候来过；但什么也做不了。

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
for **earth** **and** **air** **and** **space** **were** **common** **to** **them** **all** **,**
为了 地球 和 空气 和 空间 是 常见的 到 他们 全部 ,

因为地球、天空和太空是它们共同拥有的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fens] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer]
and **there** **was** **no** **offence** **in** **Breaking** **Rock** **gazing** **at** **the** **lodge** **where**
和 那里 曾是 不 罪行 在 打破 岩石 凝视 在 这 小屋 在哪里
- [lɪvd] .
Mitiahwe **lived** **.**
- 居住地 .

在断岩镇凝视米蒂亚维居住的小屋并没有什么不妥。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .
Yet **it** **seemed** **as** **though** **Breaking** **Rock** **was** **waiting** **—** **waiting** **and** **hoping** **.**
然而 它 似乎 作为 尽管 打破 岩石 曾是 等待 — 等待 和 希望 .

然而，Breaking Rock 似乎一直在等待——等待和期盼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] [waɪt]
That **was** **the** **impression** **made** **upon** **all** **who** **saw** **him** **,** **and** **even** **old** **White**
那 曾是 这 印象 制成 之上 全部 WHO 锯 他 , 和 甚至 老的 白色的
['bʌfəloʊ] ,
Buffalo **,**
水牛 ,

所有见过他的人，甚至包括老白牛，都对他留下了这样的印象。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the **chief** **,** **shook** **his** **head** **gloomily** **when** **he** **saw** **Breaking** **Rock** **,** **his** **son** **,**
这 首席 , 摇晃 他的 头 阴郁地 什么时候 他 锯 打破 岩石 , 他的 儿子 ,

酋长看到他的儿子断岩时，沮丧地摇了摇头。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
staring **at** **the** **big** **lodge** **which** **was** **so** **full** **of** **happiness** **,**
凝视 在 这 大的 小屋 哪个 曾是 所以 满的 的 幸福 ,

凝视着那座充满幸福气息的大木屋，

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['meni] ['lʌkʃəriz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði]

and	so	full	also	of	many	luxuries	never	before	seen	at	a	trading	post	on	the
和	所以	满的	还	的	许多	奢侈品	绝不	前	已见	在	一个	贸易	邮政	在	这

['kuːns] ['rɪvər] .

Koonce	River	.
昆斯	河	.

因此，这里也充满了昆斯河畔贸易站从未见过的许多奢侈品。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [tʃiːf] ,

The	father	of	Mitiahwe	had	been	chief	,
这	父亲	的	-	有	到过	首席	,

米提亚维的父亲曾是酋长，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['tʃiːftənʃip] [hæd; həd]

but	because	his	three	sons	had	been	killed	in	battle	the	chieftainship	had
但	因为	他的	三	儿子们	有	到过	被杀	在	战斗	这	酋长制	有

[kʌm] [tuː; tə] [waɪt] ['bʌfəloʊ] ,

come	to	White	Buffalo	,
来	到	白色的	水牛	,

但由于他的三个儿子都在战斗中阵亡，酋长之位就传给了白水牛。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd]['fæməli] .

who	was	of	the	same	blood	and	family	.
WHO	曾是	的	这	相同的	血	和	家庭	.

他们同属一个家族，拥有相同的血缘关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːftənɪs] ;

There	were	those	who	said	that	Mitiahwe	should	have	been	chieftainess	;
那里	是	那些	WHO	说	那	-	应该	有	到过	女酋长	;

有人说米蒂亚维本应是女酋长；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['evər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪt]

but	neither	she	nor	her	mother	would	ever	listen	to	this	,	and	so	White
但	两者都不	她	也不	她	母亲	会	曾经	听	到	这	,	和	所以	白色的

['bʌfəloʊ] ,

Buffalo	,
水牛	,

但她和她母亲都永远不会听这些，于是白水牛

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [lʌvd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	the	tribe	loved	Mitiahwe	because	of	her	modesty	and	goodness	.
和	这	部落	喜爱	-	因为	的	她	谦逊	和	善良	.

部落的人们都喜爱米蒂亚维，因为她谦逊善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [waɪt] ['bʌfəloʊ] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] ,

She	was	even	more	to	White	Buffalo	than	Breaking	Rock	,
她	曾是	甚至	更多的	到	白色的	水牛	比	打破	岩石	,

她对白水牛队的重要性甚至超过了破石队。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] - [ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [lɔːŋ] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	had	been	glad	that	Dingan	the	white	man	—	Long	Hand	he	was
和	他	有	到过	高兴的	那	-	这	白色的	男人	—	长的	手	他	曾是

[kɔːld] — [hæd; həd]['teɪkən] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

called	—	had	taken	Mitiahwe	for	his	woman	.
称为	—	有	已采取	-	为了	他的	女士	.

他很高兴白人丁根（人称"长手"）娶了米蒂亚维为妻。

[jet] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['glædnəs] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋ] ,

Yet	behind	this	gladness	of	White	Buffalo	,	and	that	of	Swift	Wing	,
然而	在后面	这	欢乐	的	白色的	水牛	,	和	那	的	迅速	翼	,

然而，在白水牛和迅翼的这份喜悦背后，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] ,

and	behind	the	silent	watchfulness	of	Breaking	Rock	,
和	在后面	这	沉默的	警惕	的	打破	岩石	,

在断岩山的静默注视下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪts] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	thought	which	must	ever	come	when	a	white	man	mates	with
那里	曾是	一个	想法	哪个	必须	曾经	来	什么时候	一个	白色的	男人	伙伴们	和

[æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] ,

an	Indian	maid	,
一个	印度	女佣	,

当一个白人男子与一个印度女佣交配时，脑海中必然会产生这样一种想法：

[wɪ'ðaʊt] [priːst] [ɔːr] ['priːtʃər] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [bʊk] , [ɔːr][bɑːnd] .

without	priest	or	preacher	,	or	writing	,	or	book	,	or	bond	.
没有	牧师	或者	牧师	,	或者	写作	,	或者	书	,	或者	纽带	.

没有牧师或传教士，没有文字，没有书籍，也没有契约。

[jet] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [traɪb] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Yet	four	years	had	gone	;	and	all	the	tribe	,	and	all	who	came	and	went	,
然而	四	年	有	已消失	;	和	全部	这	部落	,	和	全部	WHO	来了	和	去	,

然而四年过去了；整个部落，以及所有来来往往的人，

[hæf] - [briːdz] , ['treɪdərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] , [rɪ'mɑːkt] [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn]

half	-	breeds	,	traders	,	and	other	tribes	,	remarked	how	happy	was	the	white	man
一半	-	品种	,	交易员	,	和	其他	部落	,	评论	如何	快乐的	曾是	这	白色的	男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [waɪf] .

with	his	Indian	wife	.
和	他的	印度	妻子	.

混血儿、商人和其他部落的人都注意到，这位白人男子和他的印第安妻子非常幸福。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] - ,

They	never	saw	anything	but	light	in	the	eyes	of	Mitiahwe	,
他们	绝不	锯	任何事物	但	光	在	这	眼睛	的	-	,

他们眼中看到的只有米提亚维的光芒。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [huː] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd]

nor	did	the	old	women	of	the	tribe	who	scanned	her	face	as	she	came	and
也不	做过	这	老的	女性	的	这	部落	WHO	扫描	她	脸	作为	她	来了	和

[went] ,

went	,
去	,

部落里那些老妇人也一样，她们在她来来往往时，都会仔细打量她的脸。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] [fɔːr; fər] [wʌt] ['nevər] [keɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	watched	and	waited	too	for	what	never	came	—	not	even	after	four	years	.
和	观看	和	等待	也	为了	什么	绝不	来了	—	不是	甚至	后	四	年	.

我们也一直观望、等待，但始终没有到来——即使四年过去了，也没有。

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [mɪst] [wʌt] ['nevər] [keɪm] ;

Mitiahwe	had	been	so	happy	that	she	had	not	really	missed	what	never	came	;
-	有	到过	所以	快乐的	那	她	有	不是	真的	错过	什么	绝不	来了	;

米蒂亚维非常高兴，以至于她并没有真正怀念那些从未到来的东西；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

though	the	desire	to	have	something	in	her	arms	which	was	part	of
尽管	这	欲望	到	有	某物	在	她	武器	哪个	曾是	部分	的

[ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd] [flʌʃt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [æt; ət] [taɪmz] ,

them	both	had	flushed	up	in	her	veins	at	times	,
他们	两个都	有	酡	向上	在	她	静脉	在	时代	,

虽然有时她会渴望将他们两人的一部分拥入怀中，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['restləs] [tɪl] [hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	made	her	restless	till	her	man	had	come	home	again	.
和	制成	她	不安	直到	她	男人	有	来	家	再次	.

她焦躁不安，直到她的男人回家为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] ,

Then	she	had	forgotten	the	unseen	for	the	seen	,
然后	她	有	被遗忘的	这	看不见	为了	这	已见	,

然后，她便忘记了看不见的东西，而只关注看得见的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

and	was	happy	that	they	two	were	alone	together	—	that	was	the	joy	of
和	曾是	快乐的	那	他们	二	是	独自的	一起	—	那	曾是	这	喜悦	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

他很高兴他们俩能单独相处——这就是乐趣所在。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [tə'geðər] ; [fɔːr; fər] [swɪft] [wɪŋ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

so	much	alone	together	;	for	Swift	Wing	did	not	live	with	them	,	and	,
所以	很多	独自的	一起	;	为了	迅速	翼	做过	不是	居住	和	他们	,	和	,

他们如此孤独地在一起；因为迅翼并没有和他们住在一起，而且，

[laɪk] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [laɪf] , ['stændɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf] ,

like	Breaking	Rock	,	she	watched	her	daughter's	life	,	standing	afar	off	,
喜欢	打破	岩石	,	她	观看	她	女儿的	生活	,	常设	远方	离开	,

就像断岩一样，她远远地注视着女儿的生活。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪfs] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt]

since	it	was	the	unwritten	law	of	the	tribe	that	the	wife's	mother	must	not
自从	它	曾是	这	不成文	法律	的	这	部落	那	这	妻子的	母亲	必须	不是

[krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːr] ['entər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] .

cross	the	path	or	enter	the	home	of	her	daughter's	husband	.
叉	这	小路	或者	进入	这	家	的	她	女儿的	丈夫	.

因为部落里有一条不成文的规定，妻子的母亲不能越过女儿丈夫的道路，也不能进入女儿丈夫的家。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] - [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

But	at	last	Dingan	had	broken	through	this	custom	,
但	在	最后的	-	有	破碎的	通过	这	风俗	,

但丁安最终还是打破了这一习俗。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [swɪft] [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	insisted	that	Swift	Wing	should	be	with	her	daughter	when	he	was
和	坚持	那	迅速	翼	应该	是	和	她	女儿	什么时候	他	曾是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

away	from	home	,
离开	从	家	,

她坚持认为，当他不在家时，Swift Wing 应该陪伴在她女儿身边。

[æz; əz] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]

as	now	on	this	wonderful	autumn	morning	,	when	Mitiahwe	had	been	singing	to
作为	现在	在	这	精彩的	秋天	早晨	,	什么时候	-	有	到过	歌唱	到

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

就像现在这个美好的秋日清晨，当米提亚维向太阳歌唱时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	which	she	prayed	for	her	man	and	for	everlasting	days	with	him	.
到	哪个	她	祈祷	为了	她	男人	和	为了	永恒	天	和	他	.

她向上帝祈祷，祈求上帝保佑她的爱人，并赐予他们永恒的幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]['æŋgrəli][bʌt; bət] [naʊ] ,

She	had	spoken	angrily	but	now	,
她	有	说	愤怒地	但	现在	,

她之前说话很生气，但现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [soʊl] ['ʃɑːrpli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

because	her	soul	sharply	resented	the	challenge	to	her	happiness	which
因为	她	灵魂	尖锐地	怨恨	这	挑战	到	她	幸福	哪个

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

her	mother	had	been	making	.
她	母亲	有	到过	制作	.

因为她内心深处对母亲给她带来的幸福带来的挑战感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] ,

It	was	her	own	eyes	that	refused	to	see	the	cloud	,
它	曾是	她	自己的	眼睛	那	拒绝	到	看	这	云	,

是她自己的眼睛拒绝看见那片云。

[wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'riːvd] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz]

which	the	sage	and	bereaved	woman	had	seen	and	conveyed	in	images
哪个	这	圣人	和	丧亲者	女士	有	已见	和	传递	在	图片

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] .

and	figures	of	speech	natural	to	the	Indian	mind	.
和	数据	的	演讲	自然的	到	这	印度	头脑	.

这位智者和这位悲痛欲绝的妇女所看到的，是用印度人思维中自然而然的意象和比喻表达出来的。

" [haɪ] - [jaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪ] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	Hai	-	yai	,	"	she	said	now	,	with	a	strange	touching	sigh	breathing	in	the	words	,
"	嗨	-	雅伊	,	"	她	说	现在	,	和	一个	奇怪的	接触	叹	呼吸	在	这	字	,

“海亚，”她说着，带着一种奇异而动人的叹息，轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ; ['ɔːlsoʊ] ,

"	you	are	right	,	my	mother	,	and	a	dream	is	a	dream	;	also	,
"	你	是	正确的	,	我的	母亲	,	和	一个	梦	是	一个	梦	;	还	,

“您说得对，妈妈，梦就是梦；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dremt] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

if	it	be	dreamt	three	times	,	then	is	it	to	be	followed	,	and	it	is	true	.
如果	它	是	梦见	三	时代	,	然后	是	它	到	是	随后	,	和	它	是	真的	.

如果梦见同一事物三次，就应该遵从，这是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] .

You	have	lived	long	,	and	your	dreams	are	of	the	Sun	and	the	Spirit	.
你	有	居住地	长的	,	和	你的	梦境	是	的	这	太阳	和	这	精神	.

你已活了很久，你的梦境与太阳和精神有关。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [koʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn]

"	She	shook	a	little	as	she	laid	her	hand	on	a	buckskin	coat	of	her	man
"	她	摇晃	一个	小的	作为	她	铺设	她	手	在	一个	鹿皮	外套	的	她	男人

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [dɔːr] ;

hanging	by	the	lodge	-	door	;
绞刑	经过	这	小屋	-	门	;

她把手放在挂在小屋门口的男人的鹿皮大衣上时，身体微微颤抖了一下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .

then	she	steadied	herself	again	,	and	gazed	earnestly	into	her	mother's	eyes	.
然后	她	稳定	她自己	再次	,	和	凝视	切实	进入	她	母亲的	眼睛	.

然后她再次稳住身子，认真地凝视着母亲的眼睛。

" [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] [kʌm] [truː] , [maɪ] ['mʌðər] ?

"	Have	all	your	dreams	come	true	,	my	mother	?
"	有	全部	你的	梦境	来	真的	,	我的	母亲	?

“妈妈，您的梦想都实现了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgɝɪŋ] [hɑːrt] .

"	she	asked	with	a	hungering	heart	.
"	她	问	和	一个	饥饿	心	.

她带着渴望的心情问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [faɪv] [taɪmz] ,

"	There	was	the	dream	that	came	out	of	the	dark	five	times	,
"	那里	曾是	这	梦	那	来了	出去	的	这	黑暗的	五	时代	,

“我曾五次梦见自己从黑暗中醒来，

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [krɔːld]

when	your	father	went	against	the	Crees	,	and	was	wounded	,	and	crawled
什么时候	你的	父亲	去	反对	这	克里斯	,	和	曾是	受伤	,	和	爬行

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

away	into	the	hills	,
离开	进入	这	丘陵	,

你父亲当年与克里人作战，身负重伤，爬进山里逃走的时候，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [fled] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] ,

and	all	our	warriors	fled	—	they	were	but	a	handful	,
和	全部	我们的	战士	逃亡	—	他们	是	但	一个	少数	,

我们的战士全都逃走了——他们人数寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['nʌmbər] !

and	the	Crees	like	a	young	forest	in	number	!
和	这	克里斯	喜欢	一个	年轻的	森林	在	数字	!

克里人数量众多，宛如一片年轻的森林!

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['meni] [deɪz] ,

I	went	with	my	dream	,	and	found	him	after	many	days	,
我	去	和	我的	梦	,	和	成立	他	后	许多	天	,

我追随梦想，历经多日终于找到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [maɪ] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][maɪ][læst] .

and	it	was	after	that	you	were	born	,	my	youngest	and	my	last	.
和	它	曾是	后	那	你	是	出生	,	我的	最小的	和	我的	最后的	.

之后你出生了，我最小的孩子，也是我的最后一个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] " — [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] ,

There	was	also	"	—	her	eyes	almost	closed	,
那里	曾是	还	"	—	她	眼睛	几乎	关闭	,

还有——”她几乎闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ʃiː; ʃi] [held] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] — " [wen] [tuː] [ʌv; əv]

and	the	needle	and	thread	she	held	lay	still	in	her	lap	—	"	when	two	of
和	这	针	和	线	她	握住	躺	仍然	在	她	膝	—	"	什么时候	二	的

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

your	brothers	were	killed	in	the	drive	of	the	buffalo	.
你的	兄弟	是	被杀	在	这	驾驶	的	这	水牛	.

她手中的针线静静地躺在她的膝上——“你的两个兄弟在驱赶野牛时被杀。”

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [driːm] ,

Did	I	not	see	it	all	in	my	dream	,
做过	我	不是	看	它	全部	在	我的	梦	,

难道我在梦里没看到这一切吗?

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ?

and	follow	after	them	to	take	them	to	my	heart	?
和	跟随	后	他们	到	拿	他们	到	我的	心	?

然后追随他们，将他们带入我的心?

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [maɪ] [driːm] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði]

And	when	your	sister	was	carried	off	,	was	it	not	my	dream	which	saw	the
和	什么时候	你的	姐姐	曾是	携带	离开	,	曾是	它	不是	我的	梦	哪个	锯	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

当你的妹妹被带走时，难道不是我的梦境看到了那条踪迹吗?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [piːs] ,

so	that	we	brought	her	back	again	to	die	in	peace	,
所以	那	我们	带来	她	后退	再次	到	死	在	和平	,

所以，我们把她带回来，让她安详地离世。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , ['oʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

her	eyes	seeing	the	Lodge	whither	she	was	going	,	open	to	her	,	and
她	眼睛	看到	这	小屋	往哪里去	她	曾是	去	,	打开	到	她	,	和

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	Sun	,	the	Father	,
这	太阳	,	这	父亲	,

她的眼睛看到了她要去的圣所，圣所向她敞开，还有太阳，父亲，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt]

giving	her	light	and	promise	—	for	she	had	wounded	herself	to	die	that
给予	她	光	和	承诺	—	为了	她	有	受伤	她自己	到	死	那

[ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

the	thief	who	stole	her	should	leave	her	to	herself	.
这	贼	WHO	偷窃	她	应该	离开	她	到	她自己	.

给她光明和希望——因为她曾自残至死，只为让偷走她的窃贼放过她。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðiːz] [driːmz] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Behold	,	my	daughter	,	these	dreams	have	I	had	,	and	others	;
看哪	,	我的	女儿	,	这些	梦境	有	我	有	,	和	其他的	;

女儿啊，你看，我做过这些梦，还有其他的梦;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [breɪk] ['ɪntuː] [stɔːrm] ,

and	I	have	lived	long	and	have	seen	the	bright	day	break	into	storm	,
和	我	有	居住地	长的	和	有	已见	这	明亮的	天	休息	进入	风暴	,

我活了很久，也见过晴空万里转为暴风雨的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həːdz] [fliː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [hɪlz] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər]

and	the	herds	flee	into	the	far	hills	where	none	could	follow	,	and	hunger
和	这	畜群	逃跑	进入	这	远的	丘陵	在哪里	没有任何	可以	跟随	,	和	饥饿

[kʌm] , [ænd; ənd] — "

come	,	and	—	"
来	,	和	—	"

于是，牛群逃往远处的山丘，那里无人能够追赶，饥饿袭来，然后——”

" [haɪ] - [joʊ] , [siː] , [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz]

"	Hai	-	yo	,	see	,	the	birds	flying	south	,	"	said	the	girl	with	a	gesture	towards
"	嗨	-	哟	,	看	,	这	鸟类	飞行	南	,	"	说	这	女孩	和	一个	手势	向

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

the	cloudless	sky	.
这	无云	天空	.

“海哟，你看，鸟儿们向南飞去，”女孩说着，指向万里无云的天空。

" ['nevər] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [saʊθ] [soʊ] [suːn] .

"	Never	since	I	lived	have	they	gone	south	so	soon	.
"	绝不	自从	我	居住地	有	他们	已消失	南	所以	很快	.

“自从我长大以来，他们从未这么快就南下过。”

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] : " [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [dri:md] ,

"	Again	she	shuddered	slightly	,	then	she	spoke	slowly	:	"	I	also	have	dreamed	,
"	再次	她	颤抖	轻微地	,	然后	她	辐	缓慢地	:	"	我	还	有	梦见	,

她又微微颤抖了一下，然后缓缓说道："我也做过一个梦，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [dri:m] .

and	I	will	follow	my	dream	.
和	我	将要	跟随	我的	梦	.

我会追逐我的梦想。

[aɪ] [dri:md] " — [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

I	dreamed	"	—	she	knelt	down	beside	her	mother	,
我	梦见	"	—	她	跪下	向下	旁	她	母亲	,

"我做了一个梦。"——她跪在母亲身边，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] — " [aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	rested	her	hands	in	her	mother's	lap	—	"	I	dreamed	that	there	was
和	休息	她	双手	在	她	母亲的	膝	—	"	我	梦见	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [hɪlz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

a	wall	of	hills	dark	and	heavy	and	far	away	,
一个	墙	的	丘陵	黑暗的	和	重的	和	远的	离开	,

她将双手放在母亲的膝上——"我梦见远处有一道由山丘组成的黑暗、沉重、高耸的墙，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [maɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

and	that	whenever	my	eyes	looked	at	them	they	burned	with	tears	;
和	那	每当	我的	眼睛	看起来	在	他们	他们	烧伤	和	眼泪	;

每当我看着它们，我的眼中就涌出泪水；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [li:d] [ɪn][maɪ] [brest] ;

and	yet	I	looked	and	looked	,	till	my	heart	was	like	lead	in	my	breast	;
和	然而	我	看起来	和	看起来	,	直到	我的	心	曾是	喜欢	带领	在	我的	胸部	;

然而，我看了又看，直到我的心像铅一样沉甸甸的；

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .

and	I	turned	from	them	to	the	rivers	and	the	plains	that	I	loved	.
和	我	转向	从	他们	到	这	河流	和	这	平原	那	我	喜爱	.

于是我转身离开他们，回到了我所热爱的河流和平原。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [kʌm] , [kʌm] !

But	a	voice	kept	calling	to	me	,	'	Come	,	come	!
但	一个	嗓音	保留	呼叫	到	我	,	-	来	,	来	!

但有个声音不断地呼唤我："来吧，来吧！"

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] .

Beyond	the	hills	is	a	happy	land	.
超过	这	丘陵	是	一个	快乐的	土地	.

山那边是幸福的土地。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fi:t] [wɪl] [bli:d] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] . -

The	trail	is	hard	,	and	your	feet	will	bleed	,	but	beyond	is	the	happy	land	.	'
这	踪迹	是	难的	,	和	你的	脚	将要	流血	,	但	超过	是	这	快乐的	土地	.	-

这条路很艰难，你的脚会磨破，但前方就是美好的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] ,

And	I	would	not	go	for	the	voice	that	spoke	,
和	我	会	不是	去	为了	这	嗓音	那	辐	,

我不会选择那个说话的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][maɪ] [driːm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	at	last	there	came	an	old	man	in	my	dream	and	spoke	to	me
和	在	最后的	那里	来了	一个	老的	男人	在	我的	梦	和	辐	到	我

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

最后，梦里出现了一位老人，他和蔼地跟我说话。

[ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	said	,	'	Come	with	me	,
和	说	,	-	来	和	我	,

然后说："跟我来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]

and	I	will	show	thee	the	way	over	the	hills	to	the	Lodge	where	thou	shalt	find
和	我	将要	展示	你	这	方式	超过	这	丘陵	到	这	小屋	在哪里	你	应	寻找

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] . -

what	thou	hast	lost	.	'
什么	你	哈斯特	丢失的	.	-

我会带你翻过山丘，去往小屋，在那里你会找到你丢失的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] ; - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

And	I	said	to	him	,	'	I	have	lost	nothing	;	'	and	I	would	not	go	.
和	我	说	到	他	,	-	我	有	丢失的	没有什么	;	-	和	我	会	不是	去	.

我对他说："我什么也没失去；"我不肯去。

[twaɪs] [aɪ] [driːmd] [ðɪs] [driːm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ]

Twice	I	dreamed	this	dream	,	and	twice	the	old	man	came	,	and	three	times	I
两次	我	梦见	这	梦	,	和	两次	这	老的	男人	来了	,	和	三	时代	我

[driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

dreamed	it	;
梦见	它	;

这个梦我做了两次，老人来了两次，我又做了三次；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðiː] ;

and	then	I	spoke	angrily	to	him	,	as	but	now	I	did	to	thee	;
和	然后	我	辐	愤怒地	到	他	,	作为	但	现在	我	做过	到	你	;

然后我就对他发火了，就像我刚才对你发火一样；

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	behold	he	changed	before	my	eyes	,	and	I	saw	that	he	was	now
和	看哪	他	已更改	前	我的	眼睛	,	和	我	锯	那	他	曾是	现在

[bɪˈkʌm] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

become	—	"	she	stopped	short	,
变得	—	"	她	停止	短的	,

瞧，他在我眼前变了，我看到他现在变成了——"她突然停住了，

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] —

and	buried	her	face	in	her	hands	for	a	moment	,	then	recovered	herself	—
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	为了	一个	片刻	,	然后	恢复	她自己	—

" ['breɪkɪŋ] [rɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	Breaking	Rock	it	was	,
"	打破	岩石	它	曾是	,

她双手捂住脸，愣了一会儿，然后才回过神来——"原来是碎石镇。"

[aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fled] .

I	saw	before	me	,	and	I	cried	out	and	fled	.
我	锯	前	我	,	和	我	哭	出去	和	逃亡	.

我看见眼前的一切，便大声呼喊，仓皇逃窜。

[ðen] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][maɪ][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Then	I	waked	with	a	cry	,	but	my	man	was	beside	me	,
然后	我	醒来	和	一个	哭	,	但	我的	男人	曾是	旁	我	,

然后我哭着醒了过来，但我的男人就在我身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dri:m] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dri:m] ,

and	his	arm	was	round	my	neck	;	and	this	dream	,	is	it	not	a	foolish	dream	,
和	他的	手臂	曾是	圆形的	我的	脖子	;	和	这	梦	,	是	它	不是	一个	愚蠢	梦	,

他的手臂搂着我的脖子；这梦，难道不是一个愚蠢的梦吗?

[maɪ] ['mʌðər] ?

my	mother	?
我的	母亲	?

我的母亲?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt]['saɪlənt] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['fɜ:rmli] ,

"	The	old	woman	sat	silent	,	clasping	the	hands	of	her	daughter	firmly	,
"	这	老的	女士	卫星	沉默的	,	紧握	这	双手	的	她	女儿	牢牢	,

老妇人静静地坐着，紧紧地握着女儿的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɔ:rweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

and	looking	out	of	the	wide	doorway	towards	the	trees	that	fringed	the	river	;
和	寻找	出去	的	这	宽的	门口	向	这	树木	那	流苏	这	河	;

透过宽阔的门口，望向河岸边的树木；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gru:] [pɪntʃt] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,

and	presently	,	as	she	looked	,	her	face	changed	and	grew	pinched	all	at	once	,
和	目前	,	作为	她	看起来	,	她	脸	已更改	和	生长	捏	全部	在	一次	,

突然，她抬头一看，脸色骤然变得憔悴起来。

[ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər]['ɔ:lsoʊ] .

and	Mitiahwe	,	looking	at	her	,	turned	a	startled	face	towards	the	river	also	:
和	-	,	寻找	在	她	,	转向	一个	惊慌	脸	向	这	河	还	.

米蒂亚维看着她，也惊愕地转过脸看向河边。

" ['breɪkɪŋ] [rɑ:k] !

"	Breaking	Rock	!
"	打破	岩石	!

“打破岩石！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ['kwɪkli] .

"	she	said	in	alarm	,	and	got	to	her	feet	quickly	.
"	她	说	在	警报	,	和	得到	到	她	脚	迅速地	.

她惊恐地说着，迅速站了起来。

['breɪkɪŋ] [rɑ:k] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ðen] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Breaking	Rock	stood	for	a	moment	looking	towards	the	lodge	,	then	came	slowly	forward	to	them	.
打破	岩石	站立	为了	一个	片刻	寻找	向	这	小屋	,	然后	来了	缓慢地	向前	到	他们	.

断石站了一会儿，望着小屋的方向，然后慢慢地向他们走来。

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] - ,

Never	in	all	the	four	years	had	he	approached	this	lodge	of	Mitiahwe	,
绝不	在	全部	这	四	年	有	他	接近	这	小屋	的	-	,

四年间，他从未接近过米提亚维的这个会所。

[hu:] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	,	the	daughter	of	a	chief	,	should	have	married	himself	,	the	son	of	a
WHO	,	这	女儿	的	一个	首席	,	应该	有	已婚	他自己	,	这	儿子	的	一个

[tʃi:f] !

chief	!
首席	!

她身为酋长的女儿，却嫁给了自己，成为酋长的儿子！

['sloʊli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['slaʊtʃɪŋ] [straɪd] ['breɪkɪŋ] [rɑ:k] [keɪm] ['nɪrər] .

Slowly	but	with	long	slouching	stride	Breaking	Rock	came	nearer	.
缓慢地	但	和	长的	伛	步幅	打破	岩石	来了	更近	.

断岩迈着沉重的步伐，缓慢地靠近了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

The	two	women	watched	him	without	speaking	.
这	二	女性	观看	他	没有	请讲	.

两个女人默默地看着他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [nu:z] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Instinctively	they	knew	that	he	brought	news	,	that	something	had	happened	;
本能地	他们	知道	那	他	带来	消息	,	那	某物	有	发生	;

他们本能地知道他带来了消息，知道出事了；

[jet] - [felt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [belt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [noʊ] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ;

yet	Mitiahwe	felt	at	her	belt	for	what	no	Indian	girl	would	be	without	;
然而	-	毛毡	在	她	腰带	为了	什么	不	印度	女孩	会	是	没有	;

然而，米蒂亚维摸了摸自己的腰带，寻找印度女孩必备的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [mæn] ,

and	this	one	was	a	gift	from	her	man	,
和	这	一	曾是	一个	礼物	从	她	男人	,

这是她男朋友送的礼物。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .

on	the	anniversary	of	the	day	she	first	came	to	his	lodge	.
在	这	周年纪念日	的	这	天	她	第一的	来了	到	他的	小屋	.

在她第一次来到他旅馆的周年纪念日那天。

['breɪkɪŋ] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['bi:di] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] - ,

Breaking	Rock	was	at	the	door	now	,	his	beady	eyes	fixed	on	Mitiahwe's	,
打破	岩石	曾是	在	这	门	现在	,	他的	珠子	眼睛	固定的	在	-	,

碎石怪此刻正站在门口，他那双小眼睛死死地盯着米蒂亚维。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [dʒɜ:rk] [tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

his	figure	jerked	to	its	full	height	,	which	made	him	,	even	then	,
他的	数字	猛地一抖	到	它是	满的	高度	,	哪个	制成	他	,	甚至	然后	,

他的身形猛地挺直，即使在那时，他也显得……

[tu:] [ɪntʃɪz] [les] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] [hænd] .

two	inches	less	than	Long	Hand	.
二	英寸	较少的	比	长的	手	.

比长手短两英寸。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

He	spoke	in	a	loud	voice	:
他	辐	在	一个	大声	嗓音	:

他大声说道：

" [ðə; ði] [læst] [boʊt] [ðɪs] [jɪr] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tə'mɑːroʊ] .

"	The	last	boat	this	year	goes	down	the	river	tomorrow	.
"	这	最后的	船	这	年	去	向下	这	河	明天	.

“今年最后一艘船明天将沿河而下。”

[lɔːŋ] [hænd] , [jʊr; jər] [mæn] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Long	Hand	,	your	man	,	is	going	to	his	people	.
长的	手	,	你的	男人	,	是	去	到	他的	人们	.

你的人，长手，要回他的族人那里去了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	will	not	come	back	.
他	将要	不是	来	后退	.

他不会回来了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['wʊmən] .

He	has	had	enough	of	the	Blackfoot	woman	.
他	有	有	足够的	的	这	黑脚族	女士	.

他受够了那个黑脚族女人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .

You	will	see	him	no	more	.
你	将要	看	他	不	更多的	.

你将再也见不到他了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	He	waved	a	hand	to	the	sky	.
"	他	挥手	一个	手	到	这	天空	.

他向天空挥了挥手。

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [saʊθ] .

"	The	birds	are	going	south	.
"	这	鸟类	是	去	南	.

鸟儿们正在向南迁徙。

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] .

A	hard	winter	is	coming	quick	.
一个	难的	冬天	是	未来	快的	.

严冬即将到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] .

You	will	be	alone	.
你	将要	是	独自的	.

你将孤身一人。

['breɪkɪŋ] [rɑːk] [ɪz] [rɪtʃ] .

Breaking	Rock	is	rich	.
打破	岩石	是	富有的	.

破岩城很富裕。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] .

He	has	five	hundred	horses	.
他	有	五	百	马匹	.

他有五百匹马。

[jʊr; jər] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Your	man	is	going	to	his	own	people	.
你的	男人	是	去	到	他的	自己的	人们	.

你的人要回他自己的族人那里去。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][mæn] .

He	is	no	man	.
他	是	不	男人	.

他根本不是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

It	is	four	years	,	and	still	there	are
它	是	四	年	,	和	仍然	那里	是

四年过去了，仍然存在.....

[bʌt; bət] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] [lɑːdʒ] .

but	two	in	your	lodge	.
但	二	在	你的	小屋	.

但你的小屋里有两个。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	He	swung	on	his	heel	with	a	chuckle	in	his	throat	,
"	他	摇摆	在	他的	脚跟	和	一个	轻笑	在	他的	喉	,

他踮起脚尖，喉咙里发出了一声轻笑，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

for	he	thought	he	had	said	a	good	thing	,
为了	他	想法	他	有	说	一个	好的	事物	,

因为他觉得自己说了句好话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['twenti] [waɪt] [men] .

and	that	in	truth	he	was	worth	twenty	white	men	.
和	那	在	真相	他	曾是	值得	二十	白色的	男人	.

事实上，他一个人就值二十个白人。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

His	quick	ear	caught	a	movement	behind	him	,	however	,
他的	快的	耳朵	捕捉	一个	移动	在后面	他	,	然而	,

然而，他敏锐的耳朵捕捉到了身后的动静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm]
[hɜːr; hər] [belt] .

and	he	saw	the	girl	spring	from	the	lodge	door	,	something	flashing	from
和	他	锯	这	女孩	春天	从	这	小屋	门	,	某物	闪烁	从

her	belt	.
她	腰带	.

他看见那女孩从旅馆门口跳了出来，腰带上闪着光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv]['proʊtest] , [ænd; ənd]

But	now	the	mother's	arms	were	round	her	,	with	cries	of	protest	,	and
但	现在	这	母亲的	武器	是	圆形的	她	,	和	哭泣	的	反对	,	和

['breɪkɪŋ] [rɑːk] ,

Breaking	Rock	,
打破	岩石	,

但现在母亲紧紧地抱住了她，伴随着抗议的哭喊声，还有断岩镇。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] , [slɪpt] [ə'weɪ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

with	another	laugh	,	slipped	away	swiftly	toward	the	river	.
和	其他	笑	,	滑倒了	离开	迅速地	朝向	这	河	.

她又笑了一声，迅速溜向河边。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" That is good , " he muttered .
" 那 是 好的 , " 他 低声说道 .

“那很好，”他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She will kill him perhaps , when she goes to him .
" 她 将要 杀 他 也许 , 什么时候 她 去 到 他 .

“她去见他的时候，也许会杀了他。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .
She will go , but he will not stay .
她 将要 去 , 但 他 将要 不是 停留 .

她会走，但他不会留下。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
I have heard .
我 有 听到 .

我听说了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" As he disappeared among the trees Mitiahwe disengaged herself from her
" 作为 他 消失 之中 这 树木 - 脱离 她自己 从 她
['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

“当他消失在树林中时，米蒂亚维挣脱了母亲的怀抱。”

[went] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [wer] ,
went slowly back into the lodge , and sat down on the great couch where ,
去 缓慢地 后退 进入 这 小屋 , 和 卫星 向下 在 这 伟大的 长椅 在哪里 ,

他缓缓地回到小屋里，在大沙发上坐了下来。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [muːnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
for so many moons , she had lain with her man beside her .
为了 所以 许多 月亮 , 她 有 莱恩 和 她 男人 旁 她 .

这么多年来，她一直和她的男人躺在一起。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Her mother watched her closely , though she moved about doing little things .
她 母亲 观看 她 密切 , 尽管 她 已搬 关于 正在做 小的 事物 .

虽然她四处走动做些小事，但她的母亲却密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]
She was trying to think what she would have done if such a thing had
她 曾是 尝试 到 思考 什么 她 会 有 完毕 如果 这样的 一个 事物 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happened to her ,
发生 到 她 ,

她努力回想如果这种事发生在自己身上，她会怎么做。

[ɪf] [hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
if her man had been going to leave her .
如果 她 男人 有 到过 去 到 离开 她 .

如果她的男人原本打算离开她。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðæt] - [wʊd] [liːv] - ,
She assumed that Dingan would leave Mitiahwe ,
她 假定 那 - 会 离开 - ,

她以为丁甘会离开米蒂亚维，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

for	he	would	hear	the	voices	of	his	people	calling	far	away	,
为了	他	会	听到	这	声音	的	他的	人们	呼叫	远的	离开	,

因为他会听到远方同胞的呼唤声，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] [huː] [went] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]

even	as	the	red	man	who	went	East	into	the	great	cities	heard	the	prairies	and
甚至	作为	这	红色的	男人	WHO	去	东方	进入	这	伟大的	城市	听到	这	草原	和

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

the	mountains	and	the	rivers	and	his	own	people	calling	,
这	山脉	和	这	河流	和	他的	自己的	人们	呼叫	,

即使向东进入大城市的印第安人听到了草原、山脉、河流以及他自己族人的呼唤，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz]

and	came	back	,	and	put	off	the	clothes	of	civilisation	,	and	donned	his
和	来了	后退	,	和	放	离开	这	衣服	的	文明	,	和	穿戴	他的

['bʌkˌskinz] [ə'gen] ,

buckskins	again	,
鹿皮	再次	,

于是他回来了，脱下文明的衣裳，又穿上了鹿皮衣。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['mænz] [tent] ,

and	sat	in	the	Medicine	Man's	tent	,
和	卫星	在	这	药品	男人的	帐篷	,

然后坐在巫医的帐篷里，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['spɪrɪts] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	heard	the	spirits	speak	to	him	through	the	mist	and	smoke	of	the
和	听到	这	烈酒	说话	到	他	通过	这	薄雾	和	抽烟	的	这

['seɪkrɪd]['faɪər] .

sacred	fire	.
神圣	火	.

他听到神灵透过圣火的薄雾和烟雾与他交谈。

[wen] [swɪft] [wɪŋ] [fɜːrst] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]

When	Swift	Wing	first	gave	her	daughter	to	the	white	man	she	foresaw	the
什么时候	迅速	翼	第一的	给予	她	女儿	到	这	白色的	男人	她	预见	这

['deɪndʒər] [naʊ] [æt; ət][hænd] ,

danger	now	at	hand	,
危险	现在	在	手	,

当斯威夫特·温格第一次把女儿交给白人时，她就预见到了如今迫在眉睫的危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] , [ænd; ənd] — [huː]

but	this	was	the	tribute	of	the	lower	race	to	the	higher	,	and	—	who
但	这	曾是	这	贡	的	这	降低	种族	到	这	更高	,	和	—	WHO

[kʊd; kəd] [tel] !

could	tell	!
可以	告诉	!

但这是下等种族对上等种族的贡品，而且——谁又能说得清呢！

[waɪt] [men] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [waɪvz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

White	men	had	left	their	Indian	wives	,	but	had	come	back	again	,
白色的	男人	有	左边	他们的	印度	妻子们	,	但	有	来	后退	再次	,

白人男子抛弃了他们的印第安妻子，但后来又回来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [riˈnaunst] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [biˈkʌm] [greɪt]

and	for	ever	renounced	the	life	of	their	own	nations	,	and	become	great
和	为了	曾经	放弃	这	生活	的	他们的	自己的	国家	,	和	变得	伟大的

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

他们永远放弃了自己民族的生活，成为了伟大的酋长。

['tiːtʃɪŋ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] ['piːp(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

teaching	**useful**	**things**	**to**	**their**	**adopted**	**people**	**,**	**bringing**	**up**	**their**	**children**	**as**
教学	有用	事物	到	他们的	已采用	人们	,	带来	向上	他们的	孩子们	作为

['traɪbzmən] — ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !

tribesmen	**—**	**bringing**	**up**	**their**	**children**	**!**
部落成员	—	带来	向上	他们的	孩子们	!

教导他们收养的人民一些有用的东西，把他们的孩子培养成部落成员——把他们的孩子培养成部落成员！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] ,

There	**it**	**was**	**,**	**the**	**thing**	**which**	**called**	**them**	**back**	**,**
那里	它	曾是	,	这	事物	哪个	称为	他们	后退	,

就是它，把他们召回来的东西。

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['preri] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

the	**bright**	**-**	**eyed**	**children**	**with**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**brown**	**prairie**	**in**	**their**	**faces**	**,**
这	明亮的	-	眼睛	孩子们	和	这	颜色	的	这	棕色的	草原	在	他们的	面孔	,

孩子们双眼明亮，脸上带着棕色草原般的肤色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	**their**	**brains**	**so**	**sharp**	**and**	**strong**	**.**
和	他们的	大脑	所以	锋利的	和	强的	.

他们的大脑非常敏锐强大。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl] - [bæk] , ['oʊnli][ðə; ði] ['eləkwənt] , [breɪv] ,

But	**here**	**was**	**no**	**child**	**to**	**call**	**Dingan**	**back**	**,**	**only**	**the**	**eloquent**	**,**	**brave**	**,**
但	这里	曾是	不	孩子	到	称呼	-	后退	,	仅有的	这	雄辩	,	勇敢的	,

但这里没有孩子可以呼唤丁根回来，只有能言善辩、勇敢无畏的……

[swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] - . . . .

sweet	**face**	**of**	**Mitiahwe**	**.**	**.**	**.**	**.**
甜的	脸	的	-	.	.	.	.

米提亚维甜美的脸庞……

[ɪf] [hiː; hi] [went] !

If	**he**	**went**	**!**
如果	他	去	!

如果他去了！

[wʊd] [hiː; hi][goʊ] ?

Would	**he**	**go**	**?**
会	他	去	?

他会去吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

Was	**he**	**going**	**?**
曾是	他	去	?

他要去吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

And	**now**	**that**	**Mitiahwe**	**had**	**been**	**told**	**that**	**he**	**would**	**go**	**,**	**what**	**would**	**she**	**do**	**?**
和	现在	那	-	有	到过	讲述	那	他	会	去	,	什么	会	她	做	?

既然米蒂亚维已经得知他要离开，她该怎么办呢?

[ɪn][hɜːr; hər][belt][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	**her**	**belt**	**was**	**—**	**but**	**,**	**no**	**,**	**that**	**would**	**be**	**worse**	**than**	**all**	**,**	**and**	**she**
在	她	腰带	曾是	—	但	,	不	,	那	会	是	更糟	比	全部	,	和	她

[wʊd] [luːz] - ,

would	**lose**	**Mitiahwe**	**,**
会	失去	-	,

她的腰带里装着——但是，不，那会比一切都更糟，她会失去米提亚维。

[hɜːr; hər] [læst] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

her	last	child	,	as	she	had	lost	so	many	others	.
她	最后的	孩子	,	作为	她	有	丢失的	所以	许多	其他的	.

这是她最后一个孩子，因为她已经失去了很多其他孩子。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] - [pleɪs] ?

What	would	she	herself	do	if	she	were	in	Mitiahwe's	place	?
什么	会	她	她自己	做	如果	她	是	在	-	地方	?

如果她处在米提亚维的位置上，她会怎么做?

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] ['sʌmhaʊ] — [baɪ] [truːθ] [ɔːr] [baɪ] ['fɔːlshʊd] ;

Ah	,	she	would	make	him	stay	somehow	—	by	truth	or	by	falsehood	;
啊	,	她	会	制作	他	停留	不知何故	—	经过	真相	或者	经过	谬误	;

啊，她一定会想办法让他留下来——用真话，也用谎言；

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [baɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

by	the	whispered	story	in	the	long	night	,	by	her	head	upon	his	knee	before	the
经过	这	低声说道	故事	在	这	长的	夜晚	,	经过	她	头	之上	他的	膝盖	前	这

[lɑːdʒ] - ['faɪər] ,

lodge	-	fire	,
小屋	-	火	,

在漫漫长夜里低声讲述的故事中，在她枕着他膝盖、围坐在篝火旁时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	her	eyes	fixed	on	his	,	luring	him	,
和	她	眼睛	固定的	在	他的	,	诱饵	他	,

她的目光紧紧锁定着他，引诱着他。

[æz; əz] [ðə; ði] [driːm] ['lʊrz] [ðə; ði] ['driːmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [treɪl] ,

as	the	Dream	lures	the	dreamer	into	the	far	trail	,
作为	这	梦	诱饵	这	梦想家	进入	这	远的	踪迹	,

当梦想引诱做梦者走向远方时，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr]

to	find	the	Sun's	hunting	-	ground	where	the	plains	are	filled	with	the	deer
到	寻找	这	太阳的	打猎	-	地面	在哪里	这	平原	是	已填	和	这	鹿

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːrs] ;

and	the	buffalo	and	the	wild	horse	;
和	这	水牛	和	这	荒野	马	;

去寻找太阳的狩猎场，那里平原上满是鹿、野牛和野马；

[baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spaɪst] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

by	the	smell	of	the	cooking	-	pot	and	the	favourite	spiced	drink	in	the	morning
经过	这	闻	的	这	烹饪	-	锅	和	这	最喜欢的	加香料	喝	在	这	早晨

;

;

;

清晨，透过锅里的香味和最爱的香料饮料的香味；

[baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ]

by	the	child	that	ran	to	him	with	his	bow	and	arrows	and	the	cry
经过	这	孩子	那	跑	到	他	和	他的	弓	和	箭头	和	这	哭

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃaɪld] ;

of	the	hunter	—	but	there	was	no	child	;
的	这	猎人	—	但	那里	曾是	不	孩子	;

听到孩子拿着弓箭跑向他，听到猎人的呼喊声——但并没有孩子；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

she	had	forgotten	.
她	有	被遗忘的	.

她忘记了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] ['hæpi] ['ɜːrli] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæn] ,

She	was	always	recalling	her	own	happy	early	life	with	her	man	,
她	曾是	总是	回忆	她	自己的	快乐的	早期的	生活	和	她	男人	,

她总是回忆起自己和爱人早年幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] - [feɪst] [pæ'puːsɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] — [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd]

and	the	clean	-	faced	papooses	that	crowded	round	his	knee	—	one	wife	and
和	这	干净的	-	面对	婴儿背带	那	挤	圆形的	他的	膝盖	—	一	妻子	和

['meni] ['tʃɪldrən] ,

many	children	,
许多	孩子们	,

还有那些挤在他膝盖周围、面容干净的孩子们——他有一个妻子和许多孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['riːpɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fæst] ,

and	the	old	Harvester	of	the	Years	reaping	them	so	fast	,
和	这	老的	收割机	的	这	年	收割	他们	所以	快速地	,

而那位古老的岁月收割者正飞快地收割着它们，

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃiːf] .

till	the	children	stood	up	as	tall	as	their	father	and	chief	.
直到	这	孩子们	站立	向上	作为	高的	作为	他们的	父亲	和	首席	.

直到孩子们长得和他们的父亲、酋长一样高。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] — ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

That	was	long	ago	,	and	she	had	had	her	share	—	twenty	-	five	years
那	曾是	长的	前	,	和	她	有	有	她	分享	—	二十	-	五	年

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

of	happiness	;
的	幸福	;

那是很久以前的事了，她也曾拥有过属于自己的幸福——二十五年的幸福时光；

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] .

but	Mitiahwe	had	had	only	four	.
但	-	有	有	仅有的	四	.

但米蒂亚维只有四个孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [wʌn] [ræpt] ,

She	looked	at	Mitiahwe	,	standing	still	for	a	moment	like	one	rapt	,
她	看起来	在	-	,	常设	仍然	为了	一个	片刻	喜欢	一	欣喜若狂	,

她看着米蒂亚维，静静地站了一会儿，仿佛被深深吸引住了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

then	suddenly	she	gave	a	little	cry	.
然后	突然	她	给予	一个	小的	哭	.

然后她突然轻声哭了一声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

Something	had	come	into	her	mind	,	some	solution	of	the	problem	,
某物	有	来	进入	她	头脑	,	一些	解决方案	的	这	问题	,

她脑海中突然闪过一个念头，一个解决问题的办法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	ran	and	stooped	over	the	girl	and	put	both	hands	on	her	head	.
和	她	跑	和	弯腰	超过	这	女孩	和	放	两个都	双手	在	她	头	.

她跑过去，弯下腰，双手抱住女孩的头。

" - , ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Mitiahwe	,	heart's	blood	of	mine	,	"	she	said	,	"	the	birds	go	south	,	but	they
"	-	,	心脏的	血	的	矿	,	"	她	说	,	"	这	鸟类	去	南	,	但	他们

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

“米提亚维，我的心肝宝贝，”她说，“鸟儿们向南飞去，但它们终会归来。”

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][soʊ] [suːn] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

What	matter	if	they	go	so	soon	,	if	they	return	soon	.
什么	事情	如果	他们	去	所以	很快	,	如果	他们	返回	很快	.

他们走得快又怎样？如果他们很快回来又怎样？

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [biː; bi][dɑːrk] ,

If	the	Sun	wills	that	the	winter	be	dark	,
如果	这	太阳	遗嘱	那	这	冬天	是	黑暗的	,

如果太阳希望冬天黑暗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][waɪld] [wʌnz]

and	he	sends	the	Coldmaker	to	close	the	rivers	and	drive	the	wild	ones
和	他	发送	这	-	到	关闭	这	河流	和	驾驶	这	荒野	一个

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ,

far	from	the	arrow	and	the	gun	,
远的	从	这	箭	和	这	枪	,

他派遣寒冰制造者封锁河流，将野蛮人驱逐到远离箭矢和枪炮的地方。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmər] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

yet	he	may	be	sorry	,	and	send	a	second	summer	—	has	it	not	been	so	,
然而	他	可能	是	对不起	,	和	发送	一个	第二	夏天	—	有	它	不是	到过	所以	,

然而他或许会后悔，再送他一个夏天——难道不是这样吗？

[ænd; ənd] - [hæz; həz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] !

and	Coldmaker	has	hurried	away	—	away	!
和	-	有	慌忙	离开	—	离开	!

而科尔德梅克已经匆匆离去——离去！

[ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , - . "

The	birds	go	south	,	but	they	will	return	,	Mitiahwe	.	"
这	鸟类	去	南	,	但	他们	将要	返回	,	-	.	"

鸟儿们向南飞去，但它们会回来的，米蒂亚维。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [maɪ][mæn] [slept] , " - ['ænsər] ,

"	I	heard	a	cry	in	the	night	while	my	man	slept	,	"	Mitiahwe	answered	,
"	我	听到	一个	哭	在	这	夜晚	尽管	我的	男人	睡着了	,	"	-	回答	,

“夜里我听到一声哭声，当时我的丈夫正在睡觉，”米蒂亚维回答道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] - ['kɔːlɪŋ]

looking	straight	before	her	,	"	and	it	was	like	the	cry	of	a	bird	-	calling
寻找	直的	前	她	,	"	和	它	曾是	喜欢	这	哭	的	一个	鸟	-	呼叫

, ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] . "

,	calling	,	calling	.	"
,	呼叫	,	呼叫	.	"

她直视前方，“那声音就像鸟儿的鸣叫声，鸣叫，鸣叫。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] - .

"	But	he	did	not	hear	—	he	was	asleep	beside	Mitiahwe	.
"	但	他	做过	不是	听到	—	他	曾是	睡着了	旁	-	.

但他没有听到——他睡在米提亚维旁边。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] .

If	he	did	not	wake	,	surely	it	was	good	luck	.
如果	他	做过	不是	唤醒	,	一定	它	曾是	好的	运气	.

如果他没醒，那肯定是好运。

[ðaɪ] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kept] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] .

Thy	breath	upon	his	face	kept	him	sleeping	.
你的	气息	之上	他的	脸	保留	他	睡眠	.

你呼出的气息拂过他的脸庞，让他安然入睡。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Surely	**it**	**was**	**good**	**luck**	**to**	**Mitiahwe**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**.**
一定	它	曾是	好的	运气	到	-	那	他	做过	不是	听到	.

米蒂亚维没听到，这无疑是他的幸运。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

"	**She**	**was**	**smiling**	**a**	**little**	**now**	**,**	**for**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**a**	**thing**	**which**
"	她	曾是	微笑	一个	小的	现在	,	为了	她	有	想法	的	一个	事物	哪个

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

她脸上露出一丝微笑，因为她想到了一件事，

[pər'hæps] , [kiːp] [ðə; ði][mæn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

perhaps	**,**	**keep**	**the**	**man**	**here**	**in**	**this**	**lodge**	**in**	**the**	**wilderness**	**;**
也许	,	保持	这	男人	这里	在	这	小屋	在	这	荒野	;

或许，就把这个人留在荒野中的这座小屋里吧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

but	**the**	**time**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**.**
但	这	时间	到	说话	的	它	曾是	不是	然而	.

但现在谈论这件事的时机还不成熟。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

She	**must**	**wait**	**and**	**see**	**.**
她	必须	等待	和	看	.

她只能拭目以待。

['sʌd(ə)nli] - [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

Suddenly	**Mitiahwe**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**spring**	**,**	**and**	**a**	**light**	**in**	**her**
突然	-	得到	到	她	脚	和	一个	春天	,	和	一个	光	在	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

米蒂亚维突然轻快地站了起来，眼中闪着光芒。

" [haɪ] - [jaɪ] !

"	**Hai**	**-**	**yai**	**!**
"	嗨	-	雅伊	!

“海亚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['smaɪlɪŋ] , [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	**she**	**said**	**with**	**plaintive**	**smiling**	**,**	**ran**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**lodge**	**,**
"	她	说	和	哀怨	微笑	,	跑	到	一个	角落	的	这	小屋	,

她带着哀怨的微笑说道，然后跑到小屋的一个角落里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**from**	**a**	**leather**	**bag**	**drew**	**forth**	**a**	**horse**	**-**	**shoe**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**,**
和	从	一个	皮革	包	画	前进	一个	马	-	鞋	和	看起来	在	它	,

['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

murmuring	**to**	**herself**	**.**
淙淙	到	她自己	.

她从一个皮袋里掏出一个马蹄铁，看着它，喃喃自语。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

The	**old**	**woman**	**gazed**	**at**	**her**	**wonderingly**	**.**
这	老的	女士	凝视	在	她	惊奇地	.

老妇人疑惑地望着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Mitiahwe**	**?**
"	什么	是	它	,	-	?

“米提亚维，这是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] - [lʌk] .
" It is good - luck .
" 它 是 好的 - 运气 .

这是好运的象征。

[soʊ][maɪ][mæn][hæz; həz] [sed] .
So my man has said .
所以 我的 男人 有 说 .

我朋友是这么说的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
It is the way of his people .
它 是 这 方式 的 他的 人们 .

这是他族人的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] ;
It is put over the door , and if a dream come it is a good dream ;
它 是 放 超过 这 门 , 和 如果 一个 梦 来 它 是 一个 好的 梦 ;

它被贴在门上，如果做了梦，那就是个美梦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈentər] ;
and if a bad thing come , it will not enter ;
和 如果 一个 坏的 事物 来 , 它 将要 不是 进入 ;

即使有坏事发生，它也无法进入；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz]
and if the heart prays for a thing hid from all the world , then it brings
和 如果 这 心 祈祷 为了 一个 事物 隐藏 从 全部 这 世界 , 然后 它 带来
[gʊd] - [lʌk] .
good - luck .
好的 - 运气 .

如果内心祈祷的是世人皆不知晓的事物，那么就会带来好运。

[haɪ] - [jaɪ] !
Hai - yai !
嗨 - 雅伊 !

嗨呀！

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] — " [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt]
I will put it over the door , and then — " All at once her hand dropped
我 将要 放 它 超过 这 门 , 和 然后 — " 全部 在 一次 她 手 掉落
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

我把它挂在门上，然后——"她突然把手垂到了身侧，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
as though some terrible thought had come to her , and , sinking to
作为 尽管 一些 糟糕的 想法 有 来 到 她 , 和 , 下沉 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

仿佛有什么可怕的念头涌上心头，她瘫倒在地，

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sɔbiŋ] .
she rocked her body backward and forward for a time , sobbing .
她 摇滚 她 身体 落后 和 向前 为了 一个 时间 , 啜泣 .

她前后摇晃着身体，抽泣了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

But	presently	she	got	to	her	feet	again	,	and	,	going	to	the	door	of
但	目前	她	得到	到	她	脚	再次	,	和	,	去	到	这	门	的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

the	lodge	,
这	小屋	,

但她很快又站了起来，走向小屋门口，

['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

fastened	the	horseshoe	above	it	with	a	great	needle	and	a	string	of
系紧	这	马蹄铁	多于	它	和	一个	伟大的	针	和	一个	细绳	的

['bʌkskɪn] .

buckskin	.
鹿皮	.

用一根大针和一根鹿皮绳将马蹄铁固定在它上面。

" [oʊ] [greɪt] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [preɪd] , " [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] !

"	Oh	great	Sun	,	"	she	prayed	,	"	have	pity	on	me	and	save	me	!
"	哦	伟大的	太阳	,	"	她	祈祷	,	"	有	遗憾	在	我	和	节省	我	!

“哦，伟大的太阳神，”她祈祷道，“可怜我，救救我吧！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

I	cannot	live	alone	.
我	不能	居住	独自的	.

我无法独自生活。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['blækfʊt] [waɪf] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

I	am	only	a	Blackfoot	wife	;	I	am	not	blood	of	his	blood	.
我	是	仅有的	一个	黑脚族	妻子	;	我	是	不是	血	的	他的	血	.

我只是个黑脚族妻子，我并非他的血脉。

[gɪv] , [oʊ] [greɪt] [wʌn] , [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [boʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊn] , [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Give	,	O	great	one	,	blood	of	his	blood	,	bone	of	his	bone	,	soul	of	his	soul	,
给	,	哦	伟大的	一	,	血	的	他的	血	,	骨	的	他的	骨	,	灵魂	的	他的	灵魂	,

伟大的神啊，赐予他血脉中的血，骨脉中的骨，魂脉中的魂。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , ['bɑ:di] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] ,

that	he	will	say	,	This	is	mine	,	body	of	my	body	,
那	他	将要	说	,	这	是	矿	,	身体	的	我的	身体	,

他会说：“这是我的身体，这是我自己的身体。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] .

and	he	will	hear	the	cry	and	will	stay	.
和	他	将要	听到	这	哭	和	将要	停留	.

他会听到呼救声，然后留下来。

[oʊ] [greɪt] [sʌn] , ['pɪti] [ˌem 'i:] !

O	great	Sun	,	pity	me	!
哦	伟大的	太阳	,	遗憾	我	!

伟大的太阳啊，可怜我吧！

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

"	The	old	woman's	heart	beat	faster	as	she	listened	.
"	这	老的	女性的	心	打	快点	作为	她	听着	.

“老妇人听着，心跳加速。”

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [bəuθ] .

The	same	thought	was	in	the	mind	of	both	.
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	两个都	.

他们两人心中都怀着同样的想法。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊn] , [ðen] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

If	there	were	but	a	child	,	bone	of	his	bone	,	then	perhaps	he	would	not
如果	那里	是	但	一个	孩子	,	骨	的	他的	骨	,	然后	也许	他	会	不是

[goʊ] ;

go	;
去	;

如果只剩下一个孩子，哪怕只是他的骨肉，那他或许就不会去了；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [went] , [ðen] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,

or	,	if	he	went	,	then	surely	he	would	return	,
或者	,	如果	他	去	,	然后	一定	他	会	返回	,

或者说，如果他去了，那么他肯定会回来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [pəˈpuːs] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .

when	he	heard	his	papoose	calling	in	the	lodge	in	the	wilderness	.
什么时候	他	听到	他的	婴儿	呼叫	在	这	小屋	在	这	荒野	.

当他听到他的幼子在荒野小屋里呼唤时。

[æz; əz] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [swɪft]

As	Mitiahwe	turned	to	her	,	a	strange	burning	light	in	her	eyes	,	Swift
作为	-	转向	到	她	,	一个	奇怪的	燃烧	光	在	她	眼睛	,	迅速

米蒂亚维转向她时，眼中闪烁着奇异的光芒，斯威夫特

[wɪŋ] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .

Wing	said	:	"	It	is	good	.
翼	说	:	"	它	是	好的	.

Wing说：“很好。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [waɪf] .

The	white	man's	Medicine	for	a	white	man's	wife	.
这	白色的	男人的	药品	为了	一个	白色的	男人的	妻子	.

白人给白人妻子开的药。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [red] [ˈmænz] [ˈmedɪs(ə)n] [tuː] — "

But	if	there	were	the	red	man's	Medicine	too	—	"
但	如果	那里	是	这	红色的	男人的	药品	也	—	"

但如果也有红种人的药水——”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [red] [ˈmænz] [ˈmedɪs(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər]

"	What	is	the	red	man's	Medicine	?	"	asked	the	young	wife	,	as	she	smoothed	her
"	什么	是	这	红色的	男人的	药品	?	"	问	这	年轻的	妻子	,	作为	她	平滑	她

[her] ,

hair	,
头发	,

“红皮肤男人的药是什么？”年轻的妻子一边捋着头发一边问道。

[pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [biːdz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [raʊnd]

put	a	string	of	bright	beads	around	her	neck	,	and	wound	a	red	sash	round
放	一个	细绳	的	明亮的	珠子	大约	她	脖子	,	和	伤口	一个	红色的	窗扇	圆形的

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

她脖子上戴着一串鲜艳的珠子，腰间系着一条红色的腰带。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [hæf] - [ˈmɪstɪk] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	old	woman	shook	her	head	,	a	curious	half	-	mystic	light	in	her	eyes	,
这	老的	女士	摇晃	她	头	,	一个	好奇的	一半	-	神秘	光	在	她	眼睛	,

老妇人摇了摇头，眼中闪过一丝奇异而神秘的光芒。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

her	body	drawn	up	to	its	full	height	,	as	though	waiting	for	something	.
她	身体	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,	作为	尽管	等待	为了	某物	.

她挺直了身子，仿佛在等待着什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['medɪs(ə)n] .

"	It	is	an	old	Medicine	.
"	它	是	一个	老的	药品	.

这是一种古老的医学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['wɪntɚz] [ə'goʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

It	is	of	winters	ago	as	many	as	the	hairs	of	the	head	.
它	是	的	冬天	前	作为	许多	作为	这	头发	的	这	头	.

它就像头发丝一样，是上个冬天留下的痕迹。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['ɔːlmoʊst] ,

I	have	forgotten	almost	,
我	有	被遗忘的	几乎	,

我几乎都忘了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

but	it	was	a	great	Medicine	when	there	were	no	white	men	in	the	land	.
但	它	曾是	一个	伟大的	药品	什么时候	那里	是	不	白色的	男人	在	这	土地	.

但当这片土地上还没有白人时，它是一种非常有效的药物。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmənz] [brest] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pə'puːs] ,

And	so	it	was	that	to	every	woman's	breast	there	hung	a	papoose	,
和	所以	它	曾是	那	到	每一个	女性的	胸部	那里	悬挂	一个	婴儿	,

于是，每个女人的胸前都挂着一个婴儿。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜːr; hər][mæn] ,

and	every	woman	had	her	man	,
和	每一个	女士	有	她	男人	,

每个女人都有自己的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər]

and	the	red	men	were	like	leaves	in	the	forest	—	but	it	was	a	winter
和	这	红色的	男人	是	喜欢	树叶	在	这	森林	—	但	它	曾是	一个	冬天

[ʌv; əv] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,

of	winters	ago	,
的	冬天	前	,

红种人就像森林里的落叶——但那已经是很久很久以前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [tʃaɪld] !

and	the	Medicine	Men	have	forgotten	;	and	thou	hast	no	child	!
和	这	药品	男人	有	被遗忘的	;	和	你	哈斯特	不	孩子	!

巫医们都忘记了；而你也没有孩子！

[wen] [lɔːŋ] [hænd] [kʌmz] , [wʌt] [wɪl] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

When	Long	Hand	comes	,	what	will	Mitiahwe	say	to	him	?
什么时候	长的	手	来	,	什么	将要	-	说	到	他	?

当长手到来时，米提亚维会对他说什么?

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['diːpli] , [ðen]

"	Mitiahwe's	eyes	were	determined	,	her	face	was	set	,	she	flushed	deeply	,	then
"	-	眼睛	是	决定	,	她	脸	曾是	放	,	她	酡	深	,	然后

[ðə; ði] ['kʌlər] [fled] .

the	colour	fled	.
这	颜色	逃亡	.

“米蒂亚维眼神坚定，面色凝重，脸颊绯红，然后脸色又迅速消退。”

" [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .

"	What	my	mother	would	say	,	I	will	say	.
"	什么	我的	母亲	会	说	,	我	将要	说	.

“我母亲会说的话，我也会说。”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['medɪs(ə)n][feɪl] ?
Shall the white man's Medicine fail ?
将 这 白色的 男人的 药品 失败 ?

白人的医学难道会失败吗?

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] . "
If I wish it , then it will be so : and I will say so . "
如果 我 希望 它 , 然后 它 将要 是 所以 : 和 我 将要 说 所以 . "

如果我愿意，它就会实现；我也会这样说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['medɪs(ə)n] [feɪl] ?
" But if the white man's Medicine fail ?
" 但 如果 这 白色的 男人的 药品 失败 ?

但如果白人的医学失败了呢?

" — [swɪft] [wɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [hʌŋ] .
" — Swift Wing made a gesture toward the door where the horse - shoe hung .
" — 迅速 翼 制成 一个 手势 朝向 这 门 在哪里 这 马 - 鞋 悬挂 .

“——迅翼朝挂着马蹄铁的门做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ? "
" It is Medicine for a white man , will it be Medicine for an Indian ? "
" 它 是 药品 为了 一个 白色的 男人 , 将要 它 是 药品 为了 一个 印度 ? "

“这种药对白人来说是良药，对印第安人来说会是良药吗？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [waɪf] ? "
" Am I not a white man's wife ? "
" 是 我 不是 一个 白色的 男人的 妻子 ? "

难道我不是白人的妻子吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] ['medɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ]
" But if there were the Sun Medicine also , the Medicine of the days long
" 但 如果 那里 是 这 太阳 药品 还 , 这 药品 的 这 天 长的
[ə'goʊ] ? "
ago ? "
前 ? "

“但是，如果还有太阳疗法，也就是很久以前的疗法呢？”

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [kaɪ] !
If you remember — Kai !
如果 你 记住 — 凯 !

如果你还记得的话——凯!

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
but you do remember — I see it in your face .
但 你 做 记住 — 我 看 它 在 你的 脸 .

但你肯定记得——我从你的脸上看出来了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['medɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['mʌðər] . "
Tell me , and I will make that Medicine also , my mother . "
告诉 我 , 和 我 将要 制作 那 药品 还 , 我的 母亲 . "

告诉我，我的母亲，我也会把它做成药。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	To	-	morrow	,	if	I	remember	it	—	I	will	think	,	and	if	I	remember	it	,
"	到	-	明天	,	如果	我	记住	它	—	我	将要	思考	,	和	如果	我	记住	它	,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

to	-	morrow	I	will	tell	you	,
到	-	明天	我	将要	告诉	你	,

“明天，如果我记得的话——我会想一想，如果我记得的话，明天我会告诉你。”

[maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] .

my	heart's	blood	.
我的	心脏的	血	.

我的心血。

['meɪbi] [maɪ] [driːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Maybe	my	dream	will	come	to	me	and	tell	me	.
或许	我的	梦	将要	来	到	我	和	告诉	我	.

也许我的梦会告诉我答案。

[ðen] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [pə'puːs] — "

Then	,	even	after	all	these	years	,	a	papoose	—	"
然后	,	甚至	后	全部	这些	年	,	一个	婴儿	—	"

然后，即使过了这么多年，一个婴儿背带——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊ]['ɔːlsoʊ] — "

"	But	the	boat	will	go	at	dawn	to	-	morrow	,	and	if	he	go	also	—	"
"	但	这	船	将要	去	在	黎明	到	-	明天	,	和	如果	他	去	还	—	"

“但是船明天黎明就要出发了，如果他也去的话——”

" - [ɪz] [jʌŋ] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][wɔːrm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi]

"	Mitiahwe	is	young	,	her	body	is	warm	,	her	eyes	are	bright	,	the	songs	she
"	-	是	年轻的	,	她	身体	是	温暖的	,	她	眼睛	是	明亮的	,	这	歌曲	她

[sɪŋz] ,

sings	,
唱歌	,

“米蒂亚维年轻，身体温暖，眼神明亮，她唱的歌，

[hɜːr; hər] [tʌŋ] — [ɪf] [ðiːz] [kiːp] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːlz][hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə][goʊ]

her	tongue	—	if	these	keep	him	not	,	and	the	Voice	calls	him	still	to	go
她	舌头	—	如果	这些	保持	他	不是	,	和	这	嗓音	呼叫	他	仍然	到	去

,

,

,

她的舌头——如果这些都不能阻止他，而那声音仍然呼唤他去走，

[ðen] [stɪl] - [ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — "

then	still	Mitiahwe	shall	whisper	,	and	tell	him	—	"
然后	仍然	-	将	耳语	,	和	告诉	他	—	"

然后米提亚维仍会低声告诉他——

" [haɪ] - [joʊ] - [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hændz]

"	Hai	-	yo	-	hush	,	"	said	the	girl	,	and	trembled	a	little	,	and	put	both	hands
"	嗨	-	哟	-	嘘	,	"	说	这	女孩	,	和	颤抖	一个	小的	,	和	放	两个都	双手

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maʊθ] .

on	her	mother's	mouth	.
在	她	母亲的	嘴	.

“嘘——”女孩说着，微微颤抖着，双手捂住了妈妈的嘴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

For	a	moment	she	stood	so	,	then	with	an	exclamation	suddenly	turned	and
为了	一个	片刻	她	站立	所以	,	然后	和	一个	感叹	突然	转向	和

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

ran	through	the	doorway	,
跑	通过	这	门口	,

她愣在那里片刻，然后突然惊叫一声，转身跑出了门口。

[ænd; ənd][sped] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	sped	toward	the	river	,	and	into	the	path	which	would	take	her	to
和	加速	朝向	这	河	,	和	进入	这	小路	哪个	会	拿	她	到

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

她迅速朝河边跑去，沿着小路走向哨所。

[wer] [hɜːr; hər][mæn]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ]

where	her	man	traded	with	the	Indians	and	had	made	much	money	during
在哪里	她	男人	交易	和	这	印度人	和	有	制成	很多	钱	期间

[ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] ,

the	past	six	years	,
这	过去的	六	年	,

她的男人过去六年一直和印第安人做生意，赚了很多钱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ten] ['lɑːdʒɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

so	that	he	could	have	had	a	thousand	horses	and	ten	lodges	like	that	she
所以	那	他	可以	有	有	一个	千	马匹	和	十	旅馆	喜欢	那	她

[hæd; həd][dʒʌst] [left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

这样他就能拥有像她刚刚离开的那种一千匹马和十座别墅了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ,

The	distance	between	the	lodge	and	the	post	was	no	more	than	a	mile	,
这	距离	之间	这	小屋	和	这	邮政	曾是	不	更多的	比	一个	英里	,

旅馆和哨所之间的距离不超过一英里。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wer] [ʃiː; ʃi]

but	Mitiahwe	made	a	detour	,	and	approached	it	from	behind	,	where	she
但	-	制成	一个	車輛改道	,	和	接近	它	从	在后面	,	在哪里	她

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

could	not	be	seen	.
可以	不是	是	已见	.

但米蒂亚维绕了远路，从后面接近它，这样就没人能看到她了。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [naʊ] ,

Darkness	was	gathering	now	,
黑暗	曾是	采集	现在	,

夜幕正在降临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][læmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	she	could	see	the	glimmer	of	the	light	of	lamps	through	the	windows	,
和	她	可以	看	这	微光	的	这	光	的	灯	通过	这	视窗	,

她能透过窗户看到灯光闪烁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	as	the	doors	opened	and	shut	.
和	作为	这	门	打开	和	关闭	.

门一开一关。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] ,

No	one	had	seen	her	approach	,
不	一	有	已见	她	方法	,

谁也没看到她走过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	stole	through	a	door	which	was	open	at	the	rear	of	the
和	她	偷窃	通过	一个	门	哪个	曾是	打开	在	这	后部	的	这

['werhaʊzɪŋ] [ruːm] ,

warehousing	room	,
仓储	房间	,

她从仓库后门溜了进去，那扇门是开着的。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	went	quickly	to	another	door	leading	into	the	shop	.
和	去	迅速地	到	其他	门	领导	进入	这	店铺	.

然后迅速走向通往商店的另一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt]

There	was	a	crack	through	which	she	could	see	,	and	she	could	hear	all	that
那里	曾是	一个	裂缝	通过	哪个	她	可以	看	,	和	她	可以	听到	全部	那

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

她能透过一道缝隙看到外面，也能听到外面的一切对话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['indiəns]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

As	she	came	she	had	seen	Indians	gliding	through	the	woods	with	their
作为	她	来了	她	有	已见	印度人	滑翔	通过	这	树林	和	他们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

她来的时候，看到印第安人带着买来的东西在树林里滑行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [fæst] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] -

and	now	the	shop	was	clearing	fast	,	in	response	to	the	urging	of	Dingan
和	现在	这	店铺	曾是	清理	快速地	,	在	回复	到	这	敦促	的	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

and	his	partner	,
和	他的	伙伴	,

在丁根和他的合伙人的催促下，现在商店里的商品很快就被清空了。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [hæf] - [briːd] .

a	Scotch	half	-	breed	.
一个	苏格兰威士忌	一半	-	品种	.

苏格兰混血儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	evident	that	Dingan	was	at	once	abstracted	and	excited	.
它	曾是	明显	那	-	曾是	在	一次	摘要	和	兴奋的	.

很明显，丁安既心不在焉又兴奋不已。

['prez(ə)ntli] ['oʊnli] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [left] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['hæfˌbrid] [kɔːl] [lə'blɑːʃ] , [ə; eɪ]

Presently	only	two	visitors	were	left	,	a	French	halfbreed	call	Lablache	,	a
目前	仅有的	二	访客	是	左边	,	一个	法语	混血儿	称呼	拉布拉什	,	一个

['swægərɪŋ] ,

swaggering	,
趾高气扬	,

目前只剩下两位访客，一位是名叫拉布拉什的法国混血儿，他趾高气扬，

['vɪʃəs] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [stiː] . [æn] ,

vicious	fellow	,	and	the	captain	of	the	steamer	,	Ste	.	Anne	,
恶毒	同伴	,	和	这	队长	的	这	汽船	,	圣	.	安妮	,

恶毒的家伙，还有“圣安妮”号汽船的船长

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [læst] [trɪp] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which	was	to	make	its	last	trip	south	in	the	morning	—	even	now	it	would
哪个	曾是	到	制作	它是最后的		旅行	南	在	这	早晨	—	甚至	现在	它	会

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪs] .

have	to	break	its	way	through	the	young	ice	.
有	到	休息	它是	方式	通过	这	年轻的	冰	.

明天早上，它将进行最后一次南下之旅——即使现在，它也必须破开新冰才能到达目的地。

- ['pɑːrtnər] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Dingan's	partner	dropped	a	bar	across	the	door	of	the	shop	,
-	伙伴	掉落	一个	酒吧	穿过	这	门	的	这	店铺	,

丁根的合伙人用铁棍砸断了商店的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

and	the	four	men	gathered	about	the	fire	.
和	这	四	男人	聚集	关于	这	火	.

四个人围坐在火堆旁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	a	time	no	one	spoke	.
为了	一个	时间	不	一	辐	.

一时间，所有人都沉默不语。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiː] . [æn] [sed] : " [its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , - .

At	last	the	captain	of	the	Ste	.	Anne	said	:	"	It's	a	great	chance	,	Dingan	.
在	最后的	这	队长	的	这	圣	.	安妮	说	:	"	它是	一个	伟大的	机会	,	-	.

最后，圣安妮号的船长说道：“这是一个绝佳的机会，丁根。”

[juːl] [biː; bi][ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

You'll	be	in	civilisation	again	,
你会	是	在	文明	再次	,

你终将重返文明世界。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [grɔɪs] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

and	in	a	rising	town	of	white	people	—	Groise	'	ll	be	a	city	in	five	years	,
和	在	一个	上升	镇	的	白色的	人们	—	格鲁伊斯	-	二	是	一个	城市	在	五	年	,

在一个白人人口不断增长的小镇——格罗伊斯——五年后将发展成为一座城市，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

and	you	can	grow	up	and	grow	rich	with	the	place	.
和	你	能	生长	向上	和	生长	富有的	和	这	地方	.

你可以在这里长大，并在这里变得富有。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

The	Company	asked	me	to	lay	it	all	before	you	,
这	公司	问	我	到	躺	它	全部	前	你	,

公司要求我把所有情况都告诉你们。

[ænd; ənd] [lə'blɑːʃ] [hɪr] [wɪl] [baɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æt; ət] [wət'evər] [jʊr; jər]

and	Lablache	here	will	buy	out	your	share	of	the	business	,	at	whatever	your	['pɑːrtnər]
和	拉布拉什	这里	将要	买	出去	你的	分享	的	这	商业	,	在	任何	你的	
partner															
伙伴															

拉布拉什会收购你在公司里的股份，无论你的合伙人出价多少。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] .
and **you** **prove** **its** **worth** **.**
和 你 证明 它是 值得 .

你证明了它的价值。

[jʊə(r)] [jʌŋ] ; [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
You're **young** **;** **you've** **got** **everything** **before** **you** **.**
你是 年轻的 ; 你已经 得到 一切 前 你 .

你还年轻，前途一片光明。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['treɪdər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
You've **made** **a** **name** **out** **here** **for** **being** **the** **best** **trader** **west** **of** **the** **Great** **Lakes** **,**
你已经 制成 一个 姓名 出去 这里 为了 存在 这 最好的 商 西方 的 这 伟大的 湖泊 ,

你在这里已经声名鹊起，是五大湖以西最好的交易员。

[ænd; ənd] ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] .
and **now's** **your** **time** **.**
和 现在是 你的 时间 .

现在轮到你了。

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It's **none** **of** **my** **affair** **,** **of** **course** **,**
它是 没有任何 的 我的 事务 , 的 课程 ,

这当然与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [wʌt] [aɪm] [set] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] ,
but **I** **like** **to** **carry** **through** **what** **I'm** **set** **to** **do** **,** **and** **the** **Company** **said** **,**
但 我 喜欢 到 携带 通过 什么 我是 放 到 做 , 和 这 公司 说 ,

但我喜欢把既定的事情做完，公司也表示：

- [juː; jʊ] [brɪŋ] - [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **You** **bring** **Dingan** **back** **with** **you** **.**
- 你 带来 - 后退 和 你 .

你把丁安带回来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [weɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [boʊt]
The **place** **is** **waiting** **for** **him** **,** **and** **it** **can't** **wait** **longer** **than** **the** **last** **boat**
这 地方 是 等待 为了 他 , 和 它 不能 等待 更长 比 这 最后的 船
[daʊn] . -
down **.** **'**
向下 . -

这个地方在等着他，它等不了的时间比最后一班船还要长。

[jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [step] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [steps] [aʊt] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [lə'blɑːʃ] ?
You're **ready** **to** **step** **in** **when** **he** **steps** **out** **,** **ain't** **you** **,** **Lablache** **?**
你是 准备好 到 步 在 什么时候 他 步骤 出去 , 不是 你 , 拉布拉什 ?

拉布拉什，你准备好在他离开的时候顶替他，对吧?

" [lə'blɑːʃ] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] .
" **Lablache** **shook** **back** **his** **long** **hair** **,** **and** **rolled** **about** **in** **his** **pride** **.**
" 拉布拉什 摇晃 后退 他的 长的 头发 , 和 滚动 关于 在 他的 自豪 .

拉布拉什甩了甩长发，骄傲地翻了个身。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [bɪ'hɪn] - [ˌem 'iː] , [ʃer] , [jes] !
" **I** **give** **him** **cash** **for** **his** **share** **to** **-** **night** **someone** **is** **behin** **'** **me** **,** **share** **,** **yes** **!**
" 我 给 他 现金 为了 他的 分享 到 - 夜晚 某人 是 背后 - 我 , 分享 , 是的 !

“我今晚给他现金作为他应得的份额，有人在我身后，份额，是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [step] [ɪn] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .
It **is** **worth** **so** **much** **,** **I** **pay** **and** **step** **in** **—** **I** **take** **the** **place** **over** **.**
它 是 值得 所以 很多 , 我 支付 和 步 在 — 我 拿 这 地方 超过 .

它价值连城，我付钱进去——我接管了这个地方。

[aɪ] [teɪk] [hæf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] - ['pɑːrtnər] .

I	take	half	the	business	here	,	and	I	work	with	Dingan's	partner	.
我	拿	一半	这	商业	这里	,	和	我	工作	和	-	伙伴	.

我在这里占一半的生意，我和丁根的合伙人一起工作。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , - , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] , [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [lɑːdʒ] — - .

I	take	your	horses	,	Dingan	,	I	take	you	lodge	,	I	take	all	in	your	lodge	—	everyt'ing	.
我	拿	你的	马匹	,	-	,	我	拿	你	小屋	,	我	拿	全部	在	你的	小屋	—	-	.

丁根，我拿走你的马，我拿走你的小屋，我拿走你小屋里的一切——所有的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd]

"	His	eyes	glistened	,	and	a	red	spot	came	to	each	cheek	as	he	leaned
"	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	一个	红色的	点	来了	到	每个	脸颊	作为	他	倾斜

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“他向前倾身时，双眼闪闪发光，两颊都泛起了红晕。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

At	his	last	word	Dingan	,	who	had	been	standing	abstractedly	listening	,	as	it
在	他的	最后的	单词	-	,	WHO	有	到过	常设	抽象地	聆听	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

丁根一直若有所思地站在那里听着，直到他最后一句话说完。

[swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

swung	round	on	him	with	a	muttered	oath	,	and	the	skin	of	his	face
摇摆	圆形的	在	他	和	一个	低声说道	誓言	,	和	这	皮肤	的	他的	脸

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] .

appeared	to	tighten	.
出现	到	拧紧	.

她低声咒骂着，猛地转身面对他，他脸上的皮肤似乎都紧绷了起来。

['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , - [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,

Watching	through	the	crack	of	the	door	,	Mitiahwe	saw	the	look	she	knew	well	,
观看	通过	这	裂缝	的	这	门	,	-	锯	这	看	她	知道	出色地	,

米蒂亚维透过门缝往外看，看到了她非常熟悉的眼神。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

though	it	had	never	been	turned	on	her	,	and	her	heart	beat	faster	.
尽管	它	有	绝不	到过	转向	在	她	,	和	她	心	打	快点	.

虽然它从未对她启动过，但她的心跳却加快了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] [wen'evər] ['breɪkɪŋ] [rɑːk] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

It	was	a	look	that	came	into	Dingan's	face	whenever	Breaking	Rock	crossed	his
它	曾是	一个	看	那	来了	进入	-	脸	每当	打破	岩石	交叉	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

每当断岩出现在丁根面前时，丁根脸上就会浮现出那种表情。

[ɔːr] [wen] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

or	when	one	or	two	other	names	were	mentioned	in	his	presence	,
或者	什么时候	一	或者	二	其他	姓名	是	提及	在	他的	在场	,

或者当着他的面提到其他一两个名字时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] - ['laɪtli] ,

for	they	were	names	of	men	who	had	spoken	of	Mitiahwe	lightly	,
为了	他们	是	姓名	的	男人	WHO	有	说	的	-	轻轻	,

因为这些人的名字都曾轻视过米提亚维。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	had	attempted	to	be	jocular	about	her	.
和	有	尝试过	到	是	诙谐	关于	她	.

他曾试图用玩笑的方式来谈论她。

[æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	Mitiahwe	looked	at	him	,	now	unknown	to	himself	,
作为	-	看起来	在	他	,	现在	未知	到	他自己	,

米蒂亚维看着他，此时他自己却浑然不知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] - [ment] .

she	was	conscious	of	what	that	last	word	of	Lablache's	meant	.
她	曾是	有意识的	的	什么	那	最后的	单词	的	-	意思是	.

她很清楚拉布拉什最后那句话的含义。

- [ment] [hɜːr'self] .

Everyt'ing	meant	herself	.
-	意思是	她自己	.

一切都指的是她自己。

[lə'blɑːʃ] — [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][nɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Lablache	—	who	had	neither	the	good	qualities	of	the	white	man	nor	the	Indian	,
拉布拉什	—	WHO	有	两者都不	这	好的	品质	的	这	白色的	男人	也不	这	印度	,

拉布拉什——他既不具备白人的优点，也不具备印第安人的优点，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	who	had	the	brains	of	the	one	and	the	subtilty	of	the	other	,
但	WHO	有	这	大脑	的	这	一	和	这	微妙	的	这	其他	,

但谁又兼具前者的智慧和后者的机敏呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdər] ,

and	whose	only	virtue	was	that	he	was	a	successful	trader	,
和	谁	仅有的	美德	曾是	那	他	曾是	一个	成功的	商	,

他唯一的优点就是他是个成功的商人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊdzmən] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

though	he	looked	like	a	mere	woodsman	,	with	rings	in	his	ears	,
尽管	他	看起来	喜欢	一个	仅仅	樵夫	,	和	戒指	在	他的	耳朵	,

虽然他看起来像个普通的樵夫，耳朵上还戴着耳环，

['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['bʌkskɪn] [koʊt] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]

gaily	decorated	buckskin	coat	and	moccasins	,	and	a	furtive	smile	always	on
兴高采烈地	装饰	鹿皮	外套	和	鹿皮鞋	,	和	一个	鬼鬼祟祟	微笑	总是	在

[hɪz; ɪz][lɪps] !

his	lips	!
他的	嘴唇	!

他身穿装饰华丽的鹿皮大衣和鹿皮鞋，脸上总是挂着一丝狡黠的微笑!

- !

Everyt'ing	!
-	!

一切!

— [hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs]

—	Her	blood	ran	cold	at	the	thought	of	dropping	the	lodge	-	curtain	upon	this
—	她	血	跑	寒冷的	在	这	想法	的	下降	这	小屋	-	窗帘	之上	这

[mæn][ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

man	and	herself	alone	.
男人	和	她自己	独自的	.

一想到要拉下小屋的帘子，只留下她和这个男人两个人，她就感到一阵寒意。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [blʌd] [rʌn] ['fæstər] ,

For	no	other	man	than	Dingan	had	her	blood	run	faster	,
为了	不	其他	男人	比	-	有	她	血	跑步	快点	,

除了丁根，没有哪个男人能让她如此心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ['blɑːsəm] .

and	he	had	made	her	life	blossom	.
和	他	有	制成	她	生活	开花	.

他让她的生命绽放光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hæf] - ['briːdz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk]

She	had	seen	in	many	a	half	-	breed's	and	in	many	an	Indian's	face	the	look
她	有	已见	在	许多	一个	一半	-	品种的	和	在	许多	一个	印度人的	脸	这	看

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [lə'blɑːʃ] ,

which	was	now	in	that	of	Lablache	,
哪个	曾是	现在	在	那	的	拉布拉什	,

她曾在许多混血儿和许多印第安人的脸上见过拉布拉什脸上那种神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [gript] ['sɔːftli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [aʊt] [ɑːn]

and	her	fingers	gripped	softly	the	thing	in	her	belt	that	had	flashed	out	on
和	她	手指	紧握	轻轻	这	事物	在	她	腰带	那	有	闪光灯	出去	在

['breɪkɪŋ] [rɑːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] .

Breaking	Rock	such	a	short	while	ago	.
打破	岩石	这样的	一个	短的	尽管	前	.

她的手指轻轻地握着腰带上那件不久前在断岩城闪现出来的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

As	she	looked	,
作为	她	看起来	,

她看着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] - [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θroʊ]

it	seemed	for	a	moment	as	though	Dingan	would	open	the	door	and	throw
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	尽管	-	会	打开	这	门	和	扔

[lə'blɑːʃ] [aʊt] ,

Lablache	out	,
拉布拉什	出去	,

那一瞬间，丁根似乎要打开门把拉布拉什赶出去。

[fɔːr; fər][ɪn] [kwɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] [ə'krɔːs]

for	in	quick	reflection	his	eyes	ran	from	the	man	to	the	wooden	bar	across
为了	在	快的	反射	他的	眼睛	跑	从	这	男人	到	这	木制的	酒吧	穿过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

因为他迅速回过神来，目光从那人移到了门上的木条上。

" [juːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnli] , [lə'blɑːʃ] , " - [sed] ['grɪmli] .

"	You'll	talk	of	the	shop	,	and	the	shop	only	,	Lablache	,	"	Dingan	said	grimly	.
"	你会	讲话	的	这	店铺	,	和	这	店铺	仅有的	,	拉布拉什	,	"	-	说	阴沉地	.

“你只会谈论这家店，而且只会谈论这家店，拉布拉什，”丁根冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt] ['hʌkstə(r)] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['baɪər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] .

"	I'm	not	huckstering	my	home	,	and	I'd	choose	the	buyer	if	I	was	selling	.
"	我是	不是	兜售	我的	家	,	和	ID	选择	这	买方	如果	我	曾是	销售	.

“我不会兜售我的房子，如果是我自己卖，我会自己选择买家。”

[maɪ] [lɑːdʒ] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

My	lodge	ain't	to	be	bought	,
我的	小屋	不是	到	是	买	,

我的旅馆不是用来买的，

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ʌv; əv] ['eni] [hæf] - [briːdz]

nor	anything	in	it	—	not	even	the	broom	to	keep	it	clean	of	any	half	-	breeds
也不	任何事物	在	它	—	不是	甚至	这	扫帚	到	保持	它	干净的	的	任何	一半	-	品种

['ðætɪd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

that'd	enter	it	without	leave	.
那样的话	进入	它	没有	离开	.

里面什么也没有——甚至连用来清理未经允许闯入的混血儿的扫帚都没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] ,

"	There	was	malice	in	the	words	,	but	there	was	greater	malice	in	the	tone	,
"	那里	曾是	恶意	在	这	字	,	但	那里	曾是	更大的	恶意	在	这	语气	,

“言辞中带有恶意，但语气中恶意更甚。”

[ænd; ənd] [lə'blɑːʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ræθ]

and	Lablache	,	who	was	bent	on	getting	the	business	,	swallowed	his	ugly	wrath
和	拉布拉什	,	WHO	曾是	弯曲	在	获得	这	商业	,	吞咽	他的	丑陋的	愤怒

,

,

,

而一心想拿下这笔生意的拉布拉什，强忍住了心中的怒火。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

and	determined	that	,	if	he	got	the	business	,	he	would	get	the	lodge	also	in
和	决定	那	,	如果	他	得到	这	商业	,	他	会	得到	这	小屋	还	在

[duː] [taɪm] ;

due	time	;
到期的	时间	;

他决心，如果他拿下这家店，那么过段时间他也会拿下这家旅馆；

[fɔːr; fər] - , [ɪf] [hiː; hi] [went] , [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

for	Dingan	,	if	he	went	,	would	not	take	the	lodge	-	or	the	woman	with	him	;
为了	-	,	如果	他	去	,	会	不是	拿	这	小屋	-	或者	这	女士	和	他	;

如果丁根要去，他不会带走小屋，也不会带走那个女人；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [grɔɪs] [tuː; tə]

and	Dingan	was	not	fool	enough	to	stay	when	he	could	go	to	Groise	to
和	-	曾是	不是	傻子	足够的	到	停留	什么时候	他	可以	去	到	格鲁伊斯	到

[ə; eɪ] [ʃʊr] ['fɔːrtʃən] .

a	sure	fortune	.
一个	当然	财富	.

丁根并不傻，他不会留下来，而是会去格罗伊斯去发一笔稳赚不赔的财。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stiː] . [æn] [ə'gen] [spoʊk] .

The	captain	of	the	Ste	.	Anne	again	spoke	.
这	队长	的	这	圣	.	安妮	再次	辐	.

圣安妮号的船长再次开口说话。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] , - .

"	There's	another	thing	the	Company	said	,	Dingan	.
"	有	其他	事物	这	公司	说	,	-	.

“公司还说了另一件事，丁根。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə] [grɔɪs] , [nɑːt][æt; ət][wʌns] .

You	needn't	go	to	Groise	,	not	at	once	.
你	不必	去	到	格鲁伊斯	,	不是	在	一次	.

你不必马上去格罗伊斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər][foʊks] [daʊn] [iːst] ,

You	can	take	a	month	and	visit	your	folks	down	East	,
你	能	拿	一个	月	和	访问	你的	各位	向下	东方	,

你可以花一个月时间去东部探望你的父母。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [grɔɪs] [fɔːr; fər]

and	lay	in	a	stock	of	home	-	feelings	before	you	settle	down	at	Groise	for
和	躺	在	一个	库存	的	家	-	情怀	前	你	定居	向下	在	格鲁伊斯	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

在格罗伊斯永久定居之前，先积攒一些家的感觉。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [fer] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juːd] [mɛ'bi] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

They	was	fair	when	I	put	it	to	them	that	you'd	mebbe	want	to	do	that	.
他们	曾是	公平的	什么时候	我	放	它	到	他们	那	你会	也许	想	到	做	那	.

当我向他们提出你可能想这样做时，他们的回答很中肯。

- [juː; jʊ] [tel] - , - [ðeɪ] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [mʌnθ] [glæd][ænd; ənd]

'	You	tell	Dingan	,	'	they	said	,	'	that	he	can	have	the	month	glad	and
-	你	告诉	-	,	-	他们	说	,	-	那	他	能	有	这	月	高兴的	和

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

“你们告诉丁根，”他们说，“他可以开心感恩地度过这个月。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	a	free	ticket	on	the	railway	back	and	forth	.
和	一个	自由的	票	在	这	铁路	后退	和	前进	.

以及一张往返火车票。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , - [ðeɪ] [sed] .

He	can	have	it	at	once	,	'	they	said	.
他	能	有	它	在	一次	,	-	他们	说	.

“他可以马上拿到，”他们说。

" ['wɑtʃɪŋ] , - [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['mænz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] ,

"	Watching	,	Mitiahwe	could	see	her	man's	face	brighten	,
"	观看	,	-	可以	看	她	男人的	脸	提亮	,

米蒂亚维看着，看到她男人的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

and	take	on	a	look	of	longing	at	this	suggestion	;
和	拿	在	一个	看	的	渴望	在	这	建议	;

并对这个建议露出渴望的神情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

and	it	seemed	to	her	that	the	bird	she	heard	in	the	night	was	calling	in
和	它	似乎	到	她	那	这	鸟	她	听到	在	这	夜晚	曾是	呼叫	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ] .

his	ears	now	.
他的	耳朵	现在	.

她觉得，夜里听到的那只鸟的鸣叫声，现在仿佛就在他耳边回响。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [blaɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	eyes	went	blind	a	moment	.
她	眼睛	去	瞎的	一个	片刻	.

她的眼睛瞬间失明了。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - .

"	The	game	is	with	you	,	Dingan	.
"	这	游戏	是	和	你	,	-	.

“游戏的胜利属于你，丁根。”

[ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [juːl] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ə'gen] ;

All	the	cards	are	in	your	hands	;	you'll	never	get	such	another	chance	again	;
全部	这	牌	是	在	你的	双手	;	你会	绝不	得到	这样的	其他	机会	再次	;

一切都掌握在你手中；你再也不会有这样的机会了；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɜːrti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	you're	only	thirty	,	"	said	the	captain	.
和	你是	仅有的	三十	,	"	说	这	队长	.

“你才三十岁，”船长说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [æsk][ˌem 'iː] , " [sed] - ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	I	wish	they'd	ask	me	,	"	said	Dingan's	partner	with	a	sigh	,	as	he	looked
"	我	希望	他们会	问	我	,	"	说	-	伙伴	和	一个	叹	,	作为	他	看起来

[æt; ət] [ləˈblɑːʃ] .

at	Lablache	.
在	拉布拉什	.

“我希望他们能问问我，”丁根的搭档叹了口气，看着拉布拉什说道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [tʃæns] [bæd] , [ðoʊ] [wiːv] [dʌn] [wel] [hɪr] — [gʊd] [gɑːʃ] , [jes] , [ɔːl] [θruː]

"	I	want	my	chance	bad	,	though	we've	done	well	here	—	good	gosh	,	yes	,	all	through
"	我	想	我的	机会	坏的	,	尽管	我们已经	完毕	出色地	这里	—	好的	天哪	,	是的	,	全部	通过

- . "

Dingan	.	"
-	.	"

“我非常渴望我的机会，尽管我们在这里做得不错——天哪，是的，在整个丁根地区都做得很好。”

" [ðə; ði] ['wɪntɚz] , [ðeɪ] [goʊ] - [ɪn] [grɔɪs] , " [sed] [ləˈblɑːʃ] .

"	The	winters	,	they	go	queeck	in	Groise	,	"	said	Lablache	.
"	这	冬天	,	他们	去	-	在	格鲁伊斯	,	"	说	拉布拉什	.

“格鲁瓦兹的冬天，真是冷得刺骨，”拉布拉什说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [treɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	It	is	life	all	the	time	,	trade	all	the	time	,
"	它	是	生活	全部	这	时间	,	贸易	全部	这	时间	,

“生活就是生活，交易就是生活。”

['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːn] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] , - ! "

plenty	to	do	and	see	—	and	a	bon	fortune	to	make	,	bagosh	!	"
很多	到	做	和	看	—	和	一个	邦	财富	到	制作	,	-	!	"

有很多事情可做，有很多地方可看——而且还能发大财，老天！

" [jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn]['noʊvi]['skoʊʃə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	Your	old	home	was	in	Nove	Scotia	,	wasn't	it	,	Dingan	?
"	你的	老的	家	曾是	在	诺夫	斯科舍省	,	不是	它	,	-	?

“丁根，你以前的家在新斯科舍省，对吧？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	asked	the	captain	in	a	low	voice	.
"	问	这	队长	在	一个	低的	嗓音	.

“船长低声问道。”

" [aɪ] ['kɛm] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [iːst] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [læs] - [jɪr] .

"	I	kem	from	Connecticut	,	and	I	was	East	to	my	village	las	'	year	.
"	我	肯	从	康涅狄格州	,	和	我	曾是	东方	到	我的	村庄	最后	-	年	.

“我来自康涅狄格州，去年我回到了东部的家乡。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['siːɪn] - [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪ]['kɛm] [bæk] ['kɑːntent] ,

It	was	good	seein	'	all	my	old	friends	again	;	but	I	kem	back	content	,
它	曾是	好的	看到	-	全部	我的	老的	朋友们	再次	;	但	我	肯	后退	内容	,

很高兴再次见到所有老朋友；但我还是心满意足地回去了。

[aɪ] ['kɛm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['fiːlɪnz] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

I	kem	back	full	of	home	-	feelin's	and	content	.
我	肯	后退	满的	的	家	-	感觉	和	内容	.

我带着满满的家的感觉和满足感回到了家。

[juːl] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] , - .

You'll	like	the	trip	,	Dingan	.
你会	喜欢	这	旅行	,	-	.

丁安，你会喜欢这次旅行的。

['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

It'll	do	you	good	.
它将	做	你	好的	.

这对你有好处。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	Dingan	drew	himself	up	with	a	start	.
"	-	画	他自己	向上	和	一个	开始	.

“丁根猛地站了起来。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [ges] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I'll	do	it	.
我	猜测	患病的	做	它	.

我想我还是会做的。

[lets] ['fɪgjər] [ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rekləs] [er] .

Let's	figure	up	again	,	"	he	said	to	his	partner	with	a	reckless	air	.
我们来吧	数字	向上	再次	,	"	他	说	到	他的	伙伴	和	一个	鲁莽	空气	.

“我们再重新商量一下，”他漫不经心地对他的搭档说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

With	a	smothered	cry	Mitiahwe	turned	and	fled	into	the	darkness	,	and	back	to	the	lodge	.
和	一个	窒息	哭	-	转向	和	逃亡	进入	这	黑暗	,	和	后退	到	这	小屋	.

米蒂亚维发出一声压抑的哭喊，转身逃入黑暗中，回到了小屋。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	lodge	was	empty	.
这	小屋	曾是	空的	.

旅馆空无一人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

She	threw	herself	upon	the	great	couch	in	an	agony	of	despair	.
她	扔	她自己	之上	这	伟大的	长椅	在	一个	痛苦	的	绝望	.

她绝望地扑倒在大沙发上。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [went] [baɪ] .

A	half	-	hour	went	by	.
一个	一半	-	小时	去	经过	.

半小时过去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .

Then	she	rose	,	and	began	to	prepare	supper	.
然后	她	玫瑰	,	和	开始	到	准备	晚餐	.

然后她起身开始准备晚餐。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] , [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Her	face	was	aflame	,	her	manner	was	determined	,
她	脸	曾是	燃烧	,	她	方式	曾是	决定	,

她脸色涨红，神情坚定。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɜːr; hər] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [belt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr]

and	once	or	twice	her	hand	went	to	her	belt	,	as	though	to	assure
和	一次	或者	两次	她	手	去	到	她	腰带	,	作为	尽管	到	保证

[hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

herself	of	something	.
她自己	的	某物	.

她有一两次把手伸向腰带，好像要确认什么似的。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd]

Never	had	the	lodge	looked	so	bright	and	cheerful	;	never	had	she	prepared
绝不	有	这	小屋	看起来	所以	明亮的	和	快乐	;	绝不	有	她	准备

[soʊ] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] ;

so	appetising	a	supper	;
所以	令人垂涎的	一个	晚餐	;

小屋从未如此明亮欢快；她也从未准备过如此美味的晚餐；

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [siːmd] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fəːz] ,

never	had	the	great	couch	seemed	so	soft	and	rich	with	furs	,
绝不	有	这	伟大的	长椅	似乎	所以	柔软的	和	富有的	和	毛皮	,

我从未见过如此柔软、铺满毛皮的豪华沙发。

[soʊ] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

so	homelike	and	so	inviting	after	a	long	day's	work	.
所以	家的感觉	和	所以	邀请	后	一个	长的	天	工作	.

漫长的一天工作后，这里如此温馨舒适，令人倍感惬意。

[ˈnevər] [hæd; həd] - [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Never	had	Mitiahwe	seemed	so	good	to	look	at	,
绝不	有	-	似乎	所以	好的	到	看	在	,

米蒂亚维从未看起来如此赏心悦目。

[soʊ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɜːrt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] — [ˈsʌfərɪŋ] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld]

so	graceful	and	alert	and	refined	—	suffering	does	its	work	even	in	the	wild
所以	优美	和	警报	和	精制	—	痛苦	做	它是	工作	甚至	在	这	荒野

[wʊdz] , [wɪð; wɪθ] " [waɪld] [ˈpiːp(ə)l] .

woods	,	with	"	wild	people	.
树林	,	和	"	荒野	人们	.

如此优雅、机敏、精致——即使在荒野森林中，与“野人”在一起，苦难也发挥着作用。

" [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊm]

"	Never	had	the	lodge	such	an	air	of	welcome	and	peace	and	home
"	绝不	有	这	小屋	这样的	一个	空气	的	欢迎	和	和平	和	家

[æz; əz] [tuː; tə] - [naɪt] ;

as	to	-	night	;
作为	到	-	夜晚	;

“今晚，旅馆里从未有过如此温馨、宁静、如家般的氛围；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][soʊ] - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][waɪd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈdɪrˌskɪn]
and **so** **Dingan** **thought** **as** **he** **drew** **aside** **the** **wide** **curtains** **of** **deerskin**
和 所以 - 想法 作为 他 画 旁边 这 宽的 窗帘 的 鹿皮
[ænd; ənd] [ˈentərd] .
and **entered** **.**
和 进入 .

于是丁根一边想着，一边拉开宽大的鹿皮帘子走了进去。

- [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Mitiahwe **was** **bending** **over** **the** **fire** **and** **appeared** **not** **to** **hear** **him** **.**
- 曾是 弯曲 超过 这 火 和 出现 不是 到 听到 他 .

米提亚韦正弯腰照着火，似乎没有听到他的话。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **Mitiahwe** **,** **"** **he** **said** **gently** **.**
" - , " 他 说 轻轻地 .

“米提亚维，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən][ˈɪndiən] [er][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] -
She **was** **singing** **to** **herself** **to** **an** **Indian** **air** **the** **words** **of** **a** **song** **Dingan**
她 曾是 歌唱 到 她自己 到 一个 印度 空气 这 字 的 一个 歌曲 -
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] :
had **taught** **her** **:**
有 教授 她 :

她哼着一首印度小调的歌，歌词是丁根教她的：

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] : [koʊld][ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈhevi] ,
" **Open** **the** **door** **:** **cold** **is** **the** **night** **,** **and** **my** **feet** **are** **heavy** **,**
" 打开 这 门 : 寒冷的 是 这 夜晚 , 和 我的 脚 是 重的 ,

“打开门吧：夜色寒冷，我的双脚沉重。”

[hiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈskætər] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [koʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪd] [liːvz] ;
Heap **up** **the** **fire** **,** **scatter** **upon** **it** **the** **cones** **and** **the** **scented** **leaves** **;**
堆 向上 这 火 , 分散 之上 它 这 圆锥体 和 这 香味 树叶 ;

将火堆起来，把松果和香叶撒在上面；

[spred] [ðə; ði][sɔːft][roʊb][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [rɪˈtɜːrn] ,
Spread **the** **soft** **robe** **on** **the** **couch** **for** **the** **chief** **that** **returns** **,**
传播 这 柔软的 长袍 在 这 长椅 为了 这 首席 那 返回 ,

为归来的首领铺好柔软的长袍。

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] —
Bring **forth** **the** **cup** **of** **remembrance** **—**
带来 前进 这 杯子 的 纪念 —

敬献纪念之杯——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌresɪtəˈtiːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
" **It** **was** **like** **a** **low** **recitative** **,** **and** **it** **had** **a** **plaintive** **cadence** **,**
" 它 曾是 喜欢 一个 低的 宣叙调 , 和 它 有 一个 哀怨 节奏 ,

“它像是一首低沉的朗诵诗，节奏哀婉动人。”

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [mɔːnd] .
as **of** **a** **dove** **that** **mourned** **.**
作为 的 一个 鸽子 那 哀悼 .

如同哀悼的鸽子。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

"	Mitiahwe	,	"	he	said	in	a	louder	voice	,	but	with	a	break	in	it	too	;
"	-	,	"	他	说	在	一个	更大声	嗓音	,	但	和	一个	休息	在	它	也	;

“米提亚维，”他提高了音量说道，但声音里也带着一丝停顿；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

for	it	all	rushed	upon	him	,
为了	它	全部	匆忙	之上	他	,

因为这一切都向他涌来，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [west] [gloʊ]

all	that	she	had	been	to	him	—	all	that	had	made	the	great	West	glow
全部	那	她	有	到过	到	他	—	全部	那	有	制成	这	伟大的	西方	辉光

[wɪð; wɪθ][laɪf] ,

with	life	,
和	生活	,

她对他而言的一切——所有让西部大地焕发生机的一切，

[meɪd] [ðə; ði] [er] [swiːtər] , [ðə; ði] [græs] ['griːnər] , [ðə; ði] [triːz] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd]

made	the	air	sweeter	,	the	grass	greener	,	the	trees	more	companionable	and
制成	这	空气	更甜	,	这	草	更环保	,	这	树木	更多的	友善的	和

['hjuːmən] :

human	:
人类	:

让空气更清新，让草地更绿，让树木更亲切、更有人情味：

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

who	it	was	that	had	given	the	waste	places	a	voice	.
WHO	它	曾是	那	有	给定	这	浪费	地方	一个	嗓音	.

是谁赋予了荒地以声音?

[jet] — [jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪf]

Yet	—	yet	,	there	were	his	own	people	in	the	East	,	there	was	another	life
然而	—	然而	,	那里	是	他的	自己的	人们	在	这	东方	,	那里	曾是	其他	生活

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

waiting	for	him	,
等待	为了	他	,

然而——然而，他在东方还有自己的人民，还有另一种生活在等着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [hoʊm] — [ænd; ənd]

there	was	the	life	of	ambition	and	wealth	,	and	,	and	home	—	and
那里	曾是	这	生活	的	志向	和	财富	,	和	,	和	家	—	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那里有充满抱负和财富的生活，还有家庭——还有孩子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

His	eyes	were	misty	as	she	turned	to	him	with	a	little	cry	of	surprise	,
他的	眼睛	是	蒙蒙	作为	她	转向	到	他	和	一个	小的	哭	的	惊喜	,

她转过身来，发出了一声惊讶的轻呼，他的眼眶湿润了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'suːmd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['entər] —

how	much	natural	and	how	much	assumed	—	for	she	had	heard	him	enter	—
如何	很多	自然的	和	如何	很多	假定	—	为了	她	有	听到	他	进入	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

it	would	have	been	hard	to	say	.
它	会	有	到过	难的	到	说	.

究竟有多少是自然而然的，又有多少是出于本意——因为她听到了他进来的声音——很难说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['priːtens] ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst]
She **was** **a** **woman** **,** **and** **therefore** **the** **daughter** **of** **pretence** **even** **when** **most**
她 曾是 一个 女士 , 和 所以 这 女儿 的 虚伪 甚至 什么时候 最多
['riːəl] .
real **.**
真实的 .

她是个女人，因此即使在最真实的时刻，也是伪装的产物。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [bʌt; bət] ['iːgərli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He **caught** **her** **by** **both** **arms** **as** **she** **shyly** **but** **eagerly** **came** **to** **him** **.**
他 捕捉 她 经过 两个都 武器 作为 她 害羞地 但 急切地 来了 到 他 .

她羞涩而又急切地向他走来，他一把抓住她的双臂。

" [gʊd] [gɜːrl] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **girl** **,** **good** **little** **girl** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 女孩 , 好的 小的 女孩 , " 他 说 .

“好女孩，好小女孩，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He **looked** **round** **him** **.**
他 看起来 圆形的 他 .

他环顾四周。

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] [lʊk] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd]
" **Well** **,** **I've** **never** **seen** **our** **lodge** **look** **nicer** **than** **it** **does** **to** **-** **night** **;** **and**
" 出色地 , 我已经 绝不 已见 我们的 小屋 看 更漂亮 比 它 做 到 - 夜晚 ; 和
[ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

“嗯，我从没见过我们的小屋像今晚这么漂亮；还有那炉火，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪn] - [koʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
and **the** **pot** **on** **the** **fire** **,** **and** **the** **smell** **of** **the** **pine** **-** **cones** **,** **and** **the**
和 这 锅 在 这 火 , 和 这 闻 的 这 松树 - 圆锥体 , 和 这
['siːdər] - [baʊz] ,
cedar **-** **boughs** **,**
雪松 - 树枝 ,

还有火上的锅，松果和雪松枝的香味，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skɪnz] , [ænd; ənd] — "
and **the** **skins** **,** **and** **—** **"**
和 这 皮肤 , 和 — "

还有兽皮，还有——”

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
" **And** **everything** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **queer** **little** **laugh** **,**
" 和 一切 , " 她 说 , 和 一个 酷儿 小的 笑 ,

“还有一切，”她说着，发出了一声古怪的轻笑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [steɪks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
as **she** **moved** **away** **again** **to** **turn** **the** **steaks** **on** **the** **fire** **.**
作为 她 已搬 离开 再次 到 转动 这 牛排 在 这 火 .

她再次走开，去翻动火上的牛排。

['evriθɪŋ] !
Everything **!**
一切 !

一切！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] .
He **started** **at** **the** **word** **.**
他 开始 在 这 单词 .

他从这个词开始说起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ,

It	was	so	strange	that	she	should	use	it	by	accident	,
它	曾是	所以	奇怪的	那	她	应该	使用	它	经过	事故	,

她竟然是意外用到了它，这太奇怪了。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv]

when	but	a	little	while	ago	he	had	been	ready	to	choke	the	wind	out	of
什么时候	但	一个	小的	尽管	前	他	有	到过	准备好	到	呛	这	风	出去	的

[ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self] .

a	man's	body	for	using	it	concerning	herself	.
一个	男人的	身体	为了	使用	它	有关	她自己	.

就在不久前，他还恨不得掐死一个男人，只因为他用自己的身体来谈论自己。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,

It	stunned	him	for	a	moment	,	for	the	West	,
它	目瞪口呆	他	为了	一个	片刻	,	为了	这	西方	,

这让他一时震惊，因为西方.....

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	the	life	apart	from	the	world	of	cities	,	had	given	him	superstition	,
和	这	生活	除	从	这	世界	的	城市	,	有	给定	他	迷信	,

远离城市喧嚣的生活，让他染上了迷信。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

like	that	of	the	Indians	,	whose	life	he	had	made	his	own	.
喜欢	那	的	这	印度人	,	谁	生活	他	有	制成	他的	自己的	.

就像他融入其中的印第安人一样。

[hɜːr'self] — [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Herself	—	to	leave	her	here	,	who	had	been	so	much	to	him	?
她自己	—	到	离开	她	这里	,	WHO	有	到过	所以	很多	到	他	?

她自己——要把她留在这里吗？她对他来说曾经那么重要？

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ,

As	true	as	the	sun	she	worshipped	,
作为	真的	作为	这	太阳	她	崇拜	,

就像她所崇拜的太阳一样真实

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['liŋgə] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ;

her	eyes	had	never	lingered	on	another	man	since	she	came	to	his	lodge	;
她	眼睛	有	绝不	徘徊不去	在	其他	男人	自从	她	来了	到	他的	小屋	;

自从她来到他的小屋后，她的目光就再也没有在其他男人身上停留过；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	,	to	her	mind	,
和	,	到	她	头脑	,

在她看来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['truːli] ['seɪkrɪdli] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts]

she	was	as	truly	sacredly	married	to	him	as	though	a	thousand	priests
她	曾是	作为	真的	神圣地	已婚	到	他	作为	尽管	一个	千	神父

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

她与他的婚姻神圣无比，仿佛有一千名牧师主持过婚礼一般。

[ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['medɪs(ə)n] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

or	a	thousand	Medicine	Men	had	made	their	incantations	.
或者	一个	千	药品	男人	有	制成	他们的	咒语	.

或者说，一千名巫医已经念诵了他们的咒语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæn] .

She	was	his	woman	and	he	was	her	man	.
她	曾是	他的	女士	和	他	曾是	她	男人	.

她是他的女人，他是她的男人。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

As	he	chatted	to	her	,	telling	her	of	much	that	he	had	done	that	day	,
作为	他	聊天	到	她	,	讲述	她	的	很多	那	他	有	完毕	那	天	,

他一边和她聊天，一边告诉她他当天做的很多事情，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	wondering	how	he	could	tell	her	of	all	he	had	done	,
和	好奇	如何	他	可以	告诉	她	的	全部	他	有	完毕	,

他心想该如何告诉她自己所做的一切呢?

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;

he	kept	looking	round	the	lodge	,	his	eye	resting	on	this	or	that	;
他	保留	寻找	圆形的	这	小屋	,	他的	眼睛	休息	在	这	或者	那	;

他不停地环顾小屋四周，目光不时落在这个或那个地方;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɑːdʒ] - [laɪf] ,

and	everything	had	its	own	personal	history	,	had	become	part	of	their	lodge	-	life	,
和	一切	有	它是	自己的	个人的	历史	,	有	变得	部分	的	他们的	小屋	-	生活	,

每件事物都有其自身的历史，都成为了他们小屋生活的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][juːz][æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [də'mestɪk] [pleɪs] .

because	it	had	a	use	as	between	him	and	her	,	and	not	a	conventional	domestic	place	.
因为	它	有	一个	使用	作为	之间	他	和	她	,	和	不是	一个	传统的	国内的	地方	.

因为它具有两人之间的私密功能，而不是传统的家庭场所。

['evri] [skɪn] , ['evri] [juː'tens(ə)l] , ['evri] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [boʊl] [ænd; ənd][pɑːt][ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] ,

Every	skin	,	every	utensil	,	every	pitcher	and	bowl	and	pot	and	curtain	,
每一个	皮肤	,	每一个	用具	,	每一个	投手	和	碗	和	锅	和	窗帘	,

每一张兽皮，每一件器皿，每一个水罐、碗、锅和窗帘，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

had	been	with	them	at	one	time	or	another	,
有	到过	和	他们	在	一	时间	或者	其他	,

曾经和他们在一起过，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] [diːdz] .

when	it	became	of	importance	and	renowned	in	the	story	of	their	days	and	deeds	.
什么时候	它	成为	的	重要性	和	著名	在	这	故事	的	他们的	天	和	契约	.

当它在他们的生活和事迹中变得重要且闻名遐迩时。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [oʊn]

How	could	he	break	it	to	her	—	that	he	was	going	to	visit	his	own
如何	可以	他	休息	它	到	她	—	那	他	曾是	去	到	访问	他的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他该如何告诉她——他要去探望自己的族人呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] ['wɪntər] ,

and	that	she	must	be	alone	with	her	mother	all	winter	,
和	那	她	必须	是	独自的	和	她	母亲	全部	冬天	,

她必须和母亲一起独自度过整个冬天。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

to	await	his	return	in	the	spring	?
到	等待	他的	返回	在	这	春天	?

等待他春天回来?

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ?

His	return	?
他的	返回	?

他回来了吗?

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,

As	he	watched	her	sitting	beside	him	,	helping	him	to	his	favourite	dish	,
作为	他	观看	她	坐着	旁	他	,	帮助	他	到	他的	最喜欢的	盘子	,

他看着她坐在他身边，帮他准备他最喜欢的菜，

[ðə; ði][kloʊz] , [kəm'pænjənəbl] [trʌst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt]

the	close	,	companionable	trust	and	gentleness	of	her	,	her	exquisite
这	关闭	,	友善的	相信	和	温柔	的	她	,	她	精美的

['kliːnnɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

cleanness	and	grace	in	his	eyes	,
清洁	和	优雅	在	他的	眼睛	,

在他眼中，她亲切友善、值得信赖、温柔体贴，她纯洁无瑕、优雅动人。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

he	asked	himself	if	,	after	all	,	it	was	not	true	that	he	would	return	in	the
他	问	他自己	如果	,	后	全部	,	它	曾是	不是	真的	那	他	会	返回	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

他问自己，难道春天真的不能回来吗?

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ] .

The	years	had	passed	without	his	seriously	thinking	of	this	inevitable	day	.
这	年	有	通过了	没有	他的	严重地	思维	的	这	不可避免的	天	.

多年过去，他从未认真考虑过这不可避免的一天。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][ɔːf] ,

He	had	put	it	off	and	off	,
他	有	放	它	离开	和	离开	,

他一直拖延着，

['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['aʊər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['riːəl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

content	to	live	each	hour	as	it	came	and	take	no	real	thought	for	the
内容	到	居住	每个	小时	作为	它	来了	和	拿	不	真实的	想法	为了	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

安于过好每一小时，不去真正考虑未来;

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'haɪnd][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][wʌn] [deɪ] ,

and	yet	,	behind	all	was	the	warning	fact	that	he	must	go	one	day	,
和	然而	,	在后面	全部	曾是	这	警告	事实	那	他	必须	去	一	天	,

然而，这一切背后却隐藏着一个警示性的事实：他终有一天会离开。

[ænd; ənd] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	Mitiahwe	could	not	go	with	him	.
和	那	-	可以	不是	去	和	他	.

米提亚维不能和他一起去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][let] - [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Her	mother	must	have	known	that	when	she	let	Mitiahwe	come	to	him	.
她	母亲	必须	有	已知	那	什么时候	她	让	-	来	到	他	.

她母亲让米蒂亚维来见他的时候，肯定知道这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [meit] , [ə; eɪ] ['betər] [meit] ,

Of	course	;	and	,	after	all	,	she	would	find	another	mate	,	a	better	mate	,
的	课程	;	和	,	后	全部	,	她	会	寻找	其他	伴侣	,	一个	更好的	伴侣	,

当然；而且，毕竟，她还会找到另一个伴侣，一个更好的伴侣。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

one	of	her	own	people	.
一	的	她	自己的	人们	.

她自己人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [wɔ:rm] ,

But	her	hand	was	in	his	now	,	and	it	was	small	and	very	warm	,
但	她	手	曾是	在	他的	现在	,	和	它	曾是	小的	和	非常	温暖的	,

但现在她的手在他的手里，那只手很小，却很温暖。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [rɑ:k]

and	suddenly	he	shook	with	anger	at	the	thought	of	one	like	Breaking	Rock
和	突然	他	摇晃	和	愤怒	在	这	想法	的	一	喜欢	打破	岩石

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑ:m] ;

taking	her	to	his	wigwam	;
采取	她	到	他的	圆锥形帐篷	;

突然，他想到像断岩这样的人会把她带到他的帐篷里，气得浑身发抖；

[ɔ:r] [lə'blɑ:ʃ] — [ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['ɪnwərd] ['fjʊri] ;

or	Lablache	—	this	roused	him	to	an	inward	fury	;
或者	拉布拉什	—	这	唤醒	他	到	一个	向内	愤怒	;

或者拉布拉什——这激起了他内心的愤怒；

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	Mitiahwe	saw	and	guessed	the	struggle	that	was	going	on	in	him	,
和	-	锯	和	猜对了	这	斗争	那	曾是	去	在	在	他	,

米提亚维看出了他内心的挣扎，并猜到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

and	she	leaned	her	head	against	his	shoulder	,	and	once	she	raised	his	hand
和	她	倾斜	她	头	反对	他的	肩膀	,	和	一次	她	提高	他的	手

[tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,

to	her	lips	,
到	她	嘴唇	,

她将头靠在他的肩膀上，然后抬起他的手放在自己的唇边。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [tʃi:f] !

and	said	,	"	My	chief	!
和	说	,	"	我的	首席	!

他说：“我的首领！”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Then	his	face	cleared	again	,	and	she	got	him	his	pipe	and	filled	it	,
"	然后	他的	脸	已清除	再次	,	和	她	得到	他	他的	管道	和	已填	它	,

“然后他的脸色又恢复了平静，她给他拿来烟斗，装满了烟斗。”

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][koʊl][tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rld] [ʌp] ,

and	held	a	coal	to	light	it	;	and	,	as	the	smoke	curled	up	,
和	握住	一个	煤炭	到	光	它	;	和	,	作为	这	抽烟	卷曲	向上	,

他拿着一块煤炭去点燃它；随着烟雾袅袅升起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [kən'tentɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	he	leaned	back	contentedly	for	the	moment	,	she	went	to	the	door	,
和	他	倾斜	后退	心满意足地	为了	这	片刻	,	她	去	到	这	门	,

他心满意足地向后靠去，她则走向门口。

[dru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

drew	open	the	curtains	,	and	,	stepping	outside	,	raised	her	eyes	to	the
画	打开	这	窗帘	,	和	,	步进	外部	,	提高	她	眼睛	到	这

['hɔ:rsʃu:] .

horseshoe	.
马蹄铁	.

她拉开窗帘，走到外面，抬头望向马蹄铁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] : " [oʊ] [sʌn] , [greɪt] ['fɑ:ðər] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

Then	she	said	softly	to	the	sky	:	"	O	Sun	,	great	Father	,	have	pity	on	me	,
然后	她	说	轻轻	到	这	天空	:	"	哦	太阳	,	伟大的	父亲	,	有	遗憾	在	我	,

然后她轻声对天空说：“哦，太阳神，伟大的父亲，请怜悯我吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] .

for	I	love	him	,	and	would	keep	him	.
为了	我	爱	他	,	和	会	保持	他	.

因为我爱他，我会留住他。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊn] ,

And	give	me	bone	of	his	bone	,
和	给	我	骨	的	他的	骨	,

给我他的骨头，

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [nɜ:rs] [æt; ət][maɪ] [brest] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	one	to	nurse	at	my	breast	that	is	of	him	.
和	一	到	护士	在	我的	胸部	那	是	的	他	.

还有一个孩子要吃我的奶，那是他的。

[oʊ] [sʌn] , ['pɪti] [ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [nɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

O	Sun	,	pity	me	this	night	,	and	be	near	me	when	I	speak	to	him	,
哦	太阳	,	遗憾	我	这	夜晚	,	和	是	靠近	我	什么时候	我	说话	到	他	,

太阳啊，今夜请怜悯我，当我向他倾诉时，请与我同在。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! "

and	hear	what	I	say	!	"
和	听到	什么	我	说	!	"

听我说！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , - ?

"	What	are	you	doing	out	there	,	Mitiahwe	?
"	什么	是	你	正在做	出去	那里	,	-	?

“米蒂亚维，你在外面做什么？”

" - [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ə'gen] [hi:; hi] ['bekənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Dingan	cried	;	and	when	she	entered	again	he	beckoned	her	to	him	.
"	-	哭	;	和	什么时候	她	进入	再次	他	招手	她	到	他	.

“丁安哭了；当她再次进来时，他向她招了招手。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?
" What was it you were saying ?
" 什么 曾是 它 你 是 说 ?

你刚才说什么来着?

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Who were you speaking to ? " he asked .
WHO 是 你 请讲 到 ? " 他 问 .

“你刚才在跟谁说话？”他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
" I heard your voice . "
" 我 听到 你的 嗓音 . "

我听到了你的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I was thanking the Sun for his goodness to me .
" 我 曾是 谢谢 这 太阳 为了 他的 善良 到 我 .

“我当时在感谢太阳对我的恩惠。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪz][laɪf][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I was speaking for the thing that is in my heart , that is life of my life ,
我 曾是 请讲 为了 这 事物 那 是 在 我的 心 , 那 是 生活 的 我的 生活 ,

我所表达的是我内心深处的感受，那是我生命的意义所在。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] .
" she added vaguely .
" 她 额外 依稀 .

她含糊地补充道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Well , I have something to say to you , little girl , " he said , with an
" 出色地 , 我 有 某物 到 说 到 你 , 小的 女孩 , " 他 说 , 和 一个
['efərt] .
effort .
努力 .

“嗯，小姑娘，我有话要对你说，”他费力地说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] — ['aʊtwərdli] [kɑːm] , ['ɪnwərdli]
She remained erect before him waiting for the blow — outwardly calm , inwardly
她 剩余 直立 前 他 等待 为了 这 吹 — 向外 冷静的 , 内心
['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
crying out in pain .
哭泣 出去 在 疼痛 .

她笔直地站在他面前，等待着那一击——外表平静，内心却痛苦地哭喊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you think you could stand a little parting ? " he asked ,
" 做 你 思考 你 可以 站立 一个 小的 离别 ? " 他 问 ,

“你觉得你能承受短暂的离别吗？”他问道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
reaching out and touching her shoulder .
到达 出去 和 接触 她 肩膀 .

伸手碰了碰她的肩膀。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" I have been alone before — for five days , " she answered quietly .
" 我 有 到过 独自的 前 — 为了 五 天 , " 她 回答 悄悄 .

“我以前也独自待过——五天，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] . "

"	But	it	must	be	longer	this	time	.	"
"	但	它	必须	是	更长	这	时间	.	"

但这次时间必须更长。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	How	long	?	"	she	asked	,	with	eyes	fixed	on	his	.
"	如何	长的	?	"	她	问	,	和	眼睛	固定的	在	他的	.

“还要多久？”她问道，眼睛直直地盯着他。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] . "

"	If	it	is	more	than	a	week	I	will	go	too	.	"
"	如果	它	是	更多的	比	一个	星期	我	将要	去	也	.	"

“如果超过一周，我也会去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	longer	than	a	month	,	"	he	said	.
"	它	是	更长	比	一个	月	,	"	他	说	.

“时间超过一个月了，”他说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

"	Then	I	will	go	.	"
"	然后	我	将要	去	.	"

“那我就去。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	am	going	to	see	my	people	,	"	he	faltered	.
"	我	是	去	到	看	我的	人们	,	"	他	犹豫不决	.

“我要去看望我的人民，”他结结巴巴地说。

" [baɪ][ðə; ði][stiː] . [æn] ?

"	By	the	Ste	.	Anne	?
"	经过	这	圣	.	安妮	?

“在圣安妮附近？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ðɪs] [jɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	It	is	the	last	chance	this	year	;	but	I	will	come	back	—	in	the	spring	.
"	它	是	这	最后的	机会	这	年	;	但	我	将要	来	后退	—	在	这	春天	.

“这是今年的最后机会；但我会在春天回来。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

"	As	he	said	it	he	saw	her	shrink	,	and	his	heart	smote	him	.
"	作为	他	说	它	他	锯	她	收缩	,	和	他的	心	猛击	他	.

“他说这话的时候，看到她畏缩了一下，他的心猛地一沉。”

[fɔːr] ['jɪrz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] ['evər] [spent] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Four	years	such	as	few	men	ever	spent	,	and	all	the	luck	had	been	with
四	年	这样的	作为	很少	男人	曾经	花费	,	和	全部	这	运气	有	到过	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他度过了极少数人能想象到的四年时光，而且所有的好运都眷顾着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊnz] !

and	the	West	had	got	into	his	bones	!
和	这	西方	有	得到	进入	他的	骨头	!

西方文化已经深深地烙印在他的骨子里！

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['stɑːri] [naɪts] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] , [ðə; ði][laɪf]

The	quiet	,	starry	nights	,	the	wonderful	days	,	the	hunt	,	the	long	journeys	,	the	life
这	安静的	,	繁星	夜晚	,	这	精彩的	天	,	这	打猎	,	这	长的	旅程	,	这	生活

[friː] [ʌv; əv] [ker] ,

free	of	care	,
自由的	的	关心	,

宁静的星空之夜，美好的白昼，狩猎，漫长的旅程，无忧无虑的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] , [hɪr] , [ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] — [ɑː] , [ðə; ði] [tʃiːk] [prest]

and	the	warm	lodge	;	and	,	here	,	the	great	couch	—	ah	,	the	cheek	pressed
和	这	温暖的	小屋	;	和	,	这里	,	这	伟大的	长椅	—	啊	,	这	脸颊	按下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

还有温暖的小屋；还有，这里，那张大沙发——啊，脸颊贴着他的脸颊，

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['wɪspəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðə; ði] [smuːð] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	lips	that	whispered	at	his	ear	,	the	smooth	arm	round	his	neck	.
这	嘴唇	那	低声说道	在	他的	耳朵	,	这	光滑的	手臂	圆形的	他的	脖子	.

在他耳边低语的嘴唇，环绕在他脖子上的光滑手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	all	rushed	upon	him	now	.
它	全部	匆忙	之上	他	现在	.

所有的一切都瞬间涌向了他。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

His	people	?
他的	人们	?

他的人民?

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [huː] [hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [vekst] [ænd; ənd] [kræmpt]

His	people	in	the	East	,	who	had	thwarted	his	youth	,	vexed	and	cramped
他的	人们	在	这	东方	,	WHO	有	受挫	他的	青年	,	烦恼	和	狭窄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在东方的族人，曾阻碍他的青年时代，如今又让他感到烦恼和束缚。

[sɔː] ['oʊnli]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

saw	only	evil	in	his	widening	desires	,	and	threw	him	over	when	he	came	out
锯	仅有的	邪恶的	在	他的	扩大	欲望	,	和	扔	他	超过	什么时候	他	来了	出去

[west] — [ðə; ði] ['skæliwæg] ,

West	—	the	scallywag	,
西方	—	这	饭桶	,

他只看到他日益膨胀的欲望中的邪恶，当他来到西部时，便将他抛弃了——这个无赖。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɔːŋd] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] - [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] !

they	called	him	,	who	had	never	wronged	a	man	or	-	or	a	woman	!
他们	称为	他	,	WHO	有	绝不	冤枉	一个	男人	或者	-	或者	一个	女士	!

他们打电话给他，他从未亏待过任何人，无论是男人还是女人!

['nevər] — [rɔːŋd] - [ə; eɪ] - ['wʊmən] ?

Never	—	wronged	-	a	-	woman	?
绝不	—	冤枉	-	一个	-	女士	?

从未伤害过女性?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] .

The	question	sprang	to	his	lips	now	.
这	问题	弹簧	到	他的	嘴唇	现在	.

这个问题此刻脱口而出。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

Suddenly	**he**	**saw**	**it**	**all**	**in**	**a**	**new**	**light**	**.**
突然	他	锯	它	全部	在	一个	新的	光	.

他突然对这一切有了新的认识。

[waɪt] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [red] , [ðɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ɔːl]

White	**or**	**brown**	**or**	**red**	**,**	**this**	**heart**	**and**	**soul**	**and**	**body**	**before**	**him**	**were**	**all**
白色的	或者	棕色的	或者	红色的	,	这	心	和	灵魂	和	身体	前	他	是	全部

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

无论是白皙的、棕色的还是红色的，摆在他面前的这颗心、这灵魂和这具身体，都属于他自己。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɜːr; hər] " [tʃiːf] .

sacred	**to**	**him**	**;**	**he**	**was**	**in**	**very**	**truth**	**her**	**"**	**Chief**	**.**
神圣	到	他	;	他	曾是	在	非常	真相	她	"	首席	.

对他来说，他是神圣的；他确实是她的“首领”。

" [ˌʌn'tuːtərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] , [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	**Untutored**	**as**	**she**	**was**	**,**	**she**	**read**	**him**	**,**	**felt**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**him**	**.**
"	未经训练的	作为	她	曾是	,	她	读	他	,	毛毡	什么	曾是	去	在	在	他	.

“尽管她没有受过专业训练，但她看透了他，感受到了他内心的想法。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	**saw**	**the**	**tears**	**spring**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
她	锯	这	眼泪	春天	到	他的	眼睛	.

她看到他眼眶里涌出了泪水。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['sloʊli] : " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ,

Then	**,**	**coming**	**close**	**to**	**him**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**slowly**	**:**	**"**	**I**	**must**	**go**	**with**	**you**	**if**	**you**	**go**	**,**
然后	,	未来	关闭	到	他	她	说	轻轻	,	缓慢地	:	"	我	必须	去	和	你	如果	你	去	,

然后，她走近他，轻声缓缓地说：“如果你要去，我必须和你一起去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] — [oʊ] , [haɪ] - [jaɪ] , [maɪ] [tʃiːf] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

because	**you**	**must**	**be**	**with**	**me**	**when**	**—**	**oh**	**,**	**hai**	**-**	**yai**	**,**	**my**	**chief**	**,**	**shall**	**we**	**go**	**from**	**here**	**?**
因为	你	必须	是	和	我	什么时候	—	哦	,	嗨	-	雅伊	,	我的	首席	,	将	我们	去	从	这里	?

因为你必须和我在一起——哦，嗨呀，我的首领，我们从这里走吧?

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [ðaɪn] [oʊn] ,

Here	**in**	**this**	**lodge**	**wilt**	**thou**	**be**	**with**	**thine**	**own**	**people**	**—**	**thine**	**own**	**,**
这里	在	这	小屋	枯萎	你	是	和	你的	自己的	人们	—	你的	自己的	,

在这间小屋里，你将与你的人民在一起——你自己的人民，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd] [ðaɪn] [tuː; tə] [kʌm] .

thou	**and**	**I**	**—**	**and**	**thine**	**to**	**come**	**.**
你	和	我	—	和	你的	到	来	.

你和我——以及你未来的家人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ] [siːm] ['veri] [truːθ] .

"	**The**	**great**	**passion**	**in**	**her**	**heart**	**made**	**the**	**lie**	**seem**	**very**	**truth**	**.**
"	这	伟大的	热情	在	她	心	制成	这	说谎	似乎	非常	真相	.

“她心中那股强烈的热情使谎言看起来像是真理。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	a	cry	he	got	to	his	feet	,	and	stood	staring	at	her	for	a
和	一个	哭	他	得到	到	他的	脚	,	和	站立	凝视	在	她	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他大叫一声站起身，愣愣地盯着她看了一会儿。

['skersli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

scarcely	comprehending	;	then	suddenly	he	clasped	her	in	his	arms	.
几乎	理解	;	然后	突然	他	紧握	她	在	他的	武器	.

他几乎还没反应过来，就突然把她紧紧地抱在了怀里。

" - — - , [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Mitiahwe	—	Mitiahwe	,	oh	,	my	little	girl	!
"	-	—	-	,	哦	,	我的	小的	女孩	!

“米蒂亚维——米蒂亚维，哦，我的小女孩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

"	You	and	me	—	and	our	own	—	our	own	people	!
"	你	和	我	—	和	我们的	自己的	—	我们的	自己的	人们	!

你和我——以及我们自己的——我们自己的人民！

" ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Kissing	her	,	he	drew	her	down	beside	him	on	the	couch	.
"	接吻	她	,	他	画	她	向下	旁	他	在	这	长椅	.

他吻了她，然后把她拉到自己身边，一起坐在沙发上。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][æt; ət][læst] ?

"	Tell	me	again	—	it	is	so	at	last	?
"	告诉	我	再次	—	它	是	所以	在	最后的	?

“再告诉我一遍——最终真是如此吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌns] [mɔːr] .

"	he	said	,	and	she	whispered	in	his	ear	once	more	.
"	他	说	,	和	她	低声说道	在	他的	耳朵	一次	更多的	.

“他说，”她又在他耳边低语了一声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,

In	the	middle	of	the	night	he	said	to	her	,	"	Some	day	,	perhaps	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	说	到	她	,	"	一些	天	,	也许	,

半夜里，他对她说：“也许有一天，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [iːst] — [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] . "

we	will	go	East	—	some	day	,	perhaps	.	"
我们	将要	去	东方	—	一些	天	,	也许	.	"

我们终有一天会去东方。

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	But	now	?	"	she	asked	softly	.
"	但	现在	?	"	她	问	轻轻	.

“但是现在呢？”她轻声问道。

" [nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Not	now	—	not	if	I	know	it	,	"	he	answered	.
"	不是	现在	—	不是	如果	我	知道	它	,	"	他	回答	.

“现在不行——只要我知道就不行，”他回答道。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [hɑːrt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] .

"	I've	got	my	heart	nailed	to	the	door	of	this	lodge	.
"	我已经	得到	我的	心	钉子	到	这	门	的	这	小屋	.

“我的心已经钉在了这间小屋的门上。”

" [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['kwaɪətli] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	As	he	slept	she	got	quietly	out	,	and	,	going	to	the	door	of	the	lodge	,
"	作为	他	睡着了	她	得到	悄悄	出去	,	和	,	去	到	这	门	的	这	小屋	,

“趁他睡着的时候，她悄悄地走了出去，走到小屋门口，

[riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] .

reached	up	a	hand	and	touched	the	horse	-	shoe	.
达到	向上	一个	手	和	感动	这	马	-	鞋	.

他伸出手，摸了摸马蹄铁。

" [biː; bi] [gʊd] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	good	Medicine	to	me	,	"	she	said	.
"	是	好的	药品	到	我	,	"	她	说	.

“请你成为我的良药吧，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

Then	she	prayed	.
然后	她	祈祷	.

然后她开始祈祷。

" [oʊ] [sʌn] , ['pɪti] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	O	Sun	,	pity	me	that	it	may	be	as	I	have	said	to	him	.
"	哦	太阳	,	遗憾	我	那	它	可能	是	作为	我	有	说	到	他	.

“太阳啊，可怜我吧，愿我所说的一切都成真。”

[oʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [greɪt] ['fɑːðər] !

O	pity	me	,	great	Father	!
哦	遗憾	我	,	伟大的	父亲	!

伟大的父亲，请怜悯我！

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [swɪft] [wɪŋ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ;

"	In	the	days	to	come	Swift	Wing	said	that	it	was	her	Medicine	;
"	在	这	天	到	来	迅速	翼	说	那	它	曾是	她	药品	;

“在接下来的日子里，迅翼说那是她的药；

[wen] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['rɪtʃuəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

when	her	hand	was	burned	to	the	wrist	in	the	dark	ritual	she	had
什么时候	她	手	曾是	烧伤	到	这	手腕	在	这	黑暗的	仪式	她	有

[pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] - [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mæn]

performed	with	the	Medicine	Man	the	night	that	Mitiahwe	fought	for	her	man
执行	和	这	药品	男人	这	夜晚	那	-	战斗	为了	她	男人

— [bʌt; bət] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ,

—	but	Mitiahwe	said	it	was	her	Medicine	,
—	但	-	说	它	曾是	她	药品	,

在米蒂亚维为她的男人战斗的那晚，她与巫医进行了一场黑暗的仪式，结果她的手腕被烧伤了——但米蒂亚维说这是她的巫医所为。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] , [wɪtʃ] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] - [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	horse	-	shoe	,	which	brought	one	of	Dingan's	own	people	to	the	lodge	,
这	马	-	鞋	,	哪个	带来	一	的	-	自己的	人们	到	这	小屋	,

那枚马蹄铁，把丁根的一名手下带到了旅馆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] - [aɪz] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

a	little	girl	with	Mitiahwe's	eyes	and	form	and	her	father's	face	.
一个	小的	女孩	和	-	眼睛	和	形式	和	她	父亲的	脸	.

一个小女孩，有着米蒂亚维的眼睛和体型，以及她父亲的脸。

[truːθ] [hæz; həz] ['meni] ['mistəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd]

Truth	**has**	**many**	**mysteries**	**,**	**and**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**woman**	**was**	**great**	**;**	**and**
真相	有	许多	谜团	,	和	这	信仰	的	这	女士	曾是	伟大的	;	和

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

so	**it**	**was**	**that**	**,**
所以	它	曾是	那	,

真理有很多奥秘，而这位妇人的信仰非常坚定；事情就是这样发生的。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [end] , - [kept] [hɜːr; hər][mæn] .

to	**the**	**long**	**end**	**,**	**Mitiahwe**	**kept**	**her**	**man**	**.**
到	这	长的	结尾	,	-	保留	她	男人	.

最终，米蒂亚维还是留住了她的男人。

[bʌt; bət] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

But	**truly**	**she**	**was**	**altogether**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**had**	**good**	**fortune**	**.**
但	真的	她	曾是	共	一个	女士	,	和	有	好的	财富	.

但她终究是个女人，而且运气很好。

[wʌns] [æt; ət] [red] ['mænz] ['rɪvər]

ONCE	**AT**	**RED**	**MAN'S**	**RIVER**
一次	在	红色的	男人的	河

在红人河边

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [tuː; tə] - [naɪt] , [næns] .

"	**It's**	**got**	**to**	**be**	**settled**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Nance**	**.**
"	它是	得到	到	是	定居	到	-	夜晚	,	南希	.

“南希，这件事今晚必须解决。”

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ʌp] [hɪr] , [ʌp][fɔːr; fər]['evər] .

This	**game**	**is**	**up**	**here**	**,**	**up**	**for**	**ever**	**.**
这	游戏	是	向上	这里	,	向上	为了	曾经	.

这款游戏就在这里，永远都会保留。

[ðə; ði] ['redkoʊt] [pə'liːs] [frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] - - [ɪn]

The	**redcoat**	**police**	**from**	**Ottawa**	**are**	**coming**	**,**	**and**	**they'll**	**soon**	**be**	**roostin**	**'**	**in**
这	红衣军	警察	从	渥太华	是	未来	,	和	他们会	很快	是	-	-	在

[ðɪs] [poʊst] ;

this	**post**	**;**
这	邮政	;

来自渥太华的红衣警察就要来了，他们很快就会在这个哨所安营扎寨；

[ðə; ði]['ɪndʒən][ɑːr; ər]['gɔɪn] - , [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɑːr; ər][moʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] ['treɪdz] [ded] [ɪn]

the	**Injuns**	**are**	**goin**	**'**	**,**	**the**	**buffaloes**	**are**	**most**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**fur**	**trade's**	**dead**	**in**
这	印第安人	是	去	-	,	这	水牛	是	最多	已消失	,	和	这	毛皮	贸易的	死的	在

[ðiːz] [pɑːrts] .

these	**parts**	**.**
这些	部分	.

印第安人走了，野牛几乎消失了，这片地区的毛皮贸易也消亡了。

[-] [siː] ?

D'ye	**see**	**?**
染料	看	?

你看到了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	**The**	**woman**	**did**	**not**	**answer**	**the**	**big**	**,**	**broad**	**-**	**shouldered**	**man**	**bending**	**over**	**her**	**,**
"	这	女士	做过	不是	回答	这	大的	,	广阔	-	肩部	男人	弯曲	超过	她	,

“那个身材高大、肩膀宽阔的男人弯腰看着她，女人没有回答。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][waɪd] , [æb'stræktɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]

but	remained	looking	into	the	fire	with	wide	,	abstracted	eyes	and	a	face
但	剩余	寻找	进入	这	火	和	宽的	,	摘要	眼睛	和	一个	脸

['sʌmwʌt] [set] .

somewhat	set	.
有些	放	.

但他仍然睁大眼睛，茫然地望着火堆，表情有些僵硬。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] - [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

"	You	and	your	brother	Bantry's	got	to	go	.
"	你	和	你的	兄弟	-	得到	到	去	.

“你和你哥哥班特里必须离开。”

[ðɪs] [stɔːr] [eint] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [naʊ] .

This	store	ain't	worth	a	cent	now	.
这	店铺	不是	值得	一个	中心	现在	.

这家店现在一文不值了。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redkoʊt] ,

The	Hudson's	Bay	Company'll	come	along	with	the	redcoats	,
这	哈德逊的	湾	-	来	沿着	和	这	红衣军	,

哈德逊湾公司会和英军一起行动。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['bɪznəs] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] -

and	they'll	set	up	a	nice	little	Sunday	-	school	business	here	for	what	they	call	'
和	他们会	放	向上	一个	好的	小的	星期日	-	学校	商业	这里	为了	什么	他们	称呼	-

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['setləz] . -

agricultural	settlers	.	'
农业	定居者	.	-

他们会在这里为他们所谓的“农业定居者”开办一所不错的周日学校。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

There'll	be	a	railway	,
将会	是	一个	铁路	,

将会修建一条铁路。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [send] [ʌp] [ðer; ðər] ['mɑːʃəlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Yankees'll	send	up	their	marshals	to	work	with	the	redcoats	on	the
和	这	-	发送	向上	他们的	元帅	到	工作	和	这	红衣军	在	这

['bɔːrdər] , [ænd; ənd] — "

border	,	and	—	"
边界	,	和	—	"

北方佬会派他们的执法官去和边境的英军合作，而且——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	And	the	days	of	smuggling	will	be	over	,	"	put	in	the	girl	in	a	low	voice	.
"	和	这	天	的	走私	将要	是	超过	,	"	放	在	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	.

“走私的日子将会结束，”女孩低声说道。

" [noʊ] [mɔːr] [bʊl] - ['wækərz] [ænd; ənd] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - ; [noʊ] [mɔːr]

"	No	more	bull	-	wackers	and	muleskinners	'	whooping	it	up	'	;	no	more
"	不	更多的	公牛	-	瓦克	和	骡夫	-	欢呼	它	向上	-	;	不	更多的

“不再有赶牛人和赶骡人‘喧闹’；不再有

['blækfiːt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ]

Blackfeet	and	Piegans	drinking	alcohol	and	water	,	and	cutting	each
黑脚族	和	皮根斯	喝	酒精	和	水	,	和	切割	每个

黑脚族和皮根族人饮用酒精和水，并互相切割

['ʌðər] - [θroʊt] .

others	'	throats	.
其他的	-	喉咙	.

其他人的喉咙。

[ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [eib] , [eɪ] ?

A	nice	quiet	time	coming	on	the	border	,	Abe	,	eh	?
一个	好的	安静的	时间	未来	在	这	边界	,	安倍	,	嗯	?

安倍，边境即将迎来一段平静的时光啊?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] .

"	The	man	looked	at	her	queerly	.
"	这	男人	看起来	在	她	奇怪地	.

“那男人用一种奇怪的眼神看着她。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] ['sɑːrkæzəm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪn]

She	was	not	prone	to	sarcasm	,	she	had	not	been	given	to	sentimentalism	in
她	曾是	不是	易于	到	讽刺	,	她	有	不是	到过	给定	到	感伤主义	在

[ðə; ði] [pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

她不爱讽刺挖苦，过去也不爱多愁善感；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bɔːrdər] - [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

she	had	taken	the	border	-	life	as	it	was	,	had	looked	it	straight
她	有	已采取	这	边界	-	生活	作为	它	曾是	,	有	看起来	它	直的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

between	the	eyes	.
之间	这	眼睛	.

她接受了边境生活本来的样子，直面了它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] ,

She	had	lived	up	to	it	,	or	down	to	it	,	without	any	fuss	,
她	有	居住地	向上	到	它	,	或者	向下	到	它	,	没有	任何	大惊小怪	,

她做到了，或者说，她违背了诺言，没有丝毫怨言。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ,

as	good	as	any	man	in	any	phase	of	the	life	,
作为	好的	作为	任何	男人	在	任何	阶段	的	这	生活	,

在人生的任何阶段，他都和任何男人一样优秀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [west] ['kʌntri] .

and	the	only	white	woman	in	this	whole	West	country	.
和	这	仅有的	白色的	女士	在	这	所有的	西方	国家	.

她是整个西部地区唯一的白人女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] ,

It	was	not	in	the	words	,	but	in	the	tone	,
它	曾是	不是	在	这	字	,	但	在	这	语气	,

关键不在于言辞，而在于语气。

[ðæt] [eib] ['hɔli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [dɪ'fæmətɔːri] .

that	Abe	Hawley	found	something	unusual	and	defamatory	.
那	安倍	霍利	成立	某物	异常	和	诽谤	.

艾布·霍利发现了一些不寻常且具有诽谤性的东西。

" [waɪ] , [goʊl] [dɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [næns] , [wɒts] [gɑːt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	gol	darn	it	,	Nance	,	what's	got	into	you	?
"	为什么	,	戈尔	该死	它	,	南希	,	是什么	得到	进入	你	?

“该死的，南希，你怎么了？”

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [west] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

You	bin	a	man	out	West	,	as	good	a	pioneer	as	ever	was	on	the	border	.
你	垃圾桶	一个	男人	出去	西方	,	作为	好的	一个	先锋	作为	曾经	曾是	在	这	边界	.

你把一个男人扔到西部去，他可是个边境地区最优秀的拓荒者之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] ['frendli] [tuː; tə] [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [hɪr] ,

But	now	you	don't	sound	friendly	to	what's	been	the	game	out	here	,
但	现在	你	不	声音	友好的	到	是什么	到过	这	游戏	出去	这里	,

但现在听起来你对这里发生的一切并不友好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['ðætəv] [bɪn] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "

and	to	all	of	us	that've	been	risking	our	lives	to	get	a	livin	'	.	"
和	到	全部	的	我们	已经	到过	冒险	我们的	生活	到	得到	一个	生活	-	.	"

也献给所有那些冒着生命危险谋生的人们。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˌʌn'muːvd] .

"	What	did	I	say	?	"	asked	the	girl	,	unmoved	.
"	什么	做过	我	说	?	"	问	这	女孩	,	不动	.

“我说了什么？”女孩面无表情地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [its] [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [jʊr; jər] [vɔɪs] . "

"	It	ain't	what	you	said	,	it's	the	sound	o	'	your	voice	.	"
"	它	不是	什么	你	说	,	它是	这	声音	o	-	你的	嗓音	.	"

“重要的不是你说了什么，而是你的声音。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] , [eib] .

"	You	don't	know	my	voice	,	Abe	.
"	你	不	知道	我的	嗓音	,	安倍	.

“你不认识我的声音，阿贝。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	ain't	always	the	same	.
它	不是	总是	这	相同的	.

情况并非总是如此。

[juː; jʊ] [eint] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ; [juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	ain't	always	about	;	you	don't	always	hear	it	.
你	不是	总是	关于	;	你	不	总是	听到	它	.

你不可能一直都在；你不可能一直听到。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	caught	her	arm	suddenly	.
"	他	捕捉	她	手臂	突然	.

他突然抓住了她的胳膊。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

"	No	,	but	I	want	to	hear	it	always	.
"	不	,	但	我	想	到	听到	它	总是	.

“不，但我一直都想听到它。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [næns] .

I	want	to	be	always	where	you	are	,	Nance	.
我	想	到	是	总是	在哪里	你	是	,	南希	.

南希，我想永远和你在一起。

[ðæts] [wɒts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] . "

That's	what's	got	to	be	settled	to	-	day	—	to	-	night	.	"
那就是	是什么	得到	到	是	定居	到	-	天	—	到	-	夜晚	.	"

这件事今天——今晚——就必须解决。

" [oʊ] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['meditətivli] ,

"	Oh	,	it's	got	to	be	settled	to	-	night	!	"	said	the	girl	meditatively	,
"	哦	,	它是	得到	到	是	定居	到	-	夜晚	!	"	说	这	女孩	冥想地	,

“哦，这件事今晚必须解决！”女孩沉思着说道。

['kɪkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

kicking	nervously	at	a	log	on	the	fire	.
踢	紧张地	在	一个	日志	在	这	火	.

他紧张地踢着火堆里的一根木头。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" It takes two to settle a thing like that ,
" 它 需要 二 到 定居 一个 事物 喜欢 那 ,

“解决这种事需要两个人。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [sez] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] .
and there's only one says it's got to be settled .
和 有 仅有的 一 说道 它是 得到 到 是 定居 .

只有一人说这件事必须解决。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] — [ɔːr] [θriː] — [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Maybe it takes more than two — or three — to settle a thing like that .
或许 它 需要 更多的 比 二 — 或者 三 — 到 定居 一个 事物 喜欢 那 .

解决这类事情或许需要两个人甚至三个人以上。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['mɜːrθləsli] .
" Now she laughed mirthlessly .
" 现在 她 笑了 无情地 .

她现在只是苦笑了一下。

[ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn]
The man started , and his face flushed with anger ; then he put a hand on
这 男人 开始 , 和 他的 脸 酡 和 愤怒 ; 然后 他 放 一个 手 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那人猛地一惊，脸涨得通红，怒火中烧；然后他用手捂住了自己。

[druː] [ə; eɪ][step] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
drew a step back , and watched her .
画 一个 步 后退 , 和 观看 她 .

他后退一步，注视着她。

" [wʌn] [kæn; kən]['set(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" One can settle a thing , if there's a dozen in it .
" 一 能 定居 一个 事物 , 如果 有 一个 打 在 它 .

“如果涉及十几个人，就可以解决这件事。”

[juː; jʊ] [siː] , [næns] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [gɑːt][tuː; tə][kloʊz] [aʊt] .
You see , Nance , you and Bantry's got to close out .
你 看 , 南希 , 你 和 - 得到 到 关闭 出去 .

你看，南希，你和班特里得赶紧收工了。

['hiːz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər][æt; ət] - [draɪv] ,
He's fixing it up to - night over at Dingan's Drive ,
他是 定影 它 向上 到 - 夜晚 超过 在 - 驾驶 ,

他今晚会在丁根大道那边修理。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] .
and you can't go it alone when you quit this place .
和 你 不能 去 它 独自的 什么时候 你 辞职 这 地方 .

你离开这里的时候，不可能独自一人离开。

[naʊ] , [its] [ðɪs] [weɪ] : [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [west] [wɪð; wɪθ] ['bæntri] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [nɔːrθ]
Now , it's this way : you can go West with Bantry , or you can go North
现在 , 它是 这 方式 : 你 能 去 西方 和 班特里 , 或者 你 能 去 北
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

现在情况是这样的：你可以和班特里一起向西走，或者你可以和我一起向北走。

[əˈweɪ] [nɔːrθ] [ðeəz; ðəz] [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [geɪm] [əˈplenti] , [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Away	North	there's	buffalo	and	deer	,	and	game	aplenty	,	up	along	the
离开	北	有	水牛	和	鹿	,	和	游戏	很多	,	向上	沿着	这

[səˈskætʃəwən] ,

Saskatchewan	,
萨斯喀彻温省	,

往北走，萨斯喀彻温河沿岸有野牛、鹿和其他许多猎物。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] .

and	farther	up	on	the	Peace	River	.
和	更远	向上	在	这	和平	河	.

以及更上游的和平河。

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,

It's	going	to	be	all	right	up	there	for	half	a	lifetime	,
它是	去	到	是	全部	正确的	向上	那里	为了	一半	一个	寿命	,

它会在那里好好地待上半辈子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [jet] .

and	we	can	have	it	in	our	own	way	yet	.
和	我们	能	有	它	在	我们的	自己的	方式	然而	.

我们仍然可以按照自己的方式实现它。

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ˈsmʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈtreɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [lænd] [tuː; tə] [get] ; [ænd; ənd]

There'll	be	no	smuggling	,	but	there'll	be	trading	,	and	land	to	get	;	and
将会	是	不	走私	,	但	将会	是	贸易	,	和	土地	到	得到	;	和

,

,
,

不会有走私，但会有贸易，会有土地可供获取；而且，

[mɛˈbi] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

mebbe	,	there'd	be	no	need	of	smuggling	,	for	we	can	make	it	,
也许	,	那里	是	不	需要	的	走私	,	为了	我们	能	制作	它	,

也许根本不需要走私，因为我们自己就能做。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] — [gʊd] [waɪt] [ˈwɪski] — [ænd; ənd] [wiːl] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [friː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]

I	know	how	—	good	white	whiskey	—	and	we'll	still	have	this	free	life	for	our
我	知道	如何	—	好的	白色的	威士忌酒	—	和	出色地	仍然	有	这	自由的	生活	为了	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我知道该怎么做——喝上好的白威士忌——这样我们就能继续过上自由自在的生活了。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

I	can't	make	up	my	mind	to	settle	down	to	a	clean	collar	and	going	to
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	定居	向下	到	一个	干净的	衣领	和	去	到

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] ,

church	on	Sundays	,
教会	在	星期日	,

我还没下定决心要安定下来，穿干净的衬衫，星期天去教堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɛsts] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊnz] [tuː] .

And	the	West's	in	your	bones	too	.
和	这	西部的	在	你的	骨头	也	.

西方文化也流淌在你的骨髓里。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [west] —
You look like the West —
你 看 喜欢 这 西方 —

你长得像西方人——

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" The girl's face brightened with pleasure , and she gazed at him steadily .
" 这 女孩们 脸 明亮 和 乐趣 , 和 她 凝视 在 他 稳步 .

女孩脸上露出欣喜的笑容，她目不转睛地盯着他。

" [juː; jʊ][gɑːt][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] —
" You got its beauty and its freshness , and you got its heat and cold —
" 你 得到 它是 美丽 和 它是 新鲜 , 和 你 得到 它是 热 和 寒冷的 —

“它既有美丽，又有清新，既有炎热，又有寒冷——”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] [steɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" She saw the tobacco - juice stain at the corners of his mouth ,
" 她 锯 这 烟草 - 汁 弄脏 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

她看到他嘴角有烟汁渍，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['oʊdər][ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [er] ,
she became conscious of the slight odour of spirits in the air ,
她 成为 有意识的 的 这 轻微 气味 的 烈酒 在 这 空气 ,

她察觉到空气中淡淡的酒味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['loʊɝd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
and the light in her face lowered in intensity .
和 这 光 在 她 脸 降低 在 强度 .

她脸上的光线强度减弱了。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][jʊr; jər] [wɔːk] ,
" You got the ways of the deer in your walk ,
" 你 得到 这 方式 的 这 鹿 在 你的 走 ,

你的走路姿势像鹿一样，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
the song o ' the birds in your voice ; and you're going North with me ,
这 歌曲 o - 这 鸟类 在 你的 嗓音 ; 和 你是 去 北 和 我 ,

你的声音里有鸟儿的歌唱；你要和我一起去北方。

[næns] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['stɪdi] [fɔːr] ['jɪrz] .
Nance , for I bin talkin ' to you stiddy four years .
南希 , 为了 我 垃圾桶 谈话 - 到 你 斯蒂迪 四 年 .

南希，因为我跟你聊了整整四年了。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]
It's a long time to wait on the chance , for there's always women to be got
它是 一个 长的 时间 到 等待 在 这 机会 , 为了 有 总是 女性 到 是 得到
,
,
,

等待机会的时间太长了，因为总会有女人等着他去追求。

[seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] — [men] [laɪk] - [wɪð; wɪθ]['ɪndʒən]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [men] [laɪk]
same as others have done — men like Dingan with Injun girls , and men like
相同的 作为 其他的 有 完毕 — 男人 喜欢 - 和 印第安人 女孩们 , 和 男人 喜欢
[təu'bei][wɪð; wɪθ][hæf] - [briːdz] .
Tobey with half - breeds .
托比 和 一半 - 品种 .

就像其他人所做的那样——像丁根那样的男人和印第安女孩在一起，像托比那样的男人和混血儿在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ðæt] [wei] .

But	I	ain't	bin	lookin	'	that	way	.
但	我	不是	垃圾桶	在看	-	那	方式	.

但我并没有那样看着他。

[aɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['oʊnli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

I	bin	lookin	'	only	towards	you	.
我	垃圾桶	在看	-	仅有的	向	你	.

我的目光只在你身上。

" [hiː; hi] [læft] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɪski] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

"	He	laughed	eagerly	,	and	lifted	a	tin	cup	of	whiskey	standing	on	a	table
"	他	笑了	急切地	,	和	抬起	一个	锡	杯子	的	威士忌酒	常设	在	一个	桌子

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他爽朗地大笑起来，拿起旁边桌子上的一只锡杯威士忌。

" [aɪm] ['lʊkɪn] - [tɔːrdz] [juː; jʊ] [naʊ] , [næns] .

"	I'm	lookin	'	towards	you	now	,	Nance	.
"	我是	在看	-	向	你	现在	,	南希	.

“我现在看着你呢，南希。”

[jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðər] .

Your	health	and	mine	together	.
你的	健康	和	矿	一起	.

你我的健康，就是我们的健康。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [naʊ] .

It's	got	to	be	settled	now	.
它是	得到	到	是	定居	现在	.

这件事必须尽快解决。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [sɪfɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['bæntri] , [ɔːr] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	got	to	go	to	the	'	Cific	Coast	with	Bantry	,	or	North	with	me	.
你	得到	到	去	到	这	-	西菲克	海岸	和	班特里	,	或者	北	和	我	.

你得跟班特里去加州海岸，或者跟我去北方。

" [ðə; ði][gɜːrl] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	girl	jerked	a	shoulder	and	frowned	a	little	.
"	这	女孩	猛地一抖	一个	肩膀	和	皱眉	一个	小的	.

女孩耸了耸肩，微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	seemed	so	sure	of	himself	.
他	似乎	所以	当然	的	他自己	.

他看起来对自己非常有信心。

" [ɔːr] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['prɪŋgəl] , [ɔːr] [iːst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪzɪkli] .

"	Or	South	with	Nick	Pringle	,	or	East	with	someone	else	,	"	she	said	quizzically	.
"	或者	南	和	缺口	品客薯片	,	或者	东方	和	某人	别的	,	"	她	说	疑惑地	.

“或者和尼克·普林格尔一起去南方，或者和其他人一起去东方，”她疑惑地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

"	There's	always	four	quarters	to	the	compass	,
"	有	总是	四	四分之一	到	这	罗盘	,

“罗盘上总是有四个方位，

['i:v(ə)n] [wen] [eib] ['hɔli] [θɪŋks] [hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n]

even	when	Abe	Hawley	thinks	he	owns	the	world	and	has	a	mortgage	on
甚至	什么时候	安倍	霍利	思考	他	拥有	这	世界	和	有	一个	抵押	在

[ɪ'tɜ:rnəti] .

eternity	.
永恒	.

即使亚伯·霍利认为他拥有世界，并且拥有永恒的抵押权。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ] ['bæntri] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [θri:] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ðæts] ['oʊpən] .

I'm	not	going	West	with	Bantry	,	but	there's	three	other	points	that's	open	.
我是	不是	去	西方	和	班特里	,	但	有	三	其他	积分	那就是	打开	.

我不会和班特里一起去西部，但还有其他三个地点可以选择。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [mæn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər]

"	With	an	oath	the	man	caught	her	by	the	shoulders	,	and	swung	her
"	和	一个	誓言	这	男人	捕捉	她	经过	这	肩膀	,	和	摇摆	她

[raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

round	to	face	him	.
圆形的	到	脸	他	.

“那人咒骂着抓住她的肩膀，把她转过来面对着自己。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

He	was	swelling	with	anger	.
他	曾是	肿胀	和	愤怒	.

他怒火中烧。

" [ju:; jʊ] — [nɪk] ['prɪŋgəl] , [ðæt] ['treɪdɪŋ] [tʃi:t] , [ðæt] ['gæmblər] !

"	You	—	Nick	Pringle	,	that	trading	cheat	,	that	gambler	!
"	你	—	缺口	品客薯片	,	那	贸易	欺骗	,	那	赌徒	!

“你——尼克·普林格尔，那个交易骗子，那个赌徒！”

['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [aɪ] — "

After	four	years	,	I	—	"
后	四	年	,	我	—	"

四年后，我——”

" [let] [goʊ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let	go	my	shoulders	,	"	she	said	quietly	.
"	让	去	我的	肩膀	,	"	她	说	悄悄	.

“放开我的肩膀，”她轻声说道。

" [aɪm] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] .

"	I'm	not	your	property	.
"	我是	不是	你的	财产	.

我不是你的所有物。

[goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['pi:^ən] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['bʊli] .

Go	and	get	some	Piegan	girl	to	bully	.
去	和	得到	一些	皮根	女孩	到	欺负	.

去找个皮根女孩欺负吧。

[ki:p] [jʊr; jər] [hændz] [ɔ:f] .

Keep	your	hands	off	.
保持	你的	双手	离开	.

别碰我。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['brɑ:ŋkoʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪt] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .

I'm	not	a	bronco	for	you	to	bit	and	bridle	.
我是	不是	一个	野马	为了	你	到	少量	和	辔	.

我不是一匹任你驯服的野马。

[juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪts] .
You've got no rights .
你已经 得到 不 权利 .

你没有任何权利。

[juː; jʊ] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ,
You — " Suddenly she relented , seeing the look in his face , and realising that ,
你 — " 突然 她 让步 , 看到 这 看 在 他的 脸 , 和 意识到 那 ,
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“你——”她突然让步了，看到了他脸上的表情，意识到，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]
it was a tribute to herself that she could keep him for four years and
它 曾是 一个 贡 到 她自己 那 她 可以 保持 他 为了 四 年 和
[raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fjʊri] — " [bʌt; bət] [jes] ,
rouse him to such fury — " but yes ,
唤醒 他 到 这样的 愤怒 — " 但 是的 ,

她能把他控制四年，还能把他激起如此大的怒火，这本身就是对她自己的肯定——“但是，是的，

[eib] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] .
Abe , " she added , " you have some rights .
安倍 , " 她 额外 , " 你 有 一些 权利 .

“安倍，”她补充道，“你也有一些权利。”

[wiːv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪr] .
We've been good friends all these years , and you've been all right out here .
我们已经 到过 好的 朋友们 全部 这些 年 , 和 你已经 到过 全部 正确的 出去 这里 .

这些年来我们一直是好朋友，你在这里也一直都很好。

[juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You said some nice things about me just now , and I liked it ,
你 说 一些 好的 事物 关于 我 只是 现在 , 和 我 喜欢 它 ,

你刚才说了我一些好话，我很喜欢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
even if it was as if you learned it out of a book .
甚至 如果 它 曾是 作为 如果 你 学习 它 出去 的 一个 书 .

即使就好像你是从书本上学到的一样。

[aɪv] [gɑːt][noʊ] - [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪm][pleɪn] ['hoʊmspʌn] .
I've got no po'try in me ; I'm plain homespun .
我已经 得到 不 - 在 我 ; 我是 清楚的 质朴的 .

我身上没有诗歌的气质；我只是个朴实无华的乡巴佬。

[aɪm][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [aɪm][nɑːt] ['eni] ['preri] - ['flaʊər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [wen] [aɪ] [laɪk] ,
I'm a sapling , I'm not any prairie - flower , but I like when I like ,
我是 一个 树苗 , 我是 不是 任何 草原 - 花 , 但 我 喜欢 什么时候 我 喜欢 ,

我只是一棵幼苗，不是什么草原上的花朵，但我喜欢什么就喜欢什么。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [wen] [aɪ] [laɪk] .
and I like a lot when I like .
和 我 喜欢 一个 很多 什么时候 我 喜欢 .

我喜欢的时候会非常喜欢。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɪkəri] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['preri] - ['flaʊər] — "
I'm a bit of hickory , I'm not a prairie - flower — "
我是 一个 少量 的 山胡桃木 , 我是 不是 一个 草原 - 花 — "

我有点像山核桃树，我不是草原上的花——”

" [huː] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] - ['flaʊər] ?
" Who said you was a prairie - flower ?
" WHO 说 你 曾是 一个 草原 - 花 ?

谁说你是草原之花?

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['preri] - ['flaʊərz] —
Who's talking about prairie - flowers —
谁是 说 关于 草原 - 花朵 —

谁在谈论草原花卉?

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" He stopped suddenly , turned round at the sound of a footstep behind him ,
" 他 停止 突然 , 转向 圆形的 在 这 声音 的 一个 脚步 在后面 他 ,

他突然停下脚步，听到身后有脚步声，转过身去。

[ænd; ənd] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
and saw , standing in a doorway leading to another room ,
和 锯 , 常设 在 一个 门口 领导 到 其他 房间 ,

他看见，有人站在通往另一个房间的门口，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
a man who was digging his knuckles into his eyes and stifling a yawn .
一个 男人 WHO 曾是 挖掘 他的 指关节 进入 他的 眼睛 和 令人窒息 一个 打哈欠 .

一个男人正用指关节揉搓着眼睛，强忍着打哈欠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] , [nɑːt][tɔːl] ,
He was a refined - looking stripling of not more than twenty - four , not tall ,
他 曾是 一个 精制 - 寻找 幼苗 的 不是 更多的 比 二十 - 四 , 不是 高的 ,
[bʌt; bət] [wel] [meɪd] ,
but well made ,
但 出色地 制成 ,

他是个相貌英俊的年轻人，年纪不过二十四岁，个子不高，但身材匀称。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [ɪn'tensɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf]
and with an air of breeding , intensified rather than hidden by his rough
和 和 一个 空气 的 选育 , 加强 相当 比 隐 经过 他的 粗糙的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他举手投足间都散发着一种教养高贵的气质，而这种气质非但没有被他粗糙的衣着所掩盖，反而更加凸显出来。

" ['dʒiː] - [rɪk] - ['ɛti] !
" Je - rick - ety !
" 杰 - 里克 - ety !

“杰瑞克!

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] ? " [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
How long have I slept ? " he said , blinking at the two beside the fire .
如何 长的 有 我 睡着了 ? " 他 说 , 眨眼 在 这 二 旁 这 火 .

“我睡了多久？”他眨着眼睛看着火堆旁的两个人说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" How long ? " he added , with a flutter of anxiety in his tone .
" 如何 长的 ? " 他 额外 , 和 一个 扑 的 焦虑 在 他的 语气 .

“还要多久？”他带着一丝焦虑的语气问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [weɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdz] .

"	I	said	I'd	wake	you	,	"	said	the	girl	,	coming	forwards	.
"	我	说	ID	唤醒	你	,	"	说	这	女孩	,	未来	前进	.

“我说过我会叫醒你的，”女孩说着，走上前去。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] . "

"	You	needn't	have	worried	.	"
"	你	不必	有	担心	.	"

你完全不必担心。

" [aɪ][dəunt] ['wɜːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	don't	worry	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	不	担心	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我不担心，”年轻人回答道。

" [aɪ] [driːmd] [maɪ'self] [ə'weɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	dreamed	myself	awake	,	I	suppose	.
"	我	梦见	我	醒	,	我	认为	.

“我大概是梦见自己醒过来了吧。”

[aɪ][gɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['redkoʊt] [ænd; ənd][juː] . [es] . ['mɑːʃəlz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði]

I	got	dreaming	of	redcoats	and	U	.	S	.	marshals	,	and	an	ambush	in	the
我	得到	做梦	的	红衣军	和	U	.	S	.	元帅	,	和	一个	伏击	在	这

[bɑːr'flɜːr] ['kuːli] ,

Barfleur	Coulee	,
巴夫勒	库利	,

我梦见了身穿红衣的士兵和美国法警，以及在巴夫勒尔峡谷的一次伏击。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['siːkrət] , ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [læft] ,

and	—	"	He	saw	a	secret	,	warning	gesture	from	the	girl	,	and	laughed	,
和	—	"	他	锯	一个	秘密	,	警告	手势	从	这	女孩	,	和	笑了	,

然后——”他看到女孩做了一个秘密的警告手势，便笑了。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [eib] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

then	turned	to	Abe	and	looked	him	in	the	face	.
然后	转向	到	安倍	和	看起来	他	在	这	脸	.

然后他转过身，直视着安倍的眼睛。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	I	know	him	!
"	哦	,	我	知道	他	!

“哦，我认识他！”

[eib] ['hɔliːz] [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . — [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət] - [draɪv] .

Abe	Hawley's	all	O	.	K	.	—	I've	seen	him	over	at	Dingan's	Drive	.
安倍	霍利	全部	哦	.	K	.	—	我已经	已见	他	超过	在	-	驾驶	.

阿贝·霍利一切都好——我在丁根大道那边见过他。

['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [roʊgz] .

Honour	among	rogues	.
荣誉	之中	流氓	.

浪子中的荣誉。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We're	all	in	it	.
是	全部	在	它	.

我们都身处其中。

[haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [raɪt] ?

How	goes	it	—	all	right	?
如何	去	它	—	全部	正确的	?

一切都好吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] [tuː; tə] ['hɔli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
" he added carelessly to Hawley , and took a step forwards , as though to
" 他 额外 粗心大意 到 霍利 , 和 采取 一个 步 前进 , 作为 尽管 到
[ʃeɪk] [hændz] .
shake hands .
摇 双手 .

他漫不经心地对霍利补充道，然后向前迈了一步，好像要和他握手。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Seeing the forbidding look by which he was met , however , he turned to the
看到 这 禁止 看 经过 哪个 他 曾是 遇见 , 然而 , 他 转向 到 这
[gɜːrl] [ə'gen] ,
girl again ,
女孩 再次 ,

然而，看到对方那令人畏惧的眼神，他又转过身去看那个女孩。

[æz; əz] ['hɔli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .
as Hawley muttered something they could not hear .
作为 霍利 低声说道 某物 他们 可以 不是 听到 .

霍利低声说了些什么，但他们听不见。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What time is it ? " he asked .
" 什么 时间 是 它 ? " 他 问 .

“现在几点了？”他问道。

" [its] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,
" It's nine o'clock , " answered the girl , her eyes watching his every movement ,
" 它是 九 点钟 , " 回答 这 女孩 , 她 眼睛 观看 他的 每一个 移动 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪv] .
her face alive .
她 脸 活 .

“现在是九点钟，”女孩回答道，她的眼睛紧紧盯着他的一举一动，脸上洋溢着神采。

" [ðen] [ðə; ði] ['muːnz] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] ? "
" Then the moon's up almost ? "
" 然后 这 月亮的 向上 几乎 ? "

“那月亮快升起来了吧？”

" ['itl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
" It'll be up in an hour . "
" 它将 是 向上 在 一个 小时 . "

“一个小时后就能上传。”

" - !
" Jerickety ! "
" - !

“杰里基蒂！”

[ðen] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['redi] .
Then I've got to get ready .
然后 我已经 得到 到 得到 准备好 .

那我得准备一下了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entərd] .
" He turned to the other room again and entered .
" 他 转向 到 这 其他 房间 再次 和 进入 .

他又转身走向另一个房间，走了进去。

" ['kɑːlɪdʒ] [pʌp] ! " [sed] ['hɔli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sævɪdʒli] .
" College pup ! " said Hawley under his breath savagely .
" 大学 小狗 ! " 说 霍利 在下面 他的 气息 野蛮地 .

“大学毛头小子！”霍利低声恶狠狠地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	he	was	here	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	他	曾是	这里	?	"

你为什么不告诉我他在这里?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [eib] ?

"	Was	it	any	of	your	business	,	Abe	?
"	曾是	它	任何	的	你的	商业	,	安倍	?

“这关你什么事，安倍？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwaɪətli] .

"	she	rejoined	quietly	.
"	她	重新加入	悄悄	.

她平静地回应道。

" ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hɪr] — "

"	Hiding	him	away	here	—	"
"	隐藏	他	离开	这里	—	"

“把他藏在这里——”

" ['haɪdɪŋ] ?

"	Hiding	?
"	隐藏	?

“躲藏？”

[huːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Who's	been	hiding	him	?
谁是	到过	隐藏	他	?

谁在藏他?

['hiːz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

He's	doing	what	you've	done	.
他是	正在做	什么	你已经	完毕	.

他正在做你做过的事。

['hiːz] ['smʌglɪŋ] — [ðə; ði][læst][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪdərz]['oʊvər][baɪ] - [draɪv] .

He's	smuggling	—	the	last	lot	for	the	traders	over	by	Dingan's	Drive	.
他是	走私	—	这	最后的	很多	为了	这	交易员	超过	经过	-	驾驶	.

他正在走私——这是丁根大道那边商贩们的最后一批货。

['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

He'll	get	it	there	by	morning	.
地狱	得到	它	那里	经过	早晨	.

他明天早上就能送到。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] .

He	has	as	much	right	here	as	you	.
他	有	作为	很多	正确的	这里	作为	你	.

他和你一样拥有这里的权利。

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [eib] ? "

What's	got	into	you	,	Abe	?	"
是什么	得到	进入	你	,	安倍	?	"

安倍，你到底怎么了?

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?

"	What	does	he	know	about	the	business	?
"	什么	做	他	知道	关于	这	商业	?

他对这行一窍不通?

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Why	,	he's	a	college	man	from	the	East	.
为什么	,	他是	一个	大学	男人	从	这	东方	.

他可是来自东部的大学生啊。

[aɪv] [hɜːrd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
I've heard o ' him .
我已经 听到 o - 他 .

我听说过他。

[eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [sens] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪki] - [bɜːrd] .
Ain't got no more sense for this life than a dicky - bird .
不是 得到 不 更多的 感觉 为了 这 生活 比 一个 微弱 - 鸟 .

他简直比一只傻鸟还不懂生活。

[waɪt] - [feɪst] ['kɑːlɪdʒ] [pʌp] !
White - faced college pup !
白色的 - 面对 大学 小狗 !

白脸大学小狗!

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
What's he doing out here ?
是什么 他 正在做 出去 这里 ?

他在这里做什么?

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , [juːd] ['betər] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
If you're a friend o ' his , you'd better look after him .
如果 你是 一个 朋友 o - 他的 , 你会 更好的 看 后 他 .

如果你是他的朋友，你最好照顾好他。

['hiːz] [griːn] . "
He's green . "
他是 绿色的 . "

他还是新手。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [iːst] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [west] [wɪð; wɪθ] ['bæntri] ,
" He's going East again , " she said , " and if I don't go West with Bantry ,
" 他是 去 东方 再次 , " 她 说 , " 和 如果 我 不 去 西方 和 班特里 ,

“他又要去东方了，”她说，“如果我不和班特里一起去西方，

[ɔːr] [saʊθ] ['oʊvər][tuː; tə][mɑːn'tænə][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['prɪŋgəl] , [ɔːr] [nɔːrθ] — "
or South over to Montana with Nick Pringle , or North — "
或者 南 超过 到 蒙大拿 和 缺口 品客薯片 , 或者 北 — "

或者和尼克·普林格尔一起往南去蒙大拿州，或者往北——”

" ['nænsi] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .
" Nancy — " His eyes burned , his lips quivered .
" 南希 — " 他的 眼睛 烧伤 , 他的 嘴唇 颤抖 .

“南希——”他的眼睛灼热，嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər] [ðɪs] ['bʊli]
She looked at him and wondered at the power she had over this bully
她 看起来 在 他 和 想知道 在 这 力量 她 有 超过 这 欺负
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
of the border ,
的 这 边界 ,

她看着他，不禁感叹自己竟然能对付这个边境恶霸。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
who had his own way with most people , and was one of the most
WHO 有 他的 自己的 方式 和 最多 人们 , 和 曾是 一 的 这 最多
['derɪŋ] ['faɪtərz] ,
daring fighters ,
大胆 战士 ,

他行事作风独特，与大多数人相处融洽，而且是最勇敢的战士之一。

['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

hunters	**,**	**and**	**smugglers**	**in**	**the**	**country**	**.**
猎人	,	和	走私者	在	这	国家	.

该国的猎人和走私者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kuːl] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] , [wer]

He	**was**	**cool**	**,**	**hard**	**,**	**and**	**well**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**in**	**his**	**daily**	**life**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**where**
他	曾是	凉爽的	,	难的	,	和	出色地	-	在	-	手	在	他的	日常的	生活	,	和	然而	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

she	**was**	**concerned**	**,**
她	曾是	担心的	,

他冷静、坚韧，日常生活中一切尽在掌握，然而，一旦涉及到她，

" [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	**went**	**all**	**to**	**pieces**	**,**	**"**	**as**	**someone**	**else**	**had**	**said**	**about**	**himself**	**to**	**her**	**.**
"	去	全部	到	件	,	"	作为	某人	别的	有	说	关于	他自己	到	她	.

正如其他人对她说的那样，“他彻底崩溃了”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [tækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

She	**was**	**not**	**without**	**the**	**wiles**	**and**	**tact**	**of**	**her**	**sex**	**.**
她	曾是	不是	没有	这	诡计	和	策略	的	她	性别	.

她并非没有女性特有的狡黠和圆滑。

" [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [eib] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	**You**	**go**	**now**	**,**	**and**	**come**	**back**	**,**	**Abe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
"	你	去	现在	,	和	来	后退	,	安倍	,	"	她	说	在	一个	柔软的	嗓音	.

“你现在就去，过段时间再回来，阿贝，”她轻声说道。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	**Come**	**back**	**in**	**an**	**hour**	**.**
"	来	后退	在	一个	小时	.

“一小时后再来。”

[kʌm] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Come	**back**	**then**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**which**	**way**	**I'm**	**going**	**from**	**here**	**.**
来	后退	然后	,	和	患病的	告诉	你	哪个	方式	我是	去	从	这里	.

到时候你再回来，我会告诉你我接下来要去哪里。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

"	**He**	**was**	**all**	**right**	**again**	**.**
"	他	曾是	全部	正确的	再次	.

他已经没事了。

" [its] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	**It's**	**with**	**you**	**,**	**Nancy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
"	它是	和	你	,	南希	,	"	他	说	急切地	.

“它在你这儿，南希，”他急切地说。

" [aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] .

"	**I**	**bin**	**waiting**	**four**	**years**	**.**
"	我	垃圾桶	等待	四	年	.

我等了四年。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] " ['kɑːlɪdʒ] [pʌp] " ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

"	**As**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**the**	**"**	**college**	**pup**	**"**	**entered**	**the**	**room**	**again**	**.**
"	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	这	"	大学	小狗	"	进入	这	房间	再次	.

“他关上身后的门后，那个‘大学新生’又进了房间。”

" [oʊ] , [eibs] [gɔːn] !

"	**Oh**	**,**	**Abe's**	**gone**	**!**
"	哦	,	安倍的	已消失	!

“哦，安倍走了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he said excitedly .
" 他 说 兴奋地 .

他兴奋地说。

" [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - ['rɔːrər] .
" I hoped you'd get rid of the old rip - roarer .
" 我 希望 你会 得到 摆脱 的 这 老的 撕裂 - 咆哮者 .

“我希望你能把那台老旧的咆哮器处理掉。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I wanted to be alone with you for a while .
我 通缉 到 是 独自的 和 你 为了 一个 尽管 .

我想和你单独待一会儿。

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [stɑːrt] [jet] .
I don't really need to start yet .
我 不 真的 需要 到 开始 然而 .

我其实还没到开始的地步。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] .
With the full moon I can do it before daylight .
和 这 满的 月亮 我 能 做 它 前 日光 .

满月的时候，我可以在天亮之前完成这件事。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [wɔːrmθ] , " [ɑː] , ['nænsi] , ['nænsi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [ðə; ði] ['flaʊər]
" Then , with quick warmth , " Ah , Nancy , Nancy , you're a flower — the flower
" 然后 , 和 快的 温暖 , " 啊 , 南希 , 南希 , 你是 一个 花 — 这 花
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,
of all the prairies ,
的 全部 这 草原 ,

然后，语气迅速而温暖地说：“啊，南希，南希，你是一朵花——草原上所有的花，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" he added , catching her hand and laughing into her eyes .
" 他 额外 , 捕捉 她 手 和 笑 进入 她 眼睛 .

“他补充道，抓住她的手，笑着看着她的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] .
She flushed , and for a moment seemed almost bewildered .
她 酡 , 和 为了 一个 片刻 似乎 几乎 困惑 .

她脸颊泛红，一时之间似乎有些不知所措。

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
His boldness , joined to an air of insinuation and understanding ,
他的 大胆 , 加入 到 一个 空气 的 暗示 和 理解 ,

他的胆识，加上一种暗示和理解的气质，

[hæd; həd] ['influənst] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tuː]
had influenced her greatly from the first moment they had met two
有 影响 她 非常 从 这 第一的 片刻 他们 有 遇见 二
[mʌnθs] [ə'goʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,

从两个月前他们第一次见面起，就对她产生了很大的影响。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] ['entərpraɪz] .
as he was going South on his smuggling enterprise .
作为 他 曾是 去 南 在 他的 走私 企业 .

当时他正前往南方进行走私活动。

[ðə; ði] ['i:zi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	easy	way	in	which	he	had	talked	to	her	,
这	简单的	方式	在	哪个	他	有	谈话	到	她	,

他与她交谈的方式很轻松，

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sens] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]

the	extraordinary	sense	he	seemed	to	have	of	what	was	going	on	in	her
这	非凡的	感觉	他	似乎	到	有	的	什么	曾是	去	在	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他似乎对她的内心想法有着非凡的洞察力，

[ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊn][ænd; ənd][wɜ:rdz][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] ,

the	confidential	meaning	in	voice	and	tone	and	words	had	,	somehow	,
这	机密的	意义	在	嗓音	和	语气	和	字	有	,	不知何故	,

声音、语气和措辞中蕴含的私密含义，不知何故，

['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] .

opened	up	a	side	of	her	nature	hitherto	unexplored	.
打开	向上	一个	边	的	她	自然	迄今为止	未探索的	.

展现了她性格中此前未曾探索过的一面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fri:li] [ðen] ,

She	had	talked	with	him	freely	then	,
她	有	谈话	和	他	自由	然后	,

那时她曾和他畅所欲言。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nu:]

for	it	was	only	when	he	left	her	that	he	said	what	he	instinctively	knew
为了	它	曾是	仅有的	什么时候	他	左边	她	那	他	说	什么	他	本能地	知道

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

she	would	remember	till	they	met	again	.
她	会	记住	直到	他们	遇见	再次	.

因为只有在他离开她的时候，他才说出了他本能地知道她会一直记得直到他们再次相遇的话。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['kɑ:ments] , [hɪz; ɪz][ˌɪndə'rekt][bʌt; bət][ə'kju:t] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ]

His	quick	comments	,	his	indirect	but	acute	questions	,	his	exciting	and	alluring
他的	快的	评论	,	他的	间接	但	急性	问题	,	他的	激动人心	和	诱人

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

reminiscences	of	the	East	,
回忆录	的	这	东方	,

他敏捷的评论，他间接但精辟的问题，他对东方激动人心、引人入胜的回忆，

[hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [jet] ['si:mɪŋli] [fræŋk] ['kɑ:mpləmɛnts] , [hæd; həd]['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kə'pæsəti][ɪn]

his	subtle	yet	seemingly	frank	compliments	,	had	only	stimulated	a	new	capacity	in
他的	微妙的	然而	似乎	坦率	赞美	,	有	仅有的	刺激	一个	新的	容量	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他那些委婉却看似坦率的赞美，反而激发了她身上新的潜能。

[i'vəukt] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ,

evoked	comparisons	of	this	delicate	-	looking	,
唤起	比较	的	这	精美的	-	寻找	,

让人联想到这种看起来很精致的……

[faɪn] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][west][baɪ][huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

fine	-	faced	gentleman	with	the	men	of	the	West	by	whom	she	was	surrounded
美好的	-	面对	绅士	和	这	男人	的	这	西方	经过	谁	她	曾是	包围

.

:

.

她身边围绕着一位相貌英俊的绅士，以及一群来自西方的男人们。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

But	later	he	appeared	to	stumble	into	expressions	of	admiration	for	her	,
但	之后	他	出现	到	绊倒	进入	表达式	的	钦佩	为了	她	,

但后来他似乎不经意间流露出对她的钦佩之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər]

as	though	he	was	carried	off	his	feet	and	had	been	stunned	by	her
作为	尽管	他	曾是	携带	离开	他的	脚	和	有	到过	目瞪口呆	经过	她

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

仿佛他被她迷得神魂颠倒，完全被她的魅力所倾倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər] .

He	had	done	it	all	like	a	master	.
他	有	完毕	它	全部	喜欢	一个	掌握	.

他做得像个大师一样出色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] — [bʌt; bət] [ðæt]

He	had	not	said	that	she	was	beautiful	—	she	knew	she	was	not	—	but	that
他	有	不是	说	那	她	曾是	美丽的	—	她	知道	她	曾是	不是	—	但	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

she	was	wonderful	,
她	曾是	精彩的	,

他没有说她漂亮——她知道自己并不漂亮——而是说她很棒。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] " [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

and	fascinating	,	and	with	"	something	about	her	"	he	had	never	seen
和	迷人	,	和	和	"	某物	关于	她	"	他	有	绝不	已见

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	all	his	life	,
在	全部	他的	生活	,

她魅力非凡，身上有一种他一生中从未见过的“特质”。

[laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɛəriz] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] .

like	her	own	prairies	,	thrilling	,	inspiring	,	and	adorable	.
喜欢	她	自己的	草原	,	惊险	,	鼓舞人心	,	和	可爱的	.

就像她自己的草原一样，令人兴奋、鼓舞人心、可爱。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hæd; həd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

His	first	look	at	her	had	seemed	full	of	amazement	.
他的	第一的	看	在	她	有	似乎	满的	的	惊愕	.

他第一眼看到她时，似乎充满了惊奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

She	had	noticed	that	,
她	有	注意到	那	,

她注意到，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [aʊt]

and	thought	it	meant	only	that	he	was	surprised	to	find	a	white	girl	out
和	想法	它	意思是	仅有的	那	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	白色的	女孩	出去

[hɪr] [əˈmʌŋ] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,

here	among	smugglers	,
这里	之中	走私者	,

他以为这只是意味着他很惊讶会在走私犯中间发现一个白人女孩。

['hʌntərz] , [skwɔː] - [men] , [ænd; ənd]['indiəns] .

hunters	,	squaw	-	men	,	and	Indians	.
猎人	,	印第安女人	-	男人	,	和	印度人	.

猎人、印第安女人和印第安人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [θɪŋz] - [fiːl]

But	he	said	that	the	first	look	at	her	had	made	him	feel	things	-	feel
但	他	说	那	这	第一的	看	在	她	有	制成	他	感觉	事物	-	感觉

[laɪf][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['evər] [bɪ'fɔːr] ;

life	and	women	different	from	ever	before	;
生活	和	女性	不同的	从	曾经	前	;

但他表示，第一眼见到她就让他有了不同的感受——对生活和女人有了前所未有的感受；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , [nɔːr][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

and	he	had	never	seen	anyone	like	her	,	nor	a	face	with	so	much	in
和	他	有	绝不	已见	任何人	喜欢	她	,	也不	一个	脸	和	所以	很多	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他从未见过像她这样的人，也从未见过一张如此充满情感的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['brɪliəntli] [dʌn] .

It	was	all	very	brilliantly	done	.
它	曾是	全部	非常	精彩	完毕	.

一切都做得非常出色。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

"	You	make	me	want	to	live	,	"	he	had	said	,	and	she	,
"	你	制作	我	想	到	居住	,	"	他	有	说	,	和	她	,

“你让我想要活下去，”他曾说过，而她，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪtərəli] ,

with	no	knowledge	of	the	nuances	of	language	,	had	taken	it	literally	,
和	不	知识	的	这	细微差别	的	语言	,	有	已采取	它	字面上地	,

由于不了解语言的细微差别，他完全按照字面意思理解了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ;

and	had	asked	him	if	it	had	been	his	wish	to	die	;
和	有	问	他	如果	它	有	到过	他的	希望	到	死	;

并问他是否希望死去；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

and	he	had	responded	to	her	mistaken	interpretation	of	his	meaning	,
和	他	有	回应	到	她	错误	解释	的	他的	意义	,

他回应了她对他意思的错误解读。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

saying	that	he	had	had	such	sorrow	he	had	not	wanted	to	live	.
说	那	他	有	有	这样的	悲哀	他	有	不是	通缉	到	居住	.

他说他曾因极度悲伤而不想活下去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] , [ɪn] [truːθ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] ['ɪnwərd] [ker] ;

As	he	said	it	his	face	looked	,	in	truth	,	overcome	by	some	deep	inward	care	;
作为	他	说	它	他的	脸	看起来	,	在	真相	,	克服	经过	一些	深的	向内	关心	;

他说这话时，脸上确实流露出某种深深的忧虑；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] ['eni]

so	that	there	came	a	sort	of	feeling	she	had	never	had	so	far	for	any
所以	那	那里	来了	一个	种类	的	感觉	她	有	绝不	有	所以	远的	为了	任何

[mæn] — [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

man	—	that	he	ought	to	have	someone	to	look	after	him	.
男人	—	那	他	应该	到	有	某人	到	看	后	他	.

于是，她对任何男人都产生了一种以前从未有过的感觉——他应该有人照顾他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər]

This	was	the	first	real	stirring	of	the	maternal	and	protective	spirit	in	her
这	曾是	这	第一的	真实的	搅拌	的	这	母体	和	保护的	精神	在	她

[tɔːrdz] [men] ,

towards	men	,
向	男人	,

这是她对男性第一次真正萌生出母性和保护欲。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] ['æmpli] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

though	it	had	shown	itself	amply	enough	regarding	animals	and	birds	.
尽管	它	有	所示	本身	充足的	足够的	关于	动物	和	鸟类	.

虽然它在动物和鸟类方面已经充分展现了自己的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	had	said	he	had	not	wanted	to	live	,
他	有	说	他	有	不是	通缉	到	居住	,

他说他不想活了，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [west] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	yet	he	had	come	out	West	in	order	to	try	and	live	,
和	然而	他	有	来	出去	西方	在	命令	到	尝试	和	居住	,

然而，他来到西部是为了尝试生存下去。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

to	cure	the	trouble	that	had	started	in	his	lungs	.
到	治愈	这	麻烦	那	有	开始	在	他的	肺	.

治愈他肺部出现的疾病。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

The	Eastern	doctors	had	told	him	that	the	rough	outdoor	life	would	cure	him	,
这	东	医生	有	讲述	他	那	这	粗糙的	户外的	生活	会	治愈	他	,

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ,

or	nothing	would	,
或者	没有什么	会	,

东方的医生告诉他，艰苦的户外生活会治好他的病，否则就什么都治不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɜːrluːz]

and	he	had	vanished	from	the	college	walls	and	the	pleasant	purlieus
和	他	有	消失了	从	这	大学	墙壁	和	这	令人愉快的	普利厄斯

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] .

of	learning	and	fashion	into	the	wilds	.
的	学习	和	时尚	进入	这	荒野	.

他从大学的围墙内，从令人愉悦的学术和时尚之都，消失在了荒野之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	lied	directly	to	her	when	he	said	that	he	had
他	有	不是	撒谎了	直接地	到	她	什么时候	他	说	那	他	有

[hæd; həd] [diːp] ['trʌb(ə)l] ;

had	deep	trouble	;
有	深的	麻烦	;

他说自己遇到了很大的困难，并没有直接对她撒谎；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔŋz]

but	he	had	given	the	impression	that	he	was	suffering	from	wrongs
但	他	有	给定	这	印象	那	他	曾是	痛苦	从	错误

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

which	had	broken	his	spirit	and	ruined	his	health	.
哪个	有	破碎的	他的	精神	和	毁坏	他的	健康	.

但他给人的印象是，他遭受了不公，精神崩溃，健康受损。

[rɔŋz] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ] [ˌhuːm'evər] [kə'mɪtɪd] .

Wrongs	there	certainly	had	been	in	his	life	,	by	whomever	committed	.
错误	那里	当然	有	到过	在	他的	生活	,	经过	无论谁	坚定的	.

他的一生中确实遭遇过不公，无论施害者是谁。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv]

Two	months	ago	he	had	left	this	girl	with	her	mind	full	of	memories	of
二	几个月	前	他	有	左边	这	女孩	和	她	头脑	满的	的	回忆	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

what	he	had	said	to	her	,
什么	他	有	说	到	她	,

两个月前他离开时，这个女孩的脑海里满是他对她说过的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [kɔːf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	there	was	something	in	the	sound	of	the	slight	cough	following	his
和	那里	曾是	某物	在	这	声音	的	这	轻微	咳嗽	下列的	他的

[ˌfer'wel] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] .

farewell	words	which	had	haunted	her	ever	since	.
告别	字	哪个	有	闹鬼的	她	曾经	自从	.

在他道别之后，他轻轻咳嗽了一声，那声音里有些东西从此一直萦绕在她心头。

[hɜːr; hər] [trə'mendəs] [helθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn]

Her	tremendous	health	and	energy	,	the	fire	of	life	burning	so	brightly	in
她	巨大的	健康	和	活力	,	这	火	的	生活	燃烧	所以	明亮地	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她身体非常健康，精力充沛，生命之火在她体内熊熊燃烧。

[riːtʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðɪs] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [fɔːrs] ,

reached	out	towards	this	man	living	on	so	narrow	a	margin	of	force	,
达到	出去	向	这	男人	活的	在	所以	狭窄的	一个	利润	的	力量	,

向这位生活在如此微弱优势下的人伸出了援手，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə] [streɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['deɪz] [juːz]

with	no	reserve	for	any	extra	strain	,	with	just	enough	for	each	day's	use
和	不	预订	为了	任何	额外的	拉紧	,	和	只是	足够的	为了	每个	天	使用

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

不预留任何额外用量，只够每天使用，不多不少。

[fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [mjuːlz] [ænd; ənd]

Four	hours	before	he	had	come	again	with	his	team	of	four	mules	and
四	小时	前	他	有	来	再次	和	他的	团队	的	四	骡子	和

[æn; ən] ['ɪndiən] [juːθ] ,

an	Indian	youth	,
一个	印度	青年	,

四个小时前，他带着他的四匹骡子和一个印度青年再次来到这里。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] ['fɔːrti] [maɪlz] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [steɪdʒ] .

having	covered	forty	miles	since	his	last	stage	.
拥有	涵盖	四十	英里	自从	他的	最后的	阶段	.

自上一赛段以来，他已经走了四十英里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'lɔːŋ]

She	was	at	the	door	and	saw	him	coming	while	he	was	yet	along
她	曾是	在	这	门	和	锯	他	未来	尽管	他	曾是	然而	沿着

['dɪstəns] [ɔːf] .

distance	off	.
距离	离开	.

她当时在门口，看到他走过来，而他当时还有一段距离。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Some	instinct	had	told	her	to	watch	that	afternoon	,
一些	本能	有	讲述	她	到	手表	那	下午	,

那天下午，她似乎有种直觉，要留意观察。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] .

for	she	knew	of	his	intended	return	and	of	his	dangerous	enterprise	.
为了	她	知道	的	他的	故意的	返回	和	的	他的	危险的	企业	.

因为她知道他打算回来，也知道他要进行危险的行动。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [treɪld] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ðə; ði]['treɪdərz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

The	Indians	had	trailed	south	and	east	,	the	traders	had	disappeared	with
这	印度人	有	拖着	南	和	东方	,	这	交易员	有	消失	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

印第安人一路向南向东逃窜，商人们也随之消失不见。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bæntri] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] - [draɪv] , [ænd; ənd] ,

her	brother	Bantry	had	gone	up	and	over	to	Dingan's	Drive	,	and	,
她	兄弟	班特里	有	已消失	向上	和	超过	到	-	驾驶	,	和	,

她的哥哥班特里去了丁根大道，然后，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərər] [ænd; ənd] [læst] ['hængəz] - [ɑːn] ,

save	for	a	few	loiterers	and	last	hangers	-	on	,
节省	为了	一个	很少	游荡者	和	最后的	衣架	-	在	,

除了少数游荡者和最后的几个赖着不走的人之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [poʊst] ; [ɪts] [wɔːlz] , [ɪts] [greɪt]

she	was	alone	with	what	must	soon	be	a	deserted	post	;	its	walls	,	its	great
她	曾是	独自的	和	什么	必须	很快	是	一个	荒凉的	邮政	;	它是	墙壁	,	它是	伟大的

[ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] ,

enclosed	yard	,
内	院子	,

她独自一人面对着这座很快就会废弃的哨所；它的围墙，它那宽敞的封闭式院落，

[ænd; ənd][ɪts] [gʌn] - [p'lætfɔːmz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid]) [left][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]

and	its	gun	-	platforms	(	for	it	had	been	fortified	)	left	for	law	and
和	它是	枪	-	平台	(	为了	它	有	到过	强化	)	左边	为了	法律	和

['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] ,

order	to	enter	upon	,
命令	到	进入	之上	,

它的炮台（因为它已被加固）留给了执法人员进入。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

in	the	persons	of	the	red	-	coated	watchmen	of	the	law	.
在	这	人	的	这	红色的	-	涂层	守望者	的	这	法律	.

以身穿红衣的执法者为代表。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

Out	of	the	South	,	from	over	the	border	,
出去	的	这	南	,	从	超过	这	边界	,

来自南方，越过边境，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['smʌgld] [loʊd] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər]

bringing	the	last	great	smuggled	load	of	whiskey	which	was	to	be	handed	over
带来	这	最后的	伟大的	走私	加载	的	威士忌酒	哪个	曾是	到	是	递交	超过

[æt; ət] - [draɪv] ,

at	Dingan's	Drive	,
在	-	驾驶	,

最后一批走私威士忌被运到丁根大道交接。

[ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [ɑːn] [red] ['mænz] ['rɪvər] [tuː; tə] ['setlmənts] [ʌp] [nɔːrθ] , [keɪm] [ðə; ði] " ['kɑːlɪdʒ] [pʌp] ,

and	then	floated	on	Red	Man's	River	to	settlements	up	North	,	came	the	"	college	pup	,
和	然后	漂浮	在	红色的	男人的	河	到	定居点	向上	北	,	来了	这	"	大学	小狗	,

然后，这群“大学新生”顺着红人河漂流到北方的定居点。

" ['keli] ['læmptən] , [wɔːrn] [aʊt] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

"	Kelly	Lambton	,	worn	out	,	dazed	with	fatigue	,	but	smiling	too	,
"	凯莉	兰姆顿	,	磨损	出去	,	茫然	和	疲劳	,	但	微笑	也	,

“凯莉·兰姆顿，虽然疲惫不堪，眼神迷离，但脸上依然带着微笑。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blʌd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	a	woman's	face	was	ever	a	tonic	to	his	blood	since	he	was	big	enough	to	move	in	life	for	himself	.
为了	一个	女性的	脸	曾是	曾经	一个	补品	到	他的	血	自从	他	曾是	大的	足够的	到	移动	在	生活	为了	他自己	.

自从他长大成人，能够独立生活以来，女人的容颜就一直是他的精神慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] — [ɔːr] ['rekləsnəs] — [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [naʊ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [eib] ['hɔli] [hæd; həd] [sed] ,

It	needed	courage	—	or	recklessness	—	to	run	the	border	now	;	for	,	as	Abe	Hawley	had	said	,
它	需要	勇气	—	或者	鲁莽	—	到	跑步	这	边界	现在	;	为了	,	作为	安倍	霍利	有	说	,

现在越境需要勇气——或者说是鲁莽；因为，正如艾布·霍利所说，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːʃəlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [paʊns] , [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [west] [frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] ,

the	American	marshals	were	on	the	pounce	,	the	red	-	coated	mounted	police	were	coming	west	from	Ottawa	,
这	美国人	元帅	是	在	这	猛扑	,	这	红色的	-	涂层	安装	警察	是	未来	西方	从	渥太华	,

美国执法官们已经做好了行动准备，身穿红色制服的骑警正从渥太华向西赶来。

[ænd; ənd] [wɜːrd] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] [ðæt] [ðiːz] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	word	had	winged	its	way	along	the	prairie	that	these	redcoats	were	only	a	few	score	miles	away	,
和	单词	有	有翅膀的	它是	方式	沿着	这	草原	那	这些	红衣军	是	仅有的	一个	很少	分数	英里	离开	,

消息很快沿着草原传开，说这些红衣士兵距离他们只有几十英里远了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːrt] [fer] [dɪ'zaɪər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	might	be	at	Fort	Fair	Desire	at	any	moment	.
和	可能	是	在	堡	公平的	欲望	在	任何	片刻	.

随时可能出现在“欲望堡”。

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [draɪv] [leɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trail	to	Dingan's	Drive	lay	past	it	.
这	踪迹	到	-	驾驶	躺	过去的	它	.

通往丁根大道的小路就在它旁边。

[θruː] [bɑːr'flɜːr] ['kuːli] , [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]
Through **Barfleur** **Coulee** **,** **athwart** **a** **great** **open** **stretch** **of** **country** **,** **along** **a** **wooded**
通过 巴夫勒 库利 , 横穿 一个 伟大的 打开 拉紧 的 国家 , 沿着 一个 树木繁茂的
[belt] ,
belt **,**
腰带 ,

穿过巴夫勒尔峡谷，横穿一片开阔的乡村，沿着一条林木茂盛的地带，

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] , - [draɪv] [ænd; ənd] [red] ['mænz] ['rɪvər] [wʊd]
and **then** **,** **suddenly** **,** **over** **a** **ridge** **,** **Dingan's** **Drive** **and** **Red** **Man's** **River** **would**
和 然后 , 突然 , 超过 一个 岭 , - 驾驶 和 红色的 男人的 河 会
[biː; bi] [riːtʃt] .
be **reached** **.**
是 达到 .

然后，突然间，翻过一道山脊，就到了丁根大道和红人河。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['nesəseri] , [baɪ] ['kɪlɪŋ]
The **Government** **had** **a** **mind** **to** **make** **an** **example** **,** **if** **necessary** **,** **by** **killing**
这 政府 有 一个 头脑 到 制作 一个 例子 , 如果 必要的 , 经过 杀
[sʌm; səm] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] ,
some **smugglers** **in** **conflict** **,**
一些 走私者 在 冲突 ,

政府打算杀鸡儆猴，必要时甚至会杀死一些参与冲突的走私犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃəlz] [hæd; həd] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət]
and **the** **United** **States** **marshals** **had** **been** **goaded** **by** **vanity** **and** **anger** **at**
和 这 团结的 各州 元帅 有 到过 被激怒 经过 虚荣 和 愤怒 在
[wʌn][ɔːr] [tuː] [isˈkeips] " [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,
one **or** **two** **escapes** **"** **to** **have** **something** **for** **their** **money** **,**
一 或者 二 逃脱 " 到 有 某物 为了 他们的 钱 ,

美国法警们因为一两起越狱事件而心生虚荣和愤怒，“想要为自己挣的钱做点什么”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
" **as** **they** **said** **.**
" 作为 他们 说 .

正如他们所说。

[ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ment] , " [tuː; tə][let][ðə; ði] [red] [rʌn] ,
That **,** **in** **their** **language** **,** **meant** **,** **"** **to** **let** **the** **red** **run** **,**
那 , 在 他们的 语言 , 意思是 , " 到 让 这 红色的 跑步 ,

用他们的语言来说，那就是“让红色蔓延”。

" [ænd; ənd] ['keli] ['læmptən] [hæd; həd] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [tuː; tə] [luːz] .
" **and** **Kelly** **Lambton** **had** **none** **too** **much** **blood** **to** **lose** **.**
" 和 凯莉 兰姆顿 有 没有任何 也 很多 血 到 失去 .

“而凯利·兰姆顿已经没有多少血可流了。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['biːtn] [æz; əz][hiː; hi][held] [næns] - [hændz] [naʊ] ,
He **looked** **very** **pale** **and** **beaten** **as** **he** **held** **Nance** **Machell's** **hands** **now** **,**
他 看起来 非常 苍白 和 被打败 作为 他 握住 南希 - 双手 现在 ,

他脸色苍白，神情憔悴，此刻正握着南希·马歇尔的手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['preri] - ['flaʊər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][left][hɜːr; hər]
and **called** **her** **a** **prairie** **-** **flower** **,** **as** **he** **had** **done** **when** **he** **left** **her**
和 称为 她 一个 草原 - 花 , 作为 他 有 完毕 什么时候 他 左边 她
[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
two **months** **before** **.**
二 几个月 前 .

他称她为草原之花，就像两个月前他离开她时那样。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,

On	his	arrival	but	now	he	had	said	little	,
在	他的	到达	但	现在	他	有	说	小的	,

他刚到的时候话不多，但现在他却很少说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər]

for	he	saw	that	she	was	glad	to	see	him	,	and	he	was	dead	for
为了	他	锯	那	她	曾是	高兴的	到	看	他	,	和	他	曾是	死的	为了

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

因为他看出她很高兴见到他，而他却睡得像死猪一样。

[ˈæftər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .

after	thirty	-	six	hours	of	ceaseless	travel	and	watching	and	danger	.
后	三十	-	六	小时	的	不停歇	旅行	和	观看	和	危险	.

经过三十六个小时不间断的旅行、观察和危险。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	with	the	most	perilous	part	of	his	journey	still	before	him	,
现在	,	和	这	最多	危险的	部分	的	他的	旅行	仍然	前	他	,

现在，他旅途中最危险的部分还在前方。

[ænd; ənd][wɔːrn] [ˈfɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	worn	physically	as	he	was	,
和	磨损	身体	作为	他	曾是	,

尽管他身体疲惫不堪，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfæstər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ,

his	blood	was	running	faster	as	he	looked	into	the	girl's	face	,
他的	血	曾是	跑步	快点	作为	他	看起来	进入	这	女孩们	脸	,

当他看着女孩的脸时，他的血液奔涌得更快了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪf] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	something	in	her	abundant	force	and	bounding	life	drew	him	to
和	某物	在	她	丰富	力量	和	边界	生活	画	他	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身上那种充沛的活力和蓬勃的生命力深深地吸引了他。

[sʌtʃ] [vaɪˈtæləti][ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [eib] [ˈhɔli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] ,

Such	vitality	in	a	man	like	Abe	Hawley	would	have	angered	him	almost	,
这样的	活力	在	一个	男人	喜欢	安倍	霍利	会	有	愤怒	他	几乎	,

像艾布·霍利这样的人如果展现出如此旺盛的精力，几乎会让他感到恼火。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [əˈgoʊ] , [wen] [eib] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]

as	it	did	a	little	time	ago	,	when	Abe	was	there	;	but	possessed	by	the
作为	它	做过	一个	小的	时间	前	,	什么时候	安倍	曾是	那里	;	但	拥有	经过	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

就像不久前安倍在场时那样；但被那个女孩控制了，

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ]

it	roused	in	him	a	hunger	to	draw	from	the	well	of	her	perfect	health
它	唤醒	在	他	一个	饥饿	到	画	从	这	出色地	的	她	完美的	健康

,

,
,

这激起了他渴望汲取她完美健康的源泉的愿望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

from	the	unused	vigour	of	her	being	,	something	for	himself	.
从	这	未使用的	活力	的	她	存在	,	某物	为了	他自己	.

从她未被利用的活力中，为自己创造了一些东西。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

The	touch	of	her	hands	warmed	him	,	in	the	fulness	of	her	life	,
这	触碰	的	她	双手	温暖	他	,	在	这	充满	的	她	生活	,

她双手的触碰温暖了他，那是她生命中最美好的时刻。

[ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .

in	the	strong	eloquence	of	face	and	form	,	he	forgot	she	was	not	beautiful	.
在	这	强的	口才	的	脸	和	形式	,	他	忘了	她	曾是	不是	美丽的	.

他被她容貌和体态的强大魅力所吸引，忘记了她并不漂亮。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['i:gər] .

The	lightness	passed	from	his	words	,	and	his	face	became	eager	.
这	亮度	通过了	从	他的	字	,	和	他的	脸	成为	渴望的	.

他话语中的轻松气氛消失了，脸上露出了渴望的神色。

" ['flaʊər] , [jes] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi]

"	Flower	,	yes	,	the	flower	of	the	life	of	the	West	—	that's	what	I	mean	,	"	he
"	花	,	是的	,	这	花	的	这	生活	的	这	西方	—	那就是	什么	我	意思是	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“花，是的，西方生活的花——这就是我的意思，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmi] [maːtʃiŋ] .

"	You	are	like	an	army	marching	.
"	你	是	喜欢	一个	军队	行军	.

你们就像一支行军的军队。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [maɪ] [blʌd] [rʌnz] ['fæstər] .

When	I	look	at	you	,	my	blood	runs	faster	.
什么时候	我	看	在	你	,	我的	血	跑步	快点	.

当我看着你时，我的血液都加速流淌。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:] .

I	want	to	march	too	.
我	想	到	行进	也	.

我也想参加游行。

[wen] [aɪ][hoʊld][jʊr; jər][hænd][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['laɪfs] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [θɪŋz] .

When	I	hold	your	hand	I	feel	that	life's	worth	living	—	I	want	to	do	things	.
什么时候	我	抓住	你的	手	我	感觉	那	生活的	值得	活的	—	我	想	到	做	事物	.

当我牵着你的手时，我觉得生命值得活下去——我想做很多事情。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] .

"	She	drew	her	hand	away	rather	awkwardly	.
"	她	画	她	手	离开	相当	尴尬地	.

她有些笨拙地抽回了手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [naʊ] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['i:zi] [wɪð; wɪθ]

She	had	not	now	that	command	of	herself	which	had	ever	been	easy	with
她	有	不是	现在	那	命令	的	她自己	哪个	有	曾经	到过	简单的	和

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

the	men	of	the	West	,
这	男人	的	这	西方	,

她现在不再像西方男人那样能够轻易地控制自己了。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [eib] ['hɔli] [wen] —

except	,	perhaps	,	with	Abe	Hawley	when	—
除了	,	也许	,	和	安倍	霍利	什么时候	—

或许只有艾布·霍利是个例外——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] , ['oʊnli][hæf] - [ment] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['tɑ:pɪk] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

But	with	an	attempt	,	only	half	-	meant	,	to	turn	the	topic	,	she	said	:
但	和	一个	试图	,	仅有的	一半	-	意思是	,	到	转动	这	话题	,	她	说	:

但她试图（尽管并非完全有意）转移话题，说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sta:tiŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	You	must	be	starting	if	you	want	to	get	through	to	-	night	.
"	你	必须	是	开始	如果	你	想	到	得到	通过	到	-	夜晚	.

“如果你想熬过今晚，就必须开始行动。”

[ɪf] [ðə; ði] ['redkoʊt] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [bɑ:r'flɜ:r] ['ku:li] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ku:li] [ɪt'self] ,

If	the	redcoats	catch	you	this	side	of	Barfleur	Coulee	,	or	in	the	Coulee	itself	,
如果	这	红衣军	抓住	你	这	边	的	巴夫勒	库利	,	或者	在	这	库利	本身	,

如果你在巴夫勒尔峡谷这边或者峡谷里被红衣军抓住，

[ju:l] [stænd][noʊ] [tʃæns] .

you'll	stand	no	chance	.
你会	站立	不	机会	.

你毫无胜算。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

I	heard	they	was	only	thirty	miles	north	this	afternoon	.
我	听到	他们	曾是	仅有的	三十	英里	北	这	下午	.

我听说他们今天下午只往北走了三十英里。

['meɪbi] [ðeɪl] [kʌm] [streɪt] [ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .

Maybe	they'll	come	straight	on	here	to	-	night	,	instead	of	camping	.
或许	他们会	来	直的	在	这里	到	-	夜晚	,	反而	的	野营	.

也许他们今晚会直接来这里，而不是去露营。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] .

If	they	have	news	of	your	coming	,	they	might	.
如果	他们	有	消息	的	你的	未来	,	他们	可能	.

如果他们知道你要来，他们可能会这么做。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] . "

You	can't	tell	.	"
你	不能	告诉	.	"

你看不出来。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] .

"	He	caught	her	hand	again	.
"	他	捕捉	她	手	再次	.

他又一次抓住了她的手。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	I've	got	to	be	going	now	.
"	我已经	得到	到	是	去	现在	.

“我得走了。”

[bʌt; bət] [næns] — [næns] — ['nænsi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɔːr][tuː; tə]

But	**Nance**	**—**	**Nance**	**—**	**Nancy**	**,**	**I**	**want**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**here**	**with**	**you**	**;**	**or**	**to**
但	南希	—	南希	—	南希	,	我	想	到	停留	这里	,	这里	和	你	;	或者	到

[teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

take	**you**	**with**	**me**	**.**
拿	你	和	我	.

但是南希——南希——南希，我想留在这里，和你在一起；或者带你一起走。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

"	**She**	**drew**	**back**	**.**
"	她	画	后退	.

她退缩了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“你什么意思？”她问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌem 'iː] — [wer] ? "

"	**Take**	**me**	**with**	**you**	**—**	**me**	**—**	**where**	**?**	**"**
"	拿	我	和	你	—	我	—	在哪里	?	"

“带我一起走——带我去哪儿？”

" [iːst] — [əˈweɪ] [daʊn] [iːst] .

"	**East**	**—**	**away**	**down**	**East**	**.**
"	东方	—	离开	向下	东方	.

“东——一路向东。”

" [hɜːr; hər] [breɪn] [θrɔbd] , [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [biːt] [soʊ][hɑːrd] .

"	**Her**	**brain**	**throbbed**	**,**	**her**	**pulses**	**beat**	**so**	**hard**	**.**
"	她	脑	悸动	,	她	脉冲	打	所以	难的	.

“她感觉大脑一阵阵抽痛，脉搏跳得非常剧烈。”

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**,**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**said**	**.**
她	几乎	知道	什么	到	说	,	做过	不是	知道	什么	她	说	.

她几乎不知道该说什么，也不知道自己说了些什么。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**do**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**?**
"	为什么	做	你	做	这	种类	的	事物	?

你为什么要做这种事?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['smʌg(ə)l] ?

Why	**do**	**you**	**smuggle**	**?**
为什么	做	你	走私	?

你为什么要走私?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] . "

"	**You**	**wasn't**	**brought**	**up**	**to**	**this**	**.**	**"**
"	你	不是	带来	向上	到	这	.	"

“你从小就没有接受过这种教育。”

" [tuː; tə][get] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [stʌf] [θruː] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**To**	**get**	**this**	**load**	**of**	**stuff**	**through**	**is**	**life**	**and**	**death**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	到	得到	这	加载	的	东西	通过	是	生活	和	死亡	到	我	,	"	他	回答	.

“对我来说，把这批东西运过去是生死攸关的事，”他回答说。

" [aɪv] [meɪd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [hɪr] .

"	I've	made	six	thousand	dollars	out	here	.
"	我已经	制成	六	千	美元	出去	这里	.

“我在这里赚了六千美元。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wer] [aɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

That's	enough	to	start	me	again	in	the	East	,	where	I	lost	everything	.
那就是	足够的	到	开始	我	再次	在	这	东方	,	在哪里	我	丢失的	一切	.

这足以让我重新回到东方，在那里我失去了一切。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l] — ['reɪlweɪz]

But	I've	got	to	have	six	hundred	dollars	clear	for	the	travel	—	railways
但	我已经	得到	到	有	六	百	美元	清除	为了	这	旅行	—	铁路

[ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	things	;
和	事物	;

但我必须准备六百美元用于旅行——火车票和其他费用；

[ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ðɪs] [læst] [rʌn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	having	this	last	run	to	get	it	.
和	我是	拥有	这	最后的	跑步	到	得到	它	.

这是我最后一次尝试去争取。

[ðen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] , [aɪ] [ges] .

Then	I've	finished	with	the	West	,	I	guess	.
然后	我已经	完成的	和	这	西方	,	我	猜测	.

看来我的西部之旅到此结束了。

[maɪ] ['hɛlθs] ['betər] ; [ðə; ði] [lʌŋ] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] , [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [naʊ] [ænd; ənd]

My	health's	better	;	the	lung	is	closed	up	,	I've	only	got	a	little	cough	now	and
我的	健康的	更好的	;	这	肺	是	关闭	向上	,	我已经	仅有的	得到	一个	小的	咳嗽	现在	和

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我的身体状况好多了；肺部已经闭合，现在只是偶尔会咳嗽几声；

[ænd; ənd][aɪm] [ɔːf] [iːst] .

and	I'm	off	East	.
和	我是	离开	东方	.

我向东出发。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

I	don't	want	to	go	alone	.
我	不	想	到	去	独自的	.

我不想一个人去。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	suddenly	caught	her	in	his	arms	.
"	他	突然	捕捉	她	在	他的	武器	.

他突然将她抱在怀里。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nænsi] — [næns] !

"	I	want	you	—	you	,	to	go	with	me	,	Nancy	—	Nance	!
"	我	想	你	—	你	,	到	去	和	我	,	南希	—	南希	!

“我希望你——你，跟我一起走，南希——南希！”

" [hɜːr; hər] [breɪn] [swæm] .

"	Her	brain	swam	.
"	她	脑	游泳	.

她脑子一片混乱。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

To	leave	the	West	behind	,	to	go	East	to	a	new	life	full	of	pleasant	things	,
到	离开	这	西方	在后面	,	到	去	东方	到	一个	新的	生活	满的	的	令人愉快的	事物	,

告别西方，前往东方，开启充满美好事物的新生活。

[æz; əz] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] !

as	this	man's	wife	!
作为	这	男人的	妻子	!

就像这个男人的妻子一样!

[hɜːr; hər] [greɪt] [hɑːrt] [roʊz] ,

Her	great	heart	rose	,
她	伟大的	心	玫瑰	,

她那颗伟大的心升起了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	suddenly	the	mother	in	her	as	well	as	the	woman	in	her	was
和	突然	这	母亲	在	她	作为	出色地	作为	这	女士	在	她	曾是

['kæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wuː] .

captured	by	his	wooing	.
捕获	经过	他的	求爱	.

突然间，她身上的母性和女人的双重特质都被他的追求所俘获。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [laɪk] [ðɪs] .

She	had	never	known	what	it	was	to	be	wooed	like	this	.
她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	追求	喜欢	这	.

她从未体验过被人如此追求的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

She	was	about	to	answer	,
她	曾是	关于	到	回答	,

她正要回答，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ,

when	there	came	a	sharp	knock	at	the	door	leading	from	the	backyard	,
什么时候	那里	来了	一个	锋利的	敲	在	这	门	领导	从	这	后院	,

这时，后院的门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd] - ['ɪndiən] [læd] ['entərd] .

and	Lambton's	Indian	lad	entered	.
和	-	印度	小伙子	进入	.

兰姆顿的印度小伙子也加入了进来。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] — [hiː; hi] [kʌm] — ['meni] .

"	The	soldier	—	he	come	—	many	.
"	这	士兵	—	他	来	—	许多	.

“士兵——他来了——很多。

[aɪ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ; [aɪ] [siː] .

I	go	over	the	ridge	;	I	see	.
我	去	超过	这	岭	;	我	看	.

我翻过山脊，看到了。

[ðeɪ] [kʌm] [kwɪk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

They	come	quick	here	,	"	he	said	.
他们	来	快的	这里	,	"	他	说	.

“他们来得很快，”他说。

[næns] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['læmptən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Nance	**gave**	**a**	**startled**	**cry**	**,**	**and**	**Lambton**	**turned**	**to**	**the**	**other**	**room**	**for**	**his**
南希	给予	一个	惊慌	哭	,	和	兰姆顿	转向	到	这	其他	房间	为了	他的

['pistlz] ,

pistols	**,**
手枪	,

南希惊叫一声，兰姆顿转身去另一个房间拿他的手枪。

['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][kæp] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ðə; ði] [dɔːr]

overcoat	**,**	**and**	**cap**	**,**	**when**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**,**	**the**	**door**
大衣	,	和	帽	,	什么时候	那里	曾是	这	声音	的	马匹	-	蹄子	,	这	门

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

suddenly	**opened**	**,**
突然	打开	,

大衣和帽子，这时传来马蹄声，门突然开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

and	**an**	**officer**	**stepped**	**inside**	**.**
和	一个	官	步	里面	.

一名警官走了进去。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] , ['læmptən] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .

"	**You're**	**wanted**	**for**	**smuggling**	**,**	**Lambton**	**,**	**"**	**he**	**said**	**brusquely**	**.**
"	你是	通缉	为了	走私	,	兰姆顿	,	"	他	说	粗暴地	.

“兰姆顿，你因走私被通缉，”他粗暴地说。

" [daʊnt][stɜːr] !

"	**Don't**	**stir**	**!**
"	不	搅拌	!

不要搅拌！

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

"	**In**	**his**	**hand**	**was**	**a**	**revolver**	**.**
"	在	他的	手	曾是	一个	左轮手枪	.

他手里拿着一把左轮手枪。

" [oʊ] , [bɑːʃ] !

"	**Oh**	**,**	**bosh**	**!**
"	哦	,	博什	!

“哦，糟糕！”

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [kuːl] [ɪn] [spiːtʃ]

Prove	**it**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**pale**	**and**	**startled**	**,**	**but**	**cool**	**in**	**speech**
证明	它	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	苍白	和	惊慌	,	但	凉爽的	在	演讲

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	**action**	**.**
和	行动	.

“那就证明给我看，”年轻人回答道，脸色苍白，神色惊愕，但言行举止却很冷静。

" [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	**We'll**	**prove**	**it**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	证明	它	全部	正确的	.

“我们会证明一切。”

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˌhɪrə'baʊts] .

The	**stuff**	**is**	**hereabouts**	**.**
这	东西	是	附近	.

东西就在这附近。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**The**	**girl**	**said**	**something**	**to**	**the**	**officer**	**in**	**the**	**Chinook**	**language**	**.**
"	这	女孩	说	某物	到	这	官	在	这	奇努克	语言	.

“女孩用奇努克语对警官说了些什么。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
She saw he did not understand .
她 锯 他 做过 不是 理解 .

她看出他没听懂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['læmptən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
Then she spoke quickly to Lambton in the same tongue .
然后 她 辐 迅速地 到 兰姆顿 在 这 相同的 舌头 .

然后她用同样的语言快速地和兰姆顿说了几句话。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Keep him here a bit , " she said .
" 保持 他 这里 一个 少量 , " 她 说 .

“让他在这里待一会儿吧，”她说。

" [hɪz; ɪz][men] ['hævnt] [kʌm] [jet] .
" His men haven't come yet .
" 他的 男人 还没有 来 然而 .

“他的人还没来。”

[jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [ɪz] [wel] [hɪd] .
Your outfit is well hid .
你的 全套服装 是 出色地 隐藏 .

你的衣服藏得很好。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll see if I can get away with it before they find it .
患病的 看 如果 我 能 得到 离开 和 它 前 他们 寻找 它 .

我看看能不能在他们发现之前瞒过他们。

[ðeɪl] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃʊr] .
They'll follow , and bring you with them , that's sure .
他们会 跟随 , 和 带来 你 和 他们 , 那就是 当然 .

他们会跟着你，而且肯定会带你一起去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北极光，第一卷。(Northern Lights, Volume 1.)
第3/5页

[soʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] [ænd; ənd][get] [θruː] , [wiːl] [miːt] [æt; ət] - [draɪv] .

So	if	I	have	luck	and	get	through	,	we'll	meet	at	Dingan's	Drive	.
所以	如果	我	有	运气	和	得到	通过	,	出色地	见面	在	-	驾驶	.

所以如果我运气好能联系上，我们就在丁根大道见面。

" - [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Lambton's	face	brightened	.
"	-	脸	明亮	.

兰姆顿的脸色亮了起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ,

He	quickly	gave	her	a	few	directions	in	Chinook	,
他	迅速地	给予	她	一个	很少	方向	在	奇努克	,

他迅速用奇努克语给她指了几个方向。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .

and	told	her	what	to	do	at	Dingan's	if	she	got	there	first	.
和	讲述	她	什么	到	做	在	-	如果	她	得到	那里	第一的	.

并告诉她，如果她先到了丁根家，应该怎么做。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	was	gone	.
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [næns] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ,

The	officer	did	not	understand	what	Nance	had	said	,	but	he	realised	that	,
这	官	做过	不是	理解	什么	南希	有	说	,	但	他	意识到	那	,

警官没听懂南斯说了什么，但他意识到，

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

whatever	she	intended	to	do	,	she	had	an	advantage	over	him	.
任何	她	故意的	到	做	,	她	有	一个	优势	超过	他	.

无论她打算做什么，她都比他更有优势。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ə'loʊn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

With	an	unnecessary	courage	he	had	ridden	on	alone	to	make	his	capture	,
和	一个	不必要	勇气	他	有	骑	在	独自的	到	制作	他的	捕获	,

他孤身一人，毫无顾忌地骑马前去抓捕目标。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)ns] .

and	,	as	it	proved	,	without	prudence	.
和	,	作为	它	已证实	,	没有	谨慎	.

事实证明，这种做法是缺乏谨慎的。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][mæn] ,

He	had	got	his	man	,
他	有	得到	他的	男人	,

他抓到人了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['smʌgld] ['wɪski] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

but	he	had	not	got	the	smuggled	whiskey	and	alcohol	he	had	come
但	他	有	不是	得到	这	走私	威士忌酒	和	酒精	他	有	来

[tuː; tə] [siːz] .

to	seize	.
到	抢占	.

但他并没有查获他此行要查获的走私威士忌和酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ðiˈgɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	girl	had	gone	before	he	realised	it	.
这	女孩	有	已消失	前	他	意识到	它	.

等他反应过来的时候，女孩已经走了。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈprɪz(ə)nər] ?

What	had	she	said	to	the	prisoner	?
什么	有	她	说	到	这	囚犯	?

她对囚犯说了什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk] [ˈlæmptən] , [ænd; ənd] [ˈlæmptən] [rɪˈplaɪd] [ˈkuːlli] :

He	was	foolish	enough	to	ask	Lambton	,	and	Lambton	replied	coolly	:
他	曾是	愚蠢	足够的	到	问	兰姆顿	,	和	兰姆顿	回复	冷静地	:

他愚蠢地问了兰姆顿这个问题，而兰姆顿冷冷地回答说：

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ,

"	She	said	she'd	get	you	some	supper	,
"	她	说	棚	得到	你	一些	晚餐	,

她说她会给你弄点晚饭吃，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][koʊld] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

but	she	guessed	it	would	have	to	be	cold	—	What's	your	name	?
但	她	猜对了	它	会	有	到	是	寒冷的	—	是什么	你的	姓名	?

但她猜想天气一定很冷——你叫什么名字?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpraɪvət] ? "

Are	you	a	colonel	,	or	a	captain	,	or	only	a	principal	private	?	"
是	你	一个	上校	,	或者	一个	队长	,	或者	仅有的	一个	主要的	私人的	?	"

你是上校、上尉，还是只是个列兵?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [məkfiː] , [ˈlæmptən] .

"	I	am	Captain	MacFee	,	Lambton	.
"	我	是	队长	麦菲	,	兰姆顿	.

我是兰姆顿的麦克菲上尉。

[ænd; ənd] [juːl] [naʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] .

And	you'll	now	bring	me	where	your	outfit	is	.
和	你会	现在	带来	我	在哪里	你的	全套服装	是	.

现在你带我去你衣服所在的地方。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

" [ðə; ðiˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn]

"	The	pistol	was	still	in	his	hand	,	and	he	had	a	determined	look	in
"	这	手枪	曾是	仍然	在	他的	手	,	和	他	有	一个	决定	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“手枪还在他手里，他的眼神坚定。”

[ˈlæmptən] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lambton	saw	it	.
兰姆顿	锯	它	.

兰姆顿看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	was	aware	of	how	much	power	lay	in	the	threatening	face	before	him	,
他	曾是	意识到的	的	如何	很多	力量	躺	在	这	威胁	脸	前	他	,

他清楚地意识到眼前这张充满威胁的面孔蕴藏着多么强大的力量。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] " [ɪg'zæmpəlz] "

and	how	eager	that	power	was	to	make	itself	felt	,	and	provide	"	Examples	"
和	如何	渴望的	那	力量	曾是	到	制作	本身	毛毡	,	和	提供	"	示例	"

;

;

;

以及这种权力多么渴望彰显自身，并提供“榜样”；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

but	he	took	his	chances	.
但	他	采取	他的	机会	.

但他还是冒险一试。

" [aɪl] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I'll	march	all	right	,	"	he	answered	,	"	but	I'll	march	to	where	you	tell	me	.
"	患病的	行进	全部	正确的	,	"	他	回答	,	"	但	患病的	行进	到	在哪里	你	告诉	我	.

“我会照常行军，”他回答说，“但我会走到你告诉我的地方去。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] .

You	can't	have	it	both	ways	.
你	不能	有	它	两个都	方式	.

鱼与熊掌不可兼得。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

You	can	take	me	,	because	you've	found	me	,
你	能	拿	我	,	因为	你已经	成立	我	,

你可以带走我，因为你找到了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['aʊtfɪt] [tuː] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ]

and	you	can	take	my	outfit	too	when	you've	found	it	;	but	I'm	not	doing
和	你	能	拿	我的	全套服装	也	什么时候	你已经	成立	它	;	但	我是	不是	正在做

[jʊr; jər] [wɜːrk] ,

your	work	,
你的	工作	,

找到我的衣服后，你也可以拿走；但我不会替你干活。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	if	I	know	it	.
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	There	was	a	blaze	of	anger	in	the	eyes	of	the	officer	,
"	那里	曾是	一个	火焰	的	愤怒	在	这	眼睛	的	这	官	,

“警官眼中燃起了怒火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləsnəs]

and	it	looked	for	an	instant	as	though	something	of	the	lawlessness
和	它	看起来	为了	一个	立即的	作为	尽管	某物	的	这	无法无天

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]

of	the	border	was	going	to	mark	the	first	step	of	the	Law	in	the
的	这	边界	曾是	去	到	标记	这	第一的	步	的	这	法律	在	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

那一刻，看起来好像边境地区的无法无天将成为旷野律法的第一步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

but	he	bethought	himself	in	time	,	and	said	quietly	,
但	他	思考	他自己	在	时间	,	和	说	悄悄	,

但他及时想了想，平静地说：

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈlæmptən] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [hiːd] :

yet	in	a	voice	which	Lambton	knew	he	must	heed	:
然而	在	一个	嗓音	哪个	兰姆顿	知道	他	必须	注意	:

然而，兰姆顿知道他必须听从这个声音：

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] - [kwɪk] .

"	Put	on	your	things	-	quick	.
"	放	在	你的	事物	-	快的	.

快，把东西穿好。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [məkfiː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈsmʌglɚz] [ˈpistlz]

"	When	this	was	accomplished	,	and	MacFee	had	secured	the	smuggler's	pistols
"	什么时候	这	曾是	完成	,	和	麦菲	有	安全	这	走私者的	手枪

, [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , " [mɑːrtʃ] , [ˈlæmptən] .

,	he	said	again	,	"	March	,	Lambton	.
,	他	说	再次	,	"	行进	,	兰姆顿	.

“当这一切完成，麦克菲缴获了走私者的手枪后，他又说：‘马奇，兰姆顿。

" [ˈlæmptən] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]

"	Lambton	marched	through	the	moonlit	night	towards	the	troop	of
"	兰姆顿	行军	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	向	这	部队	的

[men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

men	who	had	come	to	set	up	the	flag	of	order	in	the	plains	and	hills	,
男人	WHO	有	来	到	放	向上	这	旗帜	的	命令	在	这	平原	和	丘陵	,

“兰姆顿在月光皎洁的夜色中向那群前来平原和丘陵地区竖起秩序旗帜的士兵们进发。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mjuːlz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn]

and	as	he	went	his	keen	ear	heard	his	own	mules	galloping	away	down
和	作为	他	去	他的	敏锐的	耳朵	听到	他的	自己的	骡子	疾驰	离开	向下

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːrˈflɜːr] [ˈkuːli] .

towards	the	Barfleur	Coulee	.
向	这	巴夫勒	库利	.

他边走边用敏锐的耳朵听见自己的骡子正朝着巴夫勒尔峡谷飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	heart	thumped	in	his	breast	.
他的	心	猛击	在	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ðɪs] [gɜːrl] , [ðɪs] ['preri] - ['flaʊər] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf]

This	girl	,	this	prairie	-	flower	,	was	doing	this	for	him	,	was	risking	her	life
这	女孩	,	这	草原	-	花	,	曾是	正在做	这	为了	他	,	曾是	冒险	她	生活

,

,

,

这个女孩，这个草原上的花朵，为了他这么做，冒着生命危险。

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	breaking	the	law	for	him	.
曾是	打破	这	法律	为了	他	.

他替他违法了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪski] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]

If	she	got	through	,	and	handed	over	the	whiskey	to	those	who	were	waiting
如果	她	得到	通过	,	和	递交	超过	这	威士忌酒	到	那些	WHO	是	等待

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

如果她成功了，并将威士忌交给了那些等着的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ri:tʃt]

and	it	got	bundled	into	the	boats	going	North	before	the	redcoats	reached
和	它	得到	捆绑式	进入	这	船	去	北	前	这	红衣军	达到

- [draɪv] ,

Dingan's	Drive	,
-	驾驶	,

在英军抵达丁根大道之前，它就被塞进了北上的船只里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ;

it	would	be	as	fine	a	performance	as	the	West	had	ever	seen	;
它	会	是	作为	美好的	一个	表现	作为	这	西方	有	曾经	已见	;

这将是西方世界有史以来最精彩的演出之一；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

and	he	would	be	six	hundred	dollars	to	the	good	.
和	他	会	是	六	百	美元	到	这	好的	.

这样他就能赚到六百美元。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:lz] ['gæləpɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [daɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	listened	to	the	mules	galloping	,	till	the	sounds	had	died	into	the	distance	,
他	听着	到	这	骡子	疾驰	,	直到	这	声音	有	死亡	进入	这	距离	,

他听着骡子奔跑的声音，直到声音消失在远方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʊd]

but	he	saw	now	that	his	captor	had	heard	too	,	and	that	the	pursuit	would
但	他	锯	现在	那	他的	俘虏者	有	听到	也	,	和	那	这	追逐	会

[bi:; bi] ['despərət] .

be	desperate	.
是	绝望的	.

但他现在明白，他的俘虏也听到了消息，追捕将会非常危险。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [məkfi:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

A	half	-	hour	later	it	began	,	with	MacFee	at	the	head	,	and	a	dozen
一个	一半	-	小时	之后	它	开始	,	和	麦菲	在	这	头	,	和	一个	打

['tru:pəz] ['paʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

troopers	pounding	behind	,
骑警	猛击	在后面	,

半小时后，行动开始了，麦克菲在前，十几名骑警紧随其后。

['wɪri] , ['hʌŋgri] , [bæd] - ['tempərd] , ['redi] [tu:; tə][ɪg'zækt] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps]

weary	,	hungry	,	bad	-	tempered	,	ready	to	exact	payment	for	their	hardships
厌倦	,	饥饿的	,	坏的	-	淬火	,	准备好	到	精确的	支付	为了	他们的	艰辛

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

and	discouragement	.
和	沮丧	.

疲惫不堪、饥肠辘辘、脾气暴躁，准备为他们的艰辛和沮丧讨回公道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsmən] [roʊd] ['fjʊriəsli] [ɑ:n]

They	had	not	gone	a	dozen	miles	when	a	shouting	horseman	rode	furiously	on
他们	有	不是	已消失	一个	打	英里	什么时候	一个	喊叫	骑手	骑	愤怒地	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

them	from	behind	.
他们	从	在后面	.

他们还没走十几英里，就看到一个骑马的人从后面气势汹汹地朝他们冲过来，一边大声喊叫。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbaɪn] [kɑːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eib] ['hɔli] [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

They	turned	with	carbines	cocked	,	but	it	was	Abe	Hawley	who	cursed
他们	转向	和	卡宾枪	上膛	,	但	它	曾是	安倍	霍利	WHO	被诅咒的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们转身，卡宾枪已上膛，但咒骂他们的却是艾布·霍利。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

flung	his	fingers	in	their	faces	,	and	rode	on	harder	and	harder	.
扔	他的	手指	在	他们的	面孔	,	和	骑	在	更难	和	更难	.

他朝他们脸上甩了甩手指，然后越骑越猛。

[eib] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['nænsiːz] [hæf] - [briːdz] , [ænd; ənd] ,

Abe	had	got	the	news	from	one	of	Nancy's	half	-	breeds	,	and	,
安倍	有	得到	这	消息	从	一	的	南希的	一半	-	品种	,	和	,

阿贝是从南希的一个混血儿那里得到这个消息的，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devə)l]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

with	the	devil	raging	in	his	heart	,	had	entered	on	the	chase	.
和	这	魔鬼	愤怒	在	他的	心	,	有	进入	在	这	追赶	.

他心中充满魔鬼般的怒火，开始了追逐。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

His	spirit	was	up	against	them	all	;
他的	精神	曾是	向上	反对	他们	全部	;

他当时的情绪与他们所有人对抗；

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] [kæmpt] [æt; ət][fɔːrt] [fer] [dɪ'zaɪər] ,

against	the	Law	represented	by	the	troopers	camped	at	Fort	Fair	Desire	,
反对	这	法律	代表	经过	这	骑警	露营	在	堡	公平的	欲望	,

反对驻扎在费尔迪塞里堡的骑警所代表的法律，

[ə'genst] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['spiːdɪŋ] ['æftər] ['nænsi] ['mætʃəl] — [hɪz; ɪz] [nɑːns] ,

against	the	troopers	and	their	captain	speeding	after	Nancy	Machell	—	his	Nonce	,
反对	这	骑警	和	他们的	队长	超速	后	南希	马歇尔	—	他的	nonce	,

对抗那些追捕南希·马歇尔（他的恋人）的骑警及其队长，

[huː] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heitid] , [peɪl] - [feɪst] ['smʌg(ə)lər]

who	was	risking	her	life	and	freedom	for	the	hated	,	pale	-	faced	smuggler
WHO	曾是	冒险	她	生活	和	自由	为了	这	憎恨	,	苍白	-	面对	走私者

['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['truːpəz] ;

riding	between	the	troopers	;
骑术	之间	这	骑警	;

她冒着生命危险和自由，去保护那个骑在骑兵之间的、令人憎恶的、面色苍白的走私犯；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [næns] [hɜːr'self] .

and	his	spirit	was	up	against	Nance	herself	.
和	他的	精神	曾是	向上	反对	南希	她自己	.

他的灵魂与南希本人对抗。

[næns] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

Nance	had	said	to	him	,	"	Come	back	in	an	hour	,
南希	有	说	到	他	,	"	来	后退	在	一个	小时	,

南希对他说："一个小时后再来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] .

"	and	he	had	come	back	to	find	her	gone	.
"	和	他	有	来	后退	到	寻找	她	已消失	.

他回来时发现她已经走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər][wɜːrd] .

She	had	broken	her	word	.
她	有	破碎的	她	单词	.

她违背了诺言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

She	had	deceived	him	.
她	有	受骗	他	.

她欺骗了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

She	had	thrown	the	four	years	of	his	waiting	to	the	winds	,
她	有	抛掷	这	四	年	的	他的	等待	到	这	风	,

她将他四年的等待抛诸脑后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	a	savage	lust	was	in	his	heart	,
和	一个	野蛮的	欲望	曾是	在	他的	心	,

他心中充满了野蛮的欲望。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

which	would	not	be	appeased	till	he	had	done	some	evil	thing	to	someone	.
哪个	会	不是	是	安抚	直到	他	有	完毕	一些	邪恶的	事物	到	某人	.

除非他对别人做了什么坏事，否则他的怒气是不会平息的。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪrz]

The	girl	and	the	Indian	lad	were	pounding	through	the	night	with	ears
这	女孩	和	这	印度	小伙子	是	猛击	通过	这	夜晚	和	耳朵

[streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [huːf] - [biːts] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ,

strained	to	listen	for	hoof	-	beats	coming	after	,
紧张	到	听	为了	蹄	-	节拍	未来	后	,

女孩和印度小伙子彻夜奔跑，竖起耳朵倾听身后传来的马蹄声。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər]['swoʊlən] [kriːks] [ænd; ənd] ['daɪrfəl]

with	eyes	searching	forward	into	the	trail	for	swollen	creeks	and	direful
和	眼睛	搜索	向前	进入	这	踪迹	为了	肿	小溪	和	雒

[əbst'rʌkʃnz] .

obstructions	.
障碍物	.

目光警惕地扫视着前方的小路，寻找湍急的溪流和危险的障碍物。

[θruː] [bɑːr'flɜːr] ['kuːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɑːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] ,

Through	Barfleur	Coulee	it	was	a	terrible	march	,	for	there	was	no	road	,
通过	巴夫勒	库利	它	曾是	一个	糟糕的	行进	,	为了	那里	曾是	不	路	,

穿过巴夫勒尔峡谷是一段极其艰难的行军，因为那里根本没有路。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [waɪl] [wʊlvz] ['hɔvəd] [ɪn]

and	again	and	again	they	were	nearly	overturned	,	while	wolves	hovered	in
和	再次	和	再次	他们	是	几乎	翻覆	,	尽管	狼	悬停	在

[ðer; ðər] [pæθ] ,

their	path	,
他们的	小路	,

他们一次又一次地险些翻船，而狼群则在他们前进的路上徘徊。

['redi] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['hɑːrvɪst] .

ready	to	reap	a	midnight	harvest	.
准备好	到	收割	一个	午夜	收成	.

准备收割午夜的庄稼。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [treɪl] , [ðə; ði] ['gɜːlz]

But	once	in	the	open	again	,	with	the	full	moonlight	on	their	trail	,	the	girl's
但	一次	在	这	打开	再次	,	和	这	满的	月光	在	他们的	踪迹	,	这	女孩们

['spɪrɪts] [roʊz] .

spirits	rose	.
烈酒	玫瑰	.

但当他们再次回到开阔地带，沐浴在皎洁的月光下时，女孩的心情也随之好转。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]

If	she	could	do	this	thing	for	the	man	who	had	looked	into	her	eyes	as
如果	她	可以	做	这	事物	为了	这	男人	WHO	有	看起来	进入	她	眼睛	作为

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] ,

no	one	had	ever	done	,
不	一	有	曾经	完毕	,

如果她能为那个曾以前所未有的方式凝视过她双眼的男人做这件事，

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] !

what	a	finish	to	her	days	in	the	West	!
什么	一个	结束	到	她	天	在	这	西方	!

她在西部的生涯就此画上了完美的句号！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

For	they	were	finished	,	finished	for	ever	,	and	she	was	going	—	she	was
为了	他们	是	完成的	,	完成的	为了	曾经	,	和	她	曾是	去	—	她	曾是

['goʊɪŋ] [iːst] ;

going	East	;
去	东方	;

因为他们已经结束了，永远结束了，她要走了——她要向东走；

[nɑːt] [west] [wɪð; wɪθ] ['bæntri] , [nɔːr] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['prɪŋgəl] , [nɔːr] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [eib] ['hɔli] ,

not	West	with	Bantry	,	nor	South	with	Nick	Pringle	,	nor	North	with	Abe	Hawley	,
不是	西方	和	班特里	,	也不	南	和	缺口	品客薯片	,	也不	北	和	安倍	霍利	,

既不是西部的班特里，也不是南部的尼克·普林格尔，更不是北部的亚伯·霍利。

[ɑː] , [eib] ['hɔli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] ,

ah	,	Abe	Hawley	,	he	had	been	a	good	friend	,	he	had	a	great	heart	,
啊	,	安倍	霍利	,	他	有	到过	一个	好的	朋友	,	他	有	一个	伟大的	心	,

啊，艾布·霍利，他曾是我的好朋友，他心地善良。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['westərn] [men] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ;

he	was	the	best	man	of	all	the	western	men	she	had	known	;
他	曾是	这	最好的	男人	的	全部	这	西	男人	她	有	已知	;

他是她认识的所有西方男人中最优秀的一个；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

but	another	man	had	come	from	the	East	,
但	其他	男人	有	来	从	这	东方	,

但还有另一个人从东方而来，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

a	man	who	had	roused	something	in	her	never	felt	before	,
一个	男人	WHO	有	唤醒	某物	在	她	绝不	毛毡	前	,

一个男人唤起了她从未感受过的情感。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ;

a	man	who	had	said	she	was	wonderful	;
一个	男人	WHO	有	说	她	曾是	精彩的	;

一个曾夸她很棒的男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv]

and	he	needed	someone	to	take	good	care	of	him	,	to	make	him	love
和	他	需要	某人	到	拿	好的	关心	的	他	,	到	制作	他	爱

[laɪf] [ə'gen] .

life	again	.
生活	再次	.

他需要有人好好照顾他，让他重新热爱生活。

[eib] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['læmptən] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ,

Abe	would	have	been	all	right	if	Lambton	had	never	come	,
安倍	会	有	到过	全部	正确的	如果	兰姆顿	有	绝不	来	,

如果兰姆顿没有出现，安倍就不会有事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [eib] [ɪn][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ]

and	she	had	meant	to	marry	Abe	in	the	end	;	but	it	was	different	now
和	她	有	意思是	到	结婚	安倍	在	这	结尾	;	但	它	曾是	不同的	现在

,

,

,

她原本打算最终嫁给安倍，但现在情况不同了。

[ænd; ənd] [eib] [mʌst; məst][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Abe	must	get	over	it	.
和	安倍	必须	得到	超过	它	.

安倍必须放下这件事。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [eib] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Yet	she	had	told	Abe	to	come	back	in	an	hour	.
然而	她	有	讲述	安倍	到	来	后退	在	一个	小时	.

但她却告诉安倍一个小时后再来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sure	to	do	it	;	and	,	when	he	had	done	it	,
他	曾是	当然	到	做	它	;	和	,	什么时候	他	有	完毕	它	,

他一定会这么做；而且，当他这么做之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

and	found	her	gone	on	this	errand	,	what	would	he	do	?
和	成立	她	已消失	在	这	差事	,	什么	会	他	做	?

如果他发现她出门办事去了，他会怎么做?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

She	knew	what	he	would	do	.
她	知道	什么	他	会	做	.

她知道他会做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] ['sʌmwʌn] .

He	would	hurt	someone	.
他	会	伤害	某人	.

他会伤害别人。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [tuː] .

He	would	follow	too	.
他	会	跟随	也	.

他也会跟随。

[bʌt; bət][æt; ət] - [draɪv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] [brˈfɔːr] [eib] ,

But	at	Dingan's	Drive	,	if	she	reached	it	before	the	troopers	and	before	Abe	,
但	在	-	驾驶	,	如果	她	达到	它	前	这	骑警	和	前	安倍	,

但如果她在骑警和亚伯之前到达丁根大道，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['wɪski]

and	did	the	thing	she	had	set	out	to	do	;	and	,	because	no	whiskey
和	做过	这	事物	她	有	放	出去	到	做	;	和	,	因为	不	威士忌酒

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

could	be	found	,
可以	是	成立	,

她完成了她计划要做的事；而且，因为找不到威士忌，

['læmptən] [mʌst; məst][goʊ] [fri:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

Lambton	must	go	free	;	and	they	all	stood	there	together	,	what	would	be	the
兰姆顿	必须	去	自由的	;	和	他们	全部	站立	那里	一起	,	什么	会	是	这

[end] ?

end	?
结尾	?

兰姆顿必须获得自由；他们都站在那里，结局会是什么?

[eib] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [i:st] , [nɑ:t] [nɔ:rθ] ,

Abe	would	be	terrible	;	but	she	was	going	East	,	not	North	,
安倍	会	是	糟糕的	;	但	她	曾是	去	东方	,	不是	北	,

安倍会很糟糕；但她要去的是东方，而不是北方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

and	when	the	time	came	she	would	face	it	and	put	things	right	somehow	.
和	什么时候	这	时间	来了	她	会	脸	它	和	放	事物	正确的	不知何故	.

时机成熟时，她会面对现实，并想办法把事情解决好。

[ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['endləs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [jet]

The	night	seemed	endless	to	her	fixed	and	anxious	eyes	and	mind	,	yet
这	夜晚	似乎	无尽的	到	她	固定的	和	焦虑的	眼睛	和	头脑	,	然而

[dɑ:n] [keɪm] ,

dawn	came	,
黎明	来了	,

在她焦虑不安的目光和心中，黑夜似乎永无止境，但黎明终究还是到来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] - [bi:ts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .

and	there	had	fallen	no	sound	of	hoof	-	beats	on	her	ear	.
和	那里	有	倒下	不	声音	的	蹄	-	节拍	在	她	耳朵	.

她耳边没有传来蹄声。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] - [draɪv] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ,

The	ridge	above	Dingan's	Drive	was	reached	and	covered	,
这	岭	多于	-	驾驶	曾是	达到	和	涵盖	,

我们到达并覆盖了丁根大道上方的山脊。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] .

but	yet	there	was	no	sign	of	her	pursuers	.
但	然而	那里	曾是	不	符号	的	她	追击者	.

但是，追捕她的人却不见踪影。

[æt; ət] [red] ['mænz] ['rɪvər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] [loʊd] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd][tu:; tə][ðə; ði]['treɪdərz] ['weɪtɪŋ]

At	Red	Man's	River	she	delivered	her	load	of	contraband	to	the	traders	waiting
在	红色的	男人的	河	她	发表	她	加载	的	违禁品	到	这	交易员	等待

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

在红人河，她把那批违禁品交给了等候的商人们。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bend]

and	saw	it	loaded	into	the	boats	and	disappear	beyond	the	wooded	bend
和	锯	它	已加载	进入	这	船	和	消失	超过	这	树木繁茂的	弯曲

[ə'bʌv] - .

above	Dingan's	.
多于	-	.

眼睁睁地看着它被装上船，消失在丁根上方树木繁茂的拐弯处。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['bæntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ,

Then	she	collapsed	into	the	arms	of	her	brother	Bantry	,	and	was	carried	,
然后	她	倒塌	进入	这	武器	的	她	兄弟	班特里	,	和	曾是	携带	,

['feɪntɪŋ] , ['ɪntu:] - [lɑ:dʒ] .

fainting	,	into	Dingan's	Lodge	.
昏厥	,	进入	-	小屋	.

然后她倒在了哥哥班特里的怀里，昏迷不醒地被抬进了丁根的小屋。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [məkfi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [ænd; ənd] ['læmptən] [keɪm] .

A	half	-	hour	later	MacFee	and	his	troopers	and	Lambton	came	.
一个	一半	-	小时	之后	麦菲	和	他的	骑警	和	兰姆顿	来了	.

半小时后，麦克菲和他的骑兵以及兰姆顿赶到了。

[məkfi:] ['grɪmli] [sə:tʃt] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

MacFee	grimly	searched	the	post	and	the	shore	,
麦菲	阴沉地	搜索	这	邮政	和	这	支撑	,

麦克菲神情凝重地搜寻着哨所和岸边，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] .

but	he	saw	by	the	looks	of	all	that	he	had	been	foiled	.
但	他	锯	经过	这	看起来	的	全部	那	他	有	到过	挫败	.

但他从众人的表情中看出，他的计划失败了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['læmptən] [mʌst; məst][goʊ] [fri:] .

He	had	no	proof	of	anything	,	and	Lambton	must	go	free	.
他	有	不	证明	的	任何事物	,	和	兰姆顿	必须	去	自由的	.

他没有任何证据，兰姆顿必须被释放。

" [ju:v] [fu:ld] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [næns] ['saʊərli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	You've	fooled	us	,	"	he	said	to	Nance	sourly	,	yet	with	a	kind	of
"	你已经	被骗了	我们	,	"	他	说	到	南希	酸涩地	,	然而	和	一个	种类	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tu:] .

admiration	too	.
钦佩	也	.

“你骗了我们，”他酸溜溜地对南希说，但语气中又带着一丝钦佩。

" [θru:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Through	you	they	got	away	with	it	.
"	通过	你	他们	得到	离开	和	它	.

“他们通过你逃脱了惩罚。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "

But	I	wouldn't	try	it	again	,	if	I	were	you	.	"
但	我	不会	尝试	它	再次	,	如果	我	是	你	.	"

但如果我是你，我就不会再试一次了。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] [lə'kɑ:nɪkli] , [æz; əz] ['læmptən] , [set] [fri:] ,

"	Once	is	enough	,	"	answered	the	girl	laconically	,	as	Lambton	,	set	free	,
"	一次	是	足够的	,	"	回答	这	女孩	简洁地	,	作为	兰姆顿	,	放	自由的	,

“一次就够了，”女孩简洁地回答道，兰姆顿被释放了。

[kɔ:t] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

caught	both	her	hands	in	his	and	whispered	in	her	ear	.
捕捉	两个都	她	双手	在	他的	和	低声说道	在	她	耳朵	.

他握住她的双手，在她耳边低语。

[məkfiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
MacFee turned to the others .
麦菲 转向 到 这 其他的 .

麦克菲转向其他人。

" [juːd] ['betər] [drɑːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd better drop this kind of thing , " he said .
" 你会 更好的 降低 这 种类 的 事物 , " 他 说 .

“你最好别再做这种事了，”他说。

" [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] .
" I mean business .
" 我 意思是 商业 .

我是认真的。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['truːpəz] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" They saw the troopers by the horses , and nodded .
" 他们 锯 这 骑警 经过 这 马匹 , 和 点头 .

他们看到骑兵在马匹旁，便点了点头。

" [wel] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kwɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , " [sed] ['bæntri] .
" Well , we was about quit of it anyhow , " said Bantry .
" 出色地 , 我们 曾是 关于 辞职 的 它 无论如何 , " 说 班特里 .

“反正我们也差不多要放弃了，”班特里说。

" [wiːv] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [aʊt] [hɪr] .
" We've had all we want out here .
" 我们已经 有 全部 我们 想 出去 这里 .

“我们在这里已经得到了我们想要的一切。”

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wen] [ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] ,
" A loud laugh went up , and it was still ringing when there burst into the group ,
" 一个 大声 笑 去 向上 , 和 它 曾是 仍然 铃声 什么时候 那里 爆裂 进入 这 团体 ,

“一阵大笑声响起，还在回荡，这时人群中又有人冲了进来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [eib] ['hɔli] , [ɑːn] [fʊt] .
out of the trail , Abe Hawley , on foot .
出去 的 这 踪迹 , 安倍 霍利 , 在 脚 .

阿贝·霍利徒步离开了小路。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ['sævɪdʒli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [næns] [ænd; ənd] ['læmptən] .
He looked round the group savagely till his eyes rested on Nance and Lambton .
他 看起来 圆形的 这 团体 野蛮地 直到 他的 眼睛 休息 在 南希 和 兰姆顿 .

他恶狠狠地环顾四周，直到目光落在南希和兰姆顿身上。

" [aɪm] [læst] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" I'm last in , " he said in a hoarse voice .
" 我是 最后的 在 , " 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“我是最后一个进去的，”他用沙哑的声音说道。

" [maɪ] [hɔːrs] [broʊk] [ɪts] [leg] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːrdz] [næns] .
" My horse broke its leg cutting across to get here before her — " He waved a hand towards Nance .
" 我的 马 打破 它是 腿 切割 穿过 到 得到 这里 前 她 — " 他 挥手 一个 手 向 南希 .

“我的马为了抢在她前面赶到这里，横穿马路的时候摔断了腿——”他朝南希挥了挥手。

" [its] [best] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][oʊld] [treɪlz] , [nɑːt]['traɪɪn] - [nuː] [wʌnz] .
" It's best stickin ' to old trails , not tryin ' new ones .
" 它是 最好的 粘 - 到 老的 小径 , 不是 尝试 - 新的 一个 .

“最好还是走老路，不要尝试新路。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['læmptən] .
" His eyes were full of hate as he looked at Lambton .
" 他的 眼睛 是 满的 的 恨 作为 他 看起来 在 兰姆顿 .

“他看着兰姆顿时，眼中充满了仇恨。”

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [treɪlz] .
" I'm keeping to old trails .
" 我是 保持 到 老的 小径 .

“我沿着旧路走。”

[aɪm][fɔːr; fər]['gɔɪn] - [nɔːrθ] , [fɑːr][ʌp] , [wer] [ðiːz] [tuː] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [deɪ][ænd; ənd] [hæʃ] -
I'm for goin ' North , far up , where these two - dollar - a - day and hash -
我是 为了 去 - 北 , 远的 向上 , 在哪里 这些 二 - 美元 - 一个 - 天 和 哈希 -
[ænd; ənd] - [kloʊðz] ['piːp(ə)l] [eɪnt] [kʌm] [jet] .
and - clothes people ain't come yet .
和 - 衣服 人们 不是 来 然而 .

我赞成往北走，走得远远的，去那些一天挣两美元、靠大麻和衣服糊口的人还没到的地方。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [məkfiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['truːpəz] .
" He made a contemptuous gesture toward MacFee and his troopers .
" 他 制成 一个 轻蔑的 手势 朝向 麦菲 和 他的 骑警 .

“他对麦克菲和他的士兵们做出了轻蔑的手势。”

" [aɪm]['gɔɪn] - [nɔːrθ] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ɑːn]
" I'm goin ' North — " He took a step forward and fixed his bloodshot eyes on
" 我是 去 - 北 — " 他 采取 一个 步 向前 和 固定的 他的 充血 眼睛 在
[næns] .
Nance .
南希 .

“我要去北方——”他向前迈了一步，用布满血丝的眼睛盯着南希。

" [aɪ] [seɪ] [aɪm]['gɔɪn] - [nɔːrθ] .
" I say I'm goin ' North .
" 我 说 我是 去 - 北 .

我说我要去北方。

[juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [næns] ?
You comin ' with me , Nance ?
你 即将到来 - 和 我 , 南希 ?

南希，你跟我一起走吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He took off his cap to her .
" 他 采取 离开 他的 帽 到 她 .

他向她脱帽致意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] , [hɪz; ɪz] ['bʌkˌskinz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] ,
He was haggard , his buckskins were torn , his hair was dishevelled ,
他 曾是 枯槁 , 他的 鹿皮 是 撕裂 , 他的 头发 曾是 蓬头垢面 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and he limped a little ;
和 他 跛行 一个 小的 ;

他面容憔悴，鹿皮衣破烂，头发蓬乱，走路还有点跛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [məkfiː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

but	he	was	a	massive	and	striking	figure	,	and	MacFee	watched	him
但	他	曾是	一个	大量的	和	引人注目	数字	,	和	麦菲	观看	他

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

但他身材魁梧，引人注目，麦克菲密切地注视着他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ment] ['trʌb(ə)l] .

for	there	was	that	in	his	eyes	which	meant	trouble	.
为了	那里	曾是	那	在	他的	眼睛	哪个	意思是	麻烦	.

因为他的眼神里透着一股不祥之兆。

" [juː; jʊ] [sed] , - [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , - [næns] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] ,

"	You	said	,	'	Come	back	in	an	hour	,	'	Nance	,	and	I	come	back	,
"	你	说	,	-	来	后退	在	一个	小时	,	-	南希	,	和	我	来	后退	,

“你说过，‘一个小时后再来’，南希，我就回来了，

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

as	I	said	I	would	,	"	he	went	on	.
作为	我	说	我	会	,	"	他	去	在	.

“正如我所说，”他继续说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stænd][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] .

"	You	didn't	stand	to	your	word	.
"	你	没有	站立	到	你的	单词	.

你没有信守诺言。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	come	to	git	it	.
我已经	来	到	git	它	.

我来这里就是为了得到它。

[aɪm]['gɔɪn] - [nɔːrθ] , [næns] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

I'm	goin	'	North	,	Nance	,	and	I	bin	waitin	'	for	four	years	for	you	to	go
我是	去	-	北	,	南希	,	和	我	垃圾桶	等待	-	为了	四	年	为了	你	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

南希，我要去北方，我已经等了你四年，就等着你跟我一起去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - ?

Are	you	comin	'	?
是	你	即将到来	-	?

你来吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] ,

"	His	voice	was	quiet	,	but	it	had	a	choking	kind	of	sound	,
"	他的	嗓音	曾是	安静的	,	但	它	有	一个	窒息	种类	的	声音	,

他的声音很轻，但听起来却有些哽咽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	it	struck	strangely	in	the	ears	of	all	.
和	它	击	奇怪的	在	这	耳朵	的	全部	.

这声音听起来很奇怪，所有人都觉得很刺耳。

[məkfiː] [keɪm] ['nɪrər] .

MacFee	came	nearer	.
麦菲	来了	更近	.

麦克菲走近了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [næns] , [dɪr] ?

"	Are	you	comin	'	with	me	,	Nance	,	dear	?
"	是	你	即将到来	-	和	我	,	南希	,	亲爱的	?

“南希，亲爱的，你跟我一起去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] ['læmptən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

"	She	reached	a	hand	towards	Lambton	,	and	he	took	it	,	but	she	did	not
"	她	达到	一个	手	向	兰姆顿	,	和	他	采取	它	,	但	她	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“她向兰姆顿伸出手，兰姆顿握住了她的手，但她没有说话。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [eibs] [aɪz] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Something	in	Abe's	eyes	overwhelmed	her	—	something	she	had	never	seen	before	,
某物	在	安倍的	眼睛	不堪重负	她	—	某物	她	有	绝不	已见	前	,

阿部眼中某种东西让她感到震撼——某种她从未见过的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	it	seemed	to	stifle	speech	in	her	.
和	它	似乎	到	窒息	演讲	在	她	.

这似乎让她无法说话。

['læmptən] [spoʊk] [ɪn'sted] .

Lambton	spoke	instead	.
兰姆顿	辐	反而	.

兰姆顿代替他发言。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	going	East	with	me	,	"	he	said	.
"	她是	去	东方	和	我	,	"	他	说	.

“她要跟我一起去东部，”他说。

" [ðæts] ['setld] .

"	That's	settled	.
"	那就是	定居	.

“就这么定了。”

" [məkfiː] ['stɑːrtɪd] .

"	MacFee	started	.
"	麦菲	开始	.

麦克菲开始了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [eibs] [ɑːrm] .

Then	he	caught	Abe's	arm	.
然后	他	捕捉	安倍的	手臂	.

然后他抓住了安倍的胳膊。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [sed] [pə'remptrəli] .

"	he	said	peremptorily	.
"	他	说	专断地	.

他斩钉截铁地说。

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Wait	one	minute	.
"	等待	一	分钟	.

“等一分钟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [held] [eib] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	There	was	something	in	his	voice	which	held	Abe	back	for	the	instant	.
"	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	哪个	握住	安倍	后退	为了	这	立即的	.

“他的声音里似乎有什么东西让安倍一时犹豫不决。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [iːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [məkfiː] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['læmptən] .

"	You	say	she	is	going	East	with	you	,	"	MacFee	said	sharply	to	Lambton	.
"	你	说	她	是	去	东方	和	你	,	"	麦菲	说	尖锐地	到	兰姆顿	.

“你说她要跟你一起去东部，”麦克菲厉声对兰姆顿说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] ['læmptən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['læmptən] [kweɪld] .

"	He	fastened	Lambton	with	his	eyes	,	and	Lambton	quailed	.
"	他	系紧	兰姆顿	和	他的	眼睛	,	和	兰姆顿	畏缩	.

“他用目光紧紧盯着兰姆顿，兰姆顿吓得瑟瑟发抖。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] — [daʊn] [iːst] ?

"	Have	you	told	her	you've	got	a	wife	—	down	East	?
"	有	你	讲述	她	你已经	得到	一个	妻子	—	向下	东方	?

你有没有告诉她你有个妻子——在东部?

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I've	got	your	history	,
我已经	得到	你的	历史	,

我了解你的过往经历，

['læmptən] .

Lambton	.
兰姆顿	.

兰姆顿。

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [wen] [juː; jʊ]

Have	you	told	her	that	you've	got	a	wife	you	married	when	you
有	你	讲述	她	那	你已经	得到	一个	妻子	你	已婚	什么时候	你

你有没有告诉她你已经有妻子了，你是在你结婚的时候娶的妻子?

[wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [lɪvd] ?

were	at	college	—	and	as	good	a	girl	as	ever	lived	?
是	在	大学	—	和	作为	好的	一个	女孩	作为	曾经	居住地	?

上大学——而且是世上最好的女孩?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['sʌdnnəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['læmptən] ,

"	It	had	come	with	terrible	suddenness	even	to	Lambton	,
"	它	有	来	和	糟糕的	突然	甚至	到	兰姆顿	,

“就连兰姆顿也遭遇了这场突如其来的灾难。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

and	he	was	too	dazed	to	make	any	reply	.
和	他	曾是	也	茫然	到	制作	任何	回复	.

他当时神情恍惚，无法做出任何回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] ['nænsi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

With	a	cry	of	shame	and	anger	Nancy	started	back	.
和	一个	哭	的	耻辱	和	愤怒	南希	开始	后退	.

南希羞愧又愤怒地叫了一声，转身往回走去。

['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] , [eib] ['hɔli] [spræŋ] [tɔːrd] ['læmptən] ,

Growling	with	rage	and	hate	,	Abe	Hawley	sprang	toward	Lambton	,
咆哮	和	愤怒	和	恨	,	安倍	霍利	弹簧	朝向	兰姆顿	,

阿贝·霍利怒吼着，满怀愤怒和仇恨地朝兰姆顿扑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [stept] [bɪ'twi:n] .

but	the	master	of	the	troopers	stepped	between	.
但	这	掌握	的	这	骑警	步	之间	.

但骑兵队长挡在了他们中间。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [mu:vd] [fɜ:rst] , [ɔ:r] [hu:] [fɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

No	one	could	tell	who	moved	first	,	or	who	first	made	the	suggestion	,
不	一	可以	告诉	WHO	已搬	第一的	,	或者	WHO	第一的	制成	这	建议	,

谁也说不清是谁先动的，或者是谁先提出的建议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]

for	the	minds	of	all	were	the	same	,	and	the	general	purpose	was
为了	这	思想	的	全部	是	这	相同的	,	和	这	一般的	目的	曾是

[ˌɪnstən'teɪniəs] ;

instantaneous	;
瞬间	;

因为所有人的心意都一样，共同的目标也是瞬间达成的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['læmptən] , ['ʌndər] ['menəs] ,

but	in	the	fraction	of	a	minute	Lambton	,	under	menace	,
但	在	这	分数	的	一个	分钟	兰姆顿	,	在下面	威胁	,

但在短短一分钟之内，兰姆顿就受到了威胁。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

was	on	his	hands	and	knees	crawling	to	the	riverside	.
曾是	在	他的	双手	和	膝盖	爬行	到	这	河边	.

他手脚并用地爬向河边。

['wɑ:tʃfl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

Watchful	,	but	not	interfering	,
警惕	,	但	不是	干扰	,

保持警惕，但不干预

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][set] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

the	master	of	the	troopers	saw	him	set	adrift	in	a	canoe	without	a	paddle	,
这	掌握	的	这	骑警	锯	他	放	漂流	在	一个	独木舟	没有	一个	桨	,

骑兵队长看到他被放在一艘没有桨的独木舟里漂流。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

while	he	was	pelted	with	mud	from	the	shore	.
尽管	他	曾是	被毛皮覆盖	和	泥	从	这	支撑	.

他被岸边溅起的泥浆击中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [eib] ['hɔli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

The	next	morning	at	sunrise	Abe	Hawley	and	the	girl	he	had	waited	for
这	下一个	早晨	在	日出	安倍	霍利	和	这	女孩	他	有	等待	为了

[soʊ] [lɔ:ŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [treɪl] [tə'geðər] ,

so	long	started	on	the	North	trail	together	,
所以	长的	开始	在	这	北	踪迹	一起	,

第二天清晨，日出时分，亚伯·霍利和他等待已久的女孩一起踏上了北行小路。

[məkfi:] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

MacFee	,	master	of	the	troopers	and	justice	of	the	peace	,	handing	over	the
麦菲	,	掌握	的	这	骑警	和	正义	的	这	和平	,	处理	超过	这

['mærɪdʒ] [laɪnz] .

marriage	lines	.
婚姻	线条	.

麦克菲，骑兵队长兼治安法官，移交婚姻登记簿。

[ðə; ði] [stroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

THE	STROBE	OF	THE	HOUR
这	频闪	的	这	小时

时辰之光

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ʃʊr] .
" They won't come to - night — sure .
" 他们 惯于 来 到 - 夜晚 — 当然 .

“他们今晚肯定不会来。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][west] , [wer] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ber] [poʊlz] , [ɔːr]
" The girl looked again towards the west , where , here and there , bare poles , or
" 这 女孩 看起来 再次 向 这 西方 , 在哪里 , 这里 和 那里 , 裸 杆子 , 或者
['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
branches of trees ,
分支 的 树木 ,

女孩再次向西望去，那里不时可见光秃秃的电线杆或树枝，

[ɔːr][slɪps][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ][roʊd] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
or slips of underbrush marked a road made across the plains through the snow .
或者 滑倒 的 草丛 标记 一个 路 制成 穿过 这 平原 通过 这 雪 .

或者，灌木丛的痕迹表明了穿过雪地平原的道路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['goʊldən] [red] ,
The sun was going down golden red ,
这 太阳 曾是 去 向下 金的 红色的 ,

太阳西沉，呈现出金红色。

['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [waɪd] [sɔːft]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] [diːp] ['pɜːrp(ə)l]
folding up the sky a wide soft curtain of pink and mauve and deep purple
折叠式的 向上 这 天空 一个 宽的 柔软的 窗帘 的 粉色的 和 淡紫色 和 深的 紫色的
['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [bluː] ,
merging into the fathomless blue ,
合并 进入 这 深不可测 蓝色的 ,

天空被折叠成一片宽阔柔软的粉色、淡紫色和深紫色帷幕，与深邃的蓝色融为一体。

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪvər] .
where already the stars were beginning to quiver .
在哪里 已经 这 明星 是 开始 到 颤动 .

那时，群星已经开始颤动。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ,
The house stood on the edge of a little forest ,
这 房子 站立 在 这 边缘 的 一个 小的 森林 ,

房子坐落在小森林的边缘，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['flætnəs] .
which had boldly asserted itself in the wide flatness .
哪个 有 大胆地 断言 本身 在 这 宽的 平坦 .

它大胆地在广阔的平原上展现自身。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['preri] ['mɜ˞ːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['terətɔːri] ,
At this point in the west the prairie merged into an undulating territory ,
在 这 观点 在 这 西方 这 草原 合并 进入 一个 起伏的 领土 ,

在西部的这一区域，草原逐渐过渡到起伏的地形。

[wer] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,
where hill and wood rolled away from the banks of the Saskatchewan ,
在哪里 爬坡道 和 木头 滚动 离开 从 这 银行 的 这 萨斯喀彻温省 ,
['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] ['bjuːti] .
making another England in beauty .
制作 其他 英格兰 在 美丽 .

萨斯喀彻温河两岸山峦起伏，森林绵延，构成了另一个美丽的英格兰。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æd'væns] - [poʊst][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['bjuːti] .
The forest was a sort of advance - post of that land of beauty .
这 森林 曾是 一个 种类 的 进步 - 邮政 的 那 土地 的 美丽 .

这片森林就像是通往那片美丽土地的前哨站。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bju:ti] [tu:] [ɑ:n] [ðɪs] ['preri] ,

Yet	there	was	beauty	too	on	this	prairie	,
然而	那里	曾是	美丽	也	在	这	草原	,

然而，这片草原上也有着美丽的景色。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [soʊ][fɑ:r]

though	there	was	nothing	to	the	east	but	snow	and	the	forest	so	far
尽管	那里	曾是	没有什么	到	这	东方	但	雪	和	这	森林	所以	远的

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

as	eye	could	see	.
作为	眼睛	可以	看	.

虽然向东望去，除了白雪和森林，什么也没有，一眼望不到边。

[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] ['paʊər] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rld] .

Nobility	and	peace	and	power	brooded	over	the	white	world	.
贵族	和	和平	和	力量	沉思	超过	这	白色的	世界	.

高贵、和平与权力笼罩着白人世界。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [roʊz] [ænd; ənd]

As	the	girl	looked	,	it	seemed	as	though	the	bosom	of	the	land	rose	and
作为	这	女孩	看起来	,	它	似乎	作为	尽管	这	怀	的	这	土地	玫瑰	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

女孩望去，仿佛大地的胸怀在起伏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] ['vaɪbret] [laɪf] [bi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] .

She	had	felt	this	vibrating	life	beat	beneath	the	frozen	surface	.
她	有	毛毡	这	振动	生活	打	下面	这	冷冻	表面	.

她感觉到了冰封表面下涌动的生命力。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Now	,	as	she	gazed	,	she	smiled	sadly	to	herself	,
现在	,	作为	她	凝视	,	她	微笑	令人遗憾的是	到	她自己	,

她凝视着前方，不禁露出一丝淡淡的忧伤微笑。

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['aɪˌlɪdz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [strɔ:ŋ] [braʊz] .

with	drooping	eyelids	looking	out	from	beneath	strong	brows	.
和	下垂	眼睑	寻找	出去	从	下面	强的	眉毛	.

眼睑下垂，从浓密的眉毛下望出去。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	know	you	—	I	know	you	,	"	she	said	aloud	.
"	我	知道	你	—	我	知道	你	,	"	她	说	大声	.

“我认识你——我认识你，”她大声说道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][toʊl] .

"	You've	got	to	take	your	toll	.
"	你已经	得到	到	拿	你的	收费	.

你必须付出代价。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ʌp] - [ænd; ənd]

And	when	you're	lying	asleep	like	that	,	or	pretending	to	,	you	reach	up	-	and
和	什么时候	你是	说谎	睡着了	喜欢	那	,	或者	假装	到	,	你	抵达	向上	-	和

[kɪl] .

kill	.
杀	.

当你那样躺着睡觉，或者假装睡觉的时候，你会伸手去杀人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kaɪnd] - [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	yet	you	can	be	kind	-	ah	,	but	you	can	be	kind	and	beautiful
和	然而	你	能	是	种类	-	啊	,	但	你	能	是	种类	和	美丽的

!

!

!

然而，你可以既善良又美丽！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][toʊl][wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] .

But	you	must	have	your	toll	one	way	or	t'other	.
但	你	必须	有	你的	收费	一	方式	或者	另一个	.

但无论如何，你都必须付出代价。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [pɔːzd] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] — " [aɪ]

"	She	sighed	and	paused	;	then	,	after	a	moment	,	looking	along	the	trail	—	"	I
"	她	叹了口气	和	暂停	;	然后	,	后	一个	片刻	,	寻找	沿着	这	踪迹	—	"	我

[dəunt][ɪk'spekt] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

don't	expect	they'll	come	to	-	night	,
不	预计	他们会	来	到	-	夜晚	,

她叹了口气，停顿了一下；然后过了一会儿，沿着小路望去——“我估计他们今晚不会来，

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	mebbe	not	to	-	morrow	,	if	—	if	they	stay	for	THAT	.
和	也许	不是	到	-	明天	,	如果	—	如果	他们	停留	为了	那	.

或许明天就不是了，如果他们——如果他们留下来做那件事的话。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Her	eyes	closed	,	she	shivered	a	little	.
"	她	眼睛	关闭	,	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她闭上眼睛，微微颤抖了一下。

[hɜːr; hər][lɪps] [druː] [taɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][get] ['θɪnər] .

Her	lips	drew	tight	,	and	her	face	seemed	suddenly	to	get	thinner	.
她	嘴唇	画	紧的	,	和	她	脸	似乎	突然	到	得到	更薄	.

她的嘴唇紧抿，脸似乎突然消瘦了不少。

" [bʌt; bət][dæd] ['wʊdnt] — [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] , [nɑːt] [kən'sɪdərɪn] - — " [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

"	But	dad	wouldn't	—	no	,	he	couldn't	,	not	considerin	'	—	"	Again	she	shut	her
"	但	爸爸	不会	—	不	,	他	不能	,	不是	考虑	-	—	"	再次	她	关闭	她

[aɪz] [ɪn][peɪn] .

eyes	in	pain	.
眼睛	在	疼痛	.

“但是爸爸不会——不，他不能，考虑到——”她再次痛苦地闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

Her	face	was	now	turned	from	the	western	road	by	which	she	had	expected
她	脸	曾是	现在	转向	从	这	西	路	经过	哪个	她	有	预期的

[hɜːr; hər] ['trævələz] ,

her	travellers	,
她	旅行者	,

她现在背对着西边那条她原本打算让旅客们走的路。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ]

and	towards	the	east	,	where	already	the	snow	was	taking	on	a	faint	bluish
和	向	这	东方	,	在哪里	已经	这	雪	曾是	采取	在	一个	头晕的	蓝蓝色

[tɪnt] ,

tint	,
着色	,

而往东走，那里的雪已经泛起了一抹淡淡的蓝色。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['di:pənɪŋ] ['naɪtwə-dz] [ɪn] [ðæt] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

a	reflection	of	the	sky	deepening	nightwards	in	that	half	-	circle	of	the	horizon	.
一个	反射	的	这	天空	加深	从夜幕降临	在	那	一半	-	圆圈	的	这	地平线	.

地平线那半圆形的轮廓，映照出夜幕降临时天空的深邃。

['dɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bli:k] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ðə; ði][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] .

Distant	and	a	little	bleak	and	cheerless	the	half	-	circle	was	looking	now	.
遥远	和	一个	小的	苍凉	和	冷冷清清	这	一半	-	圆圈	曾是	寻找	现在	.

现在，那半圆形看起来遥远、有些凄凉、令人沮丧。

" [noʊ][wʌn] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [treɪl] ,

"	No	one	—	not	for	two	weeks	,	"	she	said	,	in	comment	on	the	eastern	trail	,
"	不	一	—	不是	为了	二	周	,	"	她	说	,	在	评论	在	这	东	踪迹	,

“两周以来都没有人，”她在谈到东部步道时说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['trævld]

which	was	so	little	frequented	in	winter	,	and	this	year	had	been	less	travelled
哪个	曾是	所以	小的	经常光顾	在	冬天	,	和	这	年	有	到过	较少的	旅行

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

冬季这里人烟稀少，而今年游客更是比以往任何时候都少。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	It	would	be	nice	to	have	a	neighbour	,	"	she	added	,
"	它	会	是	好的	到	有	一个	邻居	,	"	她	额外	,

“有个邻居就好了，”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ə'gen] .

as	she	faced	the	west	and	the	sinking	sun	again	.
作为	她	面对	这	西方	和	这	下沉	太阳	再次	.

她再次面向西方，面向落日。

" [aɪ][get][soʊ] ['loʊnli] — [dʒʌst] ['mɪnɪts] [aɪ][get] ['loʊnli] .

"	I	get	so	lonely	—	just	minutes	I	get	lonely	.
"	我	得到	所以	孤独	—	只是	分钟	我	得到	孤独	.

“我感到非常孤独——仅仅几分钟我就会感到孤独。”

[bʌt; bət] [its] [ðem; ðəm] ['mɪnɪts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wen] [ðeɪ]

But	it's	them	minutes	that	seem	to	count	more	than	all	the	rest	when	they
但	它是	他们	分钟	那	似乎	到	数数	更多的	比	全部	这	休息	什么时候	他们

[kʌm] .

come	.
来	.

但正是这短暂的几分钟，在真正到来时显得比其他所有时间都更加重要。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] ['mɪnɪts]

I	expect	that's	it	—	we	don't	live	in	months	and	years	,	but	just	in	minutes
我	预计	那就是	它	—	我们	不	居住	在	几个月	和	年	,	但	只是	在	分钟

.

.
.

我想就是这样——我们不是按月或按年生活的，而是按分钟生活的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] — [its] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

It	doesn't	take	long	for	an	earthquake	to	do	its	work	—	it's	seconds
它	不	拿	长的	为了	一个	地震	到	做	它是	工作	—	它是	秒

[ðen] . . . .

then	.	.	.	.
然后	.	.	.	.

地震发生的速度非常快——往往只需几秒钟.....

[dæd][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

P'r'aps	dad	won't	even	come	to	-	morrow	,	"	she	added	,	as	she	laid	her	hand	on
p'r'aps	爸爸	惯于	甚至	来	到	-	明天	,	"	她	额外	,	作为	她	铺设	她	手	在

[ðə; ði] [lætʃ] .

the	latch	.
这	闩锁	.

“或许爸爸明天都不会来了，”她说着，把手放在门闩上。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	It	never	seemed	so	long	before	,	not	even	when	he's	been	away	a	week	.
"	它	绝不	似乎	所以	长的	前	,	不是	甚至	什么时候	他是	到过	离开	一个	星期	.

“以前从来没有觉得时间过得这么慢，即使他只离开一个星期也没有这种感觉。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['bɪtərli] .

"	She	laughed	bitterly	.
"	她	笑了	苦涩地	.

她苦笑了一下。

" ['iːv(ə)n][bæd] ['kʌmpəniːz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .

"	Even	bad	company's	better	than	no	company	at	all	.
"	甚至	坏的	公司的	更好的	比	不	公司	在	全部	.

“即使是糟糕的伙伴也比没有伙伴强。”

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd] ['mɪki] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [wen] ['dædz] [bɪn] [ə'weɪ] [pæst] [taɪmz] .

And	Mickey	has	been	here	always	when	dad's	been	away	past	times	.
和	米奇	有	到过	这里	总是	什么时候	爸爸的	到过	离开	过去的	时代	.

以前爸爸不在家的时候，米奇总是待在这里。

['mɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ;

Mickey	was	a	fool	,	but	he	was	company	;
米奇	曾是	一个	傻子	,	但	他	曾是	公司	;

米奇是个傻瓜，但他是个陪伴者；

[ænd; ənd] [mɛ'biː] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['kʌmpəni] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp]

and	mebbe	he'd	have	been	better	company	if	he'd	been	more	of	a	scamp
和	也许	他会	有	到过	更好的	公司	如果	他会	到过	更多的	的	一个	恶棍

[ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	less	a	fool	.
和	较少的	一个	傻子	.

如果他更顽皮一些，少一些愚蠢，也许会是个更好的伙伴。

[aɪ] [də'noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] .

I	dunno	,	but	I	really	think	he	would	.
我	不知道	,	但	我	真的	思考	他	会	.

我不知道，但我真的觉得他会的。

[bæd] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] .

Bad	company	doesn't	put	you	off	so	.
坏的	公司	不	放	你	离开	所以	.

糟糕的同伴并不会因此而疏远你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	scratching	at	the	inside	of	the	door	.
"	那里	曾是	一个	抓挠	在	这	里面	的	这	门	.

“门内侧有刮擦声。”

" [maɪ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] ['ʃækoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] !

"	My	,	if	I	didn't	forget	Shako	,	"	she	said	,	"	and	he	dying	for	a	run	!
"	我的	,	如果	我	没有	忘记	夏科帽	,	"	她	说	,	"	和	他	垂死	为了	一个	跑步	!

“哎呀，要不是我忘了沙科，”她说，“他可是快要累死了！”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɔːg][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fʊl]

"	She	opened	the	door	quickly	,	and	out	jumped	a	Russian	dog	of	almost	full
"	她	打开	这	门	迅速地	,	和	出去	跳了起来	一个	俄语	狗	的	几乎	满的

[briːd] ,

breed	,
品种	,

她迅速打开门，一条几乎纯种的俄罗斯犬跳了出来。

[wɪð; wɪθ][bɪg] , [sɔːft] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

with	big	,	soft	eyes	like	those	of	his	mistress	,
和	大的	,	柔软的	眼睛	喜欢	那些	的	他的	情妇	,

他有着像他情妇一样的大而温柔的眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] — [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔːlsoʊ] .

and	with	the	air	of	the	north	in	every	motion	—	like	his	mistress	also	.
和	和	这	空气	的	这	北	在	每一个	运动	—	喜欢	他的	情妇	还	.

他的一举一动都带着北方人的气息——就像他的情妇一样。

" [kʌm] , ['ʃækoʊ] , [ə; eɪ] [rʌn] — [ə; eɪ] [rʌn] !

"	Come	,	Shako	,	a	run	—	a	run	!
"	来	,	夏科帽	,	一个	跑步	—	一个	跑步	!

“来吧，沙科，跑——跑！”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	An	instant	after	she	was	flying	off	on	a	path	towards	the	woods	,
"	一个	立即的	后	她	曾是	飞行	离开	在	一个	小路	向	这	树林	,

“就在她沿着小路飞向树林的那一刻，

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skəːts] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [lɪmz] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [æz; əz] [ðoʊz]

her	short	skirts	flying	and	showing	limbs	as	graceful	and	shapely	as	those
她	短的	裙子	飞行	和	显示	四肢	作为	优美	和	优美	作为	那些

[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ;

of	any	woman	of	that	world	of	social	grace	which	she	had	never	seen	;
的	任何	女士	的	那	世界	的	社会的	优雅	哪个	她	有	绝不	已见	;

她的短裙飞扬，露出修长优美的四肢，如同她从未见过的上流社会女性一般。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] [gɜːrl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

for	she	was	a	prairie	girl	through	and	through	,
为了	她	曾是	一个	草原	女孩	通过	和	通过	,

因为她骨子里就是一个草原女孩。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ɪts] ['skænti] [fer] — ['skænti] [æz; əz][tuː; tə][və'raɪəti] , [æt; ət]

born	on	the	plains	and	fed	on	its	scanty	fare	—	scanty	as	to	variety	,	at
出生	在	这	平原	和	美联储	在	它是	稀少	票价	—	稀少	作为	到	种类	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

生于平原，食于平原贫瘠的土地——至少在种类上是如此。

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] ,

Backwards	and	forwards	they	ran	,	the	girl	shouting	like	a	child	of	ten	,
向后	和	前进	他们	跑	,	这	女孩	喊叫	喜欢	一个	孩子	的	十	,

他们来回奔跑，女孩像十岁的孩子一样尖叫着。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ,

—	she	was	twenty	-	three	,	her	eyes	flashing	,	her	fine	white	teeth	showing	,
—	她	曾是	二十	-	三	,	她	眼睛	闪烁	,	她	美好的	白色的	牙齿	显示	,

她二十三岁，眼神闪亮，露出一口洁白的牙齿。

[hɜːr; hər][hændz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ʃɪr] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [hɜːr; hər] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt]

her	hands	thrown	up	in	sheer	excess	of	animal	life	,	her	hair	blowing	about
她	双手	抛掷	向上	在	透明	过量的	的	动物	生活	,	她	头发	吹	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] - [braʊn] ,

her	face	-	brown	,
她	脸	-	棕色的	,

她高举双手，仿佛充满了野性，棕色的头发在风中飘动，遮住了她的脸庞。

[strɔːŋ] [her] , ['weɪvi] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .

strong	hair	,	wavy	and	plentiful	.
强的	头发	,	波浪状	和	丰富	.

头发浓密强韧，呈波浪状。

[faɪn] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər]['faɪnɪst] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Fine	creature	as	she	was	,	her	finest	features	were	her	eyes	and	her
美好的	生物	作为	她	曾是	,	她	最好的	特征	是	她	眼睛	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她虽然是个美人，但她最美的部位是她的眼睛和双手。

[ðə; ði] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði][hændz] ,

The	eyes	might	have	been	found	in	the	most	savage	places	;	the	hands	,
这	眼睛	可能	有	到过	成立	在	这	最多	野蛮的	地方	;	这	双手	,

眼睛可能在最野蛮的地方被发现；双手，

[haʊ'evər] , ['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θruː] ['briːdɪŋ] .

however	,	only	could	have	come	through	breeding	.
然而	,	仅有的	可以	有	来	通过	选育	.

然而，这只能通过繁育来实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] ;

She	had	got	them	honestly	;
她	有	得到	他们	诚实地	;

她都是诚实地得到的；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

for	her	mother	was	descended	from	an	old	family	of	the	French
为了	她	母亲	曾是	下降	从	一个	老的	家庭	的	这	法语

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

因为她的母亲出身于法国一个古老的家族。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

That	was	why	she	had	the	name	of	Loisette	—	and	had	a	touch	of
那	曾是	为什么	她	有	这	姓名	的	-	—	和	有	一个	触碰	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

这就是她名字叫洛伊塞特的原因——也因此带上了一丝与众不同的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;

It	was	the	strain	of	the	patrician	in	the	full	blood	of	the	peasant	;
它	曾是	这	拉紧	的	这	贵族	在	这	满的	血	的	这	农民	;

这是农民血液里流淌的贵族血统；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	it	gave	her	something	which	made	her	what	she	was	—	what	she
但	它	给予	她	某物	哪个	制成	她	什么	她	曾是	—	什么	她

[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

had	been	since	a	child	,
有	到过	自从	一个	孩子	,

但这赋予了她一些东西，使她成为现在的她——成为她自孩提时代就一直是的那种人。

['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'lʌvɪd] .

noticeable	and	besought	,	sometimes	beloved	.
显	和	恳求	,	有时	心爱	.

引人注目，备受追捧，有时甚至深受喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kəm'pel] [lʌv] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

It	was	too	strong	a	nature	to	compel	love	often	,	but	it	never	failed	to
它	曾是	也	强的	一个	自然	到	迫使	爱	经常	,	但	它	绝不	失败的	到

[kəm'pel] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

compel	admiration	.
迫使	钦佩	.

它天性强势，不常让人爱慕，但却总能令人钦佩。

[nɑːt] ['greɪtli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['muːdi] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Not	greatly	a	creature	of	words	,	she	had	become	moody	of	late	;	and	even
不是	非常	一个	生物	的	字	,	她	有	变得	情绪化	的	晚的	;	和	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她不善言辞，近来又变得喜怒无常；即使现在，

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɜːr; hər][rɑːmp]

alive	with	light	and	feeling	and	animal	life	,	she	suddenly	stopped	her	romp
活	和	光	和	感觉	和	动物	生活	,	她	突然	停止	她	欢蹦乱跳

[ænd; ənd] [rʌn] ,

and	run	,
和	跑步	,

她充满活力，带着光芒、情感和动物般的生命力，突然停止了嬉戏奔跑。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	called	the	dog	to	her	.
和	称为	这	狗	到	她	.

她叫狗过来。

" [hiːl] , ['ʃækoʊ] !

"	Heel	,	Shako	!
"	脚跟	,	夏科帽	!

“希勒，沙科！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [snʌg]

"	she	said	,	and	made	for	the	door	of	the	little	house	,	which	looked	so	snug
"	她	说	,	和	制成	为了	这	门	的	这	小的	房子	,	哪个	看起来	所以	舒适

[ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] .

and	home	-	like	.
和	家	-	喜欢	.

“她说着，走向那间看起来温馨舒适、像家一样的小房子门口。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	paused	before	she	came	to	the	door	,
她	暂停	前	她	来了	到	这	门	,

她走到门口前停顿了一下，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

to	watch	the	smoke	curling	up	from	the	chimney	straight	as	a	column	,
到	手表	这	抽烟	冰壶	向上	从	这	烟囱	直的	作为	一个	柱子	,

看着烟雾像柱子一样笔直地从烟囱里袅袅升起，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

for	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

因为周围一丝空气都没有。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['bluːɪʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɑːn]

The	sun	was	almost	gone	and	the	strong	bluish	light	was	settling	on
这	太阳	曾是	几乎	已消失	和	这	强的	蓝蓝色	光	曾是	安顿	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

太阳快要落山了，强烈的蓝色光芒笼罩着万物。

['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [griːn] [spruːs] [triːz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɜːrnɪʃt] [toʊn] .

giving	even	the	green	spruce	trees	a	curious	burnished	tone	.
给予	甚至	这	绿色的	云杉	树木	一个	好奇的	抛光	语气	.

就连绿色的云杉树也呈现出一种奇特的光泽。

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖!

[θʌd] !

Thud	!
砰	!

砰!

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [wʊdz] ['kwɪkli] .

She	faced	the	woods	quickly	.
她	面对	这	树林	迅速地	.

她迅速面向树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] !

It	was	only	a	sound	that	she	had	heard	how	many	hundreds	of	times	!
它	曾是	仅有的	一个	声音	那	她	有	听到	如何	许多	数百	的	时代	!

那只是她听过数百次的声音而已!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snoʊ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [brɔːd] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [triːz] [tuː; tə]

It	was	the	snow	slipping	from	some	broad	branch	of	the	fir	trees	to
它	曾是	这	雪	滑倒	从	一些	广阔	分支	的	这	冷杉	树木	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

那是积雪从杉树粗壮的树枝上滑落到地面上。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [naʊ] .

Yet	she	started	now	.
然而	她	开始	现在	.

但她现在开始了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['ædʒɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [self] -

Something	was	on	her	mind	,	agitating	her	senses	,	affecting	her	self	-
某物	曾是	在	她	头脑	,	搅拌	她	感官	,	影响	她	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

她心事重重，焦躁不安，难以自控。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːts] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [snæps] , [ɔːr] [ðə; ði] [frɔːst] [kræks] [ðə; ði]

"	I'll	be	jumping	out	of	my	boots	when	the	fire	snaps	,	or	the	frost	cracks	the
"	患病的	是	跳	出去	的	我的	靴子	什么时候	这	火	快照	,	或者	这	霜	裂缝	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

“当火焰熄灭或霜冻冻裂冰层时，我会吓得跳起来。”

[nekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [kən'temptʃuəsli] .

next	,	"	she	said	aloud	contemptuously	.
下一个	,	"	她	说	大声	轻蔑地	.

“接下来，”她轻蔑地大声说道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	dunno	what's	the	matter	with	me	.
"	我	不知道	是什么	这	事情	和	我	.

我不知道自己怎么了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] ['redi] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

I	feel	as	if	someone	was	hiding	somewhere	ready	to	pop	out	on	me	.
我	感觉	作为	如果	某人	曾是	隐藏	某处	准备好	到	流行音乐	出去	在	我	.

我感觉好像有人藏在某个地方，随时准备突然跳出来吓我一跳。

[aɪ] ['hævnt] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	haven't	never	felt	like	that	before	.
我	还没有	绝不	毛毡	喜欢	那	前	.

我以前从未有过这种感觉。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd]

"	She	had	formed	the	habit	of	talking	to	herself	,	for	it	had	seemed
"	她	有	形成	这	习惯	的	说	到	她自己	,	为了	它	有	似乎

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

“她养成了自言自语的习惯，因为起初看起来，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] ['træpɪŋ] [ɔːr] [ə'pɑːn] ['dʒəːniz] [fɔːr; fər]

as	she	was	left	alone	when	her	father	went	trapping	or	upon	journeys	for
作为	她	曾是	左边	独自的	什么时候	她	父亲	去	诱捕	或者	之上	旅程	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

当她父亲外出设陷阱捕猎或为政府出差时，她总是独自一人留在家中。

[ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,

that	by	and	by	she	would	start	at	the	sound	of	her	own	voice	,
那	经过	和	经过	她	会	开始	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	,

不久之后，她就会对自己的声音感到惊恐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'laʊd] .

if	she	didn't	think	aloud	.
如果	她	没有	思考	大声	.

如果她不把想法说出来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sə'lɪləkwi] ,

So	she	was	given	to	soliloquy	,
所以	她	曾是	给定	到	独白	,

所以她喜欢独白。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [mæd] .

defying	the	old	belief	that	people	who	talked	to	themselves	were	going	mad	.
反抗	这	老的	信仰	那	人们	WHO	谈话	到	他们自己	是	去	疯狂的	.

这颠覆了过去人们认为自言自语的人是疯子的观点。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

She	laughed	at	that	.
她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][mæd] , [ænd; ənd] ['krikits]

She	said	that	birds	sang	to	themselves	and	didn't	go	mad	,	and	crickets
她	说	那	鸟类	唱	到	他们自己	和	没有	去	疯狂的	,	和	蟋蟀

['tʃɜːrʌpt] ,

chirruped	,
啁啾	,

她说，鸟儿们自顾自地鸣叫，并没有发疯；蟋蟀们也只是鸣叫。

[ænd; ənd]['frɑːgz] [krəʊkt] , [ænd; ənd] [aulz] [huːtid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ]

and	frogs	croaked	,	and	owls	hooted	,	and	she	would	talk	and	not	go
和	青蛙	呱呱叫	,	和	猫头鹰	发出嘘声	,	和	她	会	讲话	和	不是	去

['kreɪzi] ['iːðər] .

crazy	either	.
疯狂的	任何一个	.

青蛙呱呱叫，猫头鹰鸣叫，她也能说话，而且不会发疯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃækoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

So	she	talked	to	herself	and	to	Shako	when	she	was	alone	.
所以	她	谈话	到	她自己	和	到	夏科帽	什么时候	她	曾是	独自的	.

所以她独处的时候会自言自语，也会和沙科说话。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

How	quiet	it	was	inside	when	her	light	supper	was	eaten	,
如何	安静的	它	曾是	里面	什么时候	她	光	晚餐	曾是	吃	,

她吃完清淡的晚餐后，屋里十分安静。

[bred] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [piː] - [suːp] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frentʃ]

bread	and	beans	and	pea	-	soup	—	she	had	got	this	from	her	French
面包	和	豆子	和	豌豆	-	汤	—	她	有	得到	这	从	她	法语

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

面包、豆子和豌豆汤——这是她从法国母亲那里学来的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , ['lʊkɪŋ]

Now	she	sat	,	her	elbows	on	her	knees	,	her	chin	on	her	hands	,	looking
现在	她	卫星	,	她	肘部	在	她	膝盖	,	她	下巴	在	她	双手	,	寻找

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

她现在坐着，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，望着火堆。

['ʃækoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mʌsk] - [ɑːks] [rʌg] ,

Shako	was	at	her	feet	upon	the	great	musk	-	ox	rug	,
夏科帽	曾是	在	她	脚	之上	这	伟大的	麝香	-	牛	小地毯	,

沙科就躺在她脚边那张巨大的麝牛皮地毯上。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] ['kʌntri]

which	her	father	had	got	on	one	of	his	hunting	trips	in	the	Athabasca	country
哪个	她	父亲	有	得到	在	一	的	他的	打猎	旅行	在	这	阿萨巴斯卡	国家

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

那是她父亲多年前在阿萨巴斯卡地区的一次狩猎之旅中获得的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .

It	belonged	as	she	belonged	.
它	属于	作为	她	属于	.

它属于这里，就像她属于这里一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [lænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

It	breathed	of	the	life	of	the	north	-	land	,	for	the	timbers	of	the	hut
它	呼吸	的	这	生活	的	这	北	-	土地	,	为了	这	木材	的	这	小屋

[wɜːr; wər] [hjuːn] [ˈsiːdər] ;

were	hewn	cedar	;
是	凿	雪松	;

它散发着北方大地的生命气息，因为小屋的木材是用砍伐的雪松木制成的；

[ðə; ði] [rʌf] [ˈtʃɪmni] , [ðə; ði] [siːts] ,

the	rough	chimney	,	the	seats	,
这	粗糙的	烟囱	,	这	座位	,

粗糙的烟囱，座椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnz]

and	the	shelves	on	which	a	few	books	made	a	fair	show	beside	the	bright	tins
和	这	货架	在	哪个	一个	很少	图书	制成	一个	公平的	展示	旁	这	明亮的	罐头

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈkrɑːkəri] ,

and	the	scanty	crockery	,
和	这	稀少	陶器	,

书架上摆放着几本书，与色彩鲜艳的罐头和寥寥几件瓷器并排摆放，显得颇为引人注目。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][paɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ˈwɑːpɪti] [meɪd] [pegz][fɔːr; fər]

were	of	pine	;	and	the	horned	heads	of	deer	and	wapiti	made	pegs	for
是	的	松树	;	和	这	有角的	头部	的	鹿	和	麋鹿	制成	钉子	为了

[koʊts] [ænd; ənd][kæps] ,

coats	and	caps	,
外套	和	帽子	,

是用松木做的；鹿和马鹿的角头被用来做衣襟和帽子的夹子。

[ænd; ənd] [rests] [fɔːr; fər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .

and	rests	for	guns	and	rifles	.
和	休息	为了	枪支	和	步枪	.

以及枪支和步枪的枪架。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [θrɪft] ,

It	was	a	place	of	comfort	;	it	had	an	air	of	well	-	to	-	do	thrift	,
它	曾是	一个	地方	的	舒适	;	它	有	一个	空气	的	出色地	-	到	-	做	节约	,

那是一个舒适的地方；它散发着富裕人家节俭的气息。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dres] , [ðoʊ] [pleɪn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [saʊnd] [stʌf] ,

even	as	the	girl's	dress	,	though	plain	,	was	made	of	good	sound	stuff	,
甚至	作为	这	女孩们	裙子	,	尽管	清楚的	,	曾是	制成	的	好的	声音	东西	,

即使女孩的裙子虽然朴素，却是用优质材料制成的。

[greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈɔːbərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

grey	,	with	a	touch	of	dark	red	to	match	the	auburn	of	her	hair	.
灰色的	,	和	一个	触碰	的	黑暗的	红色的	到	匹配	这	奥本	的	她	头发	.

灰色，略带深红色，与她红棕色的头发相呼应。

[ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] [ˈoʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	book	lay	open	in	her	lap	,	but	she	had	scarcely	tried	to	read	it	.
一个	书	躺	打开	在	她	膝	,	但	她	有	几乎	尝试	到	读	它	.

她膝上摊开着一本书，但她几乎没怎么翻阅过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	put	it	down	after	a	few	moments	fixed	upon	it	.
她	有	放	它	向下	后	一个	很少	时刻	固定的	之上	它	.

她盯着看了一会儿，然后把它放下了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

It	had	sent	her	thoughts	off	into	a	world	where	her	life	had	played	a
它	有	发送	她	想法	离开	进入	一个	世界	在哪里	她	生活	有	玩	一个

[pɑːrt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

part	too	big	for	books	,
部分	也	大的	为了	图书	,

它让她思绪飘向另一个世界，在那个世界里，她的人生扮演的角色太过宏大，无法用文字来形容。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈplʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm]

too	deep	for	the	plummet	of	any	save	those	who	had	lived	through	the	storm
也	深的	为了	这	暴跌	的	任何	节省	那些	WHO	有	居住地	通过	这	风暴

[ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈtraɪəlz] ;

of	life's	trials	;
的	生活的	试验	;

只有经历过人生磨难风暴的人才能承受如此深重的打击；

[ænd; ənd] [laɪf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægəni] [ðə; ði][oʊld]

and	life	when	it	is	bitter	to	the	young	is	bitter	with	an	agony	the	old
和	生活	什么时候	它	是	苦的	到	这	年轻的	是	苦的	和	一个	痛苦	这	老的

[ˈnevər] [noʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

对年轻人来说的苦难，是老年人永远无法体会的痛苦。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

At	last	she	spoke	to	herself	.
在	最后的	她	辐	到	她自己	.

她终于开口自言自语了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] .

"	She	knows	now	.
"	她	知道	现在	.

她现在知道了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] — [jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk] [red] - [hɑːt] [koʊl] ,

Now	she	knows	what	it	is	,	how	it	feels	—	your	heart	like	red	-	hot	coals	,
现在	她	知道	什么	它	是	,	如何	它	感觉	—	你的	心	喜欢	红色的	-	热的	煤炭	,

现在她知道那是什么感觉了——你的心像烧红的煤炭一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [ˊtəːnskruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ]

and	something	in	your	head	that's	like	a	turnscrew	,	and	you	want	to	die
和	某物	在	你的	头	那就是	喜欢	一个	旋转螺丝	,	和	你	想	到	死

[ænd; ənd] [kɑːnt] ,

and	can't	,
和	不能	,

脑子里好像有什么东西像螺丝一样拧着，你想死却死不了。

[fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] .

for	you've	got	to	live	and	suffer	.
为了	你已经	得到	到	居住	和	遭受	.

因为人总要活着，也总要承受痛苦。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔgz] ['heviˌ] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Again	she	was	quiet	,	and	only	the	dog's	heavy	breathing	,	the	snap	of	the
"	再次	她	曾是	安静的	,	和	仅有的	这	狗的	重的	呼吸	,	这	折断	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

她再次沉默不语，只有狗沉重的呼吸声和篝火噼啪作响的声音。

[ɔːr][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [frɔːst] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

or	the	crack	of	a	timber	in	the	deadly	frost	broke	the	silence	.
或者	这	裂缝	的	一个	木材	在	这	致命	霜	打破	这	沉默	.

或者，严寒中木头的断裂声打破了寂静。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][hoʊm] - [laɪk] ; [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti]

Inside	it	was	warm	and	bright	and	home	-	like	;	outside	it	was	twenty
里面	它	曾是	温暖的	和	明亮的	和	家	-	喜欢	;	外部	它	曾是	二十

[dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

degrees	below	zero	,
学位	以下	零	,

屋内温暖明亮，温馨如家；屋外气温零下二十度。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm][væst] [tuːm] [wer] [laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] [kən'dʒiːld] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt]

and	like	some	vast	tomb	where	life	itself	was	congealed	,	and	only	the	white
和	喜欢	一些	广阔的	墓	在哪里	生活	本身	曾是	凝固	,	和	仅有的	这	白色的

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

就像一座巨大的坟墓，生命本身凝固在那里，只有白色的星星，

[loʊ] , ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] , [lɪvd] - [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kə'roʊʒ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv]['faɪər] .

low	,	twinkling	,	and	quizzical	,	lived	-	a	life	of	sharp	corrosion	,	not	of	fire	.
低的	,	闪烁	,	和	疑惑的	,	居住地	-	一个	生活	的	锋利的	腐蚀	,	不是	的	火	.

低沉、闪烁、疑惑，过着一种尖锐腐蚀而非烈火般的生活。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Suddenly	she	raised	her	head	and	listened	.
突然	她	提高	她	头	和	听着	.

她突然抬起头，侧耳倾听。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	dog	did	the	same	.
这	狗	做过	这	相同的	.

狗也做了同样的动作。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɪvd] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][kæn; kən][biː; bi][soʊ][ə'kjuːt] ,

None	but	those	whose	lives	are	lived	in	lonely	places	can	be	so	acute	,
没有任何	但	那些	谁	生活	是	居住地	在	孤独	地方	能	是	所以	急性	,

只有那些生活在偏僻地方的人才会如此敏锐。

[soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [saʊnd] .

so	sensitive	to	sound	.
所以	敏感的	到	声音	.

对声音非常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['getɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

It	was	a	feeling	delicate	and	intense	,	the	whole	nature	getting	the	vibration
它	曾是	一个	感觉	精美的	和	激烈的	,	这	所有的	自然	获得	这	振动

.

:

.

那是一种微妙而强烈的感觉，整个大自然都感受到了这种振动。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ;

You	could	have	heard	nothing	had	you	been	there	;
你	可以	有	听到	没有什么	有	你	到过	那里	;

如果你当时在场，你可能什么也听不到；

[nʌn] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['speɪsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

none	but	one	who	was	of	the	wide	spaces	could	have	done	so	.
没有任何	但	一	WHO	曾是	的	这	宽的	空间	可以	有	完毕	所以	.

只有身处广阔空间的人才能做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [felt] , [ænd; ənd][bəuθ] [streɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .

But	the	dog	and	the	woman	felt	,	and	both	strained	towards	the	window	.
但	这	狗	和	这	女士	毛毡	,	和	两个都	紧张	向	这	窗户	.

但狗和女人都感觉到了，都努力向窗户伸去。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

Again	they	heard	,	and	started	to	their	feet	.
再次	他们	听到	,	和	开始	到	他们的	脚	.

他们再次听到声音，便站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] ;

It	was	far	,	far	away	,	and	still	you	could	not	have	heard	;
它	曾是	远的	,	远的	离开	,	和	仍然	你	可以	不是	有	听到	;

它离得很远很远，你根本听不到；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['klɪrli] — [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper]

but	now	they	heard	clearly	—	a	cry	in	the	night	,	a	cry	of	pain	and	despair
但	现在	他们	听到	清楚地	—	一个	哭	在	这	夜晚	,	一个	哭	的	疼痛	和	绝望

.

:

.

但现在他们听得清清楚楚——夜里传来一声哭喊，一声痛苦和绝望的哭喊。

[ðə; ði][gɜ:rl][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['berskɪn] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	girl	ran	to	the	window	and	pulled	aside	the	bearskin	curtain	which	had
这	女孩	跑	到	这	窗户	和	拉	旁边	这	熊皮	窗帘	哪个	有

[kəm'pli:tli] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

completely	shut	out	the	light	.
完全地	关闭	出去	这	光	.

女孩跑到窗边，拉开完全遮蔽光线的熊皮窗帘。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] , [θru:] [ə; eɪ][lɔ:g][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [snʌft] [ðə; ði] ['kændlz] ,

Then	she	stirred	the	fire	,	threw	a	log	upon	it	,	snuffed	the	candles	,
然后	她	搅拌	这	火	,	扔	一个	日志	之上	它	,	熄灭	这	蜡烛	,

然后她拨弄了一下火堆，往里面扔了一根木柴，吹灭了蜡烛。

['heɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɔkəsɪnz] , [fɜ:r][koʊt] , [wʊl] [kæp] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

hastily	put	on	her	moccasins	,	fur	coat	,	wool	cap	,	and	gloves	,	and	went	to
草草	放	在	她	鹿皮鞋	,	毛皮	外套	,	羊毛	帽	,	和	手套	,	和	去	到

[ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] ,

the	door	quickly	,
这	门	迅速地	,

她匆匆穿上鹿皮鞋、皮大衣、羊毛帽和手套，快步走向门口。

[ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

the	dog	at	her	heels	.
这	狗	在	她	高跟鞋	.

她身后跟着一只狗。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Opening	it	,	she	stepped	out	into	the	night	.
开幕	它	,	她	步	出去	进入	这	夜晚	.

她打开门，走进了夜色中。

" [ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e][lɑ:] ?

"	Qui	va	la	?
"	qui	va	拉	?

“Qui va la?

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [streɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
" she called , and strained towards the west .
" 她 称为 , 和 紧张 向 这 西方 .

她喊了一声，然后向西努力喊道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mɪki] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ɔːr] [bəuθ] .
She thought it might be her father or Mickey the hired man , or both .
她 想法 它 可能 是 她 父亲 或者 米奇 这 雇用 男人 , 或者 两个都 .

她觉得可能是她父亲，也可能是雇工米奇，或者两者都是。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmləs] , ['neibəlis] , ['empti] [iːst]
The answer came from the east , out of the homeless , neighbourless , empty east
这 回答 来了 从 这 东方 , 出去 的 这 无家可归者 , 没有邻居 , 空的 东方
— [ə; eɪ] [kraɪ] , ['laʊdər] [naʊ] .
— a cry , louder now .
— 一个 哭 , 更大声 现在 .

答案来自东方，来自无家可归、没有邻居、空荡荡的东方——一声呐喊，现在更加响亮了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðoʊ] [nɑːt] [diːp] [dɑːrk] .
There were only stars , and the night was dark , though not deep dark .
那里 是 仅有的 明星 , 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 尽管 不是 深的 黑暗的 .

只有繁星点点，夜色漆黑，但并非漆黑一片。

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
She sped along the prairie road as fast as she could ,
她 加速 沿着 这 草原 路 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她沿着草原公路飞驰，速度快得惊人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] .
once or twice stopping to call aloud .
一次 或者 两次 停止 到 称呼 大声 .

停下来喊了一两次。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːlz] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
In answer to her calls the voice sounded nearer and nearer .
在 回答 到 她 呼叫 这 嗓音 听起来 更近 和 更近 .

随着她的呼唤，那声音越来越近。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] .
Now suddenly she left the trail and bore away northward .
现在 突然 她 左边 这 踪迹 和 钻孔 离开 向北 .

突然，她离开了小路，向北疾驰而去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
At last the voice was very near .
在 最后的 这 嗓音 曾是 非常 靠近 .

最后，声音离我们很近了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ə'hed] , ['stægərɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Presently a figure appeared ahead , staggering towards her .
目前 一个 数字 出现 前方 , 令人震惊 向 她 .

这时，前方出现了一个人影，踉跄着朝她走来。

" [ˌkju ju 'aɪ] [ˌvi 'e] [lɑː] ?
" Qui va la ?
" qui va 拉 ?

“Qui va la?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" - [kɑːˈrɔn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
" Ba'tiste Caron , " was the reply in English , in a faint voice .
" - 卡伦 , " 曾是 这 回复 在 英语 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“Ba'tiste Caron，”对方用微弱的英语回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
She was beside him in an instant .
她 曾是 旁 他 在 一个 立即的 .

她瞬间就到了他身边。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][treɪl] ?
Why are you off the trail ?
为什么 是 你 离开 这 踪迹 ?

你为什么偏离了路线?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
" she said , and supported him .
" 她 说 , 和 有 他 .

她说，并支持他。

" [maɪ]['ɪndʒən] [stoʊl] [maɪ][dɔːgz][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" My Injun stoled my dogs and run off , " he replied .
" 我的 印第安人 被盗 我的 狗 和 跑步 离开 , " 他 回复 .

“我的印第安人偷了我的狗然后跑了，”他回答说。

" [aɪ] [rʌn] ['æftər] .
" I run after .
" 我 跑步 后 .

我追了上去。

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Then , when I am to come to the trail " — he paused to find the English
然后 , 什么时候 我 是 到 来 到 这 踪迹 " — 他 暂停 到 寻找 这 英语
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

然后，当我要去小径的时候”——他停顿了一下，寻找合适的英文单词，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] — " ['ɑːnkɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [treɪl]
and could not — " encore to this trail
和 可以 不是 — " 安可 到 这 踪迹

并且无法——“再次踏上这条小径”

[aɪ][noʊ][kæn; kən] .
I no can .
我 不 能 .

我不能。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ɑː] , [bɔːn] [djuː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] !

Ah	,	bon	Dieu	,	it	has	so	awful	!
啊	,	邦	上帝	,	它	有	所以	可怕	!

啊，我的天哪，这太糟糕了！

" [hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	He	swayed	and	would	have	fallen	,	but	she	caught	him	,	bore	him	up	.
"	他	摇摆	和	会	有	倒下	,	但	她	捕捉	他	,	钻孔	他	向上	.

“他摇摇晃晃，差点摔倒，但她接住了他，把他扶了起来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] [tɔːl] .

She	was	so	strong	,	and	he	was	as	slight	as	a	girl	,	though	tall	.
她	曾是	所以	强的	,	和	他	曾是	作为	轻微	作为	一个	女孩	,	尽管	高的	.

她力气很大，而他虽然个子高，却像个女孩子一样纤细。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	When	was	that	?	"	she	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	她	问	.

“那是什么时候的事？”她问。

" [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [swei] .

"	Two	nights	ago	,	"	he	answered	,	and	swayed	.
"	二	夜晚	前	,	"	他	回答	,	和	摇摆	.

“两天前，”他回答道，身子摇晃了一下。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

"	Wait	,	"	she	said	,	and	pulled	a	flask	from	her	pocket	.
"	等待	,	"	她	说	,	和	拉	一个	烧瓶	从	她	口袋	.

“等等，”她说着，从口袋里掏出一个酒壶。

" [drɪŋk] [ðɪs] - [kwɪk] .

"	Drink	this	-	quick	.
"	喝	这	-	快的	.

快点喝完。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	He	raised	it	to	his	lips	,	but	her	hand	was	still	on	it	,
"	他	提高	它	到	他的	嘴唇	,	但	她	手	曾是	仍然	在	它	,

他举起酒杯送到唇边，但她的手还放在酒杯上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	she	only	let	him	take	a	little	.
和	她	仅有的	让	他	拿	一个	小的	.

她只让他拿了一点点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ,

Then	she	drew	it	away	,	though	she	had	almost	to	use	force	,
然后	她	画	它	离开	,	尽管	她	有	几乎	到	使用	力量	,

然后她把它抽了回去，虽然她几乎是用了蛮力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	so	eager	for	it	.
他	曾是	所以	渴望的	为了	它	.

他对此非常渴望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Now	she	took	a	biscuit	from	her	pocket	.
现在	她	采取	一个	饼干	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出一块饼干。

" [iːt] ; [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] ['æftər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" Eat ; then some more brandy after , " she urged .
" 吃 ; 然后 一些 更多的 白兰地 后 , " 她 敦促 .

“先吃点东西，吃完再喝点白兰地，”她催促道。

" [kʌm] [ɑːn] ; [its] [nɑːt][fɑːr] .
" Come on ; it's not far .
" 来 在 ; 它是 不是 远的 .

“走吧，不远。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tʃɪrəli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .
See , there's the light , " she added cheerily , raising her head towards the hut .
看 , 有 这 光 , " 她 额外 兴高采烈地 , 提高 她 头 向 这 小屋 .

“看，那边有光了，”她兴高采烈地说道，同时抬起头看向小屋。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv] [fɔːl] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ˌem 'iː] .
" I saw it just when I have fall down — it safe me .
" 我 锯 它 只是 什么时候 我 有 落下 向下 — 它 安全的 我 .

“我摔倒的时候看到了它——它救了我。”

[aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] — [laɪk] [ðæt] !
I sit down to die — like that !
我 坐 向下 到 死 — 喜欢 那 !

我坐下来等死——就这样！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ˌem 'iː] , [ðæt] [laɪt] — [soʊ] .
But it safe me , that light — so .
但 它 安全的 我 , 那 光 — 所以 .

但那束光救了我。

[ɑː] , [bɔːn] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [iːt] [soʊ] !
Ah , bon Dieu , it was so far , and I want eat so !
啊 , 邦 上帝 , 它 曾是 所以 远的 , 和 我 想 吃 所以 !

啊，我的天哪，路途好远啊，我好想吃啊！

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪskɪt] .
" Already he had swallowed the biscuit .
" 已经 他 有 吞咽 这 饼干 .

他已经把饼干吞下去了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
" When did you eat last ? " she asked , as she urged him on .
" 什么时候 做过 你 吃 最后的 ? " 她 问 , 作为 她 敦促 他 在 .

她催促着他，问道：“你上次吃饭是什么时候？”

" [tuː] [naɪts] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] - [piːs] [ʌv; əv] [bred] — [oʊ] — [oʊ] — [aɪ][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
" Two nights — except for one leetla piece of bread — O — O — I fin ' it in my pocket .
" 二 夜晚 — 除了 为了 一 - 片 的 面包 — 哦 — 哦 — 我 鳍 - 它 在 我的 口袋 .

“两晚——除了最后一小块面包——哦——哦——我在口袋里找到了它。

[greɪs] !
Grace !
优雅 !

优雅！

[aɪ][hæv; həv]['trævl(ə)l][soʊ][fɑːr] .
I have travel so far .
我 有 旅行 所以 远的 .

我目前已经旅行过很多地方。

['dʒi:zju:] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:z] [ten] ['θaʊzən] - [maɪlz] [aɪ][goʊ] .

Jesu	,	I	think	it	ees	ten	thousan	'	miles	I	go	.
耶稣	,	我	思考	它	伊斯	十	千	-	英里	我	去	.

耶稣，我觉得我走了一万英里。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [goʊ][ɑ:n] , [aɪ] [mʌs] - [goʊ] — [oʊ] — [sɜ˞:tənmənt] .

But	I	mus	'	go	on	,	I	mus	'	go	—	O	—	certainement	.
但	我	音乐	-	去	在	,	我	音乐	-	去	—	哦	—	确定性	.

但我必须继续前进，我必须前进——哦——确定性。

" [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

"	The	light	came	nearer	and	nearer	.
"	这	光	来了	更近	和	更近	.

“光线越来越近了。”

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['kwɪkənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['stægərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

His	footsteps	quickened	,	though	he	staggered	now	and	then	,
他的	脚步声	加速	,	尽管	他	交错	现在	和	然后	,

他的脚步加快了，但偶尔还是会踉跄一下。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [reɪs] , [bʌt; bət][ɪz] ['drɪvn] [ə'pɑ:n][ɪts] [kɔ:rs]

and	went	like	a	horse	that	has	run	its	race	,	but	is	driven	upon	its	course
和	去	喜欢	一个	马	那	有	跑步	它是	种族	,	但	是	驱动	之上	它是	课程

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就像一匹跑完了赛程，但又被驱赶着继续前进的马一样。

['goʊɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [hed] [θroʊn] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] [daʊn] .

going	heavily	with	mouth	open	and	head	thrown	forwards	and	down	.
去	重度	和	嘴	打开	和	头	抛掷	前进	和	向下	.

动作沉重，嘴巴张开，头向前向下甩。

" [bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?

"	But	I	mus	'	to	get	there	,	an	'	you	-	you	will	to	help	me	,	eh	?
"	但	我	音乐	-	到	得到	那里	,	一个	-	你	-	你	将要	到	帮助	我	,	嗯	?

“但我必须到达那里，而你——你会帮助我，对吗？”

" [ə'gen] [hi:; hi] [swei] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	Again	he	swayed	,	but	her	strong	arm	held	him	up	.
"	再次	他	摇摆	,	但	她	强的	手臂	握住	他	向上	.

他又摇晃了一下，但她强壮的手臂扶住了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:g] - [trɑ:t] ,

As	they	ran	on	,	in	a	kind	of	dog	-	trot	,
作为	他们	跑	在	,	在	一个	种类	的	狗	-	小跑	,

他们继续奔跑，以一种类似狗跑的步伐，

[hɜ:r; hər][hænd][fɜ:rm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

her	hand	firm	upon	his	arm	—	he	seemed	not	to	notice	it	—	she	became
她	手	公司	之上	他的	手臂	—	他	似乎	不是	到	注意	它	—	她	成为

['kɑ:nʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

她的手紧紧地按在他的手臂上——他似乎没有注意到——她这才意识到发生了什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][dɑ:rk] , [ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .

though	it	was	half	dark	,	of	what	sort	of	man	she	had	saved	.
尽管	它	曾是	一半	黑暗的	,	的	什么	种类	的	男人	她	有	已保存	.

虽然天色已半暗，但她仍然无法想象自己救下的究竟是怎样一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	about	her	own	age	,	perhaps	a	year	or	two	older	,	with	little	,
他	曾是	关于	她	自己的	年龄	,	也许	一个	年	或者	二	老	,	和	小的	,

他与她年龄相仿，或许比她大一两岁，而且几乎一无所有。

[ɪf] ['eni] , [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

if	any	,	hair	upon	his	face	,	save	a	slight	moustache	.
如果	任何	,	头发	之上	他的	脸	,	节省	一个	轻微	胡子	.

他脸上几乎没有毛发，只有淡淡的胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] ['sʌŋkən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	eyes	,	deep	sunken	as	they	were	,	she	made	out	were	black	,	and	the
他的	眼睛	,	深的	凹陷	作为	他们	是	,	她	制成	出去	是	黑色的	,	和	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她辨认出他的眼睛，虽然深陷，却是黑色的，还有那张脸，

[ðoʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [lʊk] .

though	drawn	and	famished	,	had	a	handsome	look	.
尽管	绘制	和	饥饿	,	有	一个	英俊的	看	.

虽然面容憔悴、饥肠辘辘，但相貌英俊。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

Presently	she	gave	him	another	sip	of	brandy	,	and	he	quickened	his	steps	,
目前	她	给予	他	其他	啜饮	的	白兰地	,	和	他	加速	他的	步骤	,

她随即又递给他一口白兰地，他加快了脚步。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] .

speaking	to	himself	the	while	.
请讲	到	他自己	这	尽管	.

他一边自言自语一边说话。

" [aɪ][hæf][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ] [lɪf] .

"	I	haf	to	do	it	—	if	I	lif	.
"	我	半	到	做	它	—	如果	我	生命	.

“我必须这么做——如果我能活下去的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] , [goʊ] , [goʊ] , [tɪl] [aɪ] [get] .

It	is	to	go	,	go	,	go	,	till	I	get	.
它	是	到	去	,	去	,	去	,	直到	我	得到	.

我要一直走，一直走，直到我到达。

" [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

"	Now	they	came	to	the	hut	where	the	firelight	flickered	on	the	window	-	pane	;
"	现在	他们	来了	到	这	小屋	在哪里	这	火光	闪烁	在	这	窗户	-	窗格	;

“现在他们来到了小屋，火光在窗户玻璃上摇曳；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	door	was	flung	open	,	and	,	as	he	stumbled	on	the	threshold	,
这	门	曾是	扔	打开	,	和	,	作为	他	踉跄	在	这	临界点	,

门被猛地推开，他踉跄地踏进门槛，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] .

she	helped	him	into	the	warm	room	.
她	帮助	他	进入	这	温暖的	房间	.

她扶他进了温暖的房间。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

She	almost	pushed	him	over	to	the	fire	.
她	几乎	推动	他	超过	到	这	火	.

她差点把他推到火堆里去。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] , ['mʌflər] , [kæp] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ]

Divested	of	his	outer	coat	,	muffler	,	cap	,	and	leggings	,	he	sat	on	a	bench
剥离	的	他的	外	外套	,	围巾	,	帽	,	和	绑腿	,	他	卫星	在	一个	长椅

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

他脱掉了外套、围巾、帽子和绑腿，坐在火堆前的长凳上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

his	eyes	wandering	from	the	girl	to	the	flames	,
他的	眼睛	漫游	从	这	女孩	到	这	火焰	,

他的目光在女孩和火焰之间游移，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	his	hands	clasping	and	unclasping	between	his	knees	.
和	他的	双手	紧握	和	解开扣子	之间	他的	膝盖	.

他的双手在双膝之间交握又分开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

His	eyes	dilating	with	hunger	,	he	watched	her	preparations	for	his	supper	;
他的	眼睛	扩张	和	饥饿	,	他	观看	她	准备工作	为了	他的	晚餐	;

他饥饿得瞳孔放大，看着她为他准备晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	when	at	last	—	and	she	had	been	but	a	moment	—	it	was
和	什么时候	在	最后的	—	和	她	有	到过	但	一个	片刻	—	它	曾是

[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

placed	before	him	,
放置	前	他	,

最后——她只待了片刻——那东西被放在他面前，

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] .

his	head	swam	,	and	he	turned	faint	with	the	stress	of	his	longing	.
他的	头	游泳	,	和	他	转向	头晕的	和	这	压力	的	他的	渴望	.

他感到一阵眩晕，思念之情让他几乎晕厥过去。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [pi:] - [su:p] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑ:ft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

He	would	have	swallowed	a	basin	of	pea	-	soup	at	a	draught	,	but	she
他	会	有	吞咽	一个	盆地	的	豌豆	-	汤	在	一个	草稿	,	但	她

[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

stopped	him	,
停止	他	,

他本来会一口气喝下一大盆豌豆汤，但她阻止了他。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ə'gen] .

holding	the	basin	till	she	thought	he	might	venture	again	.
保持	这	盆地	直到	她	想法	他	可能	风险投资	再次	.

她一直拿着盆，直到觉得他可能再次冒险前来。

[ðen] [keɪm] [koʊld] [bi:nz] ,

Then	came	cold	beans	,
然后	来了	寒冷的	豆子	,

然后是冷豆子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mi:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['toʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

and	some	meat	which	she	toasted	at	the	fire	and	laid	upon	his	plate	.
和	一些	肉	哪个	她	烤过的	在	这	火	和	铺设	之上	他的	盘子	.

她还烤了一些肉，放在他的盘子里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [fɜːrst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [terz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

They	had	not	spoken	since	first	entering	the	house	,	when	tears	had	shone	in
他们	有	不是	说	自从	第一的	进入	这	房子	,	什么时候	眼泪	有	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

自从他们进屋后，他们就没说过话，当时他的眼里闪着泪光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

and	he	had	said	:
和	他	有	说	:

他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪf] — [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] [baɪ] [help]

"	You	have	safe	—	ah	,	you	have	safe	me	,	and	so	I	will	do	it	yet	by	help
"	你	有	安全的	—	啊	,	你	有	安全的	我	,	和	所以	我	将要	做	它	然而	经过	帮助

[bɔːn]

bon
邦

“你救了我——啊，你救了我，所以我还会继续帮助我。”

[djuː] — [jes] .

Dieu	—	yes	.
上帝	—	是的	.

上帝——是的。

" [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː]

"	The	meat	was	done	at	last	,	and	he	sat	with	a	great	dish	of	tea
"	这	肉	曾是	完毕	在	最后的	,	和	他	卫星	和	一个	伟大的	盘子	的	茶

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

肉终于烤好了，他坐在那里，旁边放着一大盘茶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'laɪt] .

and	his	pipe	alight	.
和	他的	管道	点燃	.

他的烟斗着火了。

" [wʌt] [taɪm] , [ɪf] [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	time	,	if	please	?	"	he	asked	.
"	什么	时间	,	如果	请	?	"	他	问	.

“请问几点？”他问道。

" [aɪ] [tɪŋk] [naɪn] ['aʊər] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃʊr] . "

"	I	t'ink	nine	hour	,	but	no	sure	.	"
"	我	墨水	九	小时	,	但	不	当然	.	"

“我猜是九个小时，但也不确定。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [naɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	near	nine	,	"	she	said	.
"	它	是	靠近	九	,	"	她	说	.

“快九点了，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][hɪz; ɪz] [miːl] ,

She	hastily	tidied	up	the	table	after	his	meal	,
她	草草	整理好	向上	这	桌子	后	他的	一顿饭	,

她匆匆收拾了他用餐后的餐桌。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd]

and	then	came	and	sat	in	her	chair	over	against	the	wall	of	the	rude
和	然后	来了	和	卫星	在	她	椅子	超过	反对	这	墙	的	这	粗鲁的

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

然后她走过来，坐在简陋壁炉墙边的椅子上。

" [naɪn] — [dæt][ɪz] [gʊd] .

"	Nine	—	dat	is	good	.
"	九	—	数据	是	好的	.

“九——日期不错。”

[ðə; ði] [muːn] [raɪz][æt; ət] - ['liːvən] ; [den][aɪ][goʊ] .

The	moon	rise	at	'	leven	;	den	I	go	.
这	月亮	上升	在	-	十一	;	丹	我	去	.

月亮十一点升起；然后我就走。

[aɪ][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][diː] - [wei] . "

I	go	on	,	"	he	said	,	"	if	you	show	me	de	queeck	way	.	"
我	去	在	,	"	他	说	,	"	如果	你	展示	我	德	-	方式	.	"

“我继续，”他说，“如果你能给我指明方向。”

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

"	You	go	on	—	how	can	you	go	on	?	"	she	asked	,	almost	sharply	.
"	你	去	在	—	如何	能	你	去	在	?	"	她	问	,	几乎	尖锐地	.

“你继续——你怎么能继续下去？”她几乎是尖锐地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	not	to	show	me	?	"	he	asked	.
"	将要	你	不是	到	展示	我	?	"	他	问	.

“你难道不肯让我看看吗？”他问道。

" [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ?

"	Show	you	what	?
"	展示	你	什么	?

“给你看什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [ðə; ði] - [wei] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	queeck	way	to	Askatoon	,	"	he	said	,	as	though	surprised	that	she	should
"	这	-	方式	到	-	,	"	他	说	,	作为	尽管	惊讶	那	她	应该

[æsk] .

ask	.
问	.

“去阿斯卡顿的快车道，”他说道，仿佛对她的提问感到惊讶。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][get] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] - [wei] [tuː; tə] - .

"	They	say	me	if	I	get	here	you	will	tell	me	queeck	way	to	Askatoon	.
"	他们	说	我	如果	我	得到	这里	你	将要	告诉	我	-	方式	到	-	.

“他们告诉我，如果我到了这里，你会告诉我去阿斯卡顿的奎克路。”

[taɪm] , [hiː; hi][goʊ][soʊ]['ef'eiː'es] - , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [luːs] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪt] ,

Time	,	he	go	so	fas	'	,	an	'	I	have	loose	a	day	an	'	a	night	,
时间	,	他	去	所以	快	-	,	一个	-	我	有	松动的	一个	天	一个	-	一个	夜晚	,

时间过得真快，我白白浪费了一天一夜。

[æn; ən] - [aɪ] [mʌs] - [get] - [ɪf] [aɪ] [lɪf] — [aɪ] [mʌs] - [get] [dɪr] [ɪn] [taɪm] .

an	'	I	mus	'	get	Askatoon	if	I	lif	—	I	mus	'	get	dere	in	time	.
一个	-	我	音乐	-	得到	-	如果	我	生命	—	我	音乐	-	得到	德雷	在	时间	.

如果我想活命，就必须去阿斯卡顿——我必须及时赶到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə] [diː] [stroʊk] [ʌv; əv] [diː] ['aʊər] , ['meɪs] , ['æftər] ,

It	is	all	safe	to	de	stroke	of	de	hour	,	mais	,	after	,
它	是	全部	安全的	到	德	中风	的	德	小时	,	麦斯	,	后	,

整点钟敲响之前一切都很安全，但是，之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [bɔːn] [djuː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hel] [ðen] .

it	is	—	bon	Dieu	—	it	is	hell	then	.
它	是	—	邦	上帝	—	它	是	地狱	然后	.

天哪——那简直就是地狱。

[huː] [ʃæl; ʃəl] - [ˌem 'iː] — [noʊ] ! "

Who	shall	forgif	me	—	no	!	"
WHO	将	-	我	—	不	!	"

谁能原谅我——不!

" [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] — [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] !

"	The	stroke	of	the	hour	—	the	stroke	of	the	hour	!
"	这	中风	的	这	小时	—	这	中风	的	这	小时	!

“整点钟声——整点钟声！”

" [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

"	It	beat	into	her	brain	.
"	它	打	进入	她	脑	.

“它深深地击中了她的大脑。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ?

Were	they	both	thinking	of	the	same	thing	now	?
是	他们	两个都	思维	的	这	相同的	事物	现在	?

他们现在是不是在想同一件事?

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] - [wei] .

"	You	will	show	me	queeck	way	.
"	你	将要	展示	我	-	方式	.

你会给我指明方向。

[aɪ] [mʌs] - [biː; bi] - [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [moʊn] .

I	mus	'	be	Askatoon	in	two	days	,	or	it	is	all	over	,	"	he	almost	moaned	.
我	音乐	-	是	-	在	二	天	,	或者	它	是	全部	超过	,	"	他	几乎	呻吟	.

“我必须在两天内到达阿斯卡顿，否则一切都完了，”他几乎呻吟着说。

" [ɪz] [noʊ] [mæn] [hɪr] — [aɪ] [fər'get] [dæt] [neɪm] , [maɪ] [hed] [goʊ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ;

"	Is	no	man	here	—	I	forget	dat	name	,	my	head	go	round	like	a	wheel	;
"	是	不	男人	这里	—	我	忘记	数据	姓名	,	我的	头	去	圆形的	喜欢	一个	车轮	;

“这里没有男人吗？我忘了那个名字，我的头晕目眩；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [dɪs] [pleɪs] , [æn; ən] - [diː] [gʊd] [gɑːd]

but	I	know	dis	place	,	an	'	de	good	God
但	我	知道	迪斯	地方	,	一个	-	德	好的	上帝

但我熟悉这个地方，感谢上帝

[hiː; hi] [help] [ˌem 'iː] [fɪn] - [maɪ] [wei] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] , ['biːn] [suə] .

He	help	me	fin	'	my	way	to	where	I	call	out	,	bien	sur	.
他	帮助	我	鳍	-	我的	方式	到	在哪里	我	称呼	出去	,	好	苏尔	.

他帮我找到了我喊叫的地方，当然。

[dæt] ['mænz] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [fər'get] . "

Dat	man's	name	I	have	forget	.	"
数据	男人的	姓名	我	有	忘记	.	"

我忘了那个人的名字。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æbsəntli] ,
" My father's name is John Alroyd , " she answered absently ,
" 我的 父亲的 姓名 是 约翰 - , " 她 回答 心不在焉地 ,

“我父亲名叫约翰·阿尔罗伊德，”她心不在焉地回答道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][breɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
for there were hammering at her brain the words , " The stroke of the
为了 那里 是 锤击 在 她 脑 这 字 , " 这 中风 的 这
['aʊər] . "
hour . "
小时 . "

因为“时辰已到”这句话一直在她的脑海中回响。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ][get] — [jes] .
" Ah , now I get — yes .
" 啊 , 现在 我 得到 — 是的 .

“啊，现在我明白了——是的。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [əl'rɔɪ] - — [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] —
An ' your name , it is Loisette Alroy ' — ah , I have it in my mind now —
一个 - 你的 姓名 , 它 是 - 已经 - — 啊 , 我 有 它 在 我的 头脑 现在 —
- .
Loisette .
- .

你的名字是洛伊塞特·阿罗伊——啊，我现在想起来了——洛伊塞特。

[aɪ][nɑːt] [fər'get] [dæt] [neɪm] , [aɪ][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] — [noʊ] . "
I not forget dat name , I not forget you — no . "
我 不是 忘记 数据 姓名 , 我 不是 忘记 你 — 不 . "

我不会忘记那个名字，我不会忘记你——不。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] - [kwɪk] - [wei] [tuː; tə] - ?
" Why do you want to go the ' quick ' way to Askatoon ?
" 为什么 做 你 想 到 去 这 - 快的 - 方式 到 - ?

你为什么想走“捷径”去阿斯卡顿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
He puffed a moment at his pipe before he answered her .
他 膨胀的 一个 片刻 在 他的 管道 前 他 回答 她 .

他抽了口烟斗，然后才回答她。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [smoʊk] , [mɛ'bi] ?
Presently he said , holding out his pipe , " You not like smoke , mebbe ?
目前 他 说 , 保持 出去 他的 管道 , " 你 不是 喜欢 抽烟 , 也许 ?

他一边说着，一边举起烟斗，“你不喜欢烟味，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" She shook her head in negation , making an impatient gesture .
" 她 摇晃 她 头 在 否定 , 制作 一个 不耐烦 手势 .

她摇了摇头表示否定，不耐烦地做了个手势。

" [aɪ] [fər'get] [æsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I forget ask you , " he said .
" 我 忘记 问 你 , " 他 说 .

“我忘了问你，”他说。

" [dæt] [ʒʊr'neɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] .
" Dat journee make me forget .
" 数据 旅程 制作 我 忘记 .

那段旅程让我忘记了。

[wen] ['ɪndʒən]
When Injun
什么时候 印第安人

当印第安人

[dʒoʊ] , [hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] , [æn; ən] - [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [nɑːt] [noʊ] [maɪ]
Jo , he leave me with the dogs , an ' I wake up all alone , an ' not know my
乔 , 他 离开 我 和 这 狗 , 一个 - 我 唤醒 向上全部 独自的 , 一个 - 不是 知道 我的

乔，他把我留给了狗，我醒来时孤身一人，不知我的下落。

[wei] — [nɑːt] [laɪk] [dʒoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [bæd] , [soʊ] ['terə(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hed] .
way — not like Jo , I think I die , it is so bad , so terrible in my head .
方式 — 不是 喜欢 乔 , 我 思考 我 死 , 它 是 所以 坏的 , 所以 糟糕的 在 我的 头 .

方式——不像乔那样，我觉得我会死，我的脑子里一片混乱，太可怕了。

- [bʌt; bət] [snoʊ] , - .
Not'ing but snow , not'ing .
- 但 雪 , - .

除了雪什么也没有，什么也没有。

[bʌt; bət] [dɪr] [ɪz] [diː] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .
But dere is de sun ; it shine .
但 德雷 是 德 太阳 ; 它 闪耀 .

但是太阳就在那里；它在照耀。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It say to me ,
它 说 到 我 ,

它对我说：

- [weɪk] [ʌp] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪm] - [baɪ] . -
' Wake up , Ba'tiste ; it will be all right bime - bye . '
- 唤醒 向上 , - ; 它 将要 是 全部 正确的 比姆 - 再见 . -

“醒醒吧，巴蒂斯特；一切都会好起来的，拜拜。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [taɪm] [aɪ] [tɪŋk]
But all time I t'ink
但 全部 时间 我 墨水

但我一直都这么认为

[aɪ] [goʊ] [mæd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌs] - [get] - [bɪ'fɔːr] — [dæt] .
I go mad , for I mus ' get Askatoon before — dat .
我 去 疯狂的 , 为了 我 音乐 - 得到 - 前 — 数据 .

我快疯了，因为我必须在那天之前拿到 Askatoon。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .
Had she not used the same word in thinking of Askatoon .
有 她 不是 用过的 这 相同的 单词 在 思维 的 - .

如果她在想到阿斯卡顿时没有使用同一个词的话。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" That , " she had said .
" 那 , " 她 有 说 .

“那，”她曾这样说过。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] - [kwɪk] - [wei] [tuː; tə] - ?
" Why do you want to go the ' quick ' way to Askatoon ?
" 为什么 做 你 想 到 去 这 - 快的 - 方式 到 - ?

你为什么想走“捷径”去阿斯卡顿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; hər] [fʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] .
" she asked again , her face pale , her foot beating the floor impatiently .
" 她 问 再次 , 她 脸 苍白 , 她 脚 殴打 这 地面 不耐烦地 .

她脸色苍白地再次问道，不耐烦地用脚跺着地板。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [dæt] !
" To save him before dat !
" 到 节省 他 前 数据 !

“在那之前救他！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]
" he answered , as though she knew of what he was speaking and
" 他 回答 , 作为 尽管 她 知道 的 什么 他 曾是 请讲 和
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“他回答道，仿佛她知道他在说什么、在想什么。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] , ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .
She knew now , surely , but she must ask it nevertheless .
她 知道 现在 , 一定 , 但 她 必须 问 它 尽管如此 .

她现在肯定知道了，但她还是必须问出来。

" [dæt] ['hæŋɪŋ] — [ʌv; əv]['hemæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Dat hanging — of Haman , " he answered .
" 数据 绞刑 — 的 哈曼 , " 他 回答 .

“那是哈曼的绞刑，”他回答道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .
He nodded to himself .
他 点头 到 他自己 .

他点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Then he took to gazing into the fire .
然后 他 采取 到 凝视 进入 这 火 .

然后他开始凝视着火焰。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
His lips moved as though talking to himself ,
他的 嘴唇 已搬 作为 尽管 说 到 他自己 ,

他的嘴唇翕动着，仿佛在自言自语。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði][paɪp] [leɪ] [fər'gɑːtn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	the	hand	that	held	the	pipe	lay	forgotten	on	his	knee	.
和	这	手	那	握住	这	管道	躺	被遗忘的	在	他的	膝盖	.

握着烟斗的那只手被遗忘在他的膝盖上。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hemæn] ?

"	What	have	you	to	do	with	Haman	?
"	什么	有	你	到	做	和	哈曼	?

“你和哈曼有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

"	she	asked	slowly	,	her	eyes	burning	.
"	她	问	缓慢地	,	她	眼睛	燃烧	.

她缓缓问道，双眼灼热。

" [aɪ][wɑːnt] [seɪf] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [mʌs] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] .

"	I	want	safe	him	—	I	mus	'	give	him	free	.
"	我	想	安全的	他	—	我	音乐	-	给	他	自由的	.

“我想保护他——我必须释放他。”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	tapped	his	breast	.
"	他	轻敲	他的	胸部	.

他拍了拍自己的胸口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'tuː] ['mæk] - [hɪm; ɪm] [friː] .

"	It	is	hereto	mak	'	him	free	.
"	它	是	特此	制作	-	他	自由的	.

“这是为了让他获得自由。”

" [hiː; hi] [stɪl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	still	tapped	his	breast	.
"	他	仍然	轻敲	他的	胸部	.

他仍然轻拍着自己的胸膛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

For	a	moment	she	stood	frozen	still	,	her	face	thin	and	drawn	and	white	;
为了	一个	片刻	她	站立	冷冻	仍然	,	她	脸	薄的	和	绘制	和	白色的	;

她愣在那里一动不动，脸色消瘦，面色苍白；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [stɔːrm] [reɪdʒd][ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

then	suddenly	the	blood	rushed	back	into	her	face	,	and	a	red	storm	raged	in	her	eyes	.
然后	突然	这	血	匆忙	后退	进入	她	脸	,	和	一个	红色的	风暴	愤怒	在	她	眼睛	.

突然间，血液涌上她的脸颊，双眼中燃起一片血红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

She	thought	of	the	sister	,	younger	than	herself	,
她	想法	的	这	姐姐	,	年轻	比	她自己	,

她想起了比自己小的妹妹，

[huːm] [ruːb] ['hemæn][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] —

whom	Rube	Haman	had	married	and	driven	to	her	grave	within	a	year	—
谁	鲁布	哈曼	有	已婚	和	驱动	到	她	严重	之内	一个	年	—

[ðə; ði] [swiːt] ['luːsi] ,

the	sweet	Lucy	,
这	甜的	露西	,

鲁布·哈曼娶了甜美的露西，却在一年之内将她逼上了坟墓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] .

with	the	name	of	her	father's	mother	.
和	这	姓名	的	她	父亲的	母亲	.

她的名字和她父亲的母亲一样。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Lucy	had	been	all	English	in	face	and	tongue	,	a	flower	of	the	west	,
露西	有	到过	全部	英语	在	脸	和	舌头	,	一个	花	的	这	西方	,

露西从容不迫地展现出英国人的风范，一副典型的西部花儿。

['drɪvn] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðɪs] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] [bruːt] , [huː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd]

driven	to	darkness	by	this	horse	-	dealing	brute	,	who	,	before	he	was	arrested
驱动	到	黑暗	经过	这	马	-	处理	蛮力	,	WHO	,	前	他	曾是	被捕

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] ,

and	tried	for	murder	,
和	尝试	为了	谋杀	,

被这个贩卖马匹的恶棍逼入了黑暗，这个恶棍在因谋杀罪被捕和审判之前，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [keit] [wimp] .

was	about	to	marry	Kate	Wimper	.
曾是	关于	到	结婚	凯特	呜咽	.

原本要和凯特·温珀结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北极光，第一卷。(Northern Lights, Volume 1.)
第4/5页

[keit] [wimp] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['luːsi] [bɪ'fɔːr] ['luːsiːz] [fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld]
Kate **Wimper** **had** **stolen** **him** **from** **Lucy** **before** **Lucy's** **first** **and** **only** **child**
凯特 呜咽 有 被盗 他 从 露西 前 露西的 第一的 和 仅有的 孩子
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was **born** **,**
曾是 出生 ,

在露西的第一个也是唯一的孩子出生之前，凯特·温珀就把他从露西身边抢走了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][wɔːrm] ['mʌðər] - [laɪf] [wɪð'drɔːn] ,
the **child** **that** **could** **not** **survive** **the** **warm** **mother** **-** **life** **withdrawn** **,**
这 孩子 那 可以 不是 存活 这 温暖的 母亲 - 生活 撤回 ,

无法在温暖的母爱中生存的孩子，被剥夺了权利。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['wɪðər] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [hæd; həd]
and **so** **had** **gone** **down** **the** **valley** **whither** **the** **broken** **-** **hearted** **mother** **had**
和 所以 有 已消失 向下 这 谷 往哪里去 这 破碎的 - 心地 母亲 有
[fled] .
fled **.**
逃亡 .

于是，她沿着山谷向下走去，那里正是那位伤心欲绝的母亲逃走的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] [wimp] , [huː] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
It **was** **Kate** **Wimper** **,** **who** **,** **before** **that** **,**
它 曾是 凯特 呜咽 , WHO , 前 那 ,

那是凯特·温珀，在此之前，

[hæd; həd] [weɪ'leɪd] [ðə; ði][wʌn][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['evər] [kɛəd] ,
had **waylaid** **the** **one** **man** **for** **whom** **she** **herself** **had** **ever** **cared** **,**
有 伏击 这 一 男人 为了 谁 她 她自己 有 曾经 关心 ,

她伏击了自己唯一在乎的男人，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd]
and **drawn** **him** **from** **her** **side** **by** **such** **attractions** **as** **she** **herself** **would**
和 绘制 他 从 她 边 经过 这样的 景点 作为 她 她自己 会
[kiːp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [waɪf] ,
keep **for** **an** **honest** **wife** **,**
保持 为了 一个 诚实的 妻子 ,

她用自己作为贤妻所应有的魅力将他从自己身边吸引走。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] .
if **such** **she** **ever** **chanced** **to** **be** **.**
如果 这样的 她 曾经 偶然 到 是 .

如果她真有那么一天的话。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [keit] [wimp] [nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪt]
An **honest** **wife** **she** **would** **have** **been** **had** **Kate** **Wimper** **not** **crossed** **the** **straight**
一个 诚实的 妻子 她 会 有 到过 有 凯特 呜咽 不是 交叉 这 直的
[pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
path **of** **her** **life** **.**
小路 的 她 生活 .

如果不是凯特·温珀闯入了她原本笔直的人生道路，她本会是一位贤良的妻子。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end]['ɔːlsoʊ] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs]

The	man	she	had	loved	was	gone	to	his	end	also	,	reckless	and	hopeless
这	男人	她	有	喜爱	曾是	已消失	到	他的	结尾	还	,	鲁莽	和	绝望

,

,

,

她深爱的那个男人也走向了生命的尽头，鲁莽而绝望。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm][wɪð; wɪθ] - - .

after	he	had	thrown	away	his	chance	of	a	lifetime	with	Loisette	Alroyd	.
后	他	有	抛掷	离开	他的	机会	的	一个	寿命	和	-	-	.

在他错失了与洛伊塞特·阿尔罗伊德的一生难得的机会之后。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] ['trædʒədi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [jʌŋ] ,

There	had	been	left	behind	this	girl	,	to	whom	tragedy	had	come	too	young	,
那里	有	到过	左边	在后面	这	女孩	,	到	谁	悲剧	有	来	也	年轻的	,

留下了一个女孩，悲剧对她来说来得太早了。

[huː] [dræŋk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['evər] [st'reɪtlɪ] [set][ɪts] [kɔːrs]

who	drank	humiliation	with	a	heart	as	proud	as	ever	straightly	set	its	course
WHO	喝	屈辱	和	一个	心	作为	自豪的	作为	曾经	直	放	它是	课程

[θruː] ['krʊkɪd] [weɪz] .

through	crooked	ways	.
通过	歪	方式	.

他虽饱受屈辱，却依然骄傲自满，毅然走上了曲折的道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] , ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

It	had	hurt	her	,	twisted	her	nature	a	little	,	given	a	fountain	of
它	有	伤害	她	,	扭曲	她	自然	一个	小的	,	给定	一个	喷泉	的

['bɪtərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

bitterness	to	her	soul	,
苦味	到	她	灵魂	,

这件事伤害了她，使她的性格有些扭曲，在她灵魂深处滋生了苦涩。

[wɪtʃ] [wel] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ['sʌmtaɪmz] .

which	welled	up	and	flooded	her	life	sometimes	.
哪个	井	向上	和	被淹	她	生活	有时	.

有时，这种情绪会涌上心头，淹没她的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] [noʊ] ['saʊərnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

It	had	given	her	face	no	sourness	,	but	it	put	a	shadow	into	her
它	有	给定	她	脸	不	酸味	,	但	它	放	一个	阴影	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它没有让她脸上露出苦涩的表情，却在她眼中投下了阴影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] ['hemæn][wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

She	had	been	glad	when	Haman	was	condemned	for	murder	,	for	she	believed
她	有	到过	高兴的	什么时候	哈曼	曾是	谴责	为了	谋杀	,	为了	她	相信

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	committed	it	,
他	有	坚定的	它	,

当哈曼因谋杀罪被判刑时，她感到很高兴，因为她相信他犯下了罪行。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] ['hæŋɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [laɪf] [gɔːn] [frʌm; frəm]

and	ten	times	hanging	could	not	compensate	for	that	dear	life	gone	from
和	十	时代	绞刑	可以	不是	补偿	为了	那	亲爱的	生活	已消失	从

[ðer; ðər] [saɪt] — ['luːsi] ,

their	sight	—	Lucy	,
他们的	视线	—	露西	,

十次绞刑也无法弥补他们失去的宝贵生命——露西。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] .

the	pride	of	her	father's	heart	.
这	自豪	的	她	父亲的	心	.

父亲心中的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['hemæn] [wʌz; wəz] [kən'demd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['luːsi] ,

She	was	glad	when	Haman	was	condemned	,	because	of	the	woman	who	had	stolen	him	from	Lucy	,
她	曾是	高兴的	什么时候	哈曼	曾是	谴责	,	因为	的	这	女士	WHO	有	被盗	他	从	露西	,

她很高兴哈曼被判刑，因为那个女人把他从露西身边抢走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

because	of	that	other	man	,	her	lover	,	gone	out	of	her	own	life	.
因为	的	那	其他	男人	,	她	情人	,	已消失	出去	的	她	自己的	生活	.

因为那个男人，她的爱人，离开了她的生活。

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ri'dʒɔist] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	new	hardness	in	her	rejoiced	that	now	the	woman	,	if	she	had	any	heart	at	all	,
这	新的	硬度	在	她	欣喜若狂	那	现在	这	女士	,	如果	她	有	任何	心	在	全部	,

她内心新生的冷酷让她感到欣喜，因为如今这个女人，如果她还有一丝怜悯之心的话，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [su'priːm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hempən] [roʊp] .

must	have	it	bowed	down	by	this	supreme	humiliation	and	wrung	by	the	ugly	tragedy	of	the	hempen	rope	.
必须	有	它	鞠躬	向下	经过	这	最高	屈辱	和	拧干	经过	这	丑陋的	悲剧	的	这	麻杆	绳索	.

必定是被这种至高无上的羞辱所震慑，被麻绳的丑陋悲剧所折磨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

And	now	this	man	before	her	,	this	man	with	a	boy's	face	,	with	the	dark	luminous	eyes	,
和	现在	这	男人	前	她	,	这	男人	和	一个	男孩们	脸	,	和	这	黑暗的	发光的	眼睛	,

而现在，在她面前的这个人，这个有着男孩般面容、深邃明亮双眼的男人，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [pleɪnz] ,

whom	she	had	saved	from	the	frozen	plains	,
谁	她	有	已保存	从	这	冷冻	平原	,

她从冰封的平原上救下了他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] ['hemæn] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

he	had	that	in	his	breast	which	would	free	Haman	,	so	he	had	said	.
他	有	那	在	他的	胸部	哪个	会	自由的	哈曼	,	所以	他	有	说	.

他说，他胸中怀有能解救哈曼的力量。

[ə; eɪ] ['fjʊri] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

A	fury	had	its	birth	in	her	at	that	moment	.
一个	愤怒	有	它是	出生	在	她	在	那	片刻	.

那一刻，她心中燃起了怒火。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Something	seemed	to	seize	her	brain	and	master	it	,
某物	似乎	到	抢占	她	脑	和	掌握	它	,

仿佛有什么东西攫住了她的大脑，控制了它。

['sʌmθɪŋ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,

something	so	big	that	it	held	all	her	faculties	in	perfect	control	,
某物	所以	大的	那	它	握住	全部	她	学院	在	完美的	控制	,

那东西如此巨大，以至于她的所有理智都完全被它控制住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wer] [ɔːl] [laɪf] [muːvd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	she	felt	herself	in	an	atmosphere	where	all	life	moved	round	her
和	她	毛毡	她自己	在	一个	气氛	在哪里	全部	生活	已搬	圆形的	她

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

她感觉自己身处一个万物都机械地围绕着她的环境里。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ðə; ði]['oʊnli] ['sentiənt] [θɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	herself	the	only	sentient	thing	,	so	much	greater	than	all	she	saw	,
她	她自己	这	仅有的	有感知能力的	事物	,	所以	很多	更大的	比	全部	她	锯	,

她自身是唯一有感知能力的存在，比她所看到的一切都要伟大得多。

[ɔːr][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd][baɪ][hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .

or	all	that	she	realised	by	her	subconscious	self	.
或者	全部	那	她	意识到	经过	她	潜意识	自己	.

或者说，是她潜意识里所意识到的一切。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [smɔːl] .

Everything	in	the	world	seemed	small	.
一切	在	这	世界	似乎	小的	.

世间万物似乎都变得渺小。

[haʊ] [kɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [wɪ'ðɪn] !

How	calm	it	was	even	with	the	fury	within	!
如何	冷静的	它	曾是	甚至	和	这	愤怒	之内	!

内心虽怒火中烧，却依然如此平静！

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] — " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['hemæn] ? "

"	Tell	me	,	"	she	said	quietly	—	"	tell	me	how	you	are	able	to	save	Haman	?	"
"	告诉	我	,	"	她	说	悄悄	—	"	告诉	我	如何	你	是	有能力的	到	节省	哈曼	?	"

“告诉我，”她轻声说道，“告诉我你是如何救下哈曼的？”

" [hiː; hi][nɑːt] [kɪl] ['weɪkli] .

"	He	not	kill	Wakely	.
"	他	不是	杀	韦克利	.

他没有杀死韦克利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌdər] [fədɛt] [dæt] [kɪl] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

It	is	my	brudder	Fadette	dat	kill	and	get	away	.
它	是	我的	兄弟	法德特	数据	杀	和	得到	离开	.

是我的兄弟 Fadette 杀人后逃脱了。

['hemæn][hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['hemæn][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Haman	he	is	drunk	,	and	everyt'ing	seem	to	say	Haman	he	did	it	,
哈曼	他	是	醉	,	和	-	似乎	到	说	哈曼	他	做过	它	,

哈曼喝醉了，而且所有迹象都表明是哈曼干的。

[æn; ən] - ['evriwʌn] [noʊ] ['hemæn][ɪz][nɑːt] [frend] [tuː; tə] ['weɪkli] .

an	-	everyone	know	Haman	is	not	friend	to	Wakely	.
一个	-	每个人	知道	哈曼	是	不是	朋友	到	韦克利	.

大家都知道哈曼和韦克利不是朋友。

[soʊ][ðə; ði][dʒʊɝːiː] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæŋɪŋ] .

So	the	juree	say	he	must	be	hanging	.
所以	这	朱莉	说	他	必须	是	绞刑	.

所以法官们说他肯定是被绞死了。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌdər] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] - [bæd][koʊld] - ,

But	my	brudder	he	go	to	die	with	hawful	bad	cold	queeck	,
但	我的	兄弟	他	去	到	死	和	-	坏的	寒冷的	-	,

但我兄弟却得了重感冒，最终难逃一死。

[æn; ən] - [hiː; hi][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [æn; ən] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tel] [ɔːl] .

an	'	he	send	for	the	priest	an	'	for	me	,	an	'	tell	all	.
一个	-	他	发送	为了	这	牧师	一个	-	为了	我	,	一个	-	告诉	全部	.

他派人去请牧师和我，把一切都告诉了大家。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , [æn; ən] - ['gʌvərnər] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][dæt] ['raɪtɪŋ] [hɪr] .

I	go	to	Governor	with	the	priest	,	an	'	Governor	gif	me	dat	writing	here	.
我	去	到	州长	和	这	牧师	,	一个	-	州长	gif	我	数据	写作	这里	.

我和牧师一起去见州长，州长把这段文字写在这里。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]

"	He	tapped	his	breast	,	then	took	out	a	wallet	and	showed	the	paper	to
"	他	轻敲	他的	胸部	,	然后	采取	出去	一个	钱包	和	显示	这	纸	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他拍了拍自己的胸膛，然后掏出钱包，把里面的纸给她看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ʌv; əv][dæt]['hemæn] , [vwa'si] !

"	It	is	life	of	dat	Haman	,	voici	!
"	它	是	生活	的	数据	哈曼	,	voici	!

“这就是哈曼的生活，voici！”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪf] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌdər] .

And	so	I	safe	him	for	my	brudder	.
和	所以	我	安全的	他	为了	我的	兄弟	.

于是我把他留给了我的兄弟。

[dæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [fədɛt] .

Dat	was	a	bad	boy	,	Fadette	.
数据	曾是	一个	坏的	男生	,	法德特	.

达特是个坏小子，法黛特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ɔːl] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	was	bad	all	time	since	he	was	a	baby	,
他	曾是	坏的	全部	时间	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

他从婴儿时期就一直是个坏孩子。

[æn; ən] - [aɪ] [tɪŋk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['lʌki] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [æn; ən] - [get] [əb'zɑːlv] ,

an	'	I	t'ink	him	pretty	lucky	to	die	on	his	bed	,	an	'	get	absolve	,
一个	-	我	墨水	他	漂亮的	幸运的	到	死	在	他的	床	,	一个	-	得到	开脱	,

我觉得他死在床上，还能得到赦免，真是太幸运了。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - .

and	go	to	purgatore	.
和	去	到	-	.

然后去炼狱。

[ɪf] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [lʌk] [laɪk][dæt][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [hel] , [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər] .

If	he	not	have	luck	like	dat	he	go	to	hell	,	an	'	stay	there	.
如果	他	不是	有	运气	喜欢	数据	他	去	到	地狱	,	一个	-	停留	那里	.

如果他没那么幸运，他就会下地狱，而且永远待在那里。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['kerfəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] -

"	He	sighed	,	and	put	the	wallet	back	in	his	breast	carefully	,	his	eyes	half	-
"	他	叹了口气	,	和	放	这	钱包	后退	在	他的	胸部	小心	,	他的	眼睛	一半	-

[ʃʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

shut	with	weariness	,
关闭	和	疲劳	,

他叹了口气，小心翼翼地把钱包放回胸前，疲惫地半闭着眼睛。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [læks] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

his	handsome	face	drawn	and	thin	,	his	limbs	lax	with	fatigue	.
他的	英俊的	脸	绘制	和	薄的	,	他的	四肢	松散	和	疲劳	.

他英俊的脸庞憔悴消瘦，四肢因疲惫而松弛无力。

" [ɪf] [aɪ] [get] - [bɪ'fɔːr] [diː] [taɪm] [fɔːr; fər] [dæt] , [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	If	I	get	Askatoon	before	de	time	for	dat	,	I	be	happy	in	my	heart	,
"	如果	我	得到	-	前	德	时间	为了	数据	,	我	是	快乐的	在	我的	心	,

“如果我能在截止日期前拿到 Askatoon，我会非常高兴。”

[fɔːr; fər] [dæt] ['brʌdər] [ɔːf] [maɪn] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] - [baɪm] - [baɪ] , [aɪ] [tɪŋk] .

for	dat	brudder	off	mine	he	get	out	of	purgatore	bime	-	bye	,	I	t'ink	.
为了	数据	兄弟	离开	矿	他	得到	出去	的	-	比姆	-	再见	,	我	墨水	.

我觉得，我那个兄弟应该能从炼狱里出来，再见。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	His	eyes	were	almost	shut	,	but	he	drew	himself	together	with	a	great
"	他的	眼睛	是	几乎	关闭	,	但	他	画	他自己	一起	和	一个	伟大的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

“他双眼几乎闭上，但他竭力让自己镇定下来。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['despərətli] , " [noʊ] [sliːp] .

and	added	desperately	,	"	No	sleep	.
和	额外	绝望地	,	"	不	睡觉	.

然后绝望地补充道：“睡不着。”

[ɪf] [aɪ] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [smæʃ] .

If	I	sleep	it	is	all	smash	.
如果	我	睡觉	它	是	全部	粉碎	.

如果我睡觉，那就全毁了。

[mæn] [seɪ] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [baɪ] [dæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Man	say	me	I	can	get	Askatoon	by	dat	time	from	here	,
男人	说	我	我	能	得到	-	经过	数据	时间	从	这里	,

有人告诉我，我能从这里在那个时间之前拿到 Askatoon。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] - [wei] [ə'krɔːs] [læk] - — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [froʊz] [naʊ] , [dæt] [læk] - — [æn; ən] - [daʊn] [dæt]

if	I	go	queeck	way	across	lak	'	—	it	is	all	froze	now	,	dat	lak	'	—	an	'	down	dat
如果	我	去	-	方式	穿过	拉克	-	—	它	是	全部	冻住了	现在	,	数据	拉克	-	—	一个	-	向下	数据

['fɑːksˌteɪl] [hɪlz] .

Foxtail	Hills	.
狗尾草	丘陵	.

如果我穿过湖——现在湖都冻住了——然后下到狐尾山。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , - ? "

Is	it	so	,	ma'm'selle	?	"
是	它	所以	,	-	?	"

真是这样吗，小姐?

" [baɪ] [ðə; ði] - [kwɪk] - [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	By	the	'	quick	'	way	if	you	can	make	it	in	time	,	"	she	said	;
"	经过	这	-	快的	-	方式	如果	你	能	制作	它	在	时间	,	"	她	说	;

“如果你能及时赶到，走‘快捷’路线就行了，”她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][goʊ] .

"	but	it	is	no	way	for	the	stranger	to	go	.
"	但	它	是	不	方式	为了	这	陌生人	到	去	.

但对于陌生人来说，这不是一条正确的道路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bæd][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] .

There	are	always	bad	spots	on	the	ice	—	it	is	not	safe	.
那里	是	总是	坏的	地点	在	这	冰	—	它	是	不是	安全的	.

冰面上总有一些危险区域——这并不安全。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [wei] . "

You	could	not	find	your	way	.	"
你	可以	不是	寻找	你的	方式	.	"

你找不到路。

" [aɪ] [mʌs] - [get] [dɪr] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	I	mus	'	get	dere	in	time	,	"	he	said	desperately	.
"	我	音乐	-	得到	德雷	在	时间	,	"	他	说	绝望地	.

“我必须及时赶到那里，”他绝望地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can't	do	it	—	alone	,	"	she	said	.
"	你	不能	做	它	—	独自的	,	"	她	说	.

“你一个人做不到，”她说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl][ænd; ənd] [luːz] ?

"	Do	you	want	to	risk	all	and	lose	?
"	做	你	想	到	风险	全部	和	失去	?

你想孤注一掷，结果却一无所获吗?

" [hiː; hi] [fraund] [ɪn] [self] - [sə'preʃ(ə)n] .

"	He	frowned	in	self	-	suppression	.
"	他	皱眉	在	自己	-	抑制	.

他强忍着怒气，皱起了眉头。

" [lɔːŋ] [wei] , [aɪ][noʊ][kæn; kən][get] [dɪr] [ɪn][taɪm] ?

"	Long	way	,	I	no	can	get	dere	in	time	?
"	长的	方式	,	我	不	能	得到	德雷	在	时间	?

路途遥远，我恐怕来不及赶到吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	thought	a	moment	.
她	想法	一个	片刻	.

她想了一会儿。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .

"	No	;	it	can't	be	done	by	the	long	way	.
"	不	;	它	不能	是	完毕	经过	这	长的	方式	.

“不，走这条弯路是行不通的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] — [ə; eɪ][θɜːrd] [treɪl] ,

But	there	is	another	way	—	a	third	trail	,
但	那里	是	其他	方式	—	一个	第三	踪迹	,

但还有另一条路——第三条路，

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] - [men] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] .

the	trail	the	Gover'ment	men	made	a	year	ago	when	they	came	to	survey	.
这	踪迹	这	-	男人	制成	一个	年	前	什么时候	他们	来了	到	民意调查	.

这是政府人员一年前来勘测时留下的痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪl] .

It	is	a	good	trail	.
它	是	一个	好的	踪迹	.

这是一条不错的徒步路线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

It	is	blazed	in	the	woods	and	staked	on	the	plains	.
它	是	燃烧的	在	这	树林	和	已抵押	在	这	平原	.

它在森林中被标记，在平原上被竖立。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [mɪs] .

You	cannot	miss	.
你	不能	错过	.

你绝对不会错过。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

But	—	but	there	is	so	little	time	.
但	—	但	那里	是	所以	小的	时间	.

但是——但是时间太少了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	looked	at	the	clock	on	the	wall	.
"	她	看起来	在	这	钟	在	这	墙	.

她看了看墙上的钟。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɪr] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd] — "

"	You	cannot	leave	here	much	before	sunrise	,	and	—	"
"	你	不能	离开	这里	很多	前	日出	,	和	—	"

“日出前你不能离开这里太久，而且——”

" [aɪ] [wɪl] [liːf] [wen] [diː] [muːn] [raɪz] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈdʒektid] .

"	I	will	leef	when	de	moon	rise	,	at	eleven	,	"	he	interjected	.
"	我	将要	叶子	什么时候	德	月亮	上升	,	在	十一	,	"	他	插话	.

“我会在月亮升起的时候离开，也就是十一点，”他插话道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːd] .

"	You	have	had	no	sleep	for	two	nights	,	and	no	food	.
"	你	有	有	不	睡觉	为了	二	夜晚	,	和	不	食物	.

你已经两晚没睡觉，也没吃东西了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] .

You	can't	last	it	out	,	"	she	said	calmly	.
你	不能	最后的	它	出去	,	"	她	说	平静地	.

“你坚持不下去的，”她平静地说。

[ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdiːpənd] [tuː; tə] [ˈstʌbərnnəs] .

The	deliberate	look	on	his	face	deepened	to	stubbornness	.
这	商榷	看	在	他的	脸	加深	到	固执	.

他脸上原本的矜持表情逐渐转为固执。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌdər] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] - .

"	It	is	my	vow	to	my	brudder	—	he	is	in	purgatore	.
"	它	是	我的	发誓	到	我的	兄弟	—	他	是	在	-	.

“这是我对我兄弟的誓言——他正在炼狱中。”

[æn; ən] - [aɪ] [mʌs] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

An	'	I	mus	'	do	it	,	"	he	rejoined	,	with	an	emphasis	there	was	no
一个	-	我	音乐	-	做	它	,	"	他	重新加入	,	和	一个	强调	那里	曾是	不

[mɪˈsteɪkɪŋ] .

mistaking	.
误会	.

“我必须这么做，”他重新说道，语气中带着不容置疑的强调。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dæt] [wei] ?
" You can show me dat way ?
" 你 能 展示 我 数据 方式 ?

你能带我去那条路吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" She went to a drawer and took out a piece of paper .
" 她 去 到 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 片 的 纸 .

她走到抽屉前，拿出一张纸。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blækənd] [stɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd]
Then , with a point of blackened stick , as he watched her and listened
然后 , 和 一个 观点 的 变黑 戳 , 作为 他 观看 她 和 听着

,

,

,

然后，他一边看着她，一边听着，用一根烧黑的木棍尖尖地指着她。

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [druː] [hɪz; ɪz] [ruːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she swiftly drew his route for him .
她 迅速地 画 他的 路线 为了 他 .

她迅速为他规划好了路线。

" [jes] , [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I get it in my head , " he said .
" 是的 , 我 得到 它 在 我的 头 , " 他 说 .

“是的，我脑子里一直想着这件事，”他说。

" [aɪ][goʊ][dæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæt] - [wei] .
" I go dat way , but I wish — I wish it was dat queeck way .
" 我 去 数据 方式 , 但 我 希望 — 我 希望 它 曾是 数据 - 方式 .

“我走那条路，但我希望——我希望是那条怪异的路。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , - .
I have no fear , not'ing .
我 有 不 害怕 , - .

我毫无畏惧。

[aɪ][goʊ] - [dæt] [muːn] [raɪz] — [aɪ][goʊ] , ['biːn] [suə] . "
I go w'en dat moon rise — I go , bien sur . "
我 去 - 数据 月亮 上升 — 我 去 , 好 苏尔 . "

当月亮升起时我就出发——我出发，bien sur。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , [ðen] , [waɪl] [aɪ] [get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You must sleep , then , while I get some food for you .
" 你 必须 睡觉 , 然后 , 尽管 我 得到 一些 食物 为了 你 .

“那你先睡觉吧，我去给你拿些吃的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" She pointed to a couch in a corner .
" 她 尖 到 一个 长椅 在 一个 角落 .

她指着角落里的一张沙发。

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .
" I will wake you when the moon rises .
" 我 将要 唤醒 你 什么时候 这 月亮 上升 .

“月亮升起的时候我会叫醒你。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] ,
" For the first time he seemed to realise her ,
" 为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 意识到 她 ,

“他似乎第一次意识到了她，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd]

for	a	moment	to	leave	the	thing	which	consumed	him	,	and	put	his	mind
为了	一个	片刻	到	离开	这	事物	哪个	消耗	他	,	和	放	他的	头脑

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

他暂时放下让他心烦意乱的事情，把注意力放在了她身上。

" [juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] — [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] [hɪr] ?

"	You	not	happy	—	you	not	like	me	here	?
"	你	不是	快乐的	—	你	不是	喜欢	我	这里	?

你不高兴？你不喜欢我在这里吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['sɪmpli] ; [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bæd][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ['brʌdər] — [noʊ]

"	he	asked	simply	;	then	added	quickly	,	"	I	am	not	bad	man	like	me	brudder	—	no
"	他	问	简单地	;	然后	额外	迅速地	,	"	我	是	不是	坏的	男人	喜欢	我	兄弟	—	不

.

:
.

他简单地问道；然后又迅速补充道，“我不是像我兄弟那样的坏人——不。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Her	eyes	rested	on	him	for	a	moment	as	though	realising	him	,
"	她	眼睛	休息	在	他	为了	一个	片刻	作为	尽管	意识到	他	,

她的目光在他身上停留了一会儿，仿佛认出了他，

[waɪl] [sʌm; səm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'haɪnd] .

while	some	thought	was	working	in	her	mind	behind	.
尽管	一些	想法	曾是	在职的	在	她	头脑	在后面	.

与此同时，她的脑海中正在酝酿着什么。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	you	are	not	a	bad	man	,	"	she	said	.
"	不	,	你	是	不是	一个	坏的	男人	,	"	她	说	.

“不，你不是个坏人，”她说。

" [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	Men	and	women	are	equal	on	the	plains	.
"	男人	和	女性	是	平等的	在	这	平原	.

“在平原上，男人和女人是平等的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

You	have	no	fear	—	I	have	no	fear	.
你	有	不	害怕	—	我	有	不	害怕	.

你无所畏惧——我也无所畏惧。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðen] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	glanced	at	the	rifles	on	the	walls	,	then	back	at	her	.
"	他	瞥了一眼	在	这	步枪	在	这	墙壁	,	然后	后退	在	她	.

他瞥了一眼墙上的步枪，然后又看向她。

" [maɪ] ['mʌdər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['wʊmən] .

"	My	mudder	,	she	was	good	woman	.
"	我的	泥浆	,	她	曾是	好的	女士	.

“我的母亲，她是个好女人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪf][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fədɛt] [duː] .

I	am	glad	she	did	not	lif	to	know	what	Fadette	do	.
我	是	高兴的	她	做过	不是	生命	到	知道	什么	法德特	做	.

我很高兴她没有活着看到法黛特做了什么。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][goʊ] [sliːp] [naʊ] ,

"	His	eyes	drank	her	in	for	a	minute	,	then	he	said	:	"	I	go	sleep	now	,
"	他的	眼睛	喝	她	在	为了	一个	分钟	,	然后	他	说	:	"	我	去	睡觉	现在	,

他的目光在她身上停留了一会儿，然后他说："我去睡觉了。"

- [juː; jʊ] — [tɪl] [muːntaɪm] .

t'ank	you	—	till	moontime	.
-	你	—	直到	月相	.

谢谢——直到月圆之夜。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [diːp] ['briːðɪŋ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	In	a	moment	his	deep	breathing	filled	the	room	,
"	在	一个	片刻	他的	深的	呼吸	已填	这	房间	,

片刻之后，他深沉的呼吸声充满了整个房间。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [saʊnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɔːst] [ˌaʊt'saɪd] .

the	only	sound	save	for	the	fire	within	and	the	frost	outside	.
这	仅有的	声音	节省	为了	这	火	之内	和	这	霜	外部	.

除了屋内的炉火声和屋外的霜冻声之外，再无其他声音。

[taɪm] [went] [ɑːn] .

Time	went	on	.
时间	去	在	.

时间流逝。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['diːpənd] .

The	night	deepened	.
这	夜晚	加深	.

夜色渐深。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Loisette	sat	beside	the	fire	,
-	卫星	旁	这	火	,

洛伊塞特坐在火堆旁，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][hæf] - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

but	her	body	was	half	-	turned	from	it	towards	the	man	on	the	sofa	.
但	她	身体	曾是	一半	-	转向	从	它	向	这	男人	在	这	沙发	.

但她的身体却半侧着，背对着沙发上的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ædʒɪteɪtɪd] ['aʊtwərdli] ,

She	was	not	agitated	outwardly	,
她	曾是	不是	激动	向外	,

她表面上并没有激动，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ʌp] [laɪf][ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

but	within	there	was	that	fire	which	burns	up	life	and	hope	and	all	the
但	之内	那里	曾是	那	火	哪个	烧伤	向上	生活	和	希望	和	全部	这

[θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [greɪt] ['ɪʃuːz] .

things	that	come	between	us	and	great	issues	.
事物	那	来	之间	我们	和	伟大的	问题	.

但其中却蕴藏着一团火焰，它燃烧着生命、希望以及所有阻碍我们实现重大目标的事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wʌn] [θɔːt] , [wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] .

It	had	burned	up	everything	in	her	except	one	thought	,	one	powerful	motive	.
它	有	烧伤	向上	一切	在	她	除了	一	想法	,	一	强大的	动机	.

它烧毁了她的一切，只剩下一个念头，一个强大的动力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [rɔːŋd] ,

She	had	been	deeply	wronged	,
她	有	到过	深	冤枉	,

她受到了深深的冤屈，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] " [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	justice	had	been	about	to	give	"	an	eye	for	an	eye	and	a
和	正义	有	到过	关于	到	给	"	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	和	一个

[tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .

tooth	for	a	tooth	.
齿	为了	一个	齿	.

正义即将以“以眼还眼，以牙还牙”的方式伸张。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv]

"	But	the	man	lying	there	had	come	to	sweep	away	the	scaffolding	of
"	但	这	男人	说谎	那里	有	来	到	扫	离开	这	脚手架	的

['dʒʌstɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

justice	—	he	had	come	for	that	.
正义	—	他	有	来	为了	那	.

“但是躺在那里的那个人是来扫除正义的脚手架的——他是为此而来的。”

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

Perhaps	he	might	arrive	at	Askatoon	before	the	stroke	of	the	hour	,
也许	他	可能	到达	在	-	前	这	中风	的	这	小时	,

或许他能在整点之前到达阿斯卡通。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz]

but	still	he	would	be	too	late	,	for	in	her	pocket	now	was	the	Governor's
但	仍然	他	会	是	也	晚的	,	为了	在	她	口袋	现在	曾是	这	州长的

[rɪ'priːv] .

reprieve	.
缓刑	.

但为时已晚，因为她口袋里已经装着州长的赦免令。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] .

The	man	had	slept	soundly	.
这	男人	有	睡着了	稳固地	.

那人睡得很香。

[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'priːv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

His	wallet	was	still	in	his	breast	;	but	the	reprieve	was	with	her	.
他的	钱包	曾是	仍然	在	他的	胸部	;	但	这	缓刑	曾是	和	她	.

他的钱包还放在胸前；但她却给了他喘息之机。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

If	he	left	without	discovering	his	loss	,	and	got	well	on	his	way	,
如果	他	左边	没有	发现	他的	损失	,	和	得到	出色地	在	他的	方式	,

如果他离开时没有发现自己的损失，并且一路顺风，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	discovered	it	then	,	it	would	be	too	late	.
和	发现	它	然后	,	它	会	是	也	晚的	.

如果那时才发现，那就太晚了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] [step] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

If	he	returned	—	she	only	saw	one	step	before	her	,	she	would	wait	for	that	,
如果	他	返回	—	她	仅有的	锯	一	步	前	她	,	她	会	等待	为了	那	,

如果他回来——她只看到前方一步之遥，她会等他回来。

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	deal	with	it	when	it	came	.
和	交易	和	它	什么时候	它	来了	.

到时候再处理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [gɔːn] .

She	was	thinking	of	Lucy	,	of	her	own	lover	ruined	and	gone	.
她	曾是	思维	的	露西	,	的	她	自己的	情人	毁坏	和	已消失	.

她想起了露西，想起了自己那个毁了情、离她而去的爱人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] .

She	was	calm	in	her	madness	.
她	曾是	冷静的	在	她	疯狂	.

她疯狂之中却异常冷静。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

At	the	first	light	of	the	moon	she	roused	him	.
在	这	第一的	光	的	这	月亮	她	唤醒	他	.

月光初现时，她叫醒了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːr] - [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

She	had	put	food	into	his	fur	-	coat	pocket	,
她	有	放	食物	进入	他的	毛皮	-	外套	口袋	,

她把食物放进了他的皮草大衣口袋里。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [piː] - [suːp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

and	after	he	had	drunk	a	bowl	of	hot	pea	-	soup	,	while	she	told	him
和	后	他	有	醉	一个	碗	的	热的	豌豆	-	汤	,	尽管	她	讲述	他

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'gen] ,

his	course	again	,
他的	课程	再次	,

他喝了一碗热腾腾的豌豆汤后，她又给他讲了一遍他的课程。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

she	opened	the	door	,	and	he	passed	out	into	the	night	.
她	打开	这	门	,	和	他	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

她打开门，他便昏倒在夜色中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]

He	started	forward	without	a	word	,	but	came	back	again	and	caught	her
他	开始	向前	没有	一个	单词	,	但	来了	后退	再次	和	捕捉	她

[hænd] .

hand	.
手	.

他一言不发地向前走去，但又折回来抓住了她的手。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][goʊ] [fər'get] - [ɪk'sept] [dæt] .

"	Pardon	,	"	he	said	;	"	I	go	forget	everyt'ing	except	dat	.
"	赦免	,	"	他	说	;	"	我	去	忘记	-	除了	数据	.

“对不起，”他说，“除了这件事，我什么都忘了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][laɪf] .

But	I	t'ink	what	you	do	for	me	,	it	is	better	than	all	my	life	.
但	我	墨水	什么	你	做	为了	我	,	它	是	更好的	比	全部	我的	生活	.

但我认为你为我所做的一切，胜过我生命中的一切。

['biːn] [suə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [wen] [aɪ][get][maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ'self] .

Bien	sur	,	I	will	come	again	,	when	I	get	my	mind	to	myself	.
比恩	苏尔	,	我	将要	来	再次	,	什么时候	我	得到	我的	头脑	到	我	.

当然，等我心情平静下来，我还会再来的。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] - , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] .

Ah	,	but	you	are	beautibul	,	"	he	said	,	"	an	'	you	not	happy	.
啊	,	但	你	是	-	,	"	他	说	,	"	一个	-	你	不是	快乐的	.

“啊，但是你很漂亮，”他说，“而你却不快乐。”

[wel] , [aɪ] [kʌm] [ə'gen] — [jes] , [ə; eɪ] [djuː] .

Well	,	I	come	again	—	yes	,	a	Dieu	.
出色地	,	我	来	再次	—	是的	,	一个	上帝	.

好吧，我又来了——是的，上帝。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	He	was	gone	into	the	night	,	with	the	moon	silvering	the	sky	,
"	他	曾是	已消失	进入	这	夜晚	,	和	这	月亮	镀银	这	天空	,

“他消失在夜色中，月亮将夜空染成银色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːli] [frɔːst] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentiənt] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [wɜːrld] .

and	the	steely	frost	eating	into	the	sentient	life	of	this	northern	world	.
和	这	钢铁般的	霜	吃	进入	这	有感知能力的	生活	的	这	北方	世界	.

凛冽的寒霜侵蚀着北方世界的生命。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berskɪn] [blaɪnd] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Inside	the	house	,	with	the	bearskin	blind	dropped	at	the	window	again	,	and
里面	这	房子	,	和	这	熊皮	瞎的	掉落	在	这	窗户	再次	,	和

[ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] ,

the	fire	blazing	high	,
这	火	炽烈	高的	,

屋内，熊皮帘再次拉下遮挡窗户，炉火熊熊燃烧。

- [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'priːv] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Loisette	sat	with	the	Governor's	reprieve	in	her	hand	.
-	卫星	和	这	州长的	缓刑	在	她	手	.

洛伊塞特手里拿着州长的赦免令。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [kɑː'rɔn] ,

Looking	at	it	,	she	wondered	why	it	had	been	given	to	Ba'tiste	Caron	,
寻找	在	它	,	她	想知道	为什么	它	有	到过	给定	到	-	卡伦	,

她看着它，心想为什么会把它送给巴蒂斯特·卡隆呢?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] .

and	not	to	a	police	-	officer	.
和	不是	到	一个	警察	-	官	.

而且不是向警察报告。

[ɑː] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] — - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] [pleɪnzmən] ,

Ah	yes	,	it	was	plain	—	Ba'tiste	was	a	woodsman	and	plainsman	,
啊	是的	,	它	曾是	清楚的	—	-	曾是	一个	樵夫	和	平原人	,

啊，是的，很明显——巴蒂斯特是个伐木工和平原居民。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][fɑːr] [mɔːr] ['seɪfli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd]['fæstər] .

and	could	go	far	more	safely	than	a	constable	,	and	faster	.
和	可以	去	远的	更多的	安全	比	一个	警官	,	和	快点	.

而且比警员更安全、更快。

- [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [fæst] ,

Ba'tiste	had	reason	for	going	fast	,
-	有	原因	为了	去	快速地	,

巴蒂斯特有理由加快速度，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

and	he	would	travel	night	and	day	—	he	was	travelling	night	and	day
和	他	会	旅行	夜晚	和	天	—	他	曾是	旅行	夜晚	和	天

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他日夜奔波——他确实是日夜奔波。

[ænd; ənd] [naʊ] - [maɪt] [get][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'priːv] [wʊd] [nɑːt] .

And	now	Ba'tiste	might	get	there	,	but	the	reprieve	would	not	.
和	现在	-	可能	得到	那里	,	但	这	缓刑	会	不是	.

现在巴蒂斯特或许能达到目的，但缓刑却无法实现。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]['hemæn] — [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv]

He	would	not	be	able	to	stop	the	hanging	of	Haman	—	the	hanging	of
他	会	不是	是	有能力的	到	停止	这	绞刑	的	哈曼	—	这	绞刑	的

[ruːb] ['hemæn] .

Rube	Haman	.
鲁布	哈曼	.

他无法阻止哈曼被绞死——鲁比·哈曼被绞死。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	change	came	over	her	.
一个	改变	来了	超过	她	.

她变了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] , [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [naʊ] .

Her	eyes	blazed	,	her	breast	heaved	now	.
她	眼睛	燃烧的	,	她	胸部	喘息	现在	.

她双目怒火中烧，胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] .

She	had	been	so	quiet	,	so	cold	and	still	.
她	有	到过	所以	安静的	,	所以	寒冷的	和	仍然	.

她一直那么安静，那么冷漠，那么一动不动。

[bʌt; bət][laɪf] [siːmd] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] .

But	life	seemed	moving	in	her	once	again	.
但	生活	似乎	移动	在	她	一次	再次	.

但她的生命似乎又重新开始流动了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [keit] [wimp] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][send] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

The	woman	,	Kate	Wimper	,	who	had	helped	to	send	two	people	to	their
这	女士	,	凯特	呜咽	,	WHO	有	帮助	到	发送	二	人们	到	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

那个名叫凯特·温珀的女人，曾帮助送两个人入土为安。

[wʊd] [naʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

would	now	drink	the	dregs	of	shame	,
会	现在	喝	这	渣	的	耻辱	,

现在，他将饮下这耻辱的残渣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪm] — [wʊd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

if	she	was	capable	of	shame	—	would	be	robbed	of	her	happiness	,
如果	她	曾是	有能力的	的	耻辱	—	会	是	被抢劫	的	她	幸福	,

如果她有羞耻心——她的幸福就会被剥夺。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ruːb] ['hemæn] .

if	so	be	she	loved	Rube	Haman	.
如果	所以	是	她	喜爱	鲁布	哈曼	.

如果真是这样，她就爱上了鲁布·哈曼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

She	stood	up	,	as	though	to	put	the	paper	in	the	fire	,
她	站立	向上	,	作为	尽管	到	放	这	纸	在	这	火	,

她站起身，仿佛要把纸扔进火里。

[bʌt; bət] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn] [θɔːt] — [ruːb] ['hemæn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

but	paused	suddenly	at	one	thought	—	Rube	Haman	was	innocent	of	murder	.
但	暂停	突然	在	一	想法	—	鲁布	哈曼	曾是	清白的	的	谋杀	.

但突然想到一件事，他停了下来——鲁布·哈曼是无辜的。

['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['lu:si:z] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,

Even	**so**	**,**	**he**	**was**	**not**	**innocent**	**of**	**Lucy's**	**misery**	**and**	**death**	**,**
甚至	所以	,	他	曾是	不是	清白的	的	露西的	苦难	和	死亡	,

即便如此，他也并非对露西的痛苦和死亡无辜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hu:] ['oʊnli]['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]

of	**the**	**death**	**of**	**the**	**little**	**one**	**who**	**only**	**opened**	**its**	**eyes**	**to**	**the**	**light**	**for**	**an**
的	这	死亡	的	这	小的	一	WHO	仅有的	打开	它是	眼睛	到	这	光	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

那个只睁开眼睛瞥见阳光一瞬间就夭折的小生命，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'gen] .

and	**then**	**went**	**into**	**the**	**dark**	**again**	**.**
和	然后	去	进入	这	黑暗的	再次	.

然后又陷入了黑暗。

[bʌt; bət] ['tru:li] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] !

But	**truly**	**she**	**was**	**justified**	**!**
但	真的	她	曾是	合理的	!

但她的做法确实有理！

[wen] ['hemæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

When	**Haman**	**was**	**gone**	**things**	**would**	**go**	**on**	**just**	**the**	**same**	**—**	**and**	**she**	**had**
什么时候	哈曼	曾是	已消失	事物	会	去	在	只是	这	相同的	—	和	她	有

[bɪn] [soʊ] ['bɪtər] ,

been	**so**	**bitter**	**,**
到过	所以	苦的	,

哈曼离开后，一切照旧——而她一直对此耿耿于怀。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ði:z] [pæst] [θri:] ['jɪrz] .

her	**heart**	**had**	**been**	**pierced**	**as**	**with**	**a**	**knife**	**these**	**past**	**three**	**years**	**.**
她	心	有	到过	穿孔	作为	和	一个	刀	这些	过去的	三	年	.

过去三年，她的心仿佛被刀刺穿了一般。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Again	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**fire**	**,**
再次	她	握住	出去	她	手	到	这	火	,

她再次把手伸向火堆，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .

but	**suddenly**	**she**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**head**	**.**
但	突然	她	给予	一个	小的	哭	和	放	她	手	到	她	头	.

但她突然轻呼一声，用手捂住了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - !

There	**was**	**Ba'tiste**	**!**
那里	曾是	-	!

巴蒂斯特在那里！

[wʌt] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

What	**was**	**Ba'tiste**	**to**	**her**	**?**
什么	曾是	-	到	她	?

巴蒂斯特对她来说是什么？

['nʌθɪŋ] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	**-**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
没有什么	-	没有什么	在	全部	.

什么也没有，完全没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɔːŋd] - , [hɜːr; hər] [det] [wʊd] [biː; bi]

She	had	saved	his	life	—	even	if	she	wronged	Ba'tiste	,	her	debt	would	be
她	有	已保存	他的	生活	—	甚至	如果	她	冤枉	-	,	她	债务	会	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

她救了他的命——即使她亏待了巴蒂斯特，她的恩情也会得到偿还。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .

No	,	she	would	not	think	of	Ba'tiste	.
不	,	她	会	不是	思考	的	-	.

不，她不会想到巴蒂斯特。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

Yet	she	did	not	put	the	paper	in	the	fire	,	but	in	the	pocket	of	her	dress	.
然而	她	做过	不是	放	这	纸	在	这	火	,	但	在	这	口袋	的	她	裙子	.

但她并没有把纸扔进火里，而是放进了裙子的口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Then	she	went	to	her	room	,	leaving	the	door	open	.
然后	她	去	到	她	房间	,	离开	这	门	打开	.

然后她回到了自己的房间，门敞开着。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf]

The	bed	was	opposite	the	fire	,	and	,	as	she	lay	there	—	she	did	not	take	off
这	床	曾是	对面的	这	火	,	和	,	作为	她	躺	那里	—	她	做过	不是	拿	离开

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

床正对着火炉，她躺在那里——她没有脱衣服，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

she	knew	not	why	-	she	could	see	the	flames	.
她	知道	不是	为什么	-	她	可以	看	这	火焰	.

她不知道为什么——她明明能看到火焰。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

She	closed	her	eyes	,	but	could	not	sleep	,
她	关闭	她	眼睛	,	但	可以	不是	睡觉	,

她闭上眼睛，却无法入睡。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['sɪtɪŋ]

and	more	than	once	when	she	opened	them	she	thought	she	saw	Ba'tiste	sitting
和	更多的	比	一次	什么时候	她	打开	他们	她	想法	她	锯	-	坐着

[ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

there	as	he	had	sat	hours	before	.
那里	作为	他	有	卫星	小时	前	.

而且不止一次，当她打开它们时，她觉得看到了巴蒂斯特像几个小时前那样坐在那里。

[waɪ] [dɪd] - [hɔːnt] [hɜːr; hər][soʊ] ?

Why	did	Ba'tiste	haunt	her	so	?
为什么	做过	-	出没	她	所以	?

巴蒂斯特为何如此纠缠她?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ?

What	was	it	he	had	said	in	his	broken	English	as	he	went	away	?
什么	曾是	它	他	有	说	在	他的	破碎的	英语	作为	他	去	离开	?

他离开时用他那蹩脚的英语说了些什么来着?

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " - .

—	that	he	would	come	back	;	that	she	was	"	beautibul	.
—	那	他	会	来	后退	;	那	她	曾是	"	-	.

他会回来的；她"很漂亮"。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ] [stɪl] , [hɜːr; hər] [hed] [θrɑːbɪŋ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ['aɪsi]
" All at once as she lay still , her head throbbing , her feet and hands icy
" 全部 在 一次 作为 她 躺 仍然 , 她 头 悸动 , 她 脚 和 双手 冰冷的
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“她一动不动地躺着，头痛欲裂，手脚冰凉。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['lɪsnɪŋ] .
she sat up listening .
她 卫星 向上 聆听 .

她坐直身子，听着。

" [ɑː] - [ə'gen] !
" Ah - again !
" 啊 - 再次 !

“啊，又来了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz]
She sprang from her bed , rushed to the door , and strained her eyes
她 弹簧 从 她 床 , 匆忙 到 这 门 , 和 紧张 她 眼睛
['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər] [naɪt] .
into the silver night .
进入 这 银 夜晚 .

她从床上跳起来，冲到门口，眯着眼睛凝视着银色的夜空。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [vɔɪd] , " [ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e][lɑː] ?
She called into the icy void , " Qui va la ?
她 称为 进入 这 冰冷的 空白 , " qui va 拉 ?

她对着冰冷的虚空喊道：“Qui va la？”

[huː] [goʊz] ?
Who goes ?
WHO 去 ?

谁去?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərdz] , [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" She leaned forwards , her hand at her ear , but no sound came in reply .
" 她 倾斜 前进 , 她 手 在 她 耳朵 , 但 不 声音 来了 在 回复 .

她向前倾身，手捂着耳朵，但没有得到任何回应。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] .
Once more she called , but nothing answered .
一次 更多的 她 称为 , 但 没有什么 回答 .

她又打了一次电话，但无人接听。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] ['saɪləns] .
The night was all light and frost and silence .
这 夜晚 曾是 全部 光 和 霜 和 沉默 .

夜色明亮，寒风凛冽，一片寂静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] , [ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɔːlɪŋ] .
She had only heard , in her own brain , the iteration of Ba'tiste's calling .
她 有 仅有的 听到 , 在 她 自己的 脑 , 这 迭代 的 - 呼叫 .

她只在自己的脑海中听到了巴蒂斯特的召唤声。

[wʊd] [hiː; hi] [riːtʃ] - [ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ?

Would	he	reach	Askatoon	in	time	,	she	wondered	,	as	she	shut	the	door	?
会	他	抵达	-	在	时间	,	她	想知道	,	作为	她	关闭	这	门	?

她关上门时心想，他能及时赶到阿斯卡通吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] [ðə; ði] [kwɪk]

Why	had	she	not	gone	with	him	and	attempted	the	shorter	way	the	quick
为什么	有	她	不是	已消失	和	他	和	尝试过	这	较短	方式	这	快的

[wei] ,

way	,
方式	,

她为什么不和他一起走，尝试走捷径呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

he	had	called	it	?
他	有	称为	它	?

他预言过吗?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

All	at	once	the	truth	came	back	upon	her	,	stirring	her	now	.
全部	在	一次	这	真相	来了	后退	之上	她	,	搅拌	她	现在	.

真相突然涌上心头，令她心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .

It	would	do	no	good	for	Ba'tiste	to	arrive	in	time	.
它	会	做	不	好的	为了	-	到	到达	在	时间	.

即使巴蒂斯特及时赶到也无济于事。

[hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'priːv] ,

He	might	plead	to	them	all	and	tell	the	truth	about	the	reprieve	,
他	可能	恳求	到	他们	全部	和	告诉	这	真相	关于	这	缓刑	,

他或许会恳求他们所有人，并说出有关缓刑的真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl] — [ruːb] ['hemæn] [wʊd] [hæŋ] .

but	it	would	not	avail	—	Rube	Haman	would	hang	.
但	它	会	不是	可用	—	鲁布	哈曼	会	悬挂	.

但这无济于事——鲁布·哈曼将被绞死。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] - ['brʌðər] [wʊd]

That	did	not	matter	—	even	though	he	was	innocent	;	but	Ba'tiste's	brother	would
那	做过	不是	事情	—	甚至	尽管	他	曾是	清白的	;	但	-	兄弟	会

[biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

be	so	long	in	purgatory	.
是	所以	长的	在	炼狱	.

那又怎样呢——即使他是无辜的；但巴蒂斯特的兄弟却要在炼狱中待很久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrt] - — - — - .

And	even	that	would	not	matter	;	but	she	would	hurt	Ba'tiste	—	Ba'tiste	—	Ba'tiste	.
和	甚至	那	会	不是	事情	;	但	她	会	伤害	-	—	-	—	-	.

即使那样也无济于事；但她会伤害巴蒂斯特——巴蒂斯特——巴蒂斯特。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

And	Ba'tiste	he	would	know	that	she	—	and	he	had	called	her	"
和	-	他	会	知道	那	她	—	和	他	有	称为	她	"

- , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] —

beautibul	,	"	that	she	had	—
-	,	"	那	她	有	—

巴蒂斯特会知道她——他曾称她为“美人”，她——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kloʊðd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

With	a	cry	she	suddenly	clothed	herself	for	travel	.
和	一个	哭	她	突然	穿着衣服	她自己	为了	旅行	.

她惊叫一声，突然穿戴整齐准备出发。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg][ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər]

She	put	some	food	and	drink	in	a	leather	bag	and	slung	them	over	her
她	放	一些	食物	和	喝	在	一个	皮革	包	和	吊着	他们	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她把一些食物和饮料装进一个皮包里，然后挎在肩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Then	she	dropped	on	a	knee	and	wrote	a	note	to	her	father	,
然后	她	掉落	在	一个	膝盖	和	写道	一个	笔记	到	她	父亲	,

然后她单膝跪地，给父亲写了一张纸条。

[terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	falling	from	her	eyes	.
眼泪	坠落	从	她	眼睛	.

泪水从她的眼中滑落。

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	heaped	wood	on	the	fire	and	moved	towards	the	door	.
她	堆积如山	木头	在	这	火	和	已搬	向	这	门	.

她往火里添了些柴，然后走向门口。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

All	at	once	she	turned	to	the	crucifix	on	the	wall	which	had	belonged	to
全部	在	一次	她	转向	到	这	十字架	在	这	墙	哪个	有	属于	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她突然转向墙上那尊属于她母亲的十字架。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]

and	,	though	she	had	followed	her	father's	Protestant	religion	,	she	kissed	the
和	,	尽管	她	有	随后	她	父亲的	新教	宗教	,	她	亲吻	这

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɪgjər] .

feet	of	the	sacred	figure	.
脚	的	这	神圣	数字	.

虽然她信奉父亲的新教，但她还是亲吻了圣像的脚。

" [oʊ] , [kraɪst] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] - [ɪn]

"	Oh	,	Christ	,	have	mercy	on	me	,	and	bring	me	safe	to	my	journey's	end	-	in
"	哦	,	基督	,	有	怜悯	在	我	,	和	带来	我	安全的	到	我的	旅程	结尾	-	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“哦，基督，请怜悯我，带我平安地走完人生的旅程，让我及时到达终点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'haɪnd] .

"	she	said	breathlessly	;	then	she	went	softly	to	the	door	,	leaving	the	dog	behind	.
"	她	说	气喘吁吁	;	然后	她	去	轻轻	到	这	门	,	离开	这	狗	在后面	.

她气喘吁吁地说；然后轻轻地走向门口，把狗留在了原地。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

It	opened	,	closed	,	and	the	night	swallowed	her	.
它	打开	,	关闭	,	和	这	夜晚	吞咽	她	.

它开了，又关上了，夜色将她吞噬。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʃiː; ʃi] [sped] [ðə; ði] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] - .

Like	a	ghost	she	sped	the	quick	way	to	Askatoon	.
喜欢	一个	鬼	她	加速	这	快的	方式	到	-	.

她像幽灵一样飞速地走捷径去了阿斯卡顿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	was	six	hours	behind	Ba'tiste	,	and	,	going	hard	all	the	time	,
她	曾是	六	小时	在后面	-	,	和	,	去	难的	全部	这	时间	,

她比巴蒂斯特晚了六个小时，而且一直都在全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] .

it	was	doubtful	if	she	could	get	there	before	the	fatal	hour	.
它	曾是	疑	如果	她	可以	得到	那里	前	这	致命的	小时	.

她能否在致命时刻到来之前赶到那里还很难说。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] ,

On	the	trail	Ba'tiste	had	taken	there	were	two	huts	where	he	could	rest	,
在	这	踪迹	-	有	已采取	那里	是	二	小屋	在哪里	他	可以	休息	,

巴蒂斯特走过的路上有两间小屋可以让他休息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [slʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	he	had	carried	his	blanket	slung	on	his	shoulder	.
和	他	有	携带	他的	毯子	吊着	在	他的	肩膀	.

他把毯子挎在肩上。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [geɪv] [noʊ] ['ʃeltər] [seɪv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [keɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	way	she	went	gave	no	shelter	save	the	trees	and	caves	which	had	been
这	方式	她	去	给予	不	庇护所	节省	这	树木	和	洞穴	哪个	有	到过

[juːst] [tuː; tə] [kæʃ] ['bʌfəloʊ] [miːt] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ɪn] [oʊld] [deɪz] .

used	to	cache	buffalo	meat	and	hides	in	old	days	.
用过的	到	缓存	水牛	肉	和	隐藏	在	老的	天	.

她所走的路除了树木和洞穴之外，没有任何遮蔽物，而这些树木和洞穴在过去曾被用来储存野牛肉和兽皮。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

But	beyond	this	there	was	danger	in	travelling	by	night	,
但	超过	这	那里	曾是	危险	在	旅行	经过	夜晚	,

但除此之外，夜间出行还存在危险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [leɪks] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,

for	the	springs	beneath	the	ice	of	the	three	lakes	she	must	,
为了	这	弹簧	下面	这	冰	的	这	三	湖泊	她	必须	,

她必须去探寻三座湖泊冰层下的泉水。

[krɔːs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['weðər] ,

cross	made	it	weak	and	rotten	even	in	the	fiercest	weather	,
叉	制成	它	虚弱的	和	烂	甚至	在	这	最凶猛	天气	,

十字架即使在最恶劣的天气下也会使其变得脆弱腐烂。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] [tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi] ['perəl] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	what	would	no	doubt	have	been	death	to	Ba'tiste	would	be	peril	at	least	to	her	.
和	什么	会	不	怀疑	有	到过	死亡	到	-	会	是	危险	在	至少	到	她	.

对巴蒂斯特来说无疑是致命的，但对她来说至少也是危险的。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

Why	had	she	not	gone	with	him	?
为什么	有	她	不是	已消失	和	他	?

她为什么没有和他一起去?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['luːsiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	He	had	in	his	face	what	was	in	Lucy's	,	"	she	said	to	herself	,
"	他	有	在	他的	脸	什么	曾是	在	露西的	,	"	她	说	到	她自己	,

“他脸上的表情和露西的一样，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sped][ɑːn] .

as	she	sped	on	.
作为	她	加速	在	.

她加速前行。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

"	She	was	fine	like	him	,	ready	to	break	her	heart	for	those	she	cared
"	她	曾是	美好的	喜欢	他	,	准备好	到	休息	她	心	为了	那些	她	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“她和他一样坚强，随时准备为她所关心的人心碎。”

[maɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] —

My	,	if	she	had	seen	him	first	instead	of	—
我的	,	如果	她	有	已见	他	第一的	反而	的	—

天哪，如果她先看到的是他而不是——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] ,

"	She	stopped	short	,	for	the	ice	gave	way	to	her	foot	,
"	她	停止	短的	,	为了	这	冰	给予	方式	到	她	脚	,

她猛地停住脚步，因为冰面突然塌陷，她的脚被绊倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [spræŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

and	she	only	sprang	back	in	time	to	save	herself	.
和	她	仅有的	弹簧	后退	在	时间	到	节省	她自己	.

她及时赶回，才保住了自己的性命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɑːn] , [maɪl]['æftər][maɪl] , [ðə; ði][dɔːg] - [trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [hed] [bent]

But	she	trotted	on	,	mile	after	mile	,	the	dog	-	trot	of	the	Indian	,	head	bent
但	她	小跑	在	,	英里	后	英里	,	这	狗	-	小跑	的	这	印度	,	头	弯曲

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

但她依然小跑着，一英里又一英里，像印第安人那样低着头，迈着狗步。

['toʊɪŋ] [ɪn] , ['briːðɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] .

toeing	in	,	breathing	steadily	but	sharply	.
脚尖	在	,	呼吸	稳步	但	尖锐地	.

脚尖内扣，呼吸平稳而急促。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [nuːn] , [ðen] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] ,

The	morning	came	,	noon	,	then	a	fall	of	snow	and	a	keen	wind	,
这	早晨	来了	,	中午	,	然后	一个	落下	的	雪	和	一个	敏锐的	风	,

清晨来临，正午时分，开始下雪，并伴有凛冽的寒风。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [spɑːts] , [ænd; ənd]

and	despair	in	her	heart	;	but	she	had	passed	the	danger	-	spots	,	and
和	绝望	在	她	心	;	但	她	有	通过了	这	危险	-	地点	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她心中充满绝望；但她已经越过了危险地带，现在，

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][tuː; tə] - [ɪn][taɪm] .

if	the	storm	did	not	overwhelm	her	,	she	might	get	to	Askatoon	in	time	.
如果	这	风暴	做过	不是	压倒	她	,	她	可能	得到	到	-	在	时间	.

如果暴风雨没有将她吞噬，她或许能及时赶到阿斯卡顿。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In the midst of the storm she came to one of the caves of which she had
在 这 中间 的 这 风暴 她 来了 到 一 的 这 洞穴 的 哪个 她 有
[noʊn] .
known .
已知 .

暴风雨中，她来到了她曾经知道的一个山洞。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪrinəs]
Here was wood for a fire , and here she ate , and in weariness
这里 曾是 木头 为了 一个 火 , 和 这里 她 吃 , 和 在 疲劳
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [fel] [ə'sliːp] .
unspeakable fell asleep .
无法形容 跌倒 睡着了 .

这里有柴火可以生火，她在这里吃了东西，然后疲惫不堪地睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [sʌn] - [daʊn] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ,
When she waked it was near sun - down , the storm had ceased , and ,
什么时候 她 醒来 它 曾是 靠近 太阳 - 向下 , 这 风暴 有 停止 , 和 ,
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
as on the night before ,
作为 在 这 夜晚 前 ,

她醒来时已近黄昏，暴风雨已经停歇，而且，和前一天晚上一样，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] ['splendər] .
the sky was stained with colour and drowned in splendour .
这 天空 曾是 染色 和 颜色 和 溺水 在 辉煌 .

天空被染上了色彩，绚丽夺目。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - !
" I will do it — I will do it , Ba'tiste !
" 我 将要 做 它 — 我 将要 做 它 , - !

“我会做到——我会做到，巴蒂斯特！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
" she called , and laughed aloud into the sunset .
" 她 称为 , 和 笑了 大声 进入 这 日落 .

她喊了一声，然后对着夕阳大笑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
She had battled with herself all the way , and she had conquered .
她 有 战斗 和 她自己 全部 这 方式 , 和 她 有 征服 .

她一路都在与自己作斗争，最终战胜了自己。

[raɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ruːb] ['hemæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]
Right was right , and Rube Haman must not be hung for what he did
正确的 曾是 正确的 , 和 鲁布 哈曼 必须 不是 是 悬挂 为了 什么 他 做过
[nɑːt][duː] .
not do .
不是 做 .

正义就是正义，鲁布·哈曼不应该因为他没有做过的事而被绞死。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hɑrdnd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] [ə'gen]
Her heart hardened whenever she thought of the woman , but softened again
她 心 硬化 每当 她 想法 的 这 女士 , 但 软化 再次
[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,
when she thought of Ba'tiste ,
什么时候 她 想法 的 - ,

每当她想起那个女人，她的心就变得坚硬；但每当她想起巴蒂斯特，她的心又会变得柔软。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] " - .

who	had	to	suffer	for	the	deed	of	a	brother	in	"	purgatore	.
WHO	有	到	遭受	为了	这	契据	的	一个	兄弟	在	"	-	.

在“炼狱”中，他因兄弟的罪行而受苦。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	Once	again	the	night	and	its	silence	and	loneliness	followed	her	,
"	一次	再次	这	夜晚	和	它是	沉默	和	孤独	随后	她	,

“夜色、寂静和孤独再次如影随形地伴随着她。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

the	only	living	thing	near	the	trail	till	long	after	midnight	.
这	仅有的	活的	事物	靠近	这	踪迹	直到	长的	后	午夜	.

直到午夜过后很久，它都是小径附近唯一的生物。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

After	that	,	as	she	knew	,	there	were	houses	here	and	there	where	she	might
后	那	,	作为	她	知道	,	那里	是	房屋	这里	和	那里	在哪里	她	可能

[hæv; həv] ['restɪd] ,

have	rested	,
有	休息	,

她知道，之后附近应该有一些房子，她可以在那里休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋ] .

but	she	pushed	on	unceasing	.
但	她	推动	在	不断	.

但她坚持不懈地努力着。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setlər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

At	daybreak	she	fell	in	with	a	settler	going	to	Askatoon	with	his	dogs	.
在	拂晓	她	跌倒	在	和	一个	定居者	去	到	-	和	他的	狗	.

天亮时分，她遇到了一位带着狗前往阿斯卡顿的定居者。

['siːɪŋ] [haʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][raɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Seeing	how	exhausted	she	was	,	he	made	her	ride	a	few	miles	upon	his
看到	如何	筋疲力尽的	她	曾是	,	他	制成	她	骑	一个	很少	英里	之上	他的

见她筋疲力尽，他便让她骑着他的车走了几英里。

['sledʒ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] [ə'hed] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

sledge	;	then	she	sped	on	ahead	again	till	she	came	to	the	borders	of
雪橇	;	然后	她	加速	在	前方	再次	直到	她	来了	到	这	边界	的

她驾着雪橇；然后她再次加速前进，直到到达边界.....

- .

Askatoon	.

- .

Askatoon。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [wʌn] [wei] .

People	were	already	in	the	streets	,	and	all	were	tending	one	way	.
人们	是	已经	在	这	街道	,	和	全部	是	倾向于	一	方式	.

人们已经走上街头，而且都朝着同一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][taɪm] .

She	stopped	and	asked	the	time	.
她	停止	和	问	这	时间	.

她停下来问时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hemæn][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	within	a	quarter	of	an	hour	of	the	time	when	Haman	was	to
它	曾是	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	的	这	时间	什么时候	哈曼	曾是	到

[peɪ] [ə'nʌðɚz] ['penəlti] .

pay	another's	penalty	.
支付	另一个的	惩罚	.

当时距离哈曼替他人缴纳罚金的时间只差不到一刻钟。

[ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [hɜːr'self][ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

She	spurred	herself	on	,	and	came	to	the	jail	blind	with	fatigue	.
她	受到刺激	她自己	在	,	和	来了	到	这	监狱	瞎的	和	疲劳	.

她鼓起勇气，疲惫不堪地来到了监狱，眼睛都睁不开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][dʒeɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪki] .

As	she	neared	the	jail	she	saw	her	father	and	Mickey	.
作为	她	接近	这	监狱	她	锯	她	父亲	和	米奇	.

当她靠近监狱时，她看到了她的父亲和米奇。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [heɪld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] .

In	amazement	her	father	hailed	her	,	but	she	would	not	stop	.
在	惊愕	她	父亲	赞誉	她	,	但	她	会	不是	停止	.

她父亲惊讶地向她欢呼，但她却不肯停下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

She	was	admitted	to	the	prison	on	explaining	that	she	had	a	reprieve	.
她	曾是	承认	到	这	监狱	在	解释	那	她	有	一个	缓刑	.

她解释说自己获得了缓刑，之后被允许进入监狱。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Entering	a	room	filled	with	excited	people	,	she	heard	a	cry	.
进入	一个	房间	已填	和	兴奋的	人们	,	她	听到	一个	哭	.

她走进一间挤满了兴奋人群的房间，听到一声哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

It	came	from	Ba'tiste	.
它	来了	从	-	.

它来自巴蒂斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['prez(ə)ns]

He	had	arrived	but	ten	minutes	before	,	and	,	in	the	Sheriff's	presence
他	有	到达的	但	十	分钟	前	,	和	,	在	这	警长的	在场

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

had	discovered	his	loss	.
有	发现	他的	损失	.

他十分钟前才到，并在警长的见证下发现了自己的失物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] .

He	had	appealed	in	vain	.
他	有	上诉	在	徒劳	.

他的上诉徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ,

But	now	,	as	he	saw	the	girl	,
但	现在	,	作为	他	锯	这	女孩	,

但现在，当他看到那个女孩时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

he	gave	a	shout	of	joy	which	pierced	the	hearts	of	all	.
他	给予	一个	喊	的	喜悦	哪个	穿孔	这	心	的	全部	.

他发出了一声喜悦的呐喊，这呐喊震撼了所有人的心。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæf][ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , you haf it !
" 啊 , 你 半 它 !

“啊，你拥有它了！”

[seɪ] [juː; jʊ][hæf][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] — [hiː; hi] [mʌs] - [hæŋ] .
Say you haf it , or it is no use — he mus ' hang .
说 你 半 它 , 或者 它 是 不 使用 — 他 音乐 - 悬挂 .

要么说你有，要么就没用——他必须被吊死。

[spik] - [spik] !
Spik - spik !
尖刺 - 尖刺 !

尖刺！

[ɑː] , [maɪ] ['brʌdər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [raɪt] !
Ah , my brudder — it is to do him right !
啊 , 我的 兄弟 — 它 是 到 做 他 正确的 !

啊，我的兄弟——这才是正确的做法！

[ɑː] , - — [bɔːn] [djuː] , [mɛr'siː] !
Ah , Loisette — bon Dieu , merci !
啊 , - — 邦 上帝 , 谢谢 !

啊，洛伊塞特——bon Dieu，谢谢！

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" For answer she placed the reprieve in the hands of the Sheriff .
" 为了 回答 她 放置 这 缓刑 在 这 双手 的 这 警长 .

“她将缓刑的决定权交给了警长。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - .
Then she swayed and fell fainting at the feet of Ba'tiste .
然后 她 摇摆 和 跌倒 昏厥 在 这 脚 的 - .

然后她摇晃了一下，昏倒在巴蒂斯特脚下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
She had come at the stroke of the hour .
她 有 来 在 这 中风 的 这 小时 .

她准时到达。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɪst] [hɜːr; hər] .
When she left for her home again the Sheriff kissed her .
什么时候 她 左边 为了 她 家 再次 这 警长 亲吻 她 .

当她再次离开回家时，警长吻了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
And that was not the only time he kissed her .
和 那 曾是 不是 这 仅有的 时间 他 亲吻 她 .

而且那并非他唯一一次吻她。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
He did it again six months later , at the beginning of the harvest ,
他 做过 它 再次 六 几个月 之后 , 在 这 开始 的 这 收成 ,

六个月后，在收割季节开始时，他又做了同样的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [kɑː'rɔn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] .
when she and Ba'tiste Caron started off on the long trail of life together .
什么时候 她 和 - 卡伦 开始 离开 在 这 长的 踪迹 的 生活 一起 .

当她和巴蒂斯特·卡隆一起踏上漫长的人生旅程时。

[nʌn] [bʌt; bət] - [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'priːv] ,
None but Ba'tiste knew the truth about the loss of the reprieve ,
没有任何 但 - 知道 这 真相 关于 这 损失 的 这 缓刑 ,

除了巴蒂斯特之外，没有人知道缓刑失效的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " - " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	him	she	was	"	beautibul	"	just	the	same	,	and	greatly	to	be
和	到	他	她	曾是	"	-	"	只是	这	相同的	,	和	非常	到	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

在他眼里，她依然是“美丽的”，令人十分渴望。

- [bɔɪ]

BUCKMASTER'S	BOY
-	男生

巴克马斯特的儿子

" [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['wɪntər] .

"	I	bin	waitin	'	for	him	,	an	'	I'll	git	him	of	it	takes	all	winter	.
"	我	垃圾桶	等待	-	为了	他	,	一个	-	患病的	git	他	的	它	需要	全部	冬天	.

“我一直在等他，就算要等整个冬天我也会把他弄到手。”

[aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] — [plʌm] .

I'll	git	him	—	plumb	.
患病的	git	他	—	垂直	.

我会把他搞定——彻底搞定。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [smuːðd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪtənd] [hænd] , [wɪtʃ]

"	The	speaker	smoothed	the	barrel	of	his	rifle	with	mittened	hand	,	which
"	这	扬声器	平滑	这	桶	的	他的	步枪	和	连指手套	手	,	哪个

[hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['trɪgər] - ['fɪŋgər] [friː] .

had	,	however	,	a	trigger	-	finger	free	.
有	,	然而	,	一个	扳机	-	手指	自由的	.

“演讲者用戴着手套的手抚平了步枪的枪管，但他的食指却空着，可以扣动扳机。”

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] ['twɪtʃɪŋ] ['oʊvər] ['sʌŋkən] [greɪ] [aɪz] ,

With	black	eyebrows	twitching	over	sunken	grey	eyes	,
和	黑色的	眉毛	抽搐	超过	凹陷	灰色的	眼睛	,

浓密的黑眉毛在深陷的灰眼睛上方微微抽搐着，

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɔːgɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [rɑːk] [wer]

he	looked	doggedly	down	the	frosty	valley	from	the	ledge	of	high	rock	where
他	看起来	顽强地	向下	这	霜冻	谷	从	这	壁架	的	高的	岩石	在哪里

[hiː; hi][sæt] .

he	sat	.
他	卫星	.

他坐在高高的岩石边缘，目光执拗地向下望去，只见山谷里寒风凛冽。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ,

The	face	was	rough	and	weather	-	beaten	,
这	脸	曾是	粗糙的	和	天气	-	被打败	,

他的脸粗糙不堪，饱经风霜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [tæn] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sʌn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

with	the	deep	tan	got	in	the	open	life	of	a	land	of	much	sun	and	little
和	这	深的	棕褐色	得到	在	这	打开	生活	的	一个	土地	的	很多	太阳	和	小的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

在阳光充足、少云的开阔地带，他晒出了黝黑的肤色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] , [ʌn'trɪmd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,

and	he	had	a	beard	which	,	untrimmed	and	growing	wild	,
和	他	有	一个	胡须	哪个	,	未修剪的	和	生长	荒野	,

他留着胡子，胡子未经修剪，长得杂乱无章。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

made	him	look	ten	years	older	than	he	was	.
制成	他	看	十	年	老	比	他	曾是	.

让他看起来比实际年龄大了十岁。

" [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [dəːn] [waɪl] , " [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [mæn] ['ædɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	bin	waitin	'	a	durn	while	,	"	the	mountain	-	man	added	,	and	got	to	his
"	我	垃圾桶	等待	-	一个	该死	尽管	,	"	这	山	-	男人	额外	,	和	得到	到	他的

[fiːt] ['sloʊli] ,

feet	slowly	,
脚	缓慢地	,

“我等了好久了，”山民补充道，然后慢慢站了起来。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɜːrli] ['mænhʊd] .

drawing	himself	out	to	six	and	a	half	feet	of	burly	manhood	.
绘画	他自己	出去	到	六	和	一个	一半	脚	的	魁梧的	男子气概	.

他挺直身子，露出六英尺半高魁梧的身躯。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst]

The	shoulders	were	,	however	,	a	little	stooped	,	and	the	head	was	thrust
这	肩膀	是	,	然而	,	一个	小的	弯腰	,	和	这	头	曾是	推力

['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ,

forwards	with	an	eager	,
前进	和	一个	渴望的	,

然而，他的肩膀略微佝偻，头急切地向前伸着。

['wɑːtʃfl] [lʊk] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

watchful	look	—	a	habit	become	a	physical	characteristic	.
警惕	看	—	一个	习惯	变得	一个	身体的	特征	.

警惕的目光——一种习惯变成了身体特征。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ['seɪlɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	he	caught	sight	of	a	hawk	sailing	southward	along	the	peaks	of	the
目前	他	捕捉	视线	的	一个	鹰	帆船	向南	沿着	这	高峰	的	这

[waɪt] ['aɪsbaʊnd] ['maʊntnz] [ə'bʌv] ,

white	icebound	mountains	above	,
白色的	冰封	山脉	多于	,

这时，他看到一只鹰沿着上方白雪皑皑的山峰向南翱翔。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [ɪn'sɪstəns] ,

on	which	the	sun	shone	with	such	sharp	insistence	,
在	哪个	这	太阳	闪耀	和	这样的	锋利的	坚持	,

阳光以如此强烈的姿态照射着那里，

['meɪkɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [diːp] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [sə'riːn] ['stɪlnəs] .

making	sky	and	mountain	of	a	piece	in	deep	purity	and	serene	stillness	.
制作	天空	和	山	的	一个	片	在	深的	纯度	和	安详	寂静	.

在深邃纯净和宁静祥和中，将天空和山脉融为一体。

" [ðæt] [hɔːks] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mɛˈbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	That	hawk's	seen	him	,	mebbe	,	"	he	said	,	after	a	moment	.
"	那	鹰的	已见	他	,	也许	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	.

“也许那只鹰看到他了，”他过了一会儿说道。

" [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['haɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [aɪ] .

"	I	bet	it	went	up	higher	when	it	got	him	in	its	eye	.
"	我	赌注	它	去	向上	更高	什么时候	它	得到	他	在	它是	眼睛	.

“我敢打赌，当它击中他的眼睛时，它飞得更高了。”

[ˌiː'ɛf][ˈɪtəd]['oʊnli] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Ef	it'd	only	speak	and	tell	me	where	he	is	—	ef	he's	a	day	,
ef	它会	仅有的	说话	和	告诉	我	在哪里	他	是	—	ef	他是	一个	天	,

如果它只会说话，告诉我他在哪里——如果他已经去世一天了，

[ɔːr] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [ten] [deɪz] [nɔːrθ] .

or	two	days	,	or	ten	days	north	.
或者	二	天	, 或者	十	天	北	.	

或者两天，或者向北走十天。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'meɪzmənt] ,

"	Suddenly	his	eyes	blazed	and	his	mouth	opened	in	superstitious	amazement	,
"	突然	他的	眼睛	燃烧的	和	他的	嘴	打开	在	迷信的	惊愕	,

“突然，他双眼闪闪发光，嘴巴张开，流露出迷信般的惊奇。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːk] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

for	the	hawk	stopped	almost	directly	overhead	at	a	great	height	,
为了	这	鹰	停止	几乎	直接地	开销	在	一个	伟大的	高度	,

因为那只鹰几乎正好停在头顶上方很高的地方，

[ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['meni] [taɪmz] , ['weɪvərɪŋli] , [ʌn'sɜːrtnli] .

and	swept	round	in	a	circle	many	times	,	waveringly	,	uncertainly	.
和	扫荡	圆形的	在	一个	圆圈	许多	时代	,	摇摆不定	,	不确定性	.

然后摇摇晃晃、犹豫不决地绕着圈子转了很多圈。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzjuːmd] [ɪts] [flaɪt] ['saʊθwərd] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [stɑːr] .

At	last	it	resumed	its	flight	southward	,	sliding	down	the	mountains	like	a	winged	star	.
在	最后的	它	恢复	它是	航班	向南	,	滑动	向下	这	山脉	喜欢	一个	有翅膀的	星星	.

最后，它恢复了向南飞行的姿态，像一颗长着翅膀的星星一样滑下山峦。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] ,

The	mountaineer	watched	it	with	a	dazed	expression	for	a	moment	longer	,
这	登山	观看	它	和	一个	茫然	表达	为了	一个	片刻	更长	,

登山者呆呆地看了它一会儿，神情恍惚。

[ðen] [bəuθ] [hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

then	both	hands	clutched	the	rifle	and	half	swung	it	to	position	involuntarily	.
然后	两个都	双手	紧握	这	步枪	和	一半	摇摆	它	到	位置	不由自主	.

然后双手不由自主地紧紧握住步枪，半挥动着把它摆放到位。

" [its] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	It's	seen	him	,	and	it	stopped	to	say	so	.
"	它是	已见	他	,	和	它	停止	到	说	所以	.

“它看到了他，并停下来说了出来。”

[its] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æn; ən] -

It's	seen	him	,	I	tell	you	,	an	'
它是	已见	他	,	我	告诉	你	,	一个	-

我告诉你，它见过他，而且

[aɪl] [gɪt] [hɪm; ɪm] .

I'll	git	him	.
患病的	git	他	.

我去抓他。

[ˌiː'ɛf] [its] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] , [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Ef	it's	an	hour	,	or	a	day	,	or	a	week	,	it's	all	the	same	.
ef	它是	一个	小时	,	或者	一个	天	,	或者	一个	星期	,	它是	全部	这	相同的	.

无论是一小时、一天还是一周，都一样。

[aɪm] [hɪr] ['wɑːtʃɪn] - , [weɪtɪn] - [ded] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [skʌŋk] !

I'm	here	watchin	'	,	waitin	'	dead	on	to	him	,	the	poison	skunk	!
我是	这里	观看	-	,	等待	-	死的	在	到	他	,	这	毒	臭鼬	!

我正盯着他，等着他上钩，那只毒臭鼬！

" [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðiː][paɪl][ʌv; əv]

"	The	person	to	whom	he	had	been	speaking	now	rose	from	the	pile	of
"	这	人	到	谁	他	有	到过	请讲	现在	玫瑰	从	这	桩	的

['siːdər] [baʊz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

cedar	boughs	where	he	had	been	sitting	,
雪松	树枝	在哪里	他	有	到过	坐着	,

“和他说话的那个人这时从他刚才坐着的那堆雪松枝上站了起来，

[stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] , [ðen] [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pleɪs] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][dɔːg]['æftər] [sliːp] .

stretched	his	arms	up	,	then	shook	himself	into	place	,	as	does	a	dog	after	sleep	.
拉伸	他的	武器	向上	,	然后	摇晃	他自己	进入	地方	,	作为	做	一个	狗	后	睡觉	.

他伸展双臂，然后像睡醒的狗一样抖了抖身子。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] , [jet]

He	stood	for	a	minute	looking	at	the	mountaineer	with	a	reflective	,	yet
他	站立	为了	一个	分钟	寻找	在	这	登山	和	一个	反光的	,	然而

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪvli] [sɑːr'dɑːnɪk] , [lʊk] .

a	furtively	sardonic	,	look	.
一个	偷偷摸摸	讽刺的	,	看	.

他站在那里，若有所思地看着登山者，眼神中却带着一丝隐隐的嘲讽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd]

He	was	not	above	five	feet	nine	inches	in	height	,	and	he	was	slim	and
他	曾是	不是	多于	五	脚	九	英寸	在	高度	,	和	他	曾是	苗条的	和

[niːt] ;

neat	;
整洁的	;

他身高不超过五英尺九英寸，身材苗条，衣着整洁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [freɪd] [ɪn]

and	though	his	buckskin	coat	and	breeches	were	worn	and	even	frayed	in
和	尽管	他的	鹿皮	外套	和	马裤	是	磨损	和	甚至	磨损的	在

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

虽然他的鹿皮外套和马裤已经破旧，甚至有些地方都磨损了，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrs] .

he	had	an	air	of	some	distinction	and	of	concentrated	force	.
他	有	一个	空气	的	一些	区别	和	的	集中	力量	.

他气度不凡，给人一种威严集中、气势逼人的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [twaɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

It	was	a	face	that	men	turned	to	look	at	twice	and	shook	their	heads	in
它	曾是	一个	脸	那	男人	转向	到	看	在	两次	和	摇晃	他们的	头部	在

[daʊt] ['æftərwərdz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

doubt	afterwards	—	a	handsome	,
怀疑	然后	—	一个	英俊的	,

那是一张让人忍不住回头多看两眼，然后又疑惑地摇摇头的脸——一张英俊的脸。

[wɔːrn] , ['siːkrətɪv] [feɪs] ,

worn	,	secretive	face	,
磨损	,	神秘的	脸	,

疲惫而神秘的脸庞

[ɪn][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][æz; əz][ðə; ðiː] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər] [ðə; ðiː][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

in	as	perfect	control	as	the	strings	of	an	instrument	under	the	bow	of
在	作为	完美的	控制	作为	这	字符串	的	一个	乐器	在下面	这	弓	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

a	great	artist	.
一个	伟大的	艺术家	.

就像一位伟大艺术家用弓拉动琴弦一样，控制得天衣无缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['moʊmənt] —

It	was	the	face	of	a	man	without	purpose	in	life	beyond	the	moment	—
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	没有	目的	在	生活	超过	这	片刻	—

['wɑːtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

那是一张茫然无措、目光警惕的脸，仿佛人生除了眼前之外别无其他目标。

['kerf(ə)l] , [rɪ'mɔːrsləsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æn; ən] [əd'vɛntʃərərz] ['æset] , [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

careful	,	remorselessly	determined	,	an	adventurer's	asset	,	the	dial	-	plate	of	a
小心	,	冷酷无情	决定	,	一个	冒险者的	资产	,	这	拨号	-	盘子	的	一个

['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

hidden	machinery	.
隐	机械	.

谨慎、意志坚定、冒险家的利器，隐藏机器的刻度盘。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Now	he	took	the	handsome	meerschaum	pipe	from	his	mouth	,
现在	他	采取	这	英俊的	海泡石	管道	从	他的	嘴	,

他从嘴里取下那支漂亮的石烟斗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,

from	which	he	had	been	puffing	smoke	slowly	,	and	said	in	a	cold	,
从	哪个	他	有	到过	抽气	抽烟	缓慢地	,	和	说	在	一个	寒冷的	,

他从烟斗里缓缓吐出一口烟，冷冷地说：

[jet] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [weɪtɪn] - , [bʌk] ? "

yet	quiet	voice	,	"	How	long	you	been	waitin	'	,	Buck	?	"
然而	安静的	嗓音	,	"	如何	长的	你	到过	等待	-	,	巴克	?	"

她用平静的声音问道："你等了多久了，巴克？"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	A	month	.
"	一个	月	.

一个月。

['hiːz] [ˌoʊvər'duː] [nɪr] [ðæt] .

He's	overdue	near	that	.
他是	逾期	靠近	那	.

他差不多该到那个时候了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪntər] [æt; ət] [fɔːrt] [oʊ] - ['kʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv][hæf]

He	always	comes	down	to	winter	at	Fort	o	'	Comfort	,	with	his	string	of	half
他	总是	来	向下	到	冬天	在	堡	o	-	舒适	,	和	他的	细绳	的	一半

- [briːdz] ,

-	breeds	,
-	品种	,

他每年冬天都会带着他的一群混血马来到舒适堡过冬。

[æn; ən] - ['ɪndʒən] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɔːgz] . "

an	'	Injuns	,	an	'	the	dogs	.	"
一个	-	印第安人	,	一个	-	这	狗	.	"

还有印第安人和狗。

" [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ? "

"	No	chance	to	get	him	at	the	Fort	?	"
"	不	机会	到	得到	他	在	这	堡	?	"

"在堡垒里没有机会抓到他吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

"	It	ain't	so	certain	.
"	它	不是	所以	肯定	.

"这可不是那么确定的。"

[ðeid] [ges] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] .

They'd	guess	what	I	was	doin	'	there	.
他们会	猜测	什么	我	曾是	做	-	那里	.

他们会猜到我在那里做什么。

[its] ['ʃʊrɝ] [hɪr] .

It's	surer	here	.
它是	确定	这里	.

这里更稳妥。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

He's	got	to	come	down	the	trail	,
他是	得到	到	来	向下	这	踪迹	,

他必须沿着小路下来。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][spɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [klʌmp] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æn; ən][ɑːrm] [tɔːrdz]

an	'	when	I	spot	him	by	the	Juniper	clump	"	—	he	jerked	an	arm	towards
一个	-	什么时候	我	点	他	经过	这	杜松	丛	"	—	他	猛地一抖	一个	手臂	向

[ə; eɪ][spɑːt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] — " [aɪ][kɪn] [skuːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə; eɪ]

a	spot	almost	a	mile	farther	up	the	valley	—	"	I	kin	scoot	up	the	underbrush	a
一个	点	几乎	一个	英里	更远	向上	这	谷	—	"	我	亲属	溜走	向上	这	草丛	一个

[bɪt][ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm] — [plʌm] .

bit	and	git	him	—	plumb	.
少量	和	git	他	—	垂直	.

“当我看到他在杜松丛旁时”——他猛地朝山谷上游近一英里远的地方挥了挥手臂——“我可以稍微爬上灌木丛，把他抓住——稳稳地抓住。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mis'teik] .

I	could	do	it	from	here	,	sure	,	but	I	don't	want	no	mistake	.
我	可以	做	它	从	这里	,	当然	,	但	我	不	想	不	错误	.

我当然可以从这里操作，但我不想出错。

[wʌns] ['oʊnli] , [dʒest][wʌn] [ʃɑːt] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ['sinit] .

Once	only	,	jest	one	shot	,	that's	all	I	want	,	Sinnet	.
一次	仅有的	,	笑话	一	射击	,	那就是	全部	我	想	,	辛内特	.

就一次，就一次，这就是我想要的，辛内特。

" [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [plʌg] ['sinit] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	bit	off	a	small	piece	of	tobacco	from	a	black	plug	Sinnet	offered	him	,
"	他	少量	离开	一个	小的	片	的	烟草	从	一个	黑色的	插头	辛内特	提供	他	,

“他从辛内特递给他的一块黑色烟块上咬下一小块烟草，

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪrsnəs] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['wɜːrkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

and	chewed	it	with	nervous	fierceness	,	his	eyebrows	working	,	as	he
和	咀嚼	它	和	紧张的	凶猛	,	他的	眉毛	在职的	,	作为	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .

looked	at	the	other	eagerly	.
看起来	在	这	其他	急切地	.

他紧张而激烈地咀嚼着，眉毛不停地抽动，急切地看着对方。

['dedli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl]

Deadly	as	his	purpose	was	,	and	grim	and	unvarying	as	his	vigil
致命	作为	他的	目的	曾是	,	和	严峻	和	不变的	作为	他的	守夜

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

尽管他的目的极其致命，尽管他的守望一直冷酷无情、一成不变，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [hæd; həd][toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	loneliness	had	told	on	him	,
这	孤独	有	讲述	在	他	,

孤独已经让他崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp]

and	he	had	grown	hungry	for	a	human	face	and	human	companionship
和	他	有	生长	饥饿的	为了	一个	人类	脸	和	人类	友谊

.

:

.

他越来越渴望看到一张人脸，渴望得到人类的陪伴。

[waɪ] ['sinit] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Why	Sinnet	had	come	he	had	not	thought	to	inquire	.
为什么	辛内特	有	来	他	有	不是	想法	到	查询	.

他并没有想到要问辛内特为什么会来。

[waɪ] ['sinit] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊθ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Why	Sinnet	should	be	going	north	instead	of	south	had	not	occurred	to	him	.
为什么	辛内特	应该	是	去	北	反而	的	南	有	不是	发生	到	他	.

他没有想到辛内特为什么应该往北走而不是往南走。

[hiː; hi]['oʊnli] ['riəlaizd] [ðæt] ['sinit] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]

He	only	realised	that	Sinnet	was	not	the	man	he	was	waiting	for	with
他	仅有的	意识到	那	辛内特	曾是	不是	这	男人	他	曾是	等待	为了	和

['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

murder	in	his	heart	;
谋杀	在	他的	心	;

他这才意识到，辛内特并不是他心中怀着杀意等待的那个人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [daʊn]

and	all	that	mattered	to	him	in	life	was	the	coming	of	his	victim	down
和	全部	那	重要	到	他	在	生活	曾是	这	未来	的	他的	受害者	向下

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

对他来说，生命中最重要的事情就是看到他的猎物沿着小路被抓获。

[hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] ['sinit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

He	had	welcomed	Sinnet	with	a	sullen	eagerness	,	and	had	told	him
他	有	欢迎	辛内特	和	一个	忧郁	渴望	,	和	有	讲述	他

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

他带着一种阴郁的热情迎接了辛内特，并简短地告诉他：

[dɪ'tætʃt] ['sentənsɪz] [ðə; ði][dɑːrk]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

detached	sentences	the	dark	story	of	a	wrong	and	a	waiting	revenge	,
分离的	句子	这	黑暗的	故事	的	一个	错误的	和	一个	等待	复仇	,

孤立的句子，讲述了一个关于错误和等待中的复仇的黑暗故事。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [tuː; tə] - [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt]

which	brought	a	slight	flush	to	Sinnet's	pale	face	and	awakened	a	curious	light
哪个	带来	一个	轻微	冲洗	到	-	苍白	脸	和	觉醒	一个	好奇的	光

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

这让辛内特苍白的脸上泛起了一丝红晕，也唤醒了他眼中一丝好奇的光芒。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃæk] — [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [daʊn] ?

"	Is	that	your	shack	—	that	where	you	shake	down	?
"	是	那	你的	窝棚	—	那	在哪里	你	摇	向下	?

“那是你的棚屋吗？那是你收拾东西的地方吗？”

" ['sinit] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

" Sinnet said , pointing towards a lean - to in the fir trees to the right .

" 辛内特 说 , 指向 向 一个 倾斜 - 到 在 这 冷杉 树木 到 这 正确的 .

“辛内特说着，指着右边杉树林里的一个简易棚子。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

" That's it .

" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ] [sliːp] [ðer; ðər] .

I sleep there .

我 睡觉 那里 .

我睡在那里。

[its] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [klʌmp] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] .

It's straight on to the Juniper clump , the front door is .

它是 直的 在 到 这 杜松 丛 , 这 正面 门 是 .

正对着杜松丛，那就是前门。

" [hiː; hi] [læft] ['vɪʃəsli] , ['grɪmli] .

" He laughed viciously , grimly .

" 他 笑了 恶毒地 , 阴沉地 .

他发出恶毒、阴冷的笑声。

" [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr][ˌɪn'saɪd] , [aɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [klʌmp] .

" Outside or inside , I'm on to the Juniper clump .

" 外部 或者 里面 , 我是 在 到 这 杜松 丛 .

“无论在室外还是室内，我都盯上了那丛杜松。”

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [druː] ['oʊpən][ə; eɪ] [rʌf] - [meɪd] [dɔːr] ,

Walk into the parlour ? " he added , and drew open a rough - made door ,

走 进入 这 客厅 ? " 他 额外 , 和 画 打开 一个 粗糙的 - 制成 门 ,

“走进客厅？”他补充道，然后拉开了一扇简陋的门。

[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['siːdər] [baʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so covered with green cedar boughs that it seemed of a piece with the

所以 涵盖 和 绿色的 雪松 树枝 那 它 似乎 的 一个 片 和 这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .

surrounding underbrush and trees .

周围 草丛 和 树木 .

它被绿色的雪松枝覆盖着，与周围的灌木丛和树木融为一体。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

the little but was so constructed that it could not be distinguished from

这 小的 但 曾是 所以 建造 那 它 可以 不是 是 杰出的 从

[ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the woods even a short distance away .

这 树林 甚至 一个 短的 距离 离开 .

这个小建筑设计得非常巧妙，即使在很短的距离外，也无法与周围的树林区分开来。

" [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

" Can't have a fire , I suppose ?

" 不能 有 一个 火 , 我 认为 ?

“看来不能生火啊？”

" ['sinit] [æskt] .
" Sinnet asked .
" 辛内特 问 .

辛内特问道。

" [nɑ:t] ['deitaim] .
" Not daytimes .
" 不是 白天 .

“不是白天。”

[smoʊk] - [di:] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌem 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
Smoke - d give me away if he suspicioned me , " answered the mountaineer .
抽烟 - d 给 我 离开 如果 他 怀疑 我 , " 回答 这 登山 .

“如果他怀疑我，烟雾就会暴露我，”登山者回答道。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" I don't take no chances .
" 我 不 拿 不 机会 .

我不会冒任何风险。

['nevər] [kæn; kən] [tel] . "
Never can tell . "
绝不 能 告诉 . "

谁也说不准。

" ['wɔ:tər] ? " [æskt] ['sinit] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
" Water ? " asked Sinnet , as though interested in the surroundings ,
" 水 ? " 问 辛内特 , 作为 尽管 感兴趣的 在 这 周围环境 ,

“有水吗？”辛内特问道，似乎对周围的环境很感兴趣。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['fɜ:rtɪvli] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
while all the time he was eyeing the mountaineer furtively — as it were ,
尽管 全部 这 时间 他 曾是 觊觎 这 登山 偷偷摸摸 — 作为 它 是 ,
['praɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,
prying to the inner man ,
窥探 到 这 内 男人 ,

他一直偷偷地打量着登山者——仿佛在窥探他的内心世界。

[ɔ:r] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [mæn] .
or measuring the strength of the outer man .
或者 测量 这 力量 的 这 外 男人 .

或者衡量人的外在力量。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl]
He lighted a fresh pipe and seated himself on a rough bench beside the table
他 照明 一个 新鲜的 管道 和 坐着 他自己 在 一个 粗糙的 长椅 旁 这 桌子
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the middle of the room ,
在 这 中间 的 这 房间 ,

他点燃了一根新的烟斗，然后在房间中央桌子旁的一张简陋长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , ['wɑtʃɪŋ] .
and leaned on his elbows , watching .
和 倾斜 在 他的 肘部 , 观看 .

他用手肘撑着身子，看着。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [læft] .
The mountaineer laughed .
这 登山 笑了 .

登山者笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] [tuː; tə] [hɪr] .

It	was	not	a	pleasant	laugh	to	hear	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	笑	到	听到	.

那笑声听起来并不好听。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt] [west] .

"	You	bin	a	long	time	out	West	.
"	你	垃圾桶	一个	长的	时间	出去	西方	.

你在西部待了很久。

[juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

You	bin	in	the	mountains	a	good	while	.
你	垃圾桶	在	这	山脉	一个	好的	尽管	.

你在山里待了相当长一段时间。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['sinit] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Sinnet	listened	intently	.
辛内特	听着	专注地	.

辛内特认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	heard	the	faint	drip	,	drip	,	drip	of	water	,
他	听到	这	头晕的	滴	,	滴	,	滴	的	水	,

他听到了微弱的滴答、滴答、滴答的水声。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	steadily	at	the	back	wall	of	the	room	.
和	看起来	稳步	在	这	后退	墙	的	这	房间	.

然后目光坚定地盯着房间的后墙。

" [ðer; ðər] — [rɑːk] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	There	—	rock	?	"	he	said	,	and	jerked	his	head	towards	the	sound	.
"	那里	—	岩石	?	"	他	说	,	和	猛地一抖	他的	头	向	这	声音	.

“那儿——是块石头吗？”他说道，并朝声音传来的方向猛地转过头。

" [juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] [ɪrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	You	got	good	ears	,	"	answered	the	other	,
"	你	得到	好的	耳朵	,	"	回答	这	其他	,

“你耳朵真灵，”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	drew	aside	a	blanket	which	hung	on	the	back	wall	of	the	room	.
和	画	旁边	一个	毯子	哪个	悬挂	在	这	后退	墙	的	这	房间	.

然后拉开挂在房间后墙上的毯子。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['wɔːtər]

A	wooden	trough	was	disclosed	hanging	under	a	ledge	of	rock	,	and	water
一个	木制的	槽	曾是	披露	绞刑	在下面	一个	壁架	的	岩石	,	和	水

[d'rɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ,

dripped	into	it	softly	,
滴落	进入	它	轻轻	,

一块岩石下方悬挂着一个木槽，水缓缓滴入其中。

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" ['ɔːlmoʊst][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ðæt] [rɑːk] , " [ri'mɑːkt] ['sinit] .

"	Almost	providential	,	that	rock	,	"	remarked	Sinnet	.
"	几乎	天意	,	那	岩石	,	"	评论	辛内特	.

“那块岩石简直是天意安排的，”辛内特评论道。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wel] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [dɔːr] .

"	You've	got	your	well	at	your	back	door	.
"	你已经	得到	你的	出色地	在	你的	后退	门	.

“你家后门就有一口井。”

[fuːd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bend] [tuː] ,

Food	—	but	you	can't	go	far	,	and	keep	your	eye	on	the	Bend	too	,
食物	—	但	你	不能	去	远的	,	和	保持	你的	眼睛	在	这	弯曲	也	,

食物——但你不能走远，还要留意弯道的情况。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	he	nodded	towards	the	door	,
"	他	点头	向	这	门	,

他朝门口点了点头，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][frɔːst] - [tʌtʃt] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

beyond	which	lay	the	frost	-	touched	valley	in	the	early	morning	light	of	autumn	.
超过	哪个	躺	这	霜	-	感动	谷	在	这	早期的	早晨	光	的	秋天	.

远处是秋日清晨阳光下覆盖着霜雪的山谷。

" ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [laɪk]

"	Plenty	of	black	squirrels	and	pigeons	come	here	on	account	of	the	springs	like
"	很多	的	黑色的	松鼠	和	鸽子	来	这里	在	帐户	的	这	弹簧	喜欢

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

“因为有像这样的泉水，所以有很多黑松鼠和鸽子来到这里。”

[ænd; ənd][aɪ][get] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	I	get	'	em	with	a	bow	and	arrow	.
和	我	得到	-	呃	和	一个	弓	和	箭	.

我用弓箭射杀他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [maɪ'self]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['dænjəl] [buːn] [nɑːt][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	didn't	call	myself	Robin	Hood	and	Daniel	Boone	not	for	nothin	'	when	I	was
我	没有	称呼	我	罗宾	兜帽	和	丹尼尔	布恩	不是	为了	什么也没有	-	什么时候	我	曾是

[niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

knee	-	high	to	a	grasshopper	.
膝盖	-	高的	到	一个	蚱蜢	.

我小时候可不是白叫自己罗宾汉和丹尼尔·布恩的。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌbərd] [sʌm; səm][koʊld] [geɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	He	drew	from	a	rough	cupboard	some	cold	game	,	and	put	it	on	the
"	他	画	从	一个	粗糙的	橱柜	一些	寒冷的	游戏	,	和	放	它	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他从一个简陋的橱柜里拿出一些冷掉的猎物，放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɔnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

with	some	scones	and	a	pannikin	of	water	.
和	一些	司康饼	和	一个	潘尼金	的	水	.

配上一些烤饼和一小罐水。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

Then	he	brought	out	a	small	jug	of	whiskey	and	placed	it	beside	his	visitor
然后	他	带来	出去	一个	小的	水壶	的	威士忌酒	和	放置	它	旁	他的	游客

.

:
.

然后他拿出一小壶威士忌，放在访客旁边。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

They	began	to	eat	.
他们	开始	到	吃	.

他们开始吃东西。

" [haʊ] [-] [kʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ? " [æskt] ['sinit] .

"	How	d'ye	cook	without	fire	?	"	asked	Sinnet	.
"	如何	染料	厨师	没有	火	?	"	问	辛内特	.

“没有火你们怎么做饭？”辛内特问道。

" ['faɪɝz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [naɪts] .

"	Fire's	all	right	at	nights	.
"	火灾的	全部	正确的	在	夜晚	.

“晚上生火没问题。”

['hiːd] ['nevər] [kæmp] - [twɪkst] [hɪr] [æn; ən] - ['dʒuːnɪpər] [bend] [æt; ət] [naɪt] .

He'd	never	camp	'	twixt	here	an	'	Juniper	Bend	at	night	.
他会	绝不	营	-	中间	这里	一个	-	杜松	弯曲	在	夜晚	.

他晚上绝不会在这里和杜松弯之间露营。

[ðə; ði][nekst]['kæmps] [sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	next	camp's	six	miles	north	from	here	.
这	下一个	营地的	六	英里	北	从	这里	.

下一个营地位于这里以北六英里处。

['hiːd] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['deitaim] .

He'd	only	come	down	the	valley	daytimes	.
他会	仅有的	来	向下	这	谷	白天	.

他只在白天下山谷。

[aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] .

I	studied	it	'	all	out	,	and	it's	a	dead	sure	thing	.
我	研究	它	-	全部	出去	,	和	它是	一个	死的	当然	事物	.

我仔细研究过了，这绝对没问题。

[frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dʌsk] [aɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

From	daylight	till	dusk	I'm	on	to	him	.
从	日光	直到	黄昏	我是	在	到	他	.

从日出到日落，我一直都在监视他。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][treɪl][ɪn][maɪ] [aɪ] .

I	got	the	trail	in	my	eye	.
我	得到	这	踪迹	在	我的	眼睛	.

我的眼睛里进了烟灰。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][dɔːg] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊk] [swept] [ðə; ði] ['væli] .

"	He	showed	his	teeth	like	a	wild	dog	,	as	his	look	swept	the	valley	.
"	他	显示	他的	牙齿	喜欢	一个	荒野	狗	,	作为	他的	看	扫荡	这	谷	.

“他像野狗一样龇牙咧嘴，目光扫过整个山谷。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fə'rɑːsəti] .

There	was	something	almost	revolting	in	his	concentrated	ferocity	.
那里	曾是	某物	几乎	令人作呕的	在	他的	集中	恶	.

他那股集中爆发的凶狠劲儿，几乎令人作呕。

- [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Sinnet's	eyes	half	closed	as	he	watched	the	mountaineer	,	and	the	long	,
-	眼睛	一半	关闭	作为	他	观看	这	登山	,	和	这	长的	,

辛内特半闭着眼睛，注视着登山者，以及漫长的……

['skrægi] [hændz][ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] [nek] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

scraggy	hands	and	whipcord	neck	seemed	to	interest	him	greatly	.
瘦弱的	双手	和	鞭绳	脖子	似乎	到	兴趣	他	非常	.

他似乎对那双瘦削的手和鞭笞般的脖子很感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [slɪm] [braʊn] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,

He	looked	at	his	own	slim	brown	hands	with	a	half	smile	,
他	看起来	在	他的	自己的	苗条的	棕色的	双手	和	一个	一半	微笑	,

他看着自己纤细的棕色双手，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	it	was	almost	as	cruel	as	the	laugh	of	the	other	.
和	它	曾是	几乎	作为	残忍的	作为	这	笑	的	这	其他	.

而这笑声几乎和另一个人的笑声一样残酷。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hjuː'mænəti] .

Yet	it	had	,	too	,	a	knowledge	and	an	understanding	which	gave	it	humanity	.
然而	它	有	,	也	,	一个	知识	和	一个	理解	哪个	给予	它	人类	.

然而，它也拥有知识和理解力，这使它具有了人性。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You're	sure	he	did	it	?
"	你是	当然	他	做过	它	?

你确定是他干的吗?

" ['sinit] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪkər] ,

"	Sinnet	asked	presently	,	after	drinking	a	very	small	portion	of	liquor	,
"	辛内特	问	目前	,	后	喝	一个	非常	小的	部分	的	酒	,

“辛内特喝了一小口酒后，问道：

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænɪkɪn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	tossing	some	water	from	the	pannikin	after	it	.
和	抛掷	一些	水	从	这	潘尼金	后	它	.

然后把平底锅里的水倒进去。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [griːvi] [kɪld] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [bʌk] ? "

"	You're	sure	Greevy	killed	your	boy	,	Buck	?	"
"	你是	当然	格里维	被杀	你的	男生	,	巴克	?	"

“你确定格里维杀了你儿子，巴克？”

" [maɪ] ['neɪmz] ['bʌkˌmæstɚ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʒɪm] ['bʌkˌmæstɚ] ?

"	My	name's	Buckmaster	,	ain't	it	—	Jim	Buckmaster	?
"	我的	名字	巴克马斯特	,	不是	它	—	吉姆	巴克马斯特	?

“我的名字叫巴克马斯特，对吧——吉姆·巴克马斯特？”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ?

Don't	I	know	my	own	name	?
不	我	知道	我的	自己的	姓名	?

难道我不知道自己的名字吗?

[its] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] .

It's	as	sure	as	that	.
它是	作为	当然	作为	那	.

这件事就是这么肯定。

[maɪ] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːvi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

My	boy	said	it	was	Greevy	when	he	was	dying	.
我的	男生	说	它	曾是	格里维	什么时候	他	曾是	垂死	.

我儿子临终前说，是格里维在作祟。

[hiː; hi][toʊld] [bɪl] ['rɪkɪts] [soʊ] , [ænd; ənd] [bɪl] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [went] [iːst] .

He	told	Bill	Ricketts	so	,	and	Bill	told	me	afore	he	went	East	.
他	讲述	账单	里基茨	所以	,	和	账单	讲述	我	之前	他	去	东方	.

他把这话告诉了比尔·里基茨，比尔在去东部之前又告诉了我。

[bɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

Bill	didn't	want	to	tell	,	but	he	said	it	was	fair	I	should	know	,
账单	没有	想	到	告诉	,	但	他	说	它	曾是	公平的	我	应该	知道	,

比尔不想说，但他觉得我应该知道。

[fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ['nevər] [dɪd]['noʊbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] — [æn; ən] - - ['lɪvɪn] - [ɑːn] .

for	my	boy	never	did	nobody	any	harm	—	an	'	Greevy's	livin	'	on	.
为了	我的	男生	绝不	做过	无人	任何	伤害	—	一个	-	-	生活	-	在	.

我的孩子从没伤害过任何人——格里维现在还活着。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] .

But	I'll	git	him	.
但	患病的	git	他	.

但我会抓住他。

['raɪts] [raɪt] . "

Right's	right	.	"
权利	正确的	.	"

没错，就是这样。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pruːf] ,

"	Wouldn't	it	be	better	for	the	law	to	hang	him	,	if	you've	got	the	proof	,
"	不会	它	是	更好的	为了	这	法律	到	悬挂	他	,	如果	你已经	得到	这	证明	,

[bʌk] ?

Buck	?
巴克	?

“如果你有证据，法律难道不应该把他绞死吗，巴克？”

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ɪn][dʒeɪl] ,

A	year	or	so	in	jail	,
一个	年	或者	所以	在	监狱	,

大约一年的监禁，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wɒts] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] —

an	'	a	long	time	to	think	over	what's	going	round	his	neck	on	the	scaffold	—
一个	-	一个	长的	时间	到	思考	超过	是什么	去	圆形的	他的	脖子	在	这	脚手架	—

['wʊdnt] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ,

wouldn't	that	suit	you	,
不会	那	套装	你	,

让他有充足的时间思考绞刑架上脖子上挂着的是什么——这岂不正合你意?

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pruːf] ?

if	you've	got	the	proof	?
如果	你已经	得到	这	证明	?

你有证据吗?

" [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , ['sævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .

"	A	rigid	,	savage	look	came	into	Buckmaster's	face	.
"	一个	死板的	,	野蛮的	看	来了	进入	-	脸	.

“巴克马斯特脸上露出了冷酷、凶狠的表情。”

" [aɪ] [eɪnt] ['lɛtɪn] - [noʊ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][duː][maɪ] ['bɪznəs] .

"	I	ain't	lettin	'	no	judge	and	jury	do	my	business	.
"	我	不是	莱廷	-	不	法官	和	陪审团	做	我的	商业	.

“我不会让法官和陪审团来干涉我的事。”

[aɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [nɑːt][fɔːr; fər] !

I'm	for	certain	sure	,	not	for	p'r'aps	!
我是	为了	肯定	当然	,	不是	为了	p'r'aps	!

我敢肯定，绝对不是真的!

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

An	'	I	want	to	do	it	myself	.
一个	-	我	想	到	做	它	我	.

我想自己做。

[klint] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] .

Clint	was	only	twenty	.
克林特	曾是	仅有的	二十	.

克林特当时只有二十岁。

[laɪk] [bɔɪz] [wiː; wi][wʌz; wəz] [tə'geðər] .

Like	boys	we	was	together	.
喜欢	男孩们	我们	曾是	一起	.

我们像男孩一样在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [aɪ] ['mærid] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] — [dʒest][ə; eɪ] [jɪr]

I	was	eighteen	when	I	married	,	an	'	he	come	when	she	went	—	jest	a	year
我	曾是	十八	什么时候	我	已婚	,	一个	-	他	来	什么时候	她	去	—	笑话	一个	年

— [dʒest][ə; eɪ] [jɪr] .

—	jest	a	year	.
—	笑话	一个	年	.

我十八岁结婚，她走后他才来——仅仅一年——仅仅一年。

[æn; ən] - ['evər] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃɑːt] [tə'geðər] ,

An	'	ever	since	then	we	lived	together	,	him	an	'	me	,	an	'	shot	together	,
一个	-	曾经	自从	然后	我们	居住地	一起	,	他	一个	-	我	,	一个	-	射击	一起	,

从那以后，我们就一直住在一起，他和我，一起射击。

[æn; ən] - [træpt] [tə'geðər] , [æn; ən] - [went] [goʊld] - ['wɑːʃɪn] - [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['kærɪˌbuː] , [æn; ən] -

an	'	trapped	together	,	an	'	went	gold	-	washin	'	together	on	the	Cariboo	,	an	'
一个	-	被困	一起	,	一个	-	去	金子	-	洗涤	-	一起	在	这	卡里布	,	一个	-

[iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] ,

eat	out	of	the	same	dish	,
吃	出去	的	这	相同的	盘子	,

他们一起被困在一起，一起去卡里布淘金，还用同一个盘子吃饭。

[æn; ən] - [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔːd] [tə'geðər] [naɪts] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

an	'	slept	under	the	same	blanket	,	and	jawed	together	nights	—	ever	since	he
一个	-	睡着了	在下面	这	相同的	毯子	,	和	下巴	一起	夜晚	—	曾经	自从	他

[wʌz; wəz] [faɪv] ,

was	five	,
曾是	五	,

他们从五岁起就一直睡在同一条毯子下，夜里也经常聊天。

[wen] [oʊld] ['mʌðər] [lə'blɑːʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [pænts] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]

when	old	Mother	Lablache	had	got	him	into	pants	,	an	'	he	was	fit	to
什么时候	老的	母亲	拉布拉什	有	得到	他	进入	裤子	,	一个	-	他	曾是	合身	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

take	the	trail	.
拿	这	踪迹	.

当老拉布拉什妈妈给他穿上裤子后，他就可以上路了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɪpkɔːrd] [nek] ['swelɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .

"	The	old	man	stopped	a	minute	,	his	whipcord	neck	swelling	,	his	lips	twitching	.
"	这	老的	男人	停止	一个	分钟	,	他的	鞭绳	脖子	肿胀	,	他的	嘴唇	抽搐	.

“老人停顿了一会儿，他脖子上的鞭子肿了起来，嘴唇抽搐着。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

He	brought	a	fist	down	on	the	table	with	a	bang	.
他	带来	一个	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	砰	.

他一拳砸在桌子上，砰的一声。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

"	The	biggest	little	rip	he	was	,	as	full	of	fun	as	a	squirrel	,
"	这	最大	小的	撕裂	他	曾是	,	作为	满的	的	乐趣	作为	一个	松鼠	,

“他是个十足的小捣蛋鬼，像松鼠一样充满乐趣。”

[æn; ən] - ['nevər] [ə; eɪ] [smaɪl] - [oʊ] - [dʒest] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪn] - , [æn; ən] - [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

an	'	never	a	smile	-	o	-	jest	his	eyes	dancin	'	,	an	'	more	sense	than	a
一个	-	绝不	一个	微笑	-	o	-	笑话	他的	眼睛	跳舞	-	,	一个	-	更多的	感觉	比	一个

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

他从不开玩笑，眼睛闪烁着光芒，而且比法官更有见识。

[hiː; hi] [leɪd] [hoʊld] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðæt] [kʌb] [dɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self]

He	laid	hold	o	'	me	,	that	cub	did	—	it	was	like	his	mother	and	himself
他	铺设	抓住	o	-	我	,	那	幼兽	做过	—	它	曾是	喜欢	他的	母亲	和	他自己

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

那只小狮子抓住了我——就像它和它的母亲在一起一样；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['jɪrz] ['floʊɪn] - [ɪn] [æn; ən] - - - [aʊt] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['gɛtɪn] - ['oʊldər] , [æn; ən] -

an	'	the	years	flowin	'	in	an	'	peterin	'	out	,	an	'	him	gettin	'	older	,	an	'
一个	-	这	年	流入	-	在	一个	-	-	-	出去	,	一个	-	他	获得	-	老	,	一个	-

['ɔːlweɪz] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] .

always	jest	the	same	.
总是	笑话	这	相同的	.

岁月流逝，他渐渐老去，却始终保持着同样的玩笑风格。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [rɑːk] - ['bɑːtəm] , ['ɔːlweɪz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['lɪvɪn] - [æt; ət] [blæk]

Always	on	rock	-	bottom	,	always	bright	as	a	dollar	,	an	'	we	livin	'	at	Black
总是	在	岩石	-	底部	,	总是	明亮的	作为	一个	美元	,	一个	-	我们	生活	-	在	黑色的

[noʊz] [leɪk] ,

Nose	Lake	,
鼻子	湖	,

永远身处谷底，永远光芒四射，我们住在黑鼻子湖边。

['leɪɪn] - [ʌp] [kæʃ] [ə'^in] - [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [saʊθ] ,

layin	'	up	cash	agin	'	the	time	we	was	to	go	South	,
躺着	-	向上	现金	再次	-	这	时间	我们	曾是	到	去	南	,

当时我们正在攒钱准备去南方，

[æn; ən] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪt] ['mærid] .

an	'	set	up	a	house	along	the	railway	,	an	'	him	to	git	married	.
一个	-	放	向上	一个	房子	沿着	这	铁路	,	一个	-	他	到	git	已婚	.

然后在铁路沿线安家，让他结婚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gɪtɪn] - ['mærid] [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'i:] , [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [kæʃ] .

I	was	for	his	gittin	'	married	same	as	me	,	when	we	had	enough	cash	.
我	曾是	为了	他的	吉廷	-	已婚	相同的	作为	我	,	什么时候	我们	有	足够的	现金	.

等我们有足够的钱，我和他一样，都希望他结婚。

[aɪ] [ju:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ten] ,

I	use	to	think	of	that	when	he	was	ten	,
我	使用	到	思考	的	那	什么时候	他	曾是	十	,

我以前常常想起他十岁的时候。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	when	he	was	eighteen	I	spoke	to	him	about	it	;
和	什么时候	他	曾是	十八	我	辐	到	他	关于	它	;

他十八岁的时候，我跟他谈过这件事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] — [dʒest] [læft] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

but	he	wouldn't	listen	—	jest	laughed	at	me	.
但	他	不会	听	—	笑话	笑了	在	我	.

但他根本不听——反而嘲笑我。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [klint] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] ['ti:zɪn] - [laɪk] — [ju:; jʊ]

You	remember	how	Clint	used	to	laugh	sort	of	low	and	teasin	'	like	—	you
你	记住	如何	克林特	用过的	到	笑	种类	的	低的	和	戏弄	-	喜欢	—	你

[rɪ'membər] [ðæt] [læf] [oʊ] - [klɪnts] ,

remember	that	laugh	o	'	Clint's	,
记住	那	笑	o	-	克林特的	,

你还记得克林特以前那种低沉而又带着戏谑的笑声吗？你还记得克林特的那种笑声吗？

[dəunt] [ju:; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗？

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['dʒu:nɪpər] [bend] ,

"	Sinnet's	face	was	towards	the	valley	and	Juniper	Bend	,
"	-	脸	曾是	向	这	谷	和	杜松	弯曲	,

“辛内特的脸朝向山谷和杜松弯道，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌkˌmæstɚ] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv]

but	he	slowly	turned	his	head	and	looked	at	Buckmaster	strangely	out	of
但	他	缓慢地	转向	他的	头	和	看起来	在	巴克马斯特	奇怪的	出去	的

[hɪz; ɪz] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] .

his	half	-	shut	eyes	.
他的	一半	-	关闭	眼睛	.

但他缓缓转过头，半闭着眼睛，用一种奇怪的眼神看着巴克马斯特。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sloʊli] .

He	took	the	pipe	from	his	mouth	slowly	.
他	采取	这	管道	从	他的	嘴	缓慢地	.

他缓缓地从嘴里取出烟斗。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	I	can	hear	it	now	,	"	he	answered	slowly	.
"	我	能	听到	它	现在	,	"	他	回答	缓慢地	.

“我现在能听到了，”他缓缓回答道。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] , [bʌk] .

"	I	hear	it	often	,	Buck	.
"	我	听到	它	经常	,	巴克	.

“我经常听到这种说法，巴克。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['sinit] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

"	The	old	man	gripped	his	arm	so	suddenly	that	Sinnet	was	startled	,
"	这	老的	男人	紧握	他的	手臂	所以	突然	那	辛内特	曾是	惊慌	,

“老人突然抓住他的胳膊，动作之猛，让辛内特吓了一跳。”

— [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['stɑːrt(ə)l] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tʃæns]

—	in	so	far	as	anything	could	startle	anyone	who	had	lived	a	life	of	chance
—	在	所以	远的	作为	任何事物	可以	惊吓	任何人	WHO	有	居住地	一个	生活	的	机会

[ænd; ənd]['deɪndʒər][ænd; ənd]['æksɪdənt] ,

and	danger	and	accident	,
和	危险	和	事故	,

——对于一个经历过充满机遇、危险和意外的人生的人来说，没有什么能让他们感到震惊的了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd]

and	his	face	grew	a	shade	paler	;	but	he	did	not	move	,	and
和	他的	脸	生长	一个	阴影	肤色较浅	;	但	他	做过	不是	移动	,	和

- [hænd] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] .

Buckmaster's	hand	tightened	convulsively	.
-	手	收紧	痉挛地	.

他的脸色变得更加苍白；但他一动不动，巴克马斯特的手猛地攥紧了。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][fɜːrst] [lɜːrnt] ['poʊkər] [ɔːf] [juː; jʊ] , ['sinit] .

"	You	liked	him	,	an	'	he	liked	you	;	he	first	learnt	poker	off	you	,	Sinnet	.
"	你	喜欢	他	,	一个	-	他	喜欢	你	;	他	第一的	学会了	扑克	离开	你	,	辛内特	.

“你喜欢他，他也喜欢你；辛内特，他最初就是跟你学的扑克。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

He	thought	you	was	a	tough	,	but	he	didn't	mind	that	no	more	than	I
他	想法	你	曾是	一个	艰难的	,	但	他	没有	头脑	那	不	更多的	比	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

他觉得你很强硬，但他并不介意，就像我一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

It	ain't	for	us	to	say	what	we're	goin	'	to	be	,	not	always	.
它	不是	为了	我们	到	说	什么	是	去	-	到	是	,	不是	总是	.

我们无法决定自己将来会成为什么样的人，并非总是如此。

[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [gɪt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Things	in	life	git	stronger	than	we	are	.
事物	在	生活	git	更强	比	我们	是	.

生活中有些事物比我们更强大。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] , [bʌt; bət] [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] !

You	was	a	tough	,	but	who's	goin	'	to	judge	you	!
你	曾是	一个	艰难的	,	但	谁是	去	-	到	法官	你	!

你很坚强，但谁又能评判你呢！

[aɪ] [eint] ; [fɔːr; fər] [klint] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sinit] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] [went] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	ain't	;	for	Clint	took	to	you	,	Sinnet	,	an	'	he	never	went	wrong	in	his
我	不是	;	为了	克林特	采取	到	你	,	辛内特	,	一个	-	他	绝不	去	错误的	在	他的

['θɪŋkɪn] - .

thinkin	'	.
思考	-	.

我不是；因为克林特喜欢你，辛内特，而且他的想法从来没错。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪf] [æn; ən] - [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən] - ['hiːz] [ded] — [ded] — [ded] .

he	was	wife	an	'	child	to	me	—	an	'	he's	dead	—	dead	—	dead	.
他	曾是	妻子	一个	-	孩子	到	我	—	一个	-	他是	死的	—	死的	—	死的	.

他既是我的妻子又是我的孩子——但他死了——死了——死了。

" [ðə; ði]['mænz] [griːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	The	man's	grief	was	a	painful	thing	to	see	.
"	这	男人的	悲伤	曾是	一个	痛苦	事物	到	看	.

“看到这个男人悲痛欲绝的样子，真让人心疼。”

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

His	hands	gripped	the	table	,	while	his	body	shook	with	sobs	,
他的	双手	紧握	这	桌子	,	尽管	他的	身体	摇晃	和	啜泣	,

他双手紧紧抓住桌子，身体因抽泣而颤抖。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [terz] .

though	his	eyes	gave	forth	no	tears	.
尽管	他的	眼睛	给予	前进	不	眼泪	.

但他的眼中却没有流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vʌlʃn] ,

It	was	an	inward	convulsion	,
它	曾是	一个	向内	抽搐	,

那是一场内心的剧烈抽搐，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [leiˈɔkəuɔn]

which	gave	his	face	the	look	of	unrelieved	tragedy	and	suffering	—	Laocoon
哪个	给予	他的	脸	这	看	的	未缓解	悲剧	和	痛苦	—	老孔

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm]

struggling	with	the	serpents	of	sorrow	and	hatred	which	were	strangling	him
挣扎	和	这	蛇	的	悲哀	和	仇恨	哪个	是	勒死	他

.

:
.

这使他的脸上呈现出一种无尽的悲剧和痛苦的神情——老孔正在与缠绕着他的悲伤和仇恨之蛇搏斗。

" [ded] [æn; ən] - [gɔːn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	Dead	an	'	gone	,	"	he	repeated	,	as	he	swayed	to	and	fro	,
"	死的	一个	-	已消失	,	"	他	重复	,	作为	他	摇摆	到	和	弗	,

“死了，走了，”他一边摇晃着身体一边重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

and	the	table	quivered	in	his	grasp	.
和	这	桌子	颤抖	在	他的	抓牢	.

桌子在他手中微微颤抖。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently , however , as though arrested by a thought , he peered out of the
目前 , 然而 , 作为 尽管 被捕 经过 一个 想法 , 他 窥视 出去 的 这
['dɔ:rweɪ] [tɔ:rdz] ['dʒu:nɪpər][bend] .
doorway towards Juniper Bend .
门口 向 杜松 弯曲 .

然而，此刻，他仿佛被某种想法吸引，从门口向杜松弯道望去。

" [ðæt] [hɔ:k] [si:n] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" That hawk seen him — it seen him .
" 那 鹰 已见 他 — 它 已见 他 .

“那只鹰看见他了——它看见他了。”

['hi:z] ['kʌmɪn] - , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] — [plʌm] .
He's comin ' , I know it , an ' I'll git him — plumb .
他是 即将到来 - , 我 知道 它 , 一个 - 患病的 git 他 — 垂直 .

他要来了，我知道，我一定会抓住他——让他彻底完蛋。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dwelər] .
" He had the mystery and imagination of the mountain - dweller .
" 他 有 这 神秘 和 想像力 的 这 山 - 居住者 .

“他拥有山民般的神秘感和想象力。”

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]
The rifle lay against the wall behind him , and he turned and touched it
这 步枪 躺 反对 这 墙 在后面 他 , 和 他 转向 和 感动 它
['ɔ:lmoʊst] [kə'resɪŋli] .
almost caressingly .
几乎 温柔地抚摸 .

步枪靠在他身后的墙上，他转过身，几乎是爱抚般地抚摸着它。

" [aɪ] [eɪnt] [let][goʊ][laɪk] [ðɪs] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ['sɪnɪt] .
" I ain't let go like this since he was killed , Sinnet .
" 我 不是 让 去 喜欢 这 自从 他 曾是 被杀 , 辛内特 .

“自从他被杀后，我就没这样放手过，辛内特。”

[ˌaɪ 'ti:][dəʊnt][du:] .
It don't do .
它 不 做 .

它不会。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] ['stɪdi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [kʌmz] .
I got to keep myself stiddy to do the trick when the minute comes .
我 得到 到 保持 我 斯蒂迪 到 做 这 诡计 什么时候 这 分钟 来 .

我必须保持冷静，以便在时机成熟时施展我的绝招。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] - [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪts] , ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [klint] , [æn; ən] - ['mɪsɪn] - [hɪm; ɪm] ,
At first I usen't to sleep at nights , thinkin ' of Clint , an ' missin ' him ,
在 第一的 我 - 到 睡觉 在 夜晚 , 思考 - 的 克林特 , 一个 - 米辛 - 他 ,

起初我晚上经常睡不着觉，想着克林特，想念他。

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] .
an ' I got shaky and no good .
一个 - 我 得到 摇晃 和 不 好的 .

我浑身发抖，状态很差。

[soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑ:n][maɪ'self] , [æn; ən] - [gɑ:t][tu:; tə] ['sli:pɪn] - [ə'gen] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [dʌsk]
So I put a cinch on myself , an ' got to sleepin ' again — from the full dusk
所以 我 放 一个 肚带 在 我 , 一个 - 得到 到 睡觉 - 再次 — 从 这 满的 黄昏
[tu:; tə] [dɑ:n] ,
to dawn ,
到 黎明 ,

于是我给自己系上腰带，又睡着了——从黄昏一直睡到黎明。

[fɔːr; fər] [griːvi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [naɪt] .

for	Greevy	wouldn't	take	the	trail	at	night	.
为了	格里维	不会	拿	这	踪迹	在	夜晚	.

因为格里维不会在夜间走这条路。

[aɪv] [kept] ['stɪdi] .

I've	kept	stiddy	.
我已经	保留	斯蒂迪	.

我一直很冷静。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['stedi] ,

"	He	held	out	his	hand	as	though	to	show	that	it	was	firm	and	steady	,
"	他	握住	出去	他的	手	作为	尽管	到	展示	那	它	曾是	公司	和	稳定的	,

他伸出手，仿佛要表明自己的手坚定而稳重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

but	it	trembled	with	the	emotion	which	had	conquered	him	.
但	它	颤抖	和	这	情感	哪个	有	征服	他	.

但它却因那征服他的情感而颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北极光，第一卷。(Northern Lights, Volume 1.)
第5/5页

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .
He **saw** **it** **,** **and** **shook** **his** **head** **angrily** **.**
他 锯 它 , 和 摇晃 他的 头 愤怒地 .

他看到了，愤怒地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['siːɪn] - [juː; jʊ] , ['sinit] .
" **It** **was** **seein** **'** **you** **,** **Sinnet** **.**
" 它 曾是 看到 - 你 , 辛内特 .

“是见到你，辛内特。”

[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ˌem ˈiː] .
It **burst** **me** **.**
它 爆裂 我 .

它让我崩溃了。

[aɪ] [eint] [siːn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] ,
I **ain't** **seen** **no** **one** **to** **speak** **to** **in** **a** **month** **,** **an** **'** **with** **you** **sittin** **'** **there** **,**
我 不是 已见 不 一 到 说话 到 在 一个 月 , 一个 - 和 你 坐着 - 那里 ,

我一个月都没见到人说话了，而你却坐在那里，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [klint] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] ['kʌtɪn] - [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [ə'gen] [ɔːf][ðə; ði][loʊf][æn; ən] - [ðə; ði]
it **was** **like** **Clint** **an** **'** **me** **cuttin** **'** **and** **comin** **'** **again** **off** **the** **loaf** **an** **'** **the**
它 曾是 喜欢 克林特 一个 - 我 切丁 - 和 即将到来 - 再次 离开 这 面包 一个 - 这
['nʌkl] - [boʊn] [ʌv; əv] - .
knuckle **-** **bone** **of** **ven'son** **.**
指关节 - 骨 的 - .

就像克林特和我一起从面包和鹿蹄骨上切下来又切下来一样。

" ['sinit] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Sinnet** **ran** **a** **long** **finger** **slowly** **across** **his** **lips** **,**
" 辛内特 跑 一个 长的 手指 缓慢地 穿过 他的 嘴唇 ,

辛内特用修长的手指缓缓抚过嘴唇，

[ænd; ənd] [siːmd] ['mediteitiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
and **seemed** **meditating** **what** **he** **should** **say** **to** **the** **mountaineer** **.**
和 似乎 冥想 什么 他 应该 说 到 这 登山 .

他似乎在思考应该对登山者说些什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] .
At **length** **he** **spoke** **,** **looking** **into** **Buckmaster's** **face** **.**
在 长度 他 辐 , 寻找 进入 - 脸 .

他终于开口说话了，目光直视着巴克马斯特的脸。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ['rɪkɪts] [toʊld][juː; jʊ] ?
" **What** **was** **the** **story** **Ricketts** **told** **you** **?**
" 什么 曾是 这 故事 里基茨 讲述 你 ?

“里基茨跟你讲了什么故事？”

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [bɔɪ] [tel] ['rɪkɪts] ?
What **did** **your** **boy** **tell** **Ricketts** **?**
什么 做过 你的 男生 告诉 里基茨 ?

你儿子跟里基茨说了什么?

[aɪv] [hɜːrd] , [tuː] , [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I've **heard** **,** **too** **,** **about** **it** **,**
我已经 听到 , 也 , 关于 它 ,

我也听说过这件事。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pruːfs] [ðæt] [griːvi] [kɪld] [klint] .

and	that's	why	I	asked	you	if	you	had	proofs	that	Greevy	killed	Clint	.
和	那就是	为什么	我	问	你	如果	你	有	证明	那	格里维	被杀	克林特	.

所以我才问你有没有证据证明格里维杀死了克林特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [klint] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['rɪkɪts] , [ðæts] ['prɪti] [streɪt] ;

Of	course	,	Clint	should	know	,	and	if	he	told	Ricketts	,	that's	pretty	straight	;
的	课程	,	克林特	应该	知道	,	和	如果	他	讲述	里基茨	,	那就是	漂亮的	直的	;

当然，克林特应该知道，如果他告诉了里基茨，那就很直接了；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['rɪkɪts] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

but	I'd	like	to	know	if	what	I	heard	tallies	with	what	Ricketts	heard	from
但	ID	喜欢	到	知道	如果	什么	我	听到	统计	和	什么	里基茨	听到	从

[klint] .

Clint	.
克林特	.

但我很想知道我听到的是否与里基茨从克林特那里听到的一致。

['ɪtəd] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

P'r'aps	it'd	ease	your	mind	a	bit	to	tell	it	.
p'r'aps	它会	舒适	你的	头脑	一个	少量	到	告诉	它	.

或许告诉你们这件事能让你安心一些。

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bend] — [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'll	watch	the	Bend	—	don't	you	trouble	about	that	.
患病的	手表	这	弯曲	—	不	你	麻烦	关于	那	.

我会关注本德，你不用担心。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

You	can't	do	these	two	things	at	one	time	.
你	不能	做	这些	二	事物	在	一	时间	.

你不可能同时做这两件事。

[aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [griːvi] ; [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [klɪnts] ['stɔːri] [tuː; tə] ['rɪkɪts] .

I'll	watch	for	Greevy	;	you	give	me	Clint's	story	to	Ricketts	.
患病的	手表	为了	格里维	;	你	给	我	克林特的	故事	到	里基茨	.

我会留意格里维；你把克林特的讲述告诉里基茨。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	guess	you	know	I'm	feelin	'	for	you	,
我	猜测	你	知道	我是	感觉	-	为了	你	,

我想你知道我很同情你，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ'd] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [klint] ,

an	'	if	I	was	in	your	place	I'd	shoot	the	man	that	killed	Clint	,
一个	-	如果	我	曾是	在	你的	地方	ID	射击	这	男人	那	被杀	克林特	,

如果我是你，我会枪毙杀害克林特的凶手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['jɪrz] .

if	it	took	ten	years	.
如果	它	采取	十	年	.

如果需要十年时间。

[aɪ'd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	his	heart's	blood	—	all	of	it	.
ID	有	他的	心脏的	血	—	全部	的	它	.

我要他的心血——全部都要。

['weðər] [griːvi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [plʌm] .

Whether	Greevy	was	in	the	right	or	in	the	wrong	,	I'd	have	him	—	plumb	.
无论	格里维	曾是	在	这	正确的	或者	在	这	错误的	,	ID	有	他	—	垂直	.

无论格里维是对是错，我都要把他——打得落花流水。

" ['bʌkˌmæstɚ] [wʌz; wəz] [muːvd] .
" **Buckmaster** **was** **moved** **.**
" 巴克马斯特 曾是 已搬 .

巴克马斯特被调走了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
He **gave** **a** **fierce** **exclamation** **and** **made** **a** **gesture** **of** **cruelty** **.**
他 给予 一个 凶猛的 感叹 和 制成 一个 手势 的 残酷 .

他发出一声凶狠的叫喊，并做出了残忍的手势。

" [klint] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
" **Clint** **right** **or** **wrong** **?**
" 克林特 正确的 或者 错误的 ?

克林特说得对还是错?

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
There **ain't** **no** **question** **of** **that** **.**
那里 不是 不 问题 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[maɪ] [bɔɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
My **boy** **wasn't** **the** **kind** **to** **be** **in** **the** **wrong** **.**
我的 男生 不是 这 种类 到 是 在 这 错误的 .

我儿子不是那种会犯错的人。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi]['evər][duː][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
What **did** **he** **ever** **do** **but** **what** **was** **right** **?**
什么 做过 他 曾经 做 但 什么 曾是 正确的 ?

他所做的一切，无非是做正确的事吗?

[ɪf] [klint] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'd] [kɪl] [griːvi] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] ,
If **Clint** **was** **in** **the** **wrong** **I'd** **kill** **Greevy** **jest** **the** **same** **,**
如果 克林特 曾是 在 这 错误的 ID 杀 格里维 笑话 这 相同的 ,

如果克林特做错了，我也会杀了格里维，情况一样。

[fɔːr; fər] [griːvi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ]
for **Greevy** **robbed** **him** **of** **all** **the** **years** **that** **was** **before** **him** **—** **only** **a**
为了 格里维 被抢劫 他 的 全部 这 年 那 曾是 前 他 — 仅有的 一个
['sæplɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
sapling **he** **was** **,**
树苗 他 曾是 ,

格里维夺走了他原本拥有的所有岁月——他当时只是一棵幼苗而已。

[æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [grəu in] - [tuː; tə][duː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ruːts]
an **'** **all** **his** **growin** **'** **to** **do** **,** **all** **his** **branches** **to** **widen** **an** **'** **his** **roots**
一个 - 全部 他的 成长中 - 到 做 , 全部 他的 分支 到 扩大 一个 - 他的 根
[tuː; tə] [spred] .
to **spread** **.**
到 传播 .

还有他需要成长的地方，还有他需要伸展的枝干和需要扎根的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['entər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
But **that** **don't** **enter** **in** **it** **,** **his** **bein** **'** **in** **the** **wrong** **.**
但 那 不 进入 在 它 , 他的 是 - 在 这 错误的 .

但这并不重要，重要的是他是否做错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [klint] ['nevər] [dɪd] [griːvi] ['eni] [hɑːrm] .
It **was** **a** **quarrel** **,** **and** **Clint** **never** **did** **Greevy** **any** **harm** **.**
它 曾是 一个 争吵 , 和 克林特 绝不 做过 格里维 任何 伤害 .

那是一场争吵，克林特从未伤害过格里维。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][kɑːrdz] , [æn; ən] - [griːvi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

It	was	a	quarrel	over	cards	,	an	'	Greevy	was	drunk	,
它	曾是	一个	争吵	超过	牌	,	一个	-	格里维	曾是	醉	,

那是一场因牌而起的争吵，格里维当时喝醉了。

[æn; ən] - [ˈfɑːloʊd] [klint] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

an	'	followed	Clint	out	into	the	prairie	in	the	night	and	shot	him	like	a
一个	-	随后	克林特	出去	进入	这	草原	在	这	夜晚	和	射击	他	喜欢	一个

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

夜里，他尾随克林特来到草原上，像射杀郊狼一样射杀了他。

[klint] [ˈhædnt] [noʊ] [tʃæns] , [æn; ən] - [hiː; hi][dʒest] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Clint	hadn't	no	chance	,	an	'	he	jest	lay	there	on	the	ground	till	morning	,
克林特	之前没有	不	机会	,	一个	-	他	笑话	躺	那里	在	这	地面	直到	早晨	,

克林特毫无生还的可能，他只能躺在地上直到天亮。

[wen] [ˈrɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	Ricketts	and	Steve	Joicey	found	him	.
什么时候	里基茨	和	史蒂夫	乔伊西	成立	他	.

当里基茨和史蒂夫·乔伊西找到他的时候。

[æn; ən] - [klint] [toʊld] [ˈrɪkɪts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

An	'	Clint	told	Ricketts	who	it	was	.	"
一个	-	克林特	讲述	里基茨	WHO	它	曾是	.	"

克林特告诉里基茨那人是谁。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrɪkɪts] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ? " [æskt] [ˈsinit] .

"	Why	didn't	Ricketts	tell	it	right	out	at	once	?	"	asked	Sinnet	.
"	为什么	没有	里基茨	告诉	它	正确的	出去	在	一次	?	"	问	辛内特	.

“里基茨为什么不直接说出来呢？”辛内特问道。

" [griːvi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪn]

"	Greevy	was	his	own	cousin	—	it	was	in	the	family	,	an	'	he	kept	thinkin
"	格里维	曾是	他的	自己的	表哥	—	它	曾是	在	这	家庭	,	一个	-	他	保留	思考

- [ʌv; əv] - [gæl] , - .

'	of	Greevy's	gal	,	Em'ly	.
-	的	-	女孩	,	-	.

“格里维是他的表弟——这是家族内部的事，他一直想着格里维的女朋友艾米莉。”

[hɜːr; hər] — [ˈhwʌtəl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Her	—	what'll	it	matter	to	her	!
她	—	什么会	它	事情	到	她	!

她——这对她来说又有什么关系呢！

[ʃiːl] [get] [ˈmærid] , [æn; ən] [ʃiːl] [fɝdʒɪt] .

She'll	get	married	,	an	she'll	forgit	.
壳	得到	已婚	,	一个	壳	忘记	.

她会结婚，然后她就会忘记这件事。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][gæl] [ðæts] [gɑːt][noʊ] [diːp] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [klint] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	know	her	,	a	gal	that's	got	no	deep	feelin	'	like	Clint	had	for	me	.
我	知道	她	,	一个	女孩	那就是	得到	不	深的	感觉	-	喜欢	克林特	有	为了	我	.

我认识她，她不像克林特那样对我有很深的感情。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɪkɪts] [ˈdɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

But	because	of	her	Ricketts	didn't	speak	for	a	year	.
但	因为	的	她	里基茨	没有	说话	为了	一个	年	.

但因为她，里基茨整整一年没说话。

[ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — ['siːɪn] - [haʊ] [aɪ]

Then	he	couldn't	stand	it	any	longer	,	an	'	he	told	me	—	seein	'	how	I
然后	他	不能	站立	它	任何	更长	,	一个	-	他	讲述	我	—	看到	-	如何	我

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

然后他再也忍不下去了，看到我受苦的样子，就告诉我了。

[æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['haɪdɪn] - [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [aʊt]

an	'	everybody	hidin	'	their	suspicions	from	me	,	an	'	me	up	here	out
一个	-	大家	隐藏	-	他们的	怀疑	从	我	,	一个	-	我	向上	这里	出去

[oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ,

o	'	the	way	,
o	-	这	方式	,

每个人都对我隐瞒了他们的怀疑，而我则待在这里，远离尘嚣。

[æn; ən] - [noʊ] [ə'kaʊnt] .

an	'	no	account	.
一个	-	不	帐户	.

没有账户。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪn] - [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs]

That	was	the	feelin	'	among	'	em	—	what	was	the	good	of	making	things	worse
那	曾是	这	感觉	-	之中	-	呃	—	什么	曾是	这	好的	的	制作	事物	更糟

!

!
!

他们当时就是这么想的——让事情变得更糟有什么好处呢！

[ðeɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒɪm] ['bʌkˌmæstɚ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

They	wasn't	thinkin	'	of	the	boy	or	of	Jim	Buckmaster	,	his	father	.
他们	不是	思考	-	的	这	男生	或者	的	吉姆	巴克马斯特	,	他的	父亲	.

他们当时根本没想过这个男孩，也没想过他的父亲吉姆·巴克马斯特。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - [gæl] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

They	was	thinkin	'	of	Greevy's	gal	—	to	save	her	trouble	.
他们	曾是	思考	-	的	-	女孩	—	到	节省	她	麻烦	.

他们想着格里维的女友——为了避免她受苦。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['dʒuːnɪpər] [bend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

"	Sinnet's	face	was	turned	towards	Juniper	Bend	,	and	the	eyes	were	fixed	,
"	-	脸	曾是	转向	向	杜松	弯曲	,	和	这	眼睛	是	固定的	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

“辛内特的脸转向了杜松弯，眼睛仿佛凝视着那里，

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt]['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ][dɑːrk] , ['bruːdɪŋ] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] .

on	a	still	more	distant	object	—	a	dark	,	brooding	,	inscrutable	look	.
在	一个	仍然	更多的	遥远	目的	—	一个	黑暗的	,	沉思	,	难以捉摸	看	.

更远处的某个物体——一种阴郁、沉思、难以捉摸的眼神。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['rɪkɪts] [toʊld][juː; jʊ] , [bʌk] ?

"	Was	that	all	Ricketts	told	you	,	Buck	?
"	曾是	那	全部	里基茨	讲述	你	,	巴克	?

“里基茨就告诉你这些吗，巴克？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [noʊt] .

"	The	voice	was	very	quiet	,	but	it	had	a	suggestive	note	.
"	这	嗓音	曾是	非常	安静的	,	但	它	有	一个	暗示性的	笔记	.

“声音很轻，但带着暗示意味。”

" [ðæts] [ɔːl] [klint] [toʊld] [bɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
" That's all Clint told Bill before he died .
" 那就是 全部 克林特 讲述 账单 前 他 死亡 .

“克林特临终前只告诉了比尔这些话。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
" There was a moment's pause , and then , puffing out long clouds of smoke ,
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 , 抽气 出去 长的 云 的 抽烟 ,

“短暂的停顿之后，喷涌出长长的烟雾，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [dɪˈtætʃmənt] ,
and in a tone of curious detachment ,
和 在 一个 语气 的 好奇的 分离 ,

带着一种好奇而疏离的语气，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈdɪstəns] ,
as though he were telling of something that he saw now in the far distance ,
作为 尽管 他 是 讲述 的 某物 那 他 锯 现在 在 这 远的 距离 ,

仿佛他在讲述他现在在远处看到的景象，

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspektəɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈvæntɪdʒ] - [pɔɪnt] [maɪt] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]
or as a spectator of a battle from a far vantage - point might report to
或者 作为 一个 旁观者 的 一个 战斗 从 一个 远的 优势 - 观点 可能 报告 到
[ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
a blind man standing near ,
一个 瞎的 男人 常设 靠近 ,

或者就像一个从远处有利位置观看战斗的旁观者可能会向站在附近的盲人描述的那样，

[ˈsinit] [sed] :
Sinnet said :
辛内特 说 :

辛内特说：

" [ˈrɪkɪts] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [klint] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [tel]
" P'r'aps Ricketts didn't know the whole story ; p'r'aps Clint didn't know it all to tell
" p'r'aps 里基茨 没有 知道 这 所有的 故事 ; p'r'aps 克林特 没有 知道 它 全部 到 告诉
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“或许里基茨并不了解全部真相；或许克林特也不了解全部真相，所以无法告诉他；

[klint] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
p'r'aps Clint didn't remember it all .
p'r'aps 克林特 没有 记住 它 全部 .

克林特可能没把所有事都记起来。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [griːvi] [ˈkwɑːrəld] ,
P'r'aps he didn't remember anything except that he and Greevy quarrelled ,
p'r'aps 他 没有 记住 任何事物 除了 那 他 和 格里维 争吵 ,

或许他什么都不记得了，只记得他和格里维吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [griːvi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpreri] .
and that Greevy and he shot at each other in the prairie .
和 那 格里维 和 他 射击 在 每个 其他 在 这 草原 .

他还说，他和格里维在草原上互相开枪射击。

['hiːd] ['oʊnli][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [moʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

He'd	only	be	thinking	of	the	thing	that	mattered	most	to	him	—	that	his	life
他会	仅有的	是	思维	的	这	事物	那	重要	最多	到	他	—	那	他的	生活

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他满脑子想的都是对他来说最重要的事——他的生命已经结束了。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - —

an	'	that	a	man	had	put	a	bullet	in	him	,	an	'	—
一个	-	那	一个	男人	有	放	一个	子弹	在	他	,	一个	-	—

有人朝他开了一枪，而且——

" ['bʌkˌmæstɚ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Buckmaster	tried	to	interrupt	him	,	but	he	waved	a	hand	impatiently	,
"	巴克马斯特	尝试	到	打断	他	,	但	他	挥手	一个	手	不耐烦地	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

巴克马斯特试图打断他，但他不耐烦地挥了挥手，继续说道：

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [ə; eɪ]

"	As	I	say	,	maybe	he	didn't	remember	everything	;	he	had	been	drinkin	'	a
"	作为	我	说	,	或许	他	没有	记住	一切	;	他	有	到过	喝酒	-	一个

[bɪt] [hɪm'self] , [klint] [hæd; həd] .

bit	himself	,	Clint	had	.
少量	他自己	,	克林特	有	.

“正如我所说，也许他并不记得所有的事情；克林特自己也喝了点酒。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪkər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stænd] [mʌtʃ] .

He	wasn't	used	to	liquor	,	and	couldn't	stand	much	.
他	不是	用过的	到	酒	,	和	不能	站立	很多	.

他不常喝酒，而且酒量很差。

[griːvi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Greevy	was	drunk	,	too	,	and	gone	off	his	head	with	rage	.
格里维	曾是	醉	,	也	,	和	已消失	离开	他的	头	和	愤怒	.

格里维也喝醉了，勃然大怒，失去了理智。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kʌmz] [saʊθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	always	gets	drunk	when	he	first	comes	South	to	spend	the	winter	with	his
他	总是	获得	醉	什么时候	他	第一的	来	南	到	花费	这	冬天	和	他的

[gɜːrl] - .

girl	Em'ly	.
女孩	-	.

他每次第一次来南方和女友艾米莉一起过冬时，都会喝得酩酊大醉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwɪkli] .

"	He	paused	a	moment	,	then	went	on	a	little	more	quickly	.
"	他	暂停	一个	片刻	,	然后	去	在	一个	小的	更多的	迅速地	.

他停顿了一下，然后加快了语速。

" [griːvi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ber] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ɪn] ['eni] [weɪ]

"	Greevy	was	proud	of	her	—	couldn't	even	bear	her	being	crossed	in	any	way
"	格里维	曾是	自豪的	的	她	—	不能	甚至	熊	她	存在	交叉	在	任何	方式

;

;
;

“格里维为她感到骄傲——甚至无法容忍她受到任何冒犯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [griːvi]

and	she	has	a	quick	temper	,	and	if	she	quarrelled	with	anybody	Greevy
和	她	有	一个	快的	脾气	,	和	如果	她	争吵	和	任何人	格里维

['kwɑːrəld] [tuː] . "

quarrelled	too	.	"
争吵	也	.	"

她脾气很急躁，如果她和谁吵架，格里维也会跟着吵。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [broʊk] [ɪn] ['bʌkˌmæstɚ] ['rʌfli] .

"	I	don't	want	to	know	anything	about	her	,	"	broke	in	Buckmaster	roughly	.
"	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	她	,	"	打破	在	巴克马斯特	大致	.

“我不想了解她的任何事，”巴克马斯特粗声粗气地打断道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	She	isn't	in	this	thing	.
"	她	不是	在	这	事物	.

她没有参与这件事。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [griːvi] .

I'm	goin	'	to	git	Greevy	.
我是	去	-	到	git	格里维	.

我要去抓格里维。

[aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] . "

I	bin	waitin	'	for	him	,	an	'	I'll	git	him	.	"
我	垃圾桶	等待	-	为了	他	,	一个	-	患病的	git	他	.	"

我一直在等他，我一定会抓住他。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	You're	going	to	kill	the	man	that	killed	your	boy	,	if	you	can	,
"	你是	去	到	杀	这	男人	那	被杀	你的	男生	,	如果	你	能	,

“如果可以的话，你一定要杀了那个杀害你儿子的凶手。”

[bʌk] ; [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

Buck	;	but	I'm	telling	my	story	in	my	own	way	.
巴克	;	但	我是	讲述	我的	故事	在	我的	自己的	方式	.

巴克；但我用自己的方式讲述我的故事。

[juː; jʊ][toʊld] [rɪkɪts] ['stɔːri] ; [aɪl] [tel] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] .

You	told	Ricketts's	story	;	I'll	tell	what	I've	heard	.
你	讲述	里基茨的	故事	;	患病的	告诉	什么	我已经	听到	.

你讲述了里基茨的故事；我来说说我听到的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪl] [griːvi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] [els]

And	before	you	kill	Greevy	you	ought	to	know	all	there	is	that	anybody	else
和	前	你	杀	格里维	你	应该	到	知道	全部	那里	是	那	任何人	别的

[noʊz] — [ɔːr] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

knows	—	or	suspicions	about	it	.	"
知道	—	或者	怀疑	关于	它	.	"

在你杀了格里维之前，你应该了解其他人所知道的一切——或者至少是他们对此的怀疑。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	enough	.
"	我	知道	足够的	.

我知道的足够多了。

[griːvi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪm] [hɪr] .

Greevy	done	it	,	an	'	I'm	here	.
格里维	完毕	它	,	一个	-	我是	这里	.

格里维干的，而我来了。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd]['reləvənsi:] ['sinit] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	With	no	apparent	coherence	and	relevancy	Sinnet	continued	,	but	his	voice
"	和	不	明显	连贯性	和	关联	辛内特	持续	,	但	他的	嗓音

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['i:v(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

was	not	so	even	as	before	.
曾是	不是	所以	甚至	作为	前	.

“辛内特继续说道，语无伦次，毫无关联，但他的声音不像以前那么平稳了。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] ['wɔznt] [twaɪs] [ə'laɪk] .

"	Em'ly	was	a	girl	that	wasn't	twice	alike	.
"	-	曾是	一个	女孩	那	不是	两次	同样	.

“艾米莉是个独一无二的女孩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

She	was	changeable	.
她	曾是	多变	.

她喜怒无常。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,

First	it	was	one	,	then	it	was	another	,
第一的	它	曾是	一	,	然后	它	曾是	其他	,

先是一个，然后又是一个。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	she	didn't	seem	to	be	able	to	fix	her	mind	.
和	她	没有	似乎	到	是	有能力的	到	使固定	她	头脑	.

她似乎无法控制自己的情绪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['lɛdɪn] - [men] [ɑ:n] .

But	that	didn't	prevent	her	leadin	'	men	on	.
但	那	没有	防止	她	引言	-	男人	在	.

但这并没有阻止她勾引男人。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

She	wasn't	changeable	,	though	,	about	her	father	.
她	不是	多变	,	尽管	,	关于	她	父亲	.

然而，她对父亲的态度始终没有改变。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] .

She	was	to	him	what	your	boy	was	to	you	.
她	曾是	到	他	什么	你的	男生	曾是	到	你	.

她对他来说，就像你儿子对你一样。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . "

There	she	was	like	you	,	ready	to	give	everything	up	for	her	father	.	"
那里	她	曾是	喜欢	你	,	准备好	到	给	一切	向上	为了	她	父亲	.	"

她就像你一样，愿意为父亲放弃一切。

" [aɪ] [tel] [waɪ] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['bʌkˌmæstɚ] ,

"	I	tell	y	'	I	don't	want	to	hear	about	her	,	"	said	Buckmaster	,
"	我	告诉	是	-	我	不	想	到	听到	关于	她	,	"	说	巴克马斯特	,

“我告诉你，我不想听到任何关于她的事，”巴克马斯特说道。

['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

getting	to	his	feet	and	setting	his	jaws	.
获得	到	他的	脚	和	环境	他的	下颚	.

他站起身来，咬紧牙关。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

"	You	needn't	talk	to	me	about	her	.
"	你	不必	讲话	到	我	关于	她	.

你不必跟我谈论她。

[ʃiːl] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
She'll git over it .
壳 git 超过 它 .

她会挺过来的。

[aɪl] ['nevər] [gɪt]['oʊvər] [wʌt] [griːvi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [klint] — [dʒest] ['twenti] , [dʒest]
I'll never git over what Greevy done to me or to Clint — jest twenty , jest
患病的 绝不 git 超过 什么 格里维 完毕 到 我 或者 到 克林特 — 笑话 二十 , 笑话
['twenti] !
twenty !
二十 !

我永远也无法释怀格里维对我或克林特所做的一切——就二十，就二十！

[aɪ][gɑːt][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I got my work to do .
我 得到 我的 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" He took his gun from the wall , slung it into the hollow of his arm ,
" 他 采取 他的 枪 从 这 墙 , 吊着 它 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 ,

他从墙上取下枪，挎在臂弯里，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
and turned to look up the valley through the open doorway .
和 转向 到 看 向上 这 谷 通过 这 打开 门口 .

然后转身透过敞开的门口向山谷望去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The morning was sparkling with life — the life and vigour which a touch of
这 早晨 曾是 闪闪发光 和 生活 — 这 生活 和 活力 哪个 一个 触碰 的
[frɔːst] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [blʌd] ['tiŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]
frost gives to the autumn world in a country where the blood tingles to the dry
霜 给予 到 这 秋天 世界 在 一个 国家 在哪里 这 血 刺痛感 到 这 干燥
,
,
,

清晨充满了生机——一丝霜冻为这片干燥的土地上的秋日世界带来了活力和生机。

[swiːt] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
sweet sting of the air .
甜的 蜇 的 这 空气 .

空气中带着一丝甜蜜的刺痛。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]
Beautiful , and spacious , and buoyant , and lonely , the valley and the
美丽的 , 和 宽敞 , 和 浮力 , 和 孤独 , 这 谷 和 这
['maʊntnz] [siːmd] ['weɪtɪŋ] ,
mountains seemed waiting ,
山脉 似乎 等待 ,

美丽、开阔、轻盈而又寂寥，山谷和群山仿佛在等待着什么。

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] [baɪ][mæn] .
like a new - born world , to be peopled by man .
喜欢 一个 新的 - 出生 世界 , 到 是 人 经过 男人 .

就像一个新生世界，等待着人类居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][bɜːrdz]

It	was	as	though	all	had	been	made	ready	for	him	—	the	birds
它	曾是	作为	尽管	全部	有	到过	制成	准备好	为了	他	—	这	鸟类

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

whistling	and	singing	in	the	trees	,
吹口哨	和	歌唱	在	这	树木	,

仿佛一切都为他准备就绪——树上的鸟儿鸣叫歌唱，

[ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

the	whisk	of	the	squirrels	leaping	from	bough	to	bough	,
这	拂	的	这	松鼠	跳跃	从	买	到	买	,

松鼠在树枝间跳跃的轻快身影，

[ðə; ði] [pə'remptəri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [biːk] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

the	peremptory	sound	of	the	woodpecker's	beak	against	the	bole	of	a	tree	,
这	蛮横	声音	的	这	啄木鸟的	喙	反对	这	树干	的	一个	树	,

啄木鸟的喙猛烈地撞击树干，发出不容置疑的声音。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [hen] [ræn][pæst] — [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , ['vɜːrdʒɪn] [wɜːrld] .

the	rustle	of	the	leaves	as	a	wood	-	hen	ran	past	—	a	waiting	,	virgin	world	.
这	沙沙	的	这	树叶	作为	一个	木头	-	母鸡	跑	过去的	—	一个	等待	,	处女	世界	.

一只野鸡跑过，树叶沙沙作响——一个等待着的、未开发的处女地。

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪgnəti] [hæd; həd][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['bʌkˌmæstɚ] .

Its	beauty	and	its	wonderful	dignity	had	no	appeal	to	Buckmaster	.
它是	美丽	和	它是	精彩的	尊严	有	不	上诉	到	巴克马斯特	.

它的美丽和高贵的气质对巴克马斯特来说毫无吸引力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][waɪld]

His	eyes	and	mind	were	fixed	on	a	deed	which	would	stain	the	virgin	wild
他的	眼睛	和	头脑	是	固定的	在	一个	契据	哪个	会	弄脏	这	处女	荒野

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kraɪm] [ðæt] [sent][ðə; ði][fɜːrst] [mə'rɔːdər] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	ancient	crime	that	sent	the	first	marauder	on	human	life	into	the
和	这	古老的	犯罪	那	发送	这	第一的	掠夺者	在	人类	生活	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他的目光和心思都集中在一件事情上，这件事会用古老的罪行玷污这片处女地，正是这种罪行将第一个掠夺人类生命的罪犯送入了荒野。

[æz; əz] - ['fɪgjər] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['sinit] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən][æz; əz][frʌm; frəm]

As	Buckmaster's	figure	darkened	the	doorway	Sinnet	seemed	to	waken	as	from
作为	-	数字	变暗	这	门口	辛内特	似乎	到	唤醒	作为	从

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

随着巴克马斯特的身影消失在门口，辛内特仿佛从梦中惊醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	got	swiftly	to	his	feet	.
和	他	得到	迅速地	到	他的	脚	.

他迅速站了起来。

" [weɪt] — [juː; jʊ] [weɪt] , [bʌk] .

"	Wait	—	you	wait	,	Buck	.
"	等待	—	你	等待	,	巴克	.

“等等——你等等，巴克。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] .

You've	got	to	hear	all	.
你已经	得到	到	听到	全部	.

你必须全部听完。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] [jet] .

You	haven't	heard	my	story	yet	.
你	还没有	听到	我的	故事	然而	.

你还没听过我的故事呢。

[weɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Wait	,	I	tell	you	.
等待	,	我	告诉	你	.

等等，我告诉你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

"	His	voice	was	so	sharp	and	insistent	,	so	changed	,
"	他的	嗓音	曾是	所以	锋利的	和	坚持	,	所以	已更改	,

“他的声音变得尖锐而执拗，完全变了样，

[ðæt] ['bʌkˌmæstɚ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

that	Buckmaster	turned	from	the	doorway	and	came	back	into	the	room	.
那	巴克马斯特	转向	从	这	门口	和	来了	后退	进入	这	房间	.

巴克马斯特转身离开门口，回到了房间里。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪn] - ?

"	What's	the	use	of	my	hearin	'	?
"	是什么	这	使用	的	我的	听觉	-	?

我的听力有什么用?

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [griːvi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [gæl] .

You	want	me	not	to	kill	Greevy	,	because	of	that	gal	.
你	想	我	不是	到	杀	格里维	,	因为	的	那	女孩	.

你因为那个女人不想让我杀了格里维。

[wɒts] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

What's	she	to	me	?	"
是什么	她	到	我	?	"

她对我来说算什么?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌk] , [bʌt; bət] [klint] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Nothing	to	you	,	Buck	,	but	Clint	was	everything	to	her	.
"	没有什么	到	你	,	巴克	,	但	克林特	曾是	一切	到	她	.

“对你来说什么都不是，巴克，但克林特对她来说就是一切。”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] .

"	The	mountaineer	stood	like	one	petrified	.
"	这	登山	站立	喜欢	一	石化	.

登山者像被石化了一样站在那里。

" [wɒts] [ðæt] — [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What's	that	—	what's	that	you	say	?
"	是什么	那	—	是什么	那	你	说	?

“你说什么？你说什么？”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] ! "

It's	a	damn	lie	!	"
它是	一个	该死	说谎	!	"

这是彻头彻尾的谎言!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kɑːrdz] — [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːrəl] .

"	It	wasn't	cards	—	the	quarrel	,	not	the	real	quarrel	.
"	它	不是	牌	—	这	争吵	,	不是	这	真实的	争吵	.

“那不是牌的问题——是争吵，不是真正的争吵。”

[griːvi] [faʊnd] [klint] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Greevy	found	Clint	kissing	her	.
格里维	成立	克林特	接吻	她	.

格里维发现克林特正在吻她。

[griːvi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['gætənoʊ] , [ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] .

Greevy	wanted	her	to	marry	Gatineau	,	the	lumber	-	king	.
格里维	通缉	她	到	结婚	加蒂诺	,	这	木材	-	国王	.

格里维想让她嫁给木材大王加蒂诺。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

That	was	the	quarrel	.
那	曾是	这	争吵	.

争吵的起因就是这个。

" [ə; eɪ][snɑːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bʌkˌmæstɚ] .

"	A	snarl	was	on	the	face	of	Buckmaster	.
"	一个	咆哮	曾是	在	这	脸	的	巴克马斯特	.

巴克马斯特脸上露出了狰狞的表情。

" [ðen] [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [aɪ][gɪt][hɪm; ɪm] .

"	Then	she'll	not	be	sorry	when	I	git	him	.
"	然后	壳	不是	是	对不起	什么时候	我	git	他	.

“等我把他弄到手，她就不会后悔了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [klint] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	took	Clint	from	her	as	well	as	from	me	.
它	采取	克林特	从	她	作为	出色地	作为	从	我	.

它夺走了克林特，也夺走了我的生命。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	He	turned	to	the	door	again	.
"	他	转向	到	这	门	再次	.

他又转身走向门口。

" [bʌt; bət] , [weɪt] , [bʌk] , [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hɪr] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	But	,	wait	,	Buck	,	wait	one	minute	and	hear	—	"	He	was	interrupted	by	a	low	,
"	但	,	等待	,	巴克	,	等待	一	分钟	和	听到	—	"	他	曾是	中断	经过	一个	低的	,

“但是，等等，巴克，等一下，听我说——”他被一声低沉的……打断了，

[ɪg'zʌltənt] [graʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - ['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] , ['stuːpɪŋ] , ,

exultant	growl	,	and	he	saw	Buckmaster's	rifle	clutched	as	a	hunter	,	stooping	,
眉飞色舞	咆哮	,	和	他	锯	-	步枪	紧握	作为	一个	猎人	,	弯腰	,

他听到一声兴奋的低吼，看到巴克马斯特像个猎人一样紧紧握着步枪，弯下腰来。

['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

clutches	his	gun	to	fire	on	his	prey	.
离合器	他的	枪	到	火	在	他的	猎物	.

他紧握枪支，准备向猎物开火。

" [kwɪk] , [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] !

"	Quick	,	the	spy	-	glass	!
"	快的	,	这	间谍	-	玻璃	!

“快，望远镜！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] ['sinit] .

"	he	flung	back	at	Sinnet	.
"	他	扔	后退	在	辛内特	.

他反击了辛内特。

" [its] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] .
" It's him — but I'll make sure .
" 它是 他 — 但 患病的 制作 当然 .

“是他——但我会确认的。”

" ['sinit] [kɔ:t] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪlz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
" Sinnet caught the telescope from the nails where it hung , and looked out
" 辛内特 捕捉 这 望远镜 从 这 指甲 在哪里 它 悬挂 , 和 看起来 出去
[tɔ:rdz] ['dʒu:nɪpər] [bend] .
towards Juniper Bend .
向 杜松 弯曲 .

辛内特从钉子上取下望远镜，向杜松弯眺望。

" [its] [gri:vi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's Greevy — and his girl , and the half - breeds , " he said ,
" 它是 格里维 — 和 他的 女孩 , 和 这 一半 - 品种 , " 他 说 ,

“是格里维——还有他的女朋友，以及那些混血儿，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
with a note in his voice that almost seemed agitation ,
和 一个 笔记 在 他的 嗓音 那 几乎 似乎 搅动 ,

他的声音里带着一丝近乎激动的语气，

[ænd; ənd] [jet] [fju:] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['sinit] ['ædʒɪteɪtɪd] .
and yet few had ever seen Sinnet agitated .
和 然而 很少 有 曾经 已见 辛内特 激动 .

然而，很少有人见过辛内特激动的样子。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
" Em'ly must have gone up the trail in the night . "
" - 必须 有 已消失 向上 这 踪迹 在 这 夜晚 . "

“艾米莉一定是晚上沿着小路上去的。”

" [its] [maɪ][tɜ:rn] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sed] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [slɪd] [ə'weɪ]
" It's my turn now , " the mountaineer said hoarsely , and , stooping , slid away
" 它是 我的 转动 现在 , " 这 登山 说 沙哑地 , 和 , 弯腰 , 滑行 离开
['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
quickly into the undergrowth .
迅速地 进入 这 灌木丛 .

“现在轮到我了，”登山者沙哑地说，然后弯下腰，迅速滑进了灌木丛中。

['sinit] ['fɑ:loʊd] , ['ki:pɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] ['spi:kɪŋ] .
Sinnet followed , keeping near him , neither speaking .
辛内特 随后 , 保持 靠近 他 , 两者都不 请讲 .

辛内特跟在他身后，不离他，两人都没有说话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌkˌmæstɚ] [dru:] [ə'saɪd]
For a half mile they hastened on , and now and then Buckmaster drew aside
为了 一个 一半 英里 他们 加快 在 , 和 现在 和 然后 巴克马斯特 画 旁边
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

他们加快脚步走了半英里，巴克马斯特不时拨开灌木丛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə] [ki:p] [gri:vi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bwɑ:] [bru:li:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and looked up the valley , to keep Greevy and his bois brulees in his eye .
和 看起来 向上 这 谷 , 到 保持 格里维 和 他的 男孩们 焦糖布丁 在 他的 眼睛 .

他抬头望向山谷，时刻关注着格里维和他的焦糖布丁小子们。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['sinit] [stɔːkt] [ðə; ði]['wɑːpɪti][ænd; ənd][ðə; ði]

Just	so	had	he	and	his	son	and	Sinnet	stalked	the	wapiti	and	the
只是	所以	有	他	和	他的	儿子	和	辛内特	跟踪	这	麋鹿	和	这

[red] [dɪr] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] ;

red	deer	along	these	mountains	;
红色的	鹿	沿着	这些	山脉	;

他和他的儿子以及辛内特就是这样沿着这些山脉追踪马鹿和红鹿的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['bʌkˌmæstɚ] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [naʊ] ,

but	this	was	a	man	that	Buckmaster	was	stalking	now	,
但	这	曾是	一个	男人	那	巴克马斯特	曾是	跟踪	现在	,

但巴克马斯特现在跟踪的就是这个人。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ə; eɪ][læd] ;

with	none	of	the	joy	of	the	sport	which	had	been	his	since	a	lad	;
和	没有任何	的	这	喜悦	的	这	运动	哪个	有	到过	他的	自从	一个	小伙子	;

他再也感受不到这项运动带给他的快乐，而这项运动是他从小就热爱的。

['oʊnli][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] .

only	the	malice	of	the	avenger	.
仅有的	这	恶意	的	这	复仇者	.

只有复仇者的恶意。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fjuːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [praɪs]

The	lust	of	a	mountain	feud	was	on	him	;	he	was	pursuing	the	price
这	欲望	的	一个	山	世仇	曾是	在	他	;	他	曾是	追求	这	价格

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

他被山中仇杀的欲望所驱使；他追求的是血债血偿。

[æt; ət] [læst] ['bʌkˌmæstɚ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] .

At	last	Buckmaster	stopped	at	a	ledge	of	rock	just	above	the	trail	.
在	最后的	巴克马斯特	停止	在	一个	壁架	的	岩石	只是	多于	这	踪迹	.

最后，巴克马斯特在小路上方的一处岩石平台上停了下来。

[griːvi] [wʊd] [pæs] [bɪ'loʊ] , [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Greevy	would	pass	below	,	within	three	hundred	yards	of	his	rifle	.
格里维	会	经过	以下	,	之内	三	百	码	的	他的	步枪	.

格里维会从下方经过，距离他的步枪不到三百码。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sinit] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [aɪz] .

He	turned	to	Sinnet	with	cold	and	savage	eyes	.
他	转向	到	辛内特	和	寒冷的	和	野蛮的	眼睛	.

他转向辛内特，眼神冰冷而凶狠。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	go	back	,	"	he	said	.
"	你	去	后退	,	"	他	说	.

“你回去吧，”他说。

" [its] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	It's	my	business	.
"	它是	我的	商业	.

“这是我的事。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

I	don't	want	you	to	see	.
我	不	想	你	到	看	.

我不想让你看到。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][laɪ] .

You	don't	want	to	see	,	then	you	won't	know	,	and	you	won't	need	to	lie	.
你	不	想	到	看	,	然后	你	惯于	知道	,	和	你	惯于	需要	到	说谎	.

如果你不想看，你就不会知道，也就不需要撒谎。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [klint] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .

You	said	that	the	man	that	killed	Clint	ought	to	die	.
你	说	那	这	男人	那	被杀	克林特	应该	到	死	.

你说过杀害克林特的凶手应该死。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [its] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

He's	going	to	die	,	but	it's	none	o	'	your	business	.
他是	去	到	死	,	但	它是	没有任何	o	-	你的	商业	.

他要死了，但这跟你没关系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I	want	to	be	alone	.
我	想	到	是	独自的	.

我想单独待一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hiːl] [biː; bi] [wer] [aɪ][kɪn][gɪt][hɪm; ɪm] — [plʌm] .

In	a	minute	he'll	be	where	I	kin	git	him	—	plumb	.
在	一个	分钟	地狱	是	在哪里	我	亲属	git	他	—	垂直	.

一会儿他就会到我能找到他的地方——正中间。

[juː; jʊ][goʊ] , ['sinit] - [raɪt] [ɔːf] .

You	go	,	Sinnet	-	right	off	.
你	去	,	辛内特	-	正确的	离开	.

辛内特，你走吧，马上走。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] .

It's	my	business	.
它是	我的	商业	.

这是我的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['despərət] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd]

"	There	was	a	strange	,	desperate	look	in	Sinnet's	face	;	it	was	as	hard
"	那里	曾是	一个	奇怪的	,	绝望的	看	在	-	脸	;	它	曾是	作为	难的

[æz; əz] [stoʊn] ,

as	stone	,
作为	石头	,

辛内特的脸上露出一种奇怪而绝望的神情；他的表情冷若冰霜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

but	his	eyes	had	a	light	of	battle	in	them	.
但	他的	眼睛	有	一个	光	的	战斗	在	他们	.

但他眼中却闪烁着战斗的光芒。

" [its] [maɪ] ['bɪznəs] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]

"	It's	my	business	right	enough	,	Buck	,	"	he	said	,	"	and	you're	not	going	to	kill
"	它是	我的	商业	正确的	足够的	,	巴克	,	"	他	说	,	"	和	你是	不是	去	到	杀

[griːvi] .

Greevy	.
格里维	.

“这的确是我的事，巴克，”他说，“你休想杀了格里维。”

[ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [jʊr; jər] [bɔɪ] .

That	girl	of	his	has	lost	her	lover	,	your	boy	.
那	女孩	的	他的	有	丢失的	她	情人	,	你的	男生	.

他的那个女孩失去了她的爱人，也就是你的男孩。

[its] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tuː]

It's	broke	her	heart	almost	,	and	there's	no	use	making	her	an	orphan	too
它是	打破	她	心	几乎	,	和	有	不	使用	制作	她	一个	孤儿	也

.

:

.

这几乎让她心碎，但也没必要让她也成为孤儿。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

She	can't	stand	it	.
她	不能	站立	它	.

她无法忍受。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She's	had	enough	.
她是	有	足够的	.

她受够了。

[juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'loʊn] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [let] [ʌp] !

You	leave	her	father	alone	—	you	hear	me	,	let	up	!
你	离开	她	父亲	独自的	—	你	听到	我	,	让	向上	!

你别再骚扰她父亲了——听见我的话，放手吧!

" [hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] ['bʌkˌmæstɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	He	stepped	between	Buckmaster	and	the	ledge	of	rock	from	which	the
"	他	步	之间	巴克马斯特	和	这	壁架	的	岩石	从	哪个	这

[ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

mountaineer	was	to	take	aim	.
登山	曾是	到	拿	目的	.

“他挡在了巴克马斯特和登山者即将瞄准的岩石边缘之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] .

There	was	a	terrible	look	in	Buckmaster's	face	.
那里	曾是	一个	糟糕的	看	在	-	脸	.

巴克马斯特脸上露出了可怕的表情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] ['sinit] ; [bʌt; bət] ,

He	raised	his	single	-	barrelled	rifle	,	as	though	he	would	shoot	Sinnet	;	but	,
他	提高	他的	单身的	-	桶装	步枪	,	作为	尽管	他	会	射击	辛内特	;	但	,

他举起单管步枪，仿佛要射杀辛内特；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [rɪ'membɚ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [wɔːrn] [griːvi] ,

at	the	moment	,	he	remembered	that	a	shot	would	warn	Greevy	,
在	这	片刻	,	他	记得	那	一个	射击	会	警告	格里维	,

这时，他想起开枪可以警告格里维。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] .

and	that	he	might	not	have	time	to	reload	.
和	那	他	可能	不是	有	时间	到	重新加载	.

他可能没有时间重新装弹。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['swɪftli] .

He	laid	his	rifle	against	a	tree	swiftly	.
他	铺设	他的	步枪	反对	一个	树	迅速地	.

他迅速地把步枪靠在树上。

" [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Git	away	from	here	,	"	he	said	,	with	a	strange	rattle	in	his	throat	.
"	git	离开	从	这里	,	"	他	说	,	和	一个	奇怪的	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

“滚开，”他喉咙里发出奇怪的咯咯声说道。

" [gɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] ; ['hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [pæst] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Git away quick ; he'll be down past here in a minute .
" git 离开 快的 ; 地狱 是 向下 过去的 这里 在 一个 分钟 .

快走吧，他马上就会经过这里。

" ['sinit] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['bʌkˌmæstɚ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [klæsp] -
" Sinnet pulled himself together as he saw Buckmaster snatch at a great clasp -
" 辛内特 拉 他自己 一起 作为 他 锯 巴克马斯特 抢夺 在 一个 伟大的 搭扣 -
[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
knife in his belt .
刀 在 他的 腰带 .

“辛内特看到巴克马斯特从腰带上拔出一把巨大的折叠刀，便镇定下来。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔ:t] - [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
He jumped and caught Buckmaster's wrist in a grip like a vice .
他 跳了起来 和 捕捉 - 手腕 在 一个 紧握 喜欢 一个 副 .

他跳起来，像钳子一样抓住了巴克马斯特的手腕。

" [gri:vi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Greevy didn't kill him , Buck , " he said .
" 格里维 没有 杀 他 , 巴克 , " 他 说 .

“格里维没有杀他，巴克，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [mæd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
But the mountaineer was gone mad , and did not grasp the meaning of the words .
但 这 登山 曾是 已消失 疯狂的 , 和 做过 不是 抓牢 这 意义 的 这 字 .

但登山者已经疯了，没有理解这些话的意思。

[hi:; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['sinit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ,
He twined his left arm round the neck of Sinnet , and the struggle began ,
他 缠绕 他的 左边 手臂 圆形的 这 脖子 的 辛内特 , 和 这 斗争 开始 ,

他用左臂勒住辛内特的脖子，搏斗开始了。

[hi:; hi] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] - [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [tu:; tə] [breɪk] - [nek] .
he fighting to free Sinnet's hand from his wrist , to break Sinnet's neck .
他 斗争 到 自由的 - 手 从 他的 手腕 , 到 休息 - 脖子 .

他拼命挣脱辛内特的束缚，想要扭断辛内特的脖子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] .
He did not realise what he was doing .
他 做过 不是 意识到 什么 他 曾是 正在做 .

他没有意识到自己在做什么。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
He only knew that this man stood between him and the murderer of his boy
他 仅有的 知道 那 这 男人 站立 之间 他 和 这 凶手 的 他的 男生
,
,
,

他只知道，这个人挡在他和杀害他儿子的凶手之间。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][wɜ:r; wər][ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .
and all the ancient forces of barbarism were alive in him .
和 全部 这 古老的 力量 的 野蛮 是 活 在 他 .

他体内还活着所有古老的野蛮力量。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Little by little they drew to the edge of the rock ,
小的 经过 小的 他们 画 到 这 边缘 的 这 岩石 ,

他们一点一点地挪到了岩石边缘，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

from	which	there	was	a	sheer	drop	of	two	hundred	feet	.
从	哪个	那里	曾是	一个	透明	降低	的	二	百	脚	.

从这里向下是两百英尺的垂直落差。

['sinit] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

Sinnet	fought	like	a	panther	for	safety	,
辛内特	战斗	喜欢	一个	豹	为了	安全	,

辛内特像黑豹一样奋力求生。

[bʌt; bət][noʊ] [seɪn] ['mænz] [streŋθ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ˌdiːmə'naɪəkəl]['enərdʒi] [ðæt] [bent] [ænd; ənd]

but	no	sane	man's	strength	could	withstand	the	demoniacal	energy	that	bent	and
但	不	理智	男人的	力量	可以	经受	这	恶魔般的	活力	那	弯曲	和

[krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

crushed	him	.
碎	他	.

但任何一个神智正常的人都无法抵挡住那股将他弯曲、压垮的恶魔般的能量。

['sinit] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] .

Sinnet	felt	his	strength	giving	.
辛内特	毛毡	他的	力量	给予	.

辛内特感到自己的力量正在逐渐消失。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , " [griːvi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Then	he	said	in	a	hoarse	whisper	,	"	Greevy	didn't	kill	him	.
然后	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	格里维	没有	杀	他	.

然后他用沙哑的低语说道："格里维没有杀他。"

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —

I	killed	him	,	and	—
我	被杀	他	,	和	—

我杀了他，然后——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	At	that	moment	he	was	borne	to	the	ground	with	a	hand	on	his
"	在	那	片刻	他	曾是	出生	到	这	地面	和	一个	手	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

"就在那一刻，他被人按倒在地，一只手掐住了他的喉咙。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] [naɪf] [went] [hoʊm] .

and	an	instant	after	the	knife	went	home	.
和	一个	立即的	后	这	刀	去	家	.

刀子刚一落地，就发生了这件事。

['bʌkˌmæstɚ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Buckmaster	got	to	his	feet	and	looked	at	his	victim	for	an	instant	,
巴克马斯特	得到	到	他的	脚	和	看起来	在	他的	受害者	为了	一个	立即的	,

巴克马斯特站起身，瞥了受害者一眼。

[deɪzd] [ænd; ənd][waɪld] ; [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

dazed	and	wild	;	then	he	sprang	for	his	gun	.
茫然	和	荒野	;	然后	他	弹簧	为了	他的	枪	.

他神情恍惚，不知所措；然后猛地抓起枪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['sinit] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	did	so	the	words	that	Sinnet	had	said	as	they	struggled	rang	in	his
作为	他	做过	所以	这	字	那	辛内特	有	说	作为	他们	挣扎	响铃	在	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

这时，辛内特在他们搏斗时说的话在他耳边回响。

" [griːvi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	Greevy	didn't	kill	him	;	I	killed	him	!
"	格里维	没有	杀	他	;	我	被杀	他	!

“格里维没有杀他；是我杀了他！”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] ['sinit] , [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

"	He	gave	a	low	cry	and	turned	back	towards	Sinnet	,	who	lay	in	a	pool	of	blood	.
"	他	给予	一个	低的	哭	和	转向	后退	向	辛内特	,	WHO	躺	在	一个	水池	的	血	.

他低声叫了一声，转身看向躺在血泊中的辛内特。

['sinit] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Sinnet	was	speaking	.
辛内特	曾是	请讲	.

辛内特正在讲话。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	went	and	stooped	over	him	.
他	去	和	弯腰	超过	他	.

他走过去，俯身靠近他。

" - [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər][fɔːr; fər] [klint] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['hʌskɪli] ,

"	Em'ly	threw	me	over	for	Clint	,	"	the	voice	said	huskily	,
"	-	扔	我	超过	为了	克林特	,	"	这	嗓音	说	沙哑地	,

“艾米莉为了克林特抛弃了我，”那声音沙哑地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klint] .

"	and	I	followed	to	have	it	out	with	Clint	.
"	和	我	随后	到	有	它	出去	和	克林特	.

于是我跟了上去，想和克林特理论一番。

[soʊ][dɪd] [griːvi] , [bʌt; bət] [griːvi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

So	did	Greevy	,	but	Greevy	was	drunk	.
所以	做过	格里维	,	但	格里维	曾是	醉	.

格里维也这么做了，但格里维当时喝醉了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [miːt] .

I	saw	them	meet	.
我	锯	他们	见面	.

我亲眼看到他们见面。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪd] .

I	was	hid	.
我	曾是	隐藏	.

我被藏了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [klint] [wʊd] [kɪl] [griːvi] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd] .

I	saw	that	Clint	would	kill	Greevy	,	and	I	fired	.
我	锯	那	克林特	会	杀	格里维	,	和	我	被解雇	.

我看出克林特会杀了格里维，所以我开了枪。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][maɪ] [hed] — [aɪd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [griːvi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

I	was	off	my	head	—	I'd	never	cared	for	any	woman	before	,	and	Greevy
我	曾是	离开	我的	头	—	ID	绝不	关心	为了	任何	女士	前	,	和	格里维

was	her	father	.
曾是	她	父亲	.

我当时神志不清——我以前从未喜欢过任何女人，而格里维是她的父亲。

[klint] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] .
Clint **was** **off** **his** **head** **too** **.**
克林特 曾是 离开 他的 头 也 .

克林特当时也神志不清。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [ˈkɑːrdʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ,
He **had** **called** **me** **names** **that** **day** **—** **a** **cardsharp** **,** **and** **a** **liar** **,** **and** **a** **thief** **,**
他 有 称为 我 姓名 那 天 — 一个 老千 , 和 一个 说谎者 , 和 一个 贼 ,

那天他骂我，说我是老千、骗子、小偷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skʌŋk] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] .
and **a** **skunk** **,** **he** **called** **me** **,** **and** **I** **hated** **him** **just** **then** **.**
和 一个 臭鼬 , 他 称为 我 , 和 我 憎恨 他 只是 然后 .

他骂我是只臭鼬，我当时恨透了他。

[griːvi] [ˈfaɪərd] [twaɪs] [waɪd] .
Greevy **fired** **twice** **wide** **.**
格里维 被解雇 两次 宽的 .

格里维两次射门都偏出了球门。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [kɪld] [klint] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
He **didn't** **know** **but** **what** **he** **killed** **Clint** **,** **but** **he** **didn't** **.**
他 没有 知道 但 什么 他 被杀 克林特 , 但 他 没有 .

他不知道自己杀了克林特，但他确实不知道。

[aɪ] [dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] , [bʌk] —
So **I** **tried** **to** **stop** **you** **,** **Buck** **—**
所以 我 尝试 到 停止 你 , 巴克 —

所以我试图阻止你，巴克——

" [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
" **Life** **was** **going** **fast** **,** **and** **speech** **failed** **him** **;** **but** **he** **opened** **his** **eyes** **again** **and** **whispered** **,**
" 生活 曾是 去 快速地 , 和 演讲 失败的 他 ; 但 他 打开 他的 眼睛 再次 和 低声说道 ,

“生命飞逝，他一时语塞；但他再次睁开双眼，低声说道：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌk] .
" **I** **didn't** **want** **to** **die** **,** **Buck** **.**
" 我 没有 想 到 死 , 巴克 .

“我不想死，巴克。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [suːn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
I **am** **only** **thirty** **-** **five** **,** **and** **it's** **too** **soon** **;** **but** **it** **had** **to** **be** **.**
我 是 仅有的 三十 - 五 , 和 它是 也 很快 ; 但 它 有 到 是 .

我才三十五岁，现在还太早；但不得不如此。

[dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] , [bʌk] .
Don't **look** **that** **way** **,** **Buck** **.**
不 看 那 方式 , 巴克 .

别那样看，巴克。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [plʌm] .

You	got	the	man	that	killed	him	—	plumb	.
你	得到	这	男人	那	被杀	他	—	垂直	.

你抓到了杀他的凶手——完全正确。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	Em'ly	didn't	play	fair	with	me	—	made	a	fool	of	me	,
但	-	没有	玩	公平的	和	我	—	制成	一个	傻子	的	我	,

但艾米莉对我并不公平——她耍了我，

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	only	time	in	my	life	I	ever	cared	for	a	woman	.
这	仅有的	时间	在	我的	生活	我	曾经	关心	为了	一个	女士	.

我一生中唯一一次对女人动心。

[juː; jʊ] [liːv] [griːvi] [ə'loʊn] , [bʌk] , [ænd; ənd] [tel] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [kɪl]

You	leave	Greevy	alone	,	Buck	,	and	tell	Em'ly	for	me	I	wouldn't	let	you	kill
你	离开	格里维	独自的	,	巴克	,	和	告诉	-	为了	我	我	不会	让	你	杀

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

her	father	.	"
她	父亲	.	"

巴克，你别再骚扰格里维了，替我告诉艾米莉，我不会让你杀了她父亲。

" [juː; jʊ] — ['sɪnɪt] — [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	—	Sinnet	—	you	,	you	done	it	!
"	你	—	辛内特	—	你	,	你	完毕	它	!

“你——辛内特——是你，是你干的！”

[waɪ] , ['hiːd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Why	,	he'd	have	fought	for	you	.
为什么	,	他会	有	战斗	为了	你	.

他肯定会为你而战的。

[juː; jʊ] — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [klɪnt] !

You	—	done	it	—	to	him	—	to	Clint	!
你	—	完毕	它	—	到	他	—	到	克林特	!

你——对他——对克林特——做了这件事！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Now	that	the	blood	-	feud	had	been	satisfied	,	a	great	change	came	over	the
"	现在	那	这	血	-	世仇	有	到过	使满意	,	一个	伟大的	改变	来了	超过	这

[ˌmaʊntn'ɪr] .

mountaineer	.
登山	.

“如今血仇已了，这位山民的性情也发生了巨大的变化。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrst][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	had	done	his	work	,	and	the	thirst	for	vengeance	was	gone	.
他	有	完毕	他的	工作	,	和	这	口渴	为了	复仇	曾是	已消失	.

他已经完成了他的任务，复仇的欲望也消失了。

[griːvi] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

Greevy	he	had	hated	,	but	this	man	had	been	with	him	in	many	a
格里维	他	有	憎恨	,	但	这	男人	有	到过	和	他	在	许多	一个

['wɪntɚz] [hʌnt] .

winter's	hunt	.
冬天的	打猎	.

他一直憎恨格里维，但这个人却和他一起度过了许多个冬天的狩猎时光。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [græsp] [ðə; ði] ['trædʒədi] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

His	brain	could	hardly	grasp	the	tragedy	—	it	had	all	been	too	sudden	.
他的	脑	可以	几乎	抓牢	这	悲剧	—	它	有	全部	到过	也	突然	.

他的大脑几乎无法理解这场悲剧——一切都发生得太突然了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] .

Suddenly	he	stooped	down	.
突然	他	弯腰	向下	.

他突然弯下腰。

" ['sinit] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌiː'ɛf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]

"	Sinnet	,	"	he	said	,	"	ef	there	was	a	woman	in	it	,	that	makes	all	the
"	辛内特	,	"	他	说	,	"	ef	那里	曾是	一个	女士	在	它	,	那	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“辛内特，”他说，“如果里面有个女人，那就完全不一样了。”

['sinit] , [ʌv; əv] —

Sinnet	,	of	—
辛内特	,	的	—

辛内特，——

" [bʌt; bət] ['sinit] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ðæt] [led]['ɪntuː][æn; ən] [i'limitəbl] ['wɪldərnəs] .

"	But	Sinnet	was	gone	upon	a	long	trail	that	led	into	an	illimitable	wilderness	.
"	但	辛内特	曾是	已消失	之上	一个	长的	踪迹	那	引领	进入	一个	无限的	荒野	.

“但辛内特踏上了一条漫长的道路，通往一片无垠的荒野。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

With	a	moan	the	old	man	ran	to	the	ledge	of	rock	.
和	一个	呻吟	这	老的	男人	跑	到	这	壁架	的	岩石	.

老人呻吟一声，跑到岩石边缘。

[griːvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .

Greevy	and	his	girl	were	below	.
格里维	和	他的	女孩	是	以下	.

格里维和他的女友在下面。

" [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — !

"	When	there's	a	woman	in	it	—	!
"	什么时候	有	一个	女士	在	它	—	!

“当里面有女人的时候——！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	he	said	,	in	a	voice	of	helplessness	and	misery	,	and	watched	Em'ly	till	she
"	他	说	,	在	一个	嗓音	的	无助	和	苦难	,	和	观看	-	直到	她

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

“他用无助和痛苦的声音说道，然后一直看着艾米莉，直到她消失在他的视线中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

Then	he	turned	,	and	,	lifting	up	in	his	arms	the	man	he	had	killed	,
然后	他	转向	,	和	,	举重	向上	在	他的	武器	这	男人	他	有	被杀	,

然后他转过身，将他杀死的那个人抱了起来，

['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] .

carried	him	into	the	deeper	woods	.
携带	他	进入	这	更深	树林	.

他把他带进了更深的树林。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['i:v(ə)n][bæd] ['kʌmpəni:z] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l]

Even	**bad**	**company's**	**better**	**than**	**no**	**company**	**at**	**all**
甚至	坏的	公司的	更好的	比	不	公司	在	全部

即使是糟糕的公司也比没有公司强。

['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [si:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [si:] [ɪz][tu:; tə] ['sʌfər]

Future	**of**	**those**	**who**	**will**	**not**	**see**	**,**	**because**	**to**	**see**	**is**	**to**	**suffer**
未来	的	那些	WHO	将要	不是	看	,	因为	到	看	是	到	遭受

那些不愿看见的人的未来，因为看见即是受苦。

[aɪ] [laɪk] [wen] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] [wen] [aɪ] [laɪk]

I	**like**	**when**	**I**	**like**	**,**	**and**	**I**	**like**	**a**	**lot**	**when**	**I**	**like**
我	喜欢	什么时候	我	喜欢	,	和	我	喜欢	一个	很多	什么时候	我	喜欢

我喜欢的时候就喜欢，喜欢的时候就非常喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]

It	**ain't**	**for**	**us**	**to**	**say**	**what**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**,**	**not**	**always**
它	不是	为了	我们	到	说	什么	是	去	-	到	是	,	不是	总是

我们无权决定自己将来会成为什么样的人，并非总是如此。

[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [gɪt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]

Things	**in**	**life**	**git**	**stronger**	**than**	**we**	**are**
事物	在	生活	git	更强	比	我们	是

生活中的事物会变得比我们更强大。

[wi:; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] ['mɪnɪts]

We	**don't**	**live**	**in**	**months**	**and**	**years**	**,**	**but**	**just**	**in**	**minutes**
我们	不	居住	在	几个月	和	年	,	但	只是	在	分钟

我们不是以月或年为单位生活，而是以分钟为单位生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神